叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威廉·布雷日记节选(extracts From The Diary Of William Bray) 000001

2. 威廉·布雷日记节选(extracts From The Diary Of William Bray) 000002

3. 威廉·布雷日记节选(extracts From The Diary Of William Bray) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·布雷日记节选(Extracts from the Diary of William Bray)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed **from** **the** **1876** **Spottiswoode** **&** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 斯波蒂斯伍德 & 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːrg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1876年Spottiswoode & Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[iks'trækts]
EXTRACTS
提取物

提取物

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM **THE**
从 这

来自

['daɪəri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [breɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . - – -
DIARY **OF** **WILLIAM** **BRAY** **,** **ESQ** **.** **1756** **–** **1800**
日记 的 威廉 嘶叫 , 先生 . - – -

威廉·布雷先生日记（1756-1800年）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌmemə'rændə]
AND **HIS** **SUBSEQUENT** **MEMORANDA**
和 他的 随后的 备忘录

以及他随后的备忘录

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

['spɑːtɪswʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] - [striːt] [skwer] , LONDON1876
SPOTTISWOODE **&** **CO** **.** **,** **NEW** **-** **STREET** **SQUARE** **,** **LONDON1876**
斯波蒂斯伍德 & 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形 , LONDON1876

SPOTTISWOODE & CO.，伦敦新街广场，1876年

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ðiːz] [iks'trækts][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [breɪz]
These **extracts** **are** **printed** **for** **the** **gratification** **of** **Mr** **.** **Bray's**
这些 提取物 是 打印 为了 这 满足感 的 先生 . 布雷的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;
descendants **;**
后代 ;

这些摘录是为满足布雷先生的后代而印发的；

[huː] [wɪl] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌsoʊʃə'bɪləti][ænd; ənd]
who will see in them a remarkable instance of a life of sociability and
WHO 将要 看 在 他们 一个 卓越 实例 的 一个 生活 的 社交性 和
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

他们会从中看到社交和娱乐生活的非凡典范。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndəstri] .
combined with great and successful industry .
合并 和 伟大的 和 成功的 行业 .

结合了强大而成功的产业。

[mɔːr] [iks'trækts] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [ʃəun] [ðə; ði] [seɪm] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [pə'sjuːts] .
More extracts would have only shewn the same activity and pursuits .
更多的 提取物 会 有 仅有的 展示 这 相同的 活动 和 追求 .

更多摘录只会显示同样的活动和追求。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

['memwɑːr] .
MEMOIR .
回忆录 .

回忆录。

['mɪstər] . [breɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['ʃɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - .
Mr . Bray was born at Shere , on the 15th of November , 1736 .
先生 . 嘶叫 曾是 出生 在 谢尔 , 在 这 15th 的 十一月 , - .

布雷先生于 1736 年 11 月 15 日出生于谢尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [huː] [sə'vaivd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['edwərd] [breɪ]
He was the youngest of the three sons who survived their father Edward Bray
他 曾是 这 最小的 的 这 三 儿子们 WHO 幸存下来 他们的 父亲 爱德华 嘶叫
, [ɛs'kwaɪər] .
, Esq .
, 先生 .

他是父亲爱德华·布雷先生去世后幸存的三个儿子中最小的一个。

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] ['edwərd] ,
George the eldest , who was in the Church , and the second son Edward ,
乔治 这 长子 , WHO 曾是 在 这 教会 , 和 这 第二 儿子 爱德华 ,

长子乔治是教会成员，次子爱德华，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bəuθ][daɪd] [ˌʌn'mærid] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
who was in the Army , both died unmarried ; and , on the death of George
WHO 曾是 在 这 军队 , 两个都 死亡 未婚 ; 和 , 在 这 死亡 的 乔治
[ðə; ði][sər'vaɪvər] ,
the survivor ,
这 幸存者 ,

两人都曾在军队服役，均未婚去世；乔治去世后，幸存者也去世了。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [breɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
in 1803 , Mr . Bray succeeded to the possession of the Manors of
在 - , 先生 . 嘶叫 成功了 到 这 拥有 的 这 庄园 的
['ʃɪr] [ænd; ənd] - ,
Shere and Gumshall ,
谢尔 和 - ,

1803年，布雷先生继承了谢尔庄园和格姆沙尔庄园的所有权。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænsestərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ]

which	had	belonged	to	his	ancestors	from	the	reign	of	Henry	the	Eighth	.
哪个	有	属于	到	他的	祖先	从	这	在位	的	亨利	这	第八	.

这处房产自亨利八世统治时期起就属于他的祖先。

[wen] [ten] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] ['rʌgbi] ,

When	ten	years	old	he	was	placed	at	Rugby	,
什么时候	十	年	老的	他	曾是	放置	在	橄榄球	,

十岁时，他被送往拉格比公学。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːrtɪkld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtər] , [æn; ən] [ə'tɜːrni]

where	he	remained	until	he	was	articled	to	Mr	.	Martyr	,	an	Attorney
在哪里	他	剩余	直到	他	曾是	文章	到	先生	.	烈士	,	一个	律师

[ʌv; əv] ['gɪlfərd] .

of	Guildford	.
的	吉尔福德	.

他一直待在那里，直到被安排到吉尔福德的律师马蒂尔先生那里实习。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] ,

In	1761	,	he	was	appointed	a	Clerk	of	the	Board	of	Green	Cloth	,
在	-	,	他	曾是	任命	一个	职员	的	这	木板	的	绿色的	布	,

1761年，他被任命为绿布委员会书记员。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [θruː] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['evlɪn] .

at	St	.	James's	,	through	the	patronage	of	Sir	John	Evelyn	.
在	英石	.	詹姆斯的	,	通过	这	赞助	的	先生	约翰	伊芙琳	.

在圣詹姆斯教堂，由约翰·伊夫林爵士赞助。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

His	attendance	at	the	Board	did	not	prevent	his	practising	as	an	Attorney	,
他的	出席	在	这	木板	做过	不是	防止	他的	练习	作为	一个	律师	,

他出席董事会会议并没有妨碍他继续从事律师工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] ['klaɪənts] .

and	it	introduced	him	to	many	clients	.
和	它	介绍	他	到	许多	客户	.

这让他结识了很多客户。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] - [tʊr] [ɪn] ['dɑːbiʃiə] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] ,

In	1777	,	he	published	a	'	Tour	in	Derbyshire	and	Yorkshire	,
在	-	,	他	已发布	一个	-	旅游	在	德比郡	和	约克郡	,

1777年，他出版了《德比郡和约克郡游记》。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

'	and	a	second	edition	of	it	in	1783	.
-	和	一个	第二	版	的	它	在	-	.

1783 年出版了第二版。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz]

In	1797	,	he	was	chosen	one	of	the	Council	,	and	a	few	years	afterwards
在	-	,	他	曾是	选定	一	的	这	理事会	,	和	一个	很少	年	然后

['treʒərər] ,

Treasurer	,
财务主管	,

1797年，他当选为理事会成员，几年后担任司库。

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

of	the	Society	of	Antiquaries	,	many	of	his	communications	to	which	are
的	这	社会	的	古董商	,	许多	的	他的	通讯	到	哪个	是

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - - .

printed	in	the	'	Archæologia	.
打印	在	这	-	-	.

他是古物学会的成员，他的许多通信都发表在《考古学》杂志上。

- [ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .

'	In	1801	,	on	the	death	of	the	Revd	.
-	在	-	,	在	这	死亡	的	这	牧师	.

1801年，牧师去世后.....

['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] -

Mr	.	Manning	,	who	had	been	engaged	for	some	years	in	compiling	the	'
先生	.	曼宁	,	WHO	有	到过	已订婚的	为了	一些	年	在	编译	这	-

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɜ:ri] ,

History	of	Surrey	,
历史	的	萨里	,

曼宁先生多年来一直致力于编纂《萨里郡历史》，

- ['mɪstər] . [breɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] .

'	Mr	.	Bray	undertook	to	complete	the	work	.
-	先生	.	嘶叫	承担	到	完全的	这	工作	.

布雷先生承诺完成这项工作。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

The	first	volume	was	published
这	第一的	体积	曾是	已发布

第一卷已出版

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ɪn] - , [ðə; ði]['sekənd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ɪn] - .

in	1804	,	the	second	in	1809	,	and	the	third	in	1814	.
在	-	,	这	第二	在	-	,	和	这	第三	在	-	.

第一届于 1804 年，第二届于 1809 年，第三届于 1814 年。

[hɪz; ɪz][nekst][ænd; ənd][læst] ['lɪtəreri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['evlɪn]

His	next	and	last	literary	undertaking	was	the	editing	of	the	'	Evelyn
他的	下一个	和	最后的	文学	承诺	曾是	这	编辑	的	这	-	伊芙琳

['mɛmˌwɑ:rz] ,

Memoirs	,
回忆录	,

他的下一项也是最后一项文学创作是编辑《伊芙琳回忆录》。

- [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - . [[sɪks]]

'	which	he	completed	in	1817	.	[	6	]
-	哪个	他	完全的	在	-	.	[	6	]

他在 1817 年完成了这部作品。[6]

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] 80th [jɪr] ,

Although	in	his	80th	year	,
虽然	在	他的	80th	年	,

虽然他已年届八十，

[hiː; hi] [træn'skraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] ['dʒɜːrn(ə)l]

he	transcribed	in	his	own	handwriting	nearly	the	whole	of	Mr	.	Evelyn's	Journal
他	转录	在	他的	自己的	手写	几乎	这	所有的	的	先生	.	伊芙琳的	杂志

.

:

.

他亲笔抄录了伊夫林先生日记的几乎全部内容。

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'ɔːrdər] , [ɑːn] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv]

He	died	from	weakness	,	and	without	any	disorder	,	on	the	21st	of
他	死亡	从	弱点	,	和	没有	任何	紊乱	,	在	这	21st	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

他于12月21日因身体虚弱去世，死前没有任何疾病。

- , ['hævɪŋ] ['entərd] [hɪz; ɪz] 97th [jɪr] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] .

1832	,	having	entered	his	97th	year	on	the	15th	of	the	preceding	month	.
-	,	拥有	进入	他的	97th	年	在	这	15th	的	这	前	月	.

1832年，他于上个月15日进入97岁生日。

[hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] ['iːðər] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [laɪf]

His	habits	before	marriage	did	not	promise	either	an	industrious	or	a	very	long	life
他的	习惯	前	婚姻	做过	不是	承诺	任何一个	一个	勤劳	或者	一个	非常	长的	生活

.

:

.

他婚前的生活习惯既不能说明他勤劳，也不能说明他长寿。

[hiː; hi] [spent] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['ʌðər]

He	spent	almost	every	night	at	cards	,	and	many	of	his	mornings	in	other
他	花费	几乎	每一个	夜晚	在	牌	,	和	许多	的	他的	早晨	在	其他

[ˌə'mjuːzmənts] .

amusements	.
娱乐	.

他几乎每晚都泡在牌桌上，很多个早晨也都在进行其他娱乐活动。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['bɪznəs] ;

After	his	marriage	he	became	more	attentive	to	his	professional	business	;
后	他的	婚姻	他	成为	更多的	细心	到	他的	专业的	商业	;

婚后，他更加专注于自己的事业；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

but	he	continued	for	many	years	to	live	more	like	a	bachelor	than	a
但	他	持续	为了	许多	年	到	居住	更多的	喜欢	一个	学士	比	一个

['mærid] [mæn] ,

married	man	,
已婚	男人	,

但他多年来一直过着更像单身汉而不是已婚男人的生活。

['spendɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [frendz] , [ɔːr] [æt; ət]

spending	most	of	his	evenings	in	the	society	of	his	numerous	friends	,	or	at
开支	最多	的	他的	晚上	在	这	社会	的	他的	很多的	朋友们	,	或者	在

[ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] .

a	coffee	-	house	.
一个	咖啡	-	房子	.

他晚上大部分时间都和众多朋友在一起，或者在咖啡馆里消磨时光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [bəuθ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [weɪ] .

He	was	very	hospitable	both	in	bed	and	board	,	but	in	the	plainest	way	.
他	曾是	非常	好客	两个都	在	床	和	木板	,	但	在	这	最朴素的	方式	.

他待人非常热情好客，无论是在住宿还是伙食方面，但方式却很朴实。

[hɪz; ɪz]['sɜːrplʌs] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][ɪn]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət] ['ʃɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['plæntɪŋ] ,

His	surplus	income	was	laid	out	in	purchases	at	Shere	and	in	planting	,
他的	剩余	收入	曾是	铺设	出去	在	购买	在	谢尔	和	在	种植	,

他将剩余收入用于在谢尔购买物品和种植作物。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] .

and	he	left	no	personal	property	except	his	life	insurances	.
和	他	左边	不	个人的	财产	除了	他的	生活	保险	.

除了人寿保险之外，他没有留下任何个人财产。

[ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['edwərd] , [huː] [lɪvd] [æt; ət]

The	family	estate	devolved	on	his	death	to	his	grandson	Edward	,	who	lived	at
这	家庭	财产	下放	在	他的	死亡	到	他的	孙子	爱德华	,	WHO	居住地	在

['ʃɪr] ,

Shere	,
谢尔	,

他去世后，家族产业传给了他的孙子爱德华，爱德华住在谢尔。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

and	died	in	1866	,	at	the	age	of	72	.
和	死亡	在	-	,	在	这	年龄	的	-	.

并于 1866 年去世，享年 72 岁。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[iks'trækts] .

EXTRACTS	.
提取物	.

提取物。

- , [dʒæn] . 1st . — [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['stiːvnz]

1756	,	Jan	.	1st	.	—	Called	on	Miss	Stevens
-	,	一月	.	1st	.	—	称为	在	错过	史蒂文斯

1756年1月1日——拜访史蒂文斯小姐

[7a] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

[	7a	]	this	morning	.
[	7a	]	这	早晨	.

[7a] 今天早上。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['baʊtən] [ænd; ənd] ['ʃɑːtər] [tuː; tə]['mɪstər] . - [æt; ət] , [tuː; tə]

With	Mr	.	Boughton	and	Shotter	to	Mr	.	Shrubb's	at	Shalford	,	to
和	先生	.	博顿	和	射手	到	先生	.	-	在	沙尔福德	,	到

[spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

spend	the	evening	.
花费	这	晚上	.

与博顿先生和肖特先生一起去沙尔福德的舒布先生家过夜。

[wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [luː] , [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] - .

We	played	at	loo	,	came	home	a	little	after	11	.
我们	玩	在	厕所	,	来了	家	一个	小的	后	-	.

我们在厕所玩了一会儿，11点多才回家。

7th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɛstˌbrʊks] .

7th	.	—	Drank	tea	at	Mrs	.	Westbrook's	.
7th	.	—	喝	茶	在	太太	.	威斯布鲁克的	.

7日——在韦斯特布鲁克太太家喝茶。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ðer; ðər] : [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .

Mr	.	and	Mrs	.	Fortery	there	:	they	played	at	quadrille	.
先生	.	和	太太	.	-	那里	:	他们	玩	在	方阵舞	.

福特里夫妇也在那里：他们跳了四对舞。

[aɪ] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [went] [ə'gen] , [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌpt] [ðer; ðər] .

I	went	home	for	an	hour	,	and	went	again	,	played	and	supped	there	.
我	去	家	为了	一个	小时	,	和	去	再次	,	玩	和	喝	那里	.

我回家待了一个小时，然后又去了那里，在那里玩耍、吃晚饭。

[hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] - .

Home	a	little	before	12	.
家	一个	小的	前	-	.

不到12点就到家了。

9th . — ['kærid] ['mɪstər] . ['heɪdən] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] ;

9th	.	—	Carried	Mr	.	Haydon	his	appointment	as	a	Trustee	of	the	Turnpike	;
9th	.	—	携带	先生	.	海顿	他的	预约	作为	一个	受托人	的	这	收费公路	;

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] 5s .

he	gave	me	5s	.
他	给予	我	5s	.

9日——送达了海顿先生担任收费公路受托人的任命书；他给了我5先令。

['æftər] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [went] [tu:; tə] ['mɪstər] . [pi:] . - ; [7b] [ðeɪ] [sent] [fɔ:r; fər]

After	the	meeting	the	trustees	went	to	Mr	.	P	.	Flutter's	;	[	7b	]	they	sent	for
后	这	会议	这	受托人	去	到	先生	.	P	.	-	;	[	7b	]	他们	发送	为了

[ˌem 'i:] [ə'baʊt] [eɪt] ,

me	about	8	,
我	关于	8	,

会议结束后，受托人去了P. Flutter先生家；[7b] 他们大约8点叫我过去，

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑ:rdz] .

to	play	at	cards	.
到	玩	在	牌	.

玩牌。

[7c] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] [wɪsk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['flʌtər] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['mɑ:rtər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

[	7c	]	I	played	at	whisk	with	Mr	.	Flutter	,	Mr	.	J	.	Martyr	,	and	Mrs	.
[	7c	]	我	玩	在	拂	和	先生	.	扑	,	先生	.	J	.	烈士	,	和	太太	.

['flʌtər] : [wʌn] ['evri] [geɪm] .

Flutter	:	won	every	game	.
扑	:	韩元	每一个	游戏	.

[7c] 我和弗拉特先生、J·马蒂尔先生和弗拉特太太玩打水器游戏：赢了每一局。

[hoʊm] [ə'baʊt] [wʌn] ; [wʌn] 3s .

Home	about	one	;	won	3s	.
家	关于	一	;	韩元	3s	.

回家大约一小时；赢了3分。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

10th . — ['mɪstər] .

10th	.	—	Mr	.
10th	.	—	先生	.

第十位——先生

[7d] [daind] [hɪr] .

Duncumb	[	7d	]	dined	here	.
邓肯	[	7d	]	用餐	这里	.

邓肯[7d]曾在此用餐。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went]

He	and	I	went
他	和	我	去

我和他一起去了

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [8a] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

to	Mrs	.	Wilpley's	,	[	8a	]	but	she	not	being	at	home	,
到	太太	.	-	,	[	8a	]	但	她	不是	存在	在	家	,

到威尔普利太太家[8a]，但她不在家，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] - [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌpt] [ðer; ðər]

we	went	to	the	'	White	Hart	'	and	spent	the	evening	,	and	supped	there
我们	去	到	这	-	白色的	哈特	-	和	花费	这	晚上	,	和	喝	那里

.

:

.

我们去了"白鹿"旅馆，在那里度过了晚上，并在那里吃了晚饭。

12th . — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [kler] , [ænd; ənd]

12th	.	—	With	Mr	.	Martyr	in	his	postchaise	to	London	,	to	Clare	,	and
12th	.	—	和	先生	.	烈士	在	他的	邮车	到	伦敦	,	到	克莱尔	,	和

[dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

drank	tea	with	him	.
喝	茶	和	他	.

12日——与马蒂尔先生一起乘坐邮车前往伦敦，前往克莱尔，并与他一起喝茶。

[tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] ['pleɪhaʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] , [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn]

To	Drury	Lane	playhouse	,	but	could	not	get	in	,	so	we	went	to	the	Robin
到	德鲁里	车道	过家家	,	但	可以	不是	得到	在	,	所以	我们	去	到	这	罗宾

[hʊd] [sə'saɪəti] ,

Hood	Society	,
兜帽	社会	,

我们去了德鲁里巷剧院，但是没能进去，所以我们去了罗宾汉协会。

[ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] ['æftər] - .

and	stayed	till	after	10	.
和	入住	直到	后	-	.

一直待到十点以后。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

The	question	was	,	whether	the	increase	of	unmarried	people	was	owing	to
这	问题	曾是	,	无论	这	增加	的	未婚	人们	曾是	欠款	到

[ðə; ði][menz] ['greɪtər] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

the	men's	greater	bashfulness	,
这	男士	更大的	臊	,

问题是，未婚人口的增加是否是由于男性更加羞涩所致?

[ɔːr] ['wɪmənz] ['greɪtər] ['kɔɪnəs] , [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

or	women's	greater	coyness	,	than	formerly	.
或者	女性的	更大的	羞怯	,	比	以前	.

或者说，女性比以前更加羞涩。

13th . — [went] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] [haʊs] : - ['tæŋkrid][ænd; ənd] - .

13th	.	—	Went	to	Drury	Lane	house	:	'	Tancred	and	Sigismunda	.
13th	.	—	去	到	德鲁里	车道	房子	:	-	坦克雷德	和	-	.

13日——去了德鲁里巷的房子："坦克雷德和西吉斯蒙达"。

- ['gærik] , ['tæŋkrid] ; ['mɪsɪz] . ['sɪbər] , - .
' **Garrick , Tancred ; Mrs . Cibber , Sigismunda .**
- 加里克 , 坦克雷德 ; 太太 . 密码 , - .

“加里克，坦克雷德；西伯夫人，西吉斯蒙达。

14th . — [tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsiː] .
14th . — To Covent Garden , ' Orpheus and Euridice .
14th . — 到 科文特 花园 , - 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

14.—到科文特花园，《俄耳甫斯与欧律狄刻》。

- 15th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɛmɪliːz] [8b] ; [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz] .
' **15th . — Drank tea at Mrs . Emily's [8b] ; played at cards .**
- 15th . — 喝 茶 在 太太 . 艾米丽的 [8b] ; 玩 在 牌 .

15日——在艾米丽太太家喝茶[8b]；玩牌。

[hoʊm] [æt; ət] - .
Home at 11 .
家 在 - .

晚上11点到家。

16th . — [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtər][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ʃeɪz] [baɪ][sɪks] .
16th . — Came home with Mr . Martyr in his new chaise by 6 .
16th . — 来 家 和 先生 . 烈士 在 他的 新的 躺椅 经过 6 .

16日——6点前和马蒂尔先生一起坐着他的新躺椅回家了。

18th . — [daɪnd] [æt; ət]['mɪstər] . [piː] . - ; [wɔːkt] [ʌp] ['beri] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
18th . — Dined at Mr . P . Flutter's ; walked up Berry Field with Miss Flutter's ,
18th . — 用餐 在 先生 . P . - ; 步行 向上 浆果 场地 和 错过 - ,
[mɪs] ['nænsi] ['stɪr] ,
Miss Nancy Steere ,
错过 南希 转向 ,

18日——在P. Flutter先生家用餐；与Flutter小姐、Nancy Steere小姐一起漫步于Berry Field。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːrsn] .
and Miss Parson .
和 错过 牧师 .

还有帕森小姐。

22nd . — [tuː; tə]['mɪstər] . [bʊlənz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .
22nd . — To Mr . Bullen's to dinner , played at quadrille .
22nd . — 到 先生 . 布伦的 到 晚餐 , 玩 在 方阵舞 .

22日——去布伦先生家吃晚饭，跳四对舞。

[keɪm] [hoʊm] [ə'baʊt] [wʌn] .
Came home about 1 .
来 家 关于 1 .

大约1点到家。

24th . — [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [weɪkfərd] ,
24th . — Between 6 and 7 with Mr . Duncumb and Mr . Wakeford ,
24th . — 之间 6 和 7 和 先生 . 邓肯 和 先生 . 韦克福德 ,

24日——6点到7点之间，与邓肯先生和韦克福德先生在一起。

[tuː; tə][ðə; ði] - [tʌnz] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
to the ' Tuns ' to drink a glass of wine .
到 这 - 通勤 - 到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

去“酒馆”喝一杯葡萄酒。

['mɪstər] . ['pʌntər] , [keɪm] [ɪn] ['æftərwərdz] , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['hæri]
Mr . **Punter** , **came** **in** **afterwards** , **Mr** . **Hallamby** , **Mr** . **Stovold** **and** **Harry**
先生 . 赌客 , 来了 在 然后 , 先生 . - , 先生 . - 和 哈里
- .
Stovold .
- .

庞特先生随后进来，还有哈兰比先生、斯托沃尔德先生和哈里·斯托沃尔德。

[hoʊm] [æt; ət] - .
Home **at** **10** .
家 在 - .

晚上10点到家。

29th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf]
29th . **—** **To** **the** **Assembly** , **but** **there** **not** **being** **enough**
29th . — 到 这 集会 , 但 那里 不是 存在 足够的

29日——提交大会，但人数不足

[piː] . [naɪn]
p . **9**
p . 9

第9页

[tuː; tə] [dæns] , [mɪs] ['sæli] ['flʌtər] , [mɪs] ['pɑːrsn] , ['mɪstər] . [fɔːrd][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [luː] ,
to **dance** , **Miss** **Sally** **Flutter** , **Miss** **Parson** , **Mr** . **Ford** **and** **I** **sat** **down** **to** **loo** ,
到 舞蹈 , 错过 莎莉 扑 , 错过 牧师 , 先生 . 福特 和 我 卫星 向下 到 厕所 ,

跳舞的时候，萨莉·弗拉特小姐、帕森小姐、福特先生和我坐下来上厕所。

[tɪl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
till **between** **11** **and** **12** .
直到 之间 - 和 - .

直到上午 11 点到 12 点之间。

31st . — [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [stoʊk] , ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ] ,
31st . **—** **A** **man** **having** **taken** **a** **shop** **in** **Stoke** , **sometime** **ago** ,
31st . — 一个 男人 拥有 已采取 一个 店铺 在 斯托克 , 有时 前 ,

31日——一名男子不久前在斯托克租了一家店铺，

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [gʊdz] ['væstli] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːʒuəl] [praɪs] , ['mɪstər] . ['heɪdən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
and **selling** **goods** **vastly** **under** **the** **usual** **price** , **Mr** . **Haydon** **set** **up** **a** **shop**
和 销售 商品 非常 在下面 这 通常 价格 , 先生 . 海顿 放 向上 一个 店铺
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against **him** ,
反对 他 ,

海顿先生以远低于正常价格的价格出售商品，开设了一家店铺与他竞争。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [æt; ət] 7d .
of **whom** **I** **bought** **this** **morning** **four** **pair** **of** **gloves** , **at** **7d** .
的 谁 我 买 这 早晨 四 一对 的 手套 , 在 7d .

我今天早上从他们那里买了四副手套，每副7便士。

[ə; eɪ] [per] ; ['raɪdɪŋ] [glʌvz] , 9d . ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʌðər] [glʌvz] , 8d .
a **pair** ; **riding** **gloves** , **9d** . ; **and** **a** **pair** **of** **other** **gloves** , **8d** .
一个 一对 ; 骑术 手套 , 9d . ; 和 一个 一对 的 其他 手套 , 8d .

一副骑马手套，9便士；另一副手套，8便士。

['fɛbjəˌwɛri] . 2nd . — [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['dɪnər] , [mɪs] ['stiːvnz] [keɪm] [ɪn] .
Feb . **2nd** . **—** **An** **hour** **after** **dinner** , **Miss** **Stevens** **came** **in** .
二月 . 2nd . — 一个 小时 后 晚餐 , 错过 史蒂文斯 来了 在 .

2月2日——晚饭后一小时，史蒂文斯小姐进来了。

6th . — [ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk][fæst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

6th	.	—	This	day	being	appointed	for	a	public	Fast	on	account	of	the	great
6th	.	—	这	天	存在	任命	为了	一个	民众	快速地	在	帐户	的	这	伟大的

['ɜːrθkweɪk] [æt; ət] ['lɪzbən] ,

earthquake	at	Lisbon	,
地震	在	里斯本	,

6日——因里斯本大地震，今日被定为公众斋戒日。

[tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

to	Middle	Church	.
到	中间	教会	.

中教会。

9th . — [aɪ][wʌz; wəz][bled] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

9th	.	—	I	was	bled	this	morning	for	the	first	time	.
9th	.	—	我	曾是	出血	这	早晨	为了	这	第一的	时间	.

9日——今天早上我第一次放血。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtər] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt]['mæstər]['dʒæki] , [9a]

Mrs	.	Martyr	being	about	to	inoculate	Master	Jacky	,	[	9a	]
太太	.	烈士	存在	关于	到	接种	掌握	杰基	,	[	9a	]

马蒂尔夫人正要给杰基少爷接种疫苗，[9a]

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	I	intended	to	be	inoculated	at	the	same	time	.
和	我	故意的	到	是	接种	在	这	相同的	时间	.

我打算同时接种疫苗。

[dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nuː] [fɑːrs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ə'prentɪs] -

Drank	tea	with	Mrs	.	Wilpley	,	and	read	the	new	farce	of	'	The	Apprentice	'
喝	茶	和	太太	.	-	,	和	读	这	新的	闹剧	的	-	这	学徒	-

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我和威尔普利太太一起喝茶，并给她朗读了新出的闹剧《学徒》。

[geɪv] ['mɪstər] . ['heɪdən] [fɔːr; fər] [θriː] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , 7s .

Gave	Mr	.	Haydon	for	three	pair	of	white	silk	stockings	,	7s	.
给予	先生	.	海顿	为了	三	一对	的	白色的	丝绸	长筒袜	,	7s	.

给了海顿先生三双白色丝袜，7先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [per] , ['biːɪŋ] 4s .

a	pair	,	being	4s	.
一个	一对	,	存在	4s	.

一对，即 4。

[ə; eɪ] [per] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

a	pair	cheaper	than	common	.
一个	一对	更便宜	比	常见的	.

比普通款便宜一双。

12th . — ['tɜːrnpaɪk] ['miːtɪŋ] .

12th	.	—	Turnpike	meeting	.
12th	.	—	收费公路	会议	.

12日——收费公路会议。

[wiː; wi] [ɔːl] [daind] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . - .

We	all	dined	and	spent	the	evening	at	Mr	.	Flutter's	.
我们	全部	用餐	和	花费	这	晚上	在	先生	.	-	.

我们全家在弗拉特先生家吃了晚饭，度过了那个夜晚。

[pleɪd] [æt; ət] [poʊp] ['dʒoʊn] [tɪl] - .

Played	at	Pope	Joan	till	12	.
玩	在	教皇	琼	直到	-	.

在教皇琼剧院演出至12点。

27th . — [ðɪs] [ɪz] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] , ['mæstər] ['dʒæki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [wɜːr; wər] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] .

27th	.	—	This	is	evening	,	I	,	Master	Jacky	,	and	the	maid	were	inoculated	.
27th	.	—	这	是	晚上	,	我	,	掌握	杰基	,	和	这	女佣	是	接种	.

27日——今天晚上，我，杰基少爷，还有女仆，都接种了疫苗。

[9b]

[	9b	]
[	9b	]

[9b]

[mɑːrtʃ] 5th . — ['mæstər] ['dʒæki] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,

March	5th	.	—	Master	Jacky	was	taken	with	the	symptoms	,
行进	5th	.	—	掌握	杰基	曾是	已采取	和	这	症状	,

3月5日——杰克大师注意到了这些症状，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	did	not	come	out	of	his	chamber	for	a	week	.
和	做过	不是	来	出去	的	他的	房间	为了	一个	星期	.

他整整一个星期都没有走出自己的房间。

7th . — [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['smɔːlpɑːks] [bɪ'gæn] [ə'piərɪŋ] ; [ə; eɪ]

7th	.	—	I	was	quite	easy	this	morning	,	when	the	smallpox	began	appearing	;	a
7th	.	—	我	曾是	相当	简单的	这	早晨	,	什么时候	这	天花	开始	出现	;	一个

['restləs] [naɪt] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvər] .

restless	night	,	a	slight	fever	.
不安	夜晚	,	一个	轻微	发烧	.

7日——今天早上我感觉还不错，但天花开始显现；一夜没睡好，有点发烧。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

12th . — [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] 16th .

12th	.	—	I	was	blind	to	-	day	,	and	continued	so	till	the	16th	.
12th	.	—	我	曾是	瞎的	到	-	天	,	和	持续	所以	直到	这	16th	.

12日——我今天失明了，一直到16日都是如此。

['eɪprəl] 2nd . — ['mæstər] ['dʒæki] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['erɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ɪn]

April	2nd	.	—	Master	Jacky	and	I	went	for	an	airing	round	the	course	,	in
四月	2nd	.	—	掌握	杰基	和	我	去	为了	一个	播出	圆形的	这	课程	,	在

[ðə; ði] [ʃeɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] .

the	chaise	,	to	-	day	.
这	躺椅	,	到	-	天	.

4月2日——今天，我和杰基大师坐着马车在球场上兜风。

17th . — [tuː; tə] ['bræmli] , ['brekfəstid] [æt; ət] [ðə; ði] - ['dʒɑːli] ['fɑːrmər] , - [peɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

17th	.	—	To	Bramley	,	breakfasted	at	the	'	Jolly	Farmer	,	'	paid	for	breakfast	,
17th	.	—	到	布拉姆利	,	早餐	在	这	-	乔利	农民	,	-	有薪酬的	为了	早餐	,

6d .

6d	.
6d	.

17日——致布拉姆利，在"快乐农夫"餐厅享用早餐，早餐费 6 便士。

21st . — [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑ:li] ['flʌtər] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑ:rsn] , [bɪ'jɑ:nd] [krɔ:s] [leɪnz] .

21st . — Walked with Miss Molly Flutter and Miss Parson , beyond Cross Lanes .

21st . — 步行 和 错过 莫莉 扑 和 错过 牧师 , 超过 叉 车道 .

21日——与莫莉·弗拉特小姐和帕森小姐一起，走过了十字巷。

29th . — [dræŋk] [ti:] [æt; ət]['mɪsɪz] . [li:vz] - ,

29th . — Drank tea at Mrs . Leeves ' ,

29th . — 喝 茶 在 太太 . 叶子 - ,

29日——在李维斯太太家喝茶。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [lə'vænt] [ænd; ənd] [mɪs] [mɔ:r] . [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɪs] [li:vz] [ʌp]

with Miss Lavant and Miss More . Walked with them and Miss Leeves up

和 错过 拉凡特 和 错过 更多的 . 步行 和 他们 和 错过 叶子 向上

['wɔrˌwɪks] [bentʃ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['velvɪt] [wɔ:k] ;

Warwick's Bench and part of Velvet Walk ;

沃里克的 长椅 和 部分 的 天鹅绒 走 ;

与拉文特小姐、莫尔小姐和利维斯小姐一起，沿着沃里克长椅和天鹅绒步道走了一段；

[ðen] [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .

then played at quadrille .

然后 玩 在 方阵舞 .

然后跳起了四对舞。

[hoʊm] - .

Home 11 .

家 - .

家 11。

[meɪ] 1st . — [dræŋk] [ti:] [ðer; ðər] [ə'gen] .

May 1st . — Drank tea there again .

可能 1st . — 喝 茶 那里 再次 .

5月1日——又去那里喝了茶。

[kwə'drɪl] .

Quadrille .

方阵舞 .

方阵舞。

20th . — ['rɪtʃəd] [ðə; ði][mæn] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi] ['ɛrd]

20th . — Richard the man went for a week to the Peasemarch to be aired

20th . — 理查德 这 男人 去 为了 一个 星期 到 这 - 到 是 播出

;

;

;

20日——理查德去参加和平游行，待了一周，以便公开露面；

[hi:; hi] [kætʃ] [ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .

he catched the smallpox coming to us .

他 被抓住了 这 天花 未来 到 我们 .

他来我们这里的时候感染了天花。

[peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃi:zkeɪk] [fɔ:r; fər]['dʒæki] , 1d .

Paid for a cheesecake for Jacky , 1d .

有薪酬的 为了 一个 芝士蛋糕 为了 杰基 , 1d .

为 Jacky 付了 1 便士的钱，买了一块芝士蛋糕。

22nd . — [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət] ['gɪlfərd] ; [ðə; ði]['soʊldʒərz] [drɔ:n] [ʌp]

22nd . — War with France proclaimed at Guildford ; the soldiers drawn up

22nd . — 战争 和 法国 宣布 在 吉尔福德 ; 这 士兵 绘制 向上

[ɪn][ɑ:rmz] ,

in arms ,

在 武器 ,

22日——在吉尔福德向法国宣战；士兵们列队拿起武器，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪər] , & [siː] . [went][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['waɪər] -

and	with	music	went	before	the	Mayor	,	&	c	.	Went	to	see	the	wire	-
和	和	音乐	去	前	这	市长	,	&	c	.	去	到	看	这	金属丝	-

['dænsər] ;

dancer	;
舞蹈家	;

伴着音乐，他们觐见了市长等等。去看走钢丝表演；

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [strɔː] ['veri] [wel] ,

he	tossed	the	straw	very	well	,
他	抛掷	这	稻草	非常	出色地	,

他把稻草扔得很好。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən]

he	laid	a	board	on	the	wire	and	sat	on	it	himself	with	three	children
他	铺设	一个	木板	在	这	金属丝	和	卫星	在	它	他自己	和	三	孩子们

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ;

and	a	dog	in	full	swing	;
和	一个	狗	在	满的	摇摆	;

他把一块木板放在铁丝网上，自己坐在上面，三个孩子和一条狗都在里面玩耍；

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kwaɪt] ['sɪli] .

on	the	whole	quite	silly	.
在	这	所有的	相当	愚蠢的	.

总体来说相当愚蠢。

23rd , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [stoʊk] [tʃɜːrtʃ] , ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , [ænd; ənd]

23rd	,	Sunday	.	—	To	Stoke	Church	,	afterwards	to	the	Bowling	-	green	,	and
23rd	,	星期日	.	—	到	斯托克	教会	,	然后	到	这	保龄球	-	绿色的	,	和

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] [wɪð; wɪθ] ['rɔlɪnz] ,

had	a	syllabub	with	Rawlins	,
有	一个	教学大纲	和	罗林斯	,

23日，星期日——去了斯托克教堂，之后去了保龄球场，并与罗林斯进行了一次简短的谈话。

[fɔːrd] , ['mɛlɜːrʃ] , ['mɜːrsɪŋ] , ['dʌbljuː] . ['pɑːrsn] , - , [ænd; ənd]['ɛlkɪnz] . [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]

Ford	,	Mellersh	,	Mersing	,	W	.	Parson	,	Hallomby	,	and	Elkins	.	Walked	up	the
福特	,	梅勒什	,	合并	,	W	.	牧师	,	-	,	和	埃尔金斯	.	步行	向上	这

['velvɪt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Velvet	Walk	with	them	.
天鹅绒	走	和	他们	.

福特、梅勒什、默辛、W·帕森、哈洛姆比和埃尔金斯。和他们一起沿着天鹅绒步道走了上去。

25th . — [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [graʊnd] .

25th	.	—	Sir	Charles	Howard	reviewed	his	regiment	in	the	Artillery	Ground	.
25th	.	—	先生	查尔斯	霍华德	已审核	他的	团	在	这	炮兵	地面	.

25日——查尔斯·霍华德爵士在炮兵场检阅了他的团。

[wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] , - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] ,

With	Parvish	to	the	'	White	Hart	,	'	and	gave	him	a	bottle	of	wine	,
和	-	到	这	-	白色的	哈特	,	-	和	给予	他	一个	瓶子	的	葡萄酒	,

帕维什来到"白鹿"酒馆，并送给他一瓶酒。

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [fluːt] .

which	I	owed	him	for	teaching	me	on	the	flute	.
哪个	我	欠款	他	为了	教学	我	在	这	长笛	.

这是我欠他的，因为他教我吹长笛。

[dʒuːn] 6th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] ['loʊər] [tʃɜːrtʃ] ; [tuː; tə][ðə; ði]

June	6th	,	Sunday	.	—	To	Lower	Church	;	to	the
六月	6th	,	星期日	.	—	到	降低	教会	;	到	这

6月6日，星期日——前往下教堂；前往

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

- [waɪt] [hɑːrt] , - [wɪð; wɪθ] [stɛəz] , - [ænd; ənd] ['mɛlɜːrʃ] , [hæd; həd][sʌm; səm][koʊld]['tæŋkərd] .

'	White	Hart	,	'	with	Stares	,	Harbroe	and	Mellersh	,	had	some	cold	tankard	.
-	白色的	哈特	,	-	和	凝视	,	-	和	梅勒什	,	有	一些	寒冷的	酒杯	.

“白鹿”酒吧，斯塔雷斯、哈布罗和梅勒什喝了几杯冰镇啤酒。

['mɛlɜːrʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['wɔrik] [bentʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːp] - [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

Mellersh	and	I	walked	up	Warwick	Bench	;	and	in	the	hop	-	ground	at	the
梅勒什	和	我	步行	向上	沃里克	长椅	;	和	在	这	跳	-	地面	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['velvɪt] [wɔːk] ,

bottom	of	Velvet	Walk	,
底部	的	天鹅绒	走	,

我和梅勒什沿着沃里克长凳走了上去；在天鹅绒步道底部的跳蚤市场里，

[met] ['rɔlɪnz] [ænd; ənd][fɔːrd] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

met	Rawlins	and	Ford	,	who	went	with	us	.
遇见	罗林斯	和	福特	,	WHO	去	和	我们	.

我们遇到了罗林斯和福特，他们和我们一起去了。

9th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] . [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fæni] ['jɔːldən] , [huː] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['veri]

9th	.	—	To	the	Assembly	.	Danced	with	Miss	Fanny	Yalden	,	who	dances	very
9th	.	—	到	这	集会	.	跳舞	和	错过	舢	亚尔登	,	WHO	舞蹈	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

9日——参加集会。与范妮·亚尔登小姐共舞，她舞跳得非常好。

[peɪd] [ə'sembli] 2s .

Paid	Assembly	2s	.
有薪酬的	集会	2s	.

付费组装 2 秒。

6d . ; ['niːgəs] , 1s .

6d	.	;	negus	,	1s	.
6d	.	;	尼格斯	,	1s	.

6d.；negus，1s。

10th . — [lɔːst] [æt; ət] [boʊlz] , 6d . [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['jɔːldən] , [æt; ət] [mɪs] [roʊkɚz] .

10th	.	—	Lost	at	bowls	,	6d	.	Called	on	Miss	Yalden	,	at	Miss	Roker's	.
10th	.	—	丢失的	在	碗	,	6d	.	称为	在	错过	亚尔登	,	在	错过	罗克的	.

10日——在保龄球比赛中输了6便士。拜访了罗克小姐家的亚尔登小姐。

[peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːbstər][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] , 3d .

Paid	for	a	lobster	for	my	supper	,	3d	.
有薪酬的	为了	一个	龙虾	为了	我的	晚餐	,	3d	.

我花了3便士买了一只龙虾当晚餐。

21st . — [went]

21st	.	—	Went
21st	.	—	去

21日——去了

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə'dɚːli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛlɜːrʃ] ; [mɪs] ['sæli] ['flʌtər] [went]

a	fishing	,	with	Mr	.	Adderley	and	Mr	.	Mellersh	;	Miss	Sally	Flutter	went
一个	钓鱼	,	和	先生	.	阿德利	和	先生	.	梅勒什	;	错过	莎莉	扑	去

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ; ['lɪt(ə)l][spɔːrt] .

with	us	;	little	sport	.
和	我们	;	小的	运动	.

和艾德利先生、梅勒什先生一起去钓鱼；萨莉·弗拉特小姐也和我们一起去了；没什么乐趣。

[aɪ][gɑːt] [nʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
I got none out of the water .
我 得到 没有任何 出去 的 这 水 .

我没从水里捞出来。

26th . — [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət]['mɪsɪz] . [liːvz] - .
26th . — Drank tea and supper at Mrs . Leeves - .
26th . — 喝 茶 和 晚餐 在 太太 . 叶子 - .

26日——在李维斯太太家喝茶吃晚饭。

[pleɪd] [æt; ət] [wɪsk] ; [aɪ][wʌn] ['evri] [geɪm] .
Played at whisk ; I won every game .
玩 在 拂 ; 我 韩元 每一个 游戏 .

玩打水机游戏；我赢了每一局。

28th . — [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] .
28th . — To the Bowling - green .
28th . — 到 这 保龄球 - 绿色的 .

28日——前往保龄球场。

[pleɪd] ['sev(ə)n] [geɪmz] .
Played seven games .
玩 七 游戏 .

打了七场比赛。

[peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skɑːrlət]['weskət; 'weɪskoʊt] , £1 .
Paid for a scarlet waistcoat , £1 .
有薪酬的 为了 一个 猩红 马甲 , £1 .

花了 1 英镑买了一件猩红色背心。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[dʒʊ'laɪ] 11th . — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
July 11th . — To Shalford Church .
七月 11th . — 到 沙尔福德 教会 .

7月11日——前往沙尔福德教堂。

['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['sɪləbʌb] .
Afterwards a syllabub .
然后 一个 教学大纲 .

之后是教学大纲。

[mɪs] ['flʌtər] , [mɪs] ['gɑːrdnər][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['wʊdˌbrɪdʒ] .
Miss Flutter , Miss Gardner and I walked to Woodbridge .
错过 扑 , 错过 加德纳 和 我 步行 到 伍德布里奇 .

我和弗拉特小姐、加德纳小姐一起步行前往伍德布里奇。

[ɔːg] . 2nd . — ['æftər] ['dɪnər] , [æskt] [mɪs] - [ænd; ənd] [mɪs] ['wɛstˌbrʊks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
Aug . 2nd . — After dinner , asked Miss Jeale - and Miss Westbrooks to come and
八月 . 2nd . — 后 晚餐 , 问 错过 - 和 错过 威斯布鲁克斯 到 来 和
[drɪŋk][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
drink a syllabub with me ,
喝 一个 教学大纲 和 我 ,

8月2日——晚饭后，我请吉尔小姐和韦斯特布鲁克斯小姐来和我一起喝一杯西拉布酒。

(['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtər][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] ['tʃɪtʃəstər] [-]) ,
(Mr . and Mrs . Martyr were gone to Chichester [11]) ,
(先生 . 和 太太 . 烈士 是 已消失 到 奇切斯特 [-]) ,

（马蒂尔夫妇去了奇切斯特[11]），

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [mɪs] - [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst]

but	afterwards	Miss	Jeale	sent	me	word	they	could	not	come	,	and	I	must
但	然后	错过	-	发送	我	单词	他们	可以	不是	来	,	和	我	必须

[goʊ] ['ðɪðər] ;

go	thither	;
去	那里	;

但后来吉尔小姐给我捎信说他们来不了了，我必须去那里;

[aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] .

I	did	and	played	at	quadrille	.
我	做过	和	玩	在	方阵舞	.

我参加了，还参加了四对舞。

15th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [tʃɜːrtʃ] .

15th	,	Sunday	.	—	To	the	Lower	Church	.
15th	,	星期日	.	—	到	这	降低	教会	.

15日，星期日——前往下教堂。

['æftərwərdz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɛlɜːrʃ] [ænd; ənd] [fɔːrd] , [mɪs] ['maːli] [ænd; ənd]

Afterwards	walked	with	Mellersh	and	Ford	,	Miss	Molly	and
然后	步行	和	梅勒什	和	福特	,	错过	莫莉	和

之后，我和梅勒什、福特、莫莉小姐一起散步。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['sæli] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːrsn] , [ʌp] ['kæθrɪn] [hɪl] , ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəldz] ; [ðen]

Sally	Flutter	,	and	Miss	Parson	,	up	Catherine	Hill	,	opposite	Mr	.	Arnold's	;	then
莎莉	扑	,	和	错过	牧师	,	向上	凯瑟琳	爬坡道	,	对面的	先生	.	阿诺德的	;	然后

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

萨莉·弗拉特和帕森小姐上了凯瑟琳山，就在阿诺德先生家对面；然后她们回来了。

[went] [ʌp] [taʊn] , ['mɪstər] . ['mɜːrsɪŋ] [met] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

went	up	town	,	Mr	.	Mersing	met	us	,	and	walked	with	us	as	far	as
去	向上	镇	,	先生	.	合并	遇见	我们	,	和	步行	和	我们	作为	远的	作为

- ['kɑːmən] .

Ganghill	Common	.
-	常见的	.

我们去了镇上，梅尔辛先生来接我们，并陪我们走到了甘希尔公地。

[ɔːg] . 29th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

Aug	.	29th	,	Sunday	.	—	To	Middle	Church	.
八月	.	29th	,	星期日	.	—	到	中间	教会	.

8月29日，星期日——前往中教堂。

['æftərwərdz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɛstənz] , [æt; ət] [west] ['hɔːsli] , [tuː; tə] ['dɪnər] . [geɪv] ['mɪstər] .

Afterwards	to	Mr	.	Weston's	,	at	West	Horsley	,	to	dinner	.	Gave	Mr	.
然后	到	先生	.	韦斯顿的	,	在	西方	霍斯利	,	到	晚餐	.	给予	先生	.

['wɛstənz] ['sɜːrvənt] , 2s .

Weston's	servants	,	2s	.
韦斯顿的	仆人	,	2s	.

之后前往西霍斯利的韦斯顿先生家共进晚餐。给了韦斯顿先生的仆人2先令。

[sept] . 3rd . — ['mɪstər] .

Sept	.	3rd	.	—	Mr	.
九月	.	3rd	.	—	先生	.

9月3日——先生

['mɑːrtər][set][aʊt][æt; ət][eɪt][ðɪs] ['mɔːrnɪŋ][fɔːr; fər]['lʌndən] .

Martyr	**set**	**out**	**at**	**8**	**this**	**morning**	**for**	**London**	**.**
烈士	放	出去	在	8	这	早晨	为了	伦敦	.

Martyr今天早上8点出发前往伦敦。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːli] ['flʌtər] [ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːrsn] [tuː; tə] ['tʃɪlˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [fiʃt] [ðer; ðər] .

Walked	**with**	**Miss**	**Molly**	**Flutter**	**and**	**Miss**	**Parson**	**to**	**Chilworth**	**,**	**and**	**fished**	**there**	**.**
步行	和	错过	莫莉	扑	和	错过	牧师	到	奇尔沃斯	,	和	钓鱼	那里	.

与莫莉·弗拉特小姐和帕森小姐一起步行前往奇尔沃斯，并在那里钓鱼。

['mɪsɪz] . [striːt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] .

Mrs	**.**	**Street**	**made**	**us**	**a**	**syllabub**	**.**
太太	.	街道	制成	我们	一个	教学大纲	.

斯特里特夫人给我们制定了一份教学大纲。

22nd . — [tuː; tə]['mɪstər] . ['striːts] [æt; ət] ['tʃɪlˌwɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['sæli] ['flʌtər] [tuː; tə] ['dɪnər] .

22nd	**.**	**—**	**To**	**Mr**	**.**	**Street's**	**at**	**Chilworth**	**,**	**with**	**Miss**	**Molly**	**and**	**Sally**	**Flutter**	**to**	**dinner**	**.**
22nd	.	—	到	先生	.	街道的	在	奇尔沃斯	,	和	错过	莫莉	和	莎莉	扑	到	晚餐	.

22日——到奇尔沃斯的斯特里特先生家，与莫莉小姐和萨莉·弗拉特共进晚餐。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

They	**finished**	**their**	**hopping**	**to**	**-**	**day**	**.**
他们	完成的	他们的	跳跃	到	-	天	.

他们今天结束了跳跃活动。

[ə'baʊt] [sɪks][wiː; wi][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] , [tuː] [mɪs] ['greɪnˌvɪlz] , [mɪs] ['bɛtsi] - , [mɪs] [hɔːl] ,

About	**six**	**we**	**began**	**dancing**	**,**	**two**	**Miss**	**Grenville's**	**,**	**Miss**	**Betsey**	**Smallpeice**	**,**	**Miss**	**Hall**	**,**
关于	六	我们	开始	跳舞	,	二	错过	格伦维尔的	,	错过	贝齐	-	,	错过	大厅	,

大约六点钟我们开始跳舞，有两位格伦维尔小姐、贝齐·斯莫尔皮斯小姐和霍尔小姐。

[tuː] - , [ænd; ənd] [jʌŋ] [hɔːl] , ['mɪstər] . [striːt] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [tuː] ['meni] ,

two	**Stovolds's**	**,**	**and**	**young**	**Hall**	**,**	**Mr**	**.**	**Street**	**and**	**us**	**;**	**there**	**being**	**one**	**woman**	**too**	**many**	**,**
二	-	,	和	年轻的	大厅	,	先生	.	街道	和	我们	;	那里	存在	一	女士	也	许多	,

两个斯托沃尔德夫妇，还有年轻的霍尔、斯特里特先生和我们；多出来的一个女人，

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [sæt] [daʊn] .

we	**changed**	**our**	**partners**	**,**	**and**	**one**	**woman**	**always**	**sat**	**down**	**.**
我们	已更改	我们的	合作伙伴	,	和	一	女士	总是	卫星	向下	.

我们更换了搭档，其中一位女性总是坐着。

[wiː; wi] [dɑːnst] [tɪl] [θriː][ɔːr][fɔːr] .

We	**danced**	**till**	**3**	**or**	**4**	**.**
我们	跳舞	直到	3	或者	4	.

我们跳舞跳到三四点。

[ɔːl] [leɪ] [ðer; ðər] .

All	**lay**	**there**	**.**
全部	躺	那里	.

所有人都躺在那里。

23rd . — [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['peɪpər] - [mɪlz] .

23rd	**.**	**—**	**Went**	**to**	**see**	**the**	**paper**	**-**	**mills**	**.**
23rd	.	—	去	到	看	这	纸	-	磨坊	.

23日——去参观了造纸厂。

[daind] [æt; ət]['mɪstər] . - .
Dined at Mr . Flutter's .
用餐 在 先生 . - .

在Mr. Flutter's餐厅用餐。

[bɪ'twi:n] [θri:][ænd; ənd][fɔ:r][tu:; tə]['mɪsɪz] . - ; [pleɪd] [æt; ət][kɑ:rdz] [tɪl] - .
Between 3 and 4 to Mrs . Wilpley's ; played at cards till 12 .
之间 3 和 4 到 太太 . - ; 玩 在 牌 直到 - .

下午 3 点到 4 点之间去了威尔普利太太家；玩牌玩到 12 点。

28th . — [ə; eɪ]['tɜ:rnpaɪk] ['mi:tɪŋ] .
28th . — A Turnpike meeting .
28th . — 一个 收费公路 会议 .

28日——收费公路会议。

[daind] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['edwərdz] , ['mɪstər] . [skraɪn] , ['mɪstər] . ['fʊlərtən] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['vɪnsnt] ,
Dined there with Mr . Edwards , Mr . Skrine , Mr . Fullerton , Mr . John Vincent ,
用餐 那里 和 先生 . 爱德华兹 , 先生 . 斯克林 , 先生 . 富勒顿 , 先生 . 约翰 文森特 ,

我和爱德华兹先生、斯克林先生、富勒顿先生、约翰·文森特先生在那里共进晚餐。

['mɪstər] . ['henri] ['flʌtər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪŋkni] .
Mr . Henry Flutter and Mr . Pinkney .
先生 . 亨利 扑 和 先生 . 平克尼 .

亨利·弗拉特先生和品克尼先生。

29th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - .
29th . — Dined at Mr . Mabanke's .
29th . — 用餐 在 先生 . - .

29日——在马班克先生家用餐。

[pleɪd] [æt; ət][poʊp]['dʒoʊn] [tɪl] - .
Played at Pope Joan till 12 .
玩 在 教皇 琼 直到 - .

在教皇琼剧院演出至12点。

['ɔkt] . 8th . — [mɪs] ['flʌtəz] , [mɪs] ['pɑ:rsn] , [fɔ:rd][ænd; ənd] ['mɛlɜ:rʃ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Oct . 8th . — Miss Flutters , Miss Parson , Ford and Mellersh supped with me .
十月 . 8th . — 错过 颤动 , 错过 牧师 , 福特 和 梅勒什 喝 和 我 .

10月8日——弗拉特斯小姐、帕森小姐、福特和梅勒什与我共进晚餐。

['veri] ['meri] [tɪl] - , [hæd; həd] [pʌntʃ] , [mɪs] ['mɑ:li] [brɔ:t] [rʌm] .
Very merry till 11 , had punch , Miss Molly brought rum .
非常 欢乐 直到 - , 有 冲床 , 错过 莫莉 带来 朗姆酒 .

一直玩到11点都很开心，喝了潘趣酒，莫莉小姐带来了朗姆酒。

13th . — [dræŋk] [ti:] [æt; ət]['mɪstər] . - ([ðə; ðɪ] ['rektər]) , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪbθɔ:rp] [ðer; ðər] .
13th . — Drank tea at Mr . Jeale's (the Rector) , and Mr . and Mrs . Sibthorp there .
13th . — 喝 茶 在 先生 . - (这 校长) , 和 先生 . 和 太太 . 西布索普 那里 .

13日——在吉尔先生（教区长）家喝茶，西布索普先生和夫人也在那里喝茶。

[pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
Played at whist till 11 .
玩 在 惠斯特 直到 - .

玩惠斯特牌玩到11点。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

19th . — [went] [tuː; tə] [siː] ['fɑːrnəm] ['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bædli] ['fɜːrnɪʃt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['nevər]

19th	.	—	Went	to	see	Farnham	Castle	,	which	is	very	badly	furnished	,	the	Bishop	never
19th	.	—	去	到	看	法纳姆	城堡	,	哪个	是	非常	糟糕	提供	,	这	主教	绝不

['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

being	there	.
存在	那里	.

19日——去参观了法纳姆城堡，城堡内部陈设非常简陋，主教也从未在那里。

29th . — [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd] ['fæni] ['hwaithed] , [tuː; tə] - ['kɑːmən] .

29th	.	—	Walked	,	with	Miss	Sally	and	Fanny	Whitehead	,	to	Ganghill	Common	.
29th	.	—	步行	,	和	错过	莎莉	和	舢	怀特黑德	,	到	-	常见的	.

29日——与萨莉小姐和范妮·怀特黑德一起步行前往甘希尔公地。

22nd . — [æt; ət]['sɛvən] , [went] [wɪð; wɪθ] [fɔːrd] ,

22nd	.	—	At	7	,	went	with	Ford	,
22nd	.	—	在	7	,	去	和	福特	,

第22名——7岁时，选择了福特。

['mɛlɜːrʃ] [ænd; ənd][eɪtʃ] . ['pɑːrsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] (['sævɪdʒɪz]) [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ]

Mellersh	and	H	.	Parson	to	the	Mayor's	(	Savage's	)	to	drink	the	King's	health
梅勒什	和	H	.	牧师	到	这	市长的	(	野蛮人的	)	到	喝	这	国王学院	健康

.

:

.

梅勒什和H·帕森前往市长（萨维奇）家，为国王的健康干杯。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

We	were	too	late	for	any	place	,	but	by	the	door	.
我们	是	也	晚的	为了	任何	地方	,	但	经过	这	门	.

我们去哪儿都太晚了，只能走到门口。

[peɪd] 1s .

Paid	1s	.
有薪酬的	1s	.

支付 1 秒。

['noʊv] . 14th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

Nov	.	14th	,	Sunday	.	—	To	Middle	Church	.
十一月	.	14th	,	星期日	.	—	到	中间	教会	.

11月14日，星期日——前往中教堂。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Then	to	the	coffee	-	house	for	half	an	hour	.
然后	到	这	咖啡	-	房子	为了	一半	一个	小时	.

然后去咖啡馆待了半小时。

[peɪd] [æt; ət] ['kɔːfi] - [haʊs] , 1d .

Paid	at	coffee	-	house	,	1d	.
有薪酬的	在	咖啡	-	房子	,	1d	.

在咖啡馆支付，1便士。

21st . — ['dʒen(ə)rəl] ['bleɪkni] ['lændɪd] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

21st	.	—	General	Blakeney	landed	yesterday	at	Portsmouth	,	and	came	this	evening
21st	.	—	一般的	布莱克尼	登陆	昨天	在	朴茨茅斯	,	和	来了	这	晚上

[tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] .

to	the	'	White	Hart	.
到	这	-	白色的	哈特	.

21日——布莱克尼将军昨天在朴茨茅斯登陆，今晚来到"白鹿"号。

- [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] .

'	A	bonfire	and	illuminations	.
-	一个	篝火	和	照明	.

篝火和灯光秀。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

The	mayor	and	magistrates	went	to	pay	their	respects	to
这	市长	和	地方法官	去	到	支付	他们的	尊重	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

市长和地方官员前去向他致敬。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['klærət] .

I	went	into	the	room	with	them	,	and	had	two	glasses	of	claret	.
我	去	进入	这	房间	和	他们	,	和	有	二	眼镜	的	红酒	.

我跟他们一起进了房间，喝了两杯红酒。

['æftərwərdz] [sæt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɛlɜːrʃ] , - , ['ʃɑːtər] , - , ['ɛlkɪnz] ,

Afterwards	sat	in	the	next	room	with	Mellersh	,	Harbroe	,	Shotter	,	Horsenell	,	Elkins	,
然后	卫星	在	这	下一个	房间	和	梅勒什	,	-	,	射手	,	-	,	埃尔金斯	,

['klɪftən] ,

Clifton	,
克利夫顿	,

之后，我和梅勒什、哈布罗、肖特、霍斯内尔、埃尔金斯、克利夫顿一起坐在隔壁房间。

[eɪtʃ] . ['pɑːrsn] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] , [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə][hæf] - [pæst] - .

H	.	Parson	,	and	Buckle	,	to	drink	his	health	,	from	8	to	half	-	past	10	.
H	.	牧师	,	和	扣上	,	到	喝	他的	健康	,	从	8	到	一半	-	过去的	-	.

H. Parson 和 Buckle 为他的健康干杯，从晚上 8 点到 10 点半。

[peɪd] ['rekənɪŋ] , 1s .

Paid	reckoning	,	1s	.
有薪酬的	清算	,	1s	.

已付账款，1 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['bɑːnfaɪər] , 1d .

Bonfire	,	1d	.
篝火	,	1d	.

篝火，1d。

23rd . — [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtər] .

23rd	.	—	To	London	with	Mr	.	Martyr	.
23rd	.	—	到	伦敦	和	先生	.	烈士	.

23日——与马蒂尔先生一同前往伦敦。

[tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ; [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [peɪd] 3s .

To	Covent	Garden	Theatre	;	in	the	pit	,	paid	3s	.
到	科文特	花园	剧院	;	在	这	坑	,	有薪酬的	3s	.

前往科文特花园剧院；在池座，票价 3 先令。

24th . — [tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] : - ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - — ['fɔːlstɑːf] , ['mɪstər] . ['ʃuːtər] ;

24th	.	—	To	Covent	Garden	Theatre	:	'	Henry	IV	.	'	—	Falstaff	,	Mr	.	Shuter	;
24th	.	—	到	科文特	花园	剧院	:	-	亨利	第四	.	-	—	福斯塔夫	,	先生	.	舒特	;

['hɑːtˌspɜːr] , ['bæri] .

Hotspur	,	Barry	.
热刺	,	巴里	.

24日——前往科文特花园剧院：《亨利四世》——福斯塔夫，舒特先生；霍茨珀，巴里。

26th . — [set] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪlfərd] [mə'ʃiːn] . ['brekfəstid] [æt; ət] ['kɔbəm] ; [ɪn] [ə'baʊt]
26th . — Set out at 6 in the Guildford Machine . Breakfasted at Cobham ; in about
26th . — 放 出去 在 6 在 这 吉尔福德 机器 . 早餐 在 科巴姆 ; 在 关于
[ˌtuː'tuː] . ['brekfəst] , 1s .
2 . Breakfast , 1s .
2 . 早餐 , 1s .

26日——早上6点乘坐吉尔福德火车出发。在科巴姆吃早餐；大约2点到达。早餐，1先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , 6d ,
Gave the coachman , 6d ,
给予 这 马车夫 , 6d ,

给了马车夫6便士

['dɛk] . 22nd . — [bɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ]
Dec . 22nd . — Byng went through the town this morning on his way to Portsmouth
12月 . 22nd . — 宾 去 通过 这 镇 这 早晨 在 他的 方式 到 朴茨茅斯
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] .
to take his trial .
到 拿 他的 审判 .

12月22日——今天早上，拜恩途经该镇前往朴茨茅斯接受审判。

[ðeɪ] ['toʊld] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] - [steps] .
They tolled the bell , and burnt his effigy on the churchyard - steps .
他们 收费 这 钟 , 和 烧焦的 他的 人偶 在 这 墓地 - 步骤 .

他们敲响了钟声，并在教堂墓地的台阶上焚烧了他的模拟像。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

- , [dʒæn] . 27th . — [roʊd] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
1757 , Jan . 27th . — Rode the black horse to London .
- , 一月 . 27th . — 罗德 这 黑色的 马 到 伦敦 .

1757年1月27日——骑着黑马前往伦敦。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] : - ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] , - ['bæri] .
Covent Garden Theatre : ' Richard the Third , ' Barry .
科文特 花园 剧院 : - 理查德 这 第三 , - 巴里 .

科文特花园剧院：《理查三世》，巴里。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .
Could not get in at Drury Lane .
可以 不是 得到 在 在 德鲁里 车道 .

进不了德鲁里巷球场。

['fɛbjəˌwɛri] . 11th . — [ə; eɪ] [fæst] : [noʊ] ['brekfəst] .
Feb . 11th . — A Fast : no breakfast .
二月 . 11th . — 一个 快速地 : 不 早餐 .

2月11日——禁食：不吃早餐。

[tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
To Middle Church .
到 中间 教会 .

到中教会。

17th . — ['mɪstər] .
17th . — Mr .
17th . — 先生 .

17.—先生

[fɔːrd][ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] ['flʌtər] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Ford and Miss Sally Flutter were married this morning .
福特 和 错过 莎莉 扑 是 已婚 这 早晨 .

福特和萨莉·弗拉特小姐今天上午结婚了。

18th . — ['mɪstər] .
18th . — Mr .
18th . — 先生 .

18.—先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔːrd] [daind] [hɪr] .
and Mrs . Ford dined here .
和 太太 . 福特 用餐 这里 .

福特夫人也曾在此用餐。

24th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['fɔrdz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['flʌtəz] .
24th . — Dined at Mr . Ford's with all the Flutters .
24th . — 用餐 在 先生 . 福特的 和 全部 这 颤动 .

24日——与所有Flutters成员在福特先生家用餐。

27th . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
27th . — To Middle Church .
27th . — 到 中间 教会 .

27日——至中教堂。

['mɪsɪz] . [fɔːrd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
Mrs . Ford made her appearance .
太太 . 福特 制成 她 外貌 .

福特夫人露面了。

28th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [graʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [14a] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd]
28th . — To the Artillery Ground , to see the Hessians [14a] exercise , and
28th . — 到 这 炮兵 地面 , 到 看 这 黑森人 [14a] 锻炼 , 和
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
one of them run the gauntlet .
一 的 他们 跑步 这 手套 .

28日——前往炮兵场，观看黑森雇佣兵[14a]演习，其中一人参加了挑战赛。

[meɪ] 7th . — [sʌm; səm]['piːp(ə)l][gɑːt] [tə'geðər] [æt; ət] ['pɛtˌwɜːθ] [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] , [ænd; ənd]
May 7th . — Some people got together at Petworth and thereabouts , and
可能 7th . — 一些 人们 得到 一起 在 佩特沃斯 和 大约 , 和
[siːzd] [sʌm; səm][kɔːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɛn'groʊsərz] .
seized some corn belonging to engrossers .
查获 一些 玉米 属于 到 引人入胜的 .

5月7日——一些人聚集在佩特沃斯及其附近地区，并扣押了一些属于土地登记员的谷物。

11th . — [wiːt] £20 .
11th . — Wheat £20 .
11th . — 小麦 £20 .

11日——小麦 20 英镑。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ə; eɪ][loʊd] .
a load .
一个 加载 .

一堆。

[dʒuːn] 21st . — [peɪd] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər]['mæstər]['dʒæki]
June 21st . — Paid for half - a - pint of strawberries for Master Jacky
六月 21st . — 有薪酬的 为了 一半 - 一个 - 品脱 的 草莓 为了 掌握 杰基
[ænd; ənd][maɪ'self] , 1½d .
and myself , 1½d .
和 我 , 1½d .

6 月 21 日——为杰克少爷和我买了半品脱草莓，付了 1.5 便士。

[ɔːg] . 6th . — [wiːt] , ['ʌndər] £10 .
Aug . 6th . — Wheat , under £10 .
八月 . 6th . — 小麦 , 在下面 £10 .

8月6日——小麦，10英镑以下。

[sept] . 11th , ['sʌndeɪ] . — [ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɔinz] [æt; ət]
Sept . 11th , Sunday . — A brief for the repair of the groins at
九月 . 11th , 星期日 . — 一个 简短的 为了 这 维修 的 这 腹股沟 在
; [peɪd] 6d .
Brighthelmstone ; paid 6d .
布莱特赫尔姆斯通 ; 有薪酬的 6d .

9 月 11 日，星期日——布莱特赫尔姆斯通的护城河修缮工程简报；已付 6 便士。

27th . — [mɪs] ['mɑːli] ['flʌtər] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃændlər] .
27th . — Miss Molly Flutter married to Mr . Chandler .
27th . — 错过 莫莉 扑 已婚 到 先生 . 钱德勒 .

27日——莫莉·弗拉特小姐嫁给了钱德勒先生。

[14b]
[14b]
[14b]

[14b]

['ɔkt] . 6th . — [mɪs] - ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . - .
Oct . 6th . — Miss Jeale married to Mr . Maxhill .
十月 . 6th . — 错过 - 已婚 到 先生 . - .

10月6日——吉尔小姐与马克希尔先生结婚。

['noʊv] . 7th . — [peɪd] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [koʊtʃ] , [14c]
Nov . 7th . — Paid earnest of coach , [14c]
十一月 . 7th . — 有薪酬的 认真 的 教练 , [14c]

11月7日——支付教练定金，[14美分]

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[waɪn] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] , - 6d .
Wine at the ' White Hart , ' 6d .
葡萄酒 在 这 - 白色的 哈特 , - 6d .

“白鹿”酒馆的葡萄酒，6便士。

[piː] . -
p . 15
p . -

10th . — [peɪd] [rɪˈmeɪndər] [fɔːr; fər] [koʊtʃ] , 2s .
10th . — Paid remainder for coach , 2s .
10th . — 有薪酬的 余 为了 教练 , 2s .

10日——支付教练剩余款项，2先令。

6d . , [ˈkoʊtʃmən] , 6d . ; [ˈdɪnər] [æt; ət] [tʃɑːp] - [haʊs] , 10d . ; [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , 9d . ;
6d . , coachman , 6d . ; dinner at chop - house , 10d . ; breakfast on the road , 9d . ;
6d . , 马车夫 , 6d . ; 晚餐 在 劈 - 房子 , 10d . ; 早餐 在 这 路 , 9d . ;
[ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , 4d .
coffee in the afternoon , 4d .
咖啡 在 这 下午 , 4d .

6便士，马车夫，6便士；牛排馆晚餐，10便士；路上的早餐，9便士；下午的咖啡，4便士。

12th . — [tuː; tə] [ˈdrjəri] [leɪn] [ˈθiːətər] : - [kɪŋ] [lɪr] , - [baɪ] ['gærik] .
12th . — To Drury Lane Theatre : ' King Lear , ' by Garrick .
12th . — 到 德鲁里 车道 剧院 : - 国王 李尔王 , - 经过 加里克 .

12日——前往德鲁里巷剧院：加里克的《李尔王》。

[əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːrbər][fɔːr; fər] [ˈʃeɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət] 6s .
Agreed with the barber for shaving me at 6s .
同意 和 这 理发师 为了 剃须 我 在 6s .

同意理发师6秒内给我刮胡子。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
a quarter .
一个 四分之一 .

四分之一。

14th . — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] : ['gærik] [æz; əz] [dɑːn] [ˈfiːlɪks] , [ɪn] - [ðə; ði] [ˈwʌndər] .
14th . — To the theatre : Garrick as Don Felix , in ' The Wonder .
14th . — 到 这 剧院 : 加里克 作为 大学教师菲利克斯 , 在 - 这 想知道 .

14日——去剧院：加里克在《奇迹》中饰演唐·费利克斯。

- 23rd . — [æt; ət][fɔːr][tuː; tə] [ˈdrjəri] [leɪn] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈveri] [mʌtʃ]
' 23rd . — At 4 to Drury Lane ; the King being there to - night , very much
- 23rd . — 在 4 到 德鲁里 车道 ; 这 国王 存在 那里 到 - 夜晚 , 非常 很多
[ˈkraʊdɪd] .
crowded .
挤 .

23日——下午4点到德鲁里巷剧院；今晚国王会在那里，所以非常拥挤。

[mɪs] [ˈgʌnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] .
Miss Gunning and her two sisters and a number of people of quality .
错过 冈宁 和 她 二 姐妹 和 一个 数字 的 人们 的 质量 .

冈宁小姐和她的两个姐妹以及一些社会名流。

- [ðə; ði] [ˈtempɪst] , - [ænd; ənd] - [ˈhɑːrləkwɪn][ˈreɪndʒər] - ; [bəuθ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
' The Tempest , ' and ' Harlequin Ranger ' ; both very foolish to see .
- 这 暴风雨 , - 和 - 丑角 游骑兵 - ; 两个都 非常 愚蠢 到 看 .

《暴风雨》和《丑角游侠》；这两部电影都非常不值得一看。

[hoʊm] [æt; ət] - .
Home at 10 .
家 在 - .

晚上10点到家。

28th . — [aɪ][wʌz; wəz][swɔːrn][ɪn][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv]
28th . — I was sworn in to - day in the King's Bench as an Attorney of
28th . — 我 曾是 宣誓 在 到 - 天 在 这 国王学院 长椅 作为 一个 律师 的
[ðæt] [kɔːrt] .
that Court .
那 法庭 .

28日——今天我在国王法庭宣誓就任该法庭的律师。

[peɪd] ['dʒʌdʒɪz] - [klɜːrk] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , 7s . ; ['sɜːrvənt] , 1s .
Paid Judges ' clerk , when I went to be examined , 7s . ; servant , 1s .
有薪酬的 法官 - 职员 , 什么时候 我 去 到 是 检查 , 7s . ; 仆人 , 1s .

我去接受讯问时，付给法官书记员7先令；付给仆人1先令。

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][stæmp] , £6 .
Admission on stamp , £6 .
入学 在 邮票 , £6 .

凭邮票入场，票价 6 英镑。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[æt; ət][eɪt][wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][dʒeɪmz] [15a] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːbɪn] [hʊd] [sə'saɪəti] .
At 8 with Jenkins and James [15a] to the Robin Hood Society .
在 8 和 詹金斯 和 詹姆斯 [15a] 到 这 罗宾 兜帽 社会 .

8 时与詹金斯和詹姆斯 [15a] 一起加入了罗宾汉协会。

[steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [pæst][naɪn] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - .
Stayed there till past 9 , then went into a room below and stayed till 11 .
入住 那里 直到 过去的 9 , 然后 去 进入 一个 房间 以下 和 入住 直到 - .

在那里待到九点多，然后去了楼下的一个房间，一直待到十一点。

30th . — [peɪd] 10s .
30th . — Paid 10s .
30th . — 有薪酬的 10s .

30日——支付10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][məuŋs] .
for entering as a pupil of Mons .
为了 进入 作为 一个 瞳孔 的 蒙斯 .

以蒙斯学生的身份入学。

['priːɚ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['mæstər] .
Prieur , a French master .
普里厄 , 一个 法语 掌握 .

普里厄，一位法国大师。

[15b]
[15b]
[15b]

[15b]

['dɛk] . 1st . — [tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] .
Dec . 1st . — To Covent Garden Theatre .
12月 . 1st . — 到 科文特 花园 剧院 .

12月1日——前往科文特花园剧院。

[peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , £1 .
Paid for a fortnight's board and lodging , £1 .
有薪酬的 为了 一个 两周的 木板 和 住宿 , £1 .

支付两周的食宿费用，1英镑。

4s .
4s .
4s .

4秒。

; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [koʊl] , 1s .
; for a bushel of coals , 1s .
; 为了 一个 蒲式耳 的 煤炭 , 1s .

一蒲式耳煤，1先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

[tiː] [æt; ət] [prɔsɝz] ['kɔːfi] - [haʊs] , 4d . ; [waɪn] ['æftər] ['dɪnər] , 3d . ; [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kændlz]
Tea at Prosser's coffee - house , 4d . ; wine after dinner , 3d . ; a pound of candles
茶 在 普罗瑟的 咖啡 - 房子 , 4d . ; 葡萄酒 后 晚餐 , 3d . ; 一个 磅 的 蜡烛
, 7d .
, 7d .
, 7d .

在普罗瑟咖啡馆喝茶，4便士；晚餐后喝葡萄酒，3便士；一磅蜡烛，7便士。

7th . — [tuː; tə] ['tʃembər] (['mɪstər] . [ədɝːliːz]) [tɪl] [nɪr] ['sɛvən] , [ðen] [dʒeɪmz] [keɪm] [hoʊm]
7th . — To chambers (Mr . Adderley's) till near 7 , then James came home
7th . — 到 房间 (先生 . 艾德利) 直到 靠近 7 , 然后 詹姆斯 来了 家
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
with me .
和 我 .

7日——在阿德利先生的房间里待到快7点，然后詹姆斯和我一起回家了。

[æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .
At whist till 11 .
在 惠斯特 直到 - .

玩惠斯特牌玩到11点。

9th . — [tuː; tə] ['tʃembər] .
9th . — To chambers .
9th . — 到 房间 .

9.—送交议事厅。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Home to dinner .
家 到 晚餐 .

回家吃晚饭。

[æt; ət][fɔːr][tuː; tə]
At 4 to
在 4 到

4到

[piː] . -
p . 16
p . -

['drjəri] [leɪn] ['θiːətər] : - [ðə; ði] ['kerləs] ['hʌzbənd] - — [lɔːrd] ['tʃɔːkˌstoʊn] , ['mɪstər] . ['gærik] .

Drury	**Lane**	**Theatre**	**:**	**'**	**The**	**Careless**	**Husband**	**'**	**—**	**Lord**	**Chalkstone**	**,**	**Mr**	**.**	**Garrick**	**.**
德鲁里	车道	剧院	:	-	这	粗心	丈夫	-	—	主	白垩石	,	先生	.	加里克	.

德鲁里巷剧院：《粗心的丈夫》——查克斯通勋爵，加里克先生。

10th . — [tuː; tə]['mɪstər] . [ədɜːliːz] [tɪl] ['dɪnər] .

10th	**.**	**—**	**To**	**Mr**	**.**	**Adderley's**	**till**	**dinner**	**.**
10th	.	—	到	先生	.	艾德利	直到	晚餐	.

10日——去艾德利先生家吃晚饭。

['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

Thither	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
那里	在	这	下午	.

下午到那里。

[æt; ət][sɪks][dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

At	**6**	**drank**	**tea**	**with**	**Jenkins**	**.**
在	6	喝	茶	和	詹金斯	.

6点和詹金斯一起喝茶。

11th . — [tuː; tə] ['tʃembər] ; ['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər] [ə'gen] .

11th	**.**	**—**	**To**	**chambers**	**;**	**after**	**dinner**	**there**	**again**	**.**
11th	.	—	到	房间	;	后	晚餐	那里	再次	.

11日——回房；晚饭后再回房。

[hoʊm] [æt; ət]['sɛvən] ; [æt; ət][naɪn] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪŋ] , [æt; ət] [wɪst] [tɪl]

Home	**at**	**7**	**;**	**at**	**9**	**,**	**Jenkins**	**,**	**James**	**,**	**and**	**Mersing**	**,**	**at**	**whist**	**till**
家	在	7	;	在	9	,	詹金斯	,	詹姆斯	,	和	合并	,	在	惠斯特	直到

- .

11	**.**
-	.

7点回家；9点，詹金斯、詹姆斯和默辛，玩惠斯特牌玩到11点。

['dɛk] . 12th . — [tuː; tə] ['tʃembər] .

Dec	**.**	**12th**	**.**	**—**	**To**	**chambers**	**.**
12月	.	12th	.	—	到	房间	.

12月12日——提交给议事厅。

[peɪd] [fɔːr; fər]['saɪdər][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , ['æftər] ['dɪnər] , 3d . ; [waɪn][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

Paid	**for**	**cyder**	**with**	**James**	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**3d**	**.**	**;**	**wine**	**with**	**Mersing**	**at**	**night**	**,**
有薪酬的	为了	苹果酒	和	詹姆斯	,	后	晚餐	,	3d	.	;	葡萄酒	和	合并	在	夜晚	,

3d .

3d	**.**
3d	.

晚餐后，和詹姆斯一起喝苹果酒，付了 3 便士；晚上和梅尔辛一起喝葡萄酒，付了 3 便士。

14th . — [æt; ət] [wɪst] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['mɜːrsɪŋ] .

14th	**.**	**—**	**At**	**whist**	**with**	**Jenkins**	**,**	**James**	**,**	**and**	**Mersing**	**.**
14th	.	—	在	惠斯特	和	詹金斯	,	詹姆斯	,	和	合并	.

14.—与詹金斯、詹姆斯和默辛一起玩惠斯特牌。

17th . — ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][dʒeɪmz] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]['sɛvən] ; [pleɪd]

17th	**.**	**—**	**Jenkins**	**and**	**James**	**came**	**home**	**with**	**me**	**at**	**7**	**;**	**played**
17th	.	—	詹金斯	和	詹姆斯	来了	家	和	我	在	7	;	玩

[æt; ət] [dræfts] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

at	**draughts**	**with**	**Jenkins**	**.**
在	起草	和	詹金斯	.

17日——詹金斯和詹姆斯7点跟我回家；和詹金斯一起玩跳棋。

['æftərwərdz] ['baʊtən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ; [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .

Afterwards	**Boughton**	**came**	**and**	**took**	**us**	**to**	**his**	**lodgings**	**;**	**at**	**whist**	**till**	**11**	**.**
然后	博顿	来了	和	采取	我们	到	他的	住宿	;	在	惠斯特	直到	-	.

之后，博顿来了，带我们去了他的住处；一直玩到 11 点。

21st . — [wɪð; wɪθ] ['baʊtən] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ; ['mɑːbd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][fɜːrst][roʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

21st	.	—	With	Boughton	and	James	;	mobbed	it	for	the	first	row	of	the
21st	.	—	和	博顿	和	詹姆斯	;	暴徒	它	为了	这	第一的	排	的	这

['ʌpər] ['gæləri] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,

upper	gallery	at	Drury	Lane	,
上	画廊	在	德鲁里	车道	,

21日——与博顿和詹姆斯一起；挤满了德鲁里巷剧院上层看台的第一排座位。

[wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt] .

which	we	got	.
哪个	我们	得到	.

我们得到了。

22nd . — [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] ; [æn; ən][oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃɝːliːz] , - [ðə; ðiˌ] ['geɪmstərz] , - [riˈvaivd] .

22nd	.	—	To	Drury	Lane	;	an	old	play	of	Shirley's	,	'	The	Gamesters	,	'	revived	.
22nd	.	—	到	德鲁里	车道	;	一个	老的	玩	的	雪莉的	,	-	这	赌徒	,	-	复活	.

22日——前往德鲁里巷剧院；雪莉的旧剧《赌徒》重新上演。

23rd . — [tuː; tə] ['tʃembər] ; ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][duː] .

23rd	.	—	To	chambers	;	after	dinner	to	do	.
23rd	.	—	到	房间	;	后	晚餐	到	做	.

23日——回房；晚饭后办事。

[æt; ət]['sɛvən] , [hoʊm] ; ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['baʊtən] , [tuː; tə] [wɪst] [tɪl] - .

At	7	,	home	;	Jenkins	,	James	,	and	Boughton	,	to	whist	till	11	.
在	7	,	家	;	詹金斯	,	詹姆斯	,	和	博顿	,	到	惠斯特	直到	-	.

7点回家；詹金斯、詹姆斯和博顿，玩惠斯特牌玩到11点。

25th . — [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['temp(ə)l]['tʃæp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðiˌ]['sækrəmənt] .

25th	.	—	To	the	Temple	Chapel	,	at	the	Sacrament	.
25th	.	—	到	这	寺庙	教堂	,	在	这	圣餐	.

25日——前往圣殿教堂，参加圣餐仪式。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['baʊtən] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['rəumiʃ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['lɪŋkənz]

In	the	afternoon	with	James	and	Boughton	to	the	Romish	Chapel	in	Lincoln's
在	这	下午	和	詹姆斯	和	博顿	到	这	罗马天主教	教堂	在	林肯的

[ɪn] [fiːldz] ;

Inn	Fields	;
客栈	田野	;

下午和詹姆斯、博顿一起去了林肯律师学院广场的罗马教堂；

[ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛmɪliːz] [ænd; ənd][dræŋk] [tiː] .

then	to	Mrs	.	Emily's	and	drank	tea	.
然后	到	太太	.	艾米丽的	和	喝	茶	.

然后去了艾米丽太太家喝茶。

[hoʊm] [æt; ət][eɪt] .

Home	at	8	.
家	在	8	.

晚上8点到家。

27th . — [wɪð; wɪθ] ['baʊtən] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , ['kɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [pɑːrt]

27th	.	—	With	Boughton	to	St	.	Michael's	Church	,	Cornhill	,	and	heard	part
27th	.	—	和	博顿	到	英石	.	迈克尔的	教会	,	康希尔	,	和	听到	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] ;

of	a	sermon	;
的	一个	讲道	;

27日——与博顿一起前往科恩希尔的圣迈克尔教堂，并听了一部分布道；

['æftərwərdz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɪldrədz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [prerz] .

afterwards	to	St	.	Mildred's	,	and	heard	part	of	the	prayers	.
然后	到	英石	.	米尔德雷德的	,	和	听到	部分	的	这	祈祷	.

随后前往圣米尔德里德教堂，聆听了部分祈祷仪式。

[æt; ət] [wɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪbθɔːrp] , ['baʊtən] , [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tɪl] [nɪr] - .

At	whist	with	Sibthorpe	,	Boughton	,	and	Jenkins	till	near	11	.
在	惠斯特	和	西布索普	,	博顿	,	和	詹金斯	直到	靠近	-	.

与 Sibthorpe、Boughton 和 Jenkins 一起玩惠斯特牌，直到接近 11 点。

28th . — [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv] [bʊks] [-] [æt; ət][ðə; ði] - ['rɑːbɪn] [hʊd] .

28th	.	—	To	an	auction	of	books	[	16	]	at	the	'	Robin	Hood	.
28th	.	—	到	一个	拍卖	的	图书	[	-	]	在	这	-	罗宾	兜帽	.

28日——在"罗宾汉"书店举办的书籍拍卖会[16]。

- [piː] . -

'	p	.	17
-	p	.	-

第17页

31st . — [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . - [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

31st	.	—	Between	9	and	10	Mrs	.	Mouling	sent	for	me	,
31st	.	—	之间	9	和	-	太太	.	-	发送	为了	我	,

31日——9点到10点之间，穆林夫人派人来叫我。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tɪl] - .

to	play	at	whist	with	her	son	and	daughter	till	11	.
到	玩	在	惠斯特	和	她	儿子	和	女儿	直到	-	.

她和儿子、女儿一起玩惠斯特牌游戏，直到11点。

- , [dʒæn] . 2nd . — [tuː; tə] ['tʃembər] [æt; ət][fɔːr] [tɪl] [pæst]['sɛvən] ; [ðen] [hoʊm] ; ['baʊtən] ,

1758	,	Jan	.	2nd	.	—	To	chambers	at	4	till	past	7	;	then	home	;	Boughton	,
-	,	一月	.	2nd	.	—	到	房间	在	4	直到	过去的	7	;	然后	家	;	博顿	,

['dænjəl] ,

Daniel	,
丹尼尔	,

1758年1月2日——下午4点到办公室，待到7点多；然后回家；博顿，丹尼尔，

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .

and	Mersing	came	,	and	played	at	whist	till	12	.
和	合并	来了	,	和	玩	在	惠斯特	直到	-	.

梅尔辛来了，一直玩惠斯特牌玩到12点。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] : — - [dʒæn] .

The	following	is	written	on	a	slip	of	paper	:	—	'	Jan	.
这	下列的	是	书面	在	一个	滑	的	纸	:	—	-	一月	.

纸条上写着：——Jan.

1st , - . — [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , £1 . 5s .

1st	,	1758	.	—	In	my	pocket	,	£1	.	5s	.
1st	,	-	.	—	在	我的	口袋	,	£1	.	5s	.

1758 年 1 月 1 日——我的口袋里有 1 英镑 5 先令。

5d . ; [pɜːrs] , £17 . 9s .

5d	.	;	purse	,	£17	.	9s	.
5d	.	;	钱包	,	£17	.	9s	.

5便士；钱包，17英镑9先令。

6d . ; ['mʌni] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , & [siː] . £2 . 7s .

6d	.	;	money	laid	out	for	my	brother	,	&	c	.	£2	.	7s	.
6d	.	;	钱	铺设	出去	为了	我的	兄弟	,	&	c	.	£2	.	7s	.

6d.；为我兄弟等准备的钱 2.7 先令。

7½d . ; [duː] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] ['krɪsməs] , £2 .

7½d	.	;	due	from	my	mother	at	Christmas	,	£2	.
7½d	.	;	到期的	从	我的	母亲	在	圣诞节	,	£2	.

7.5便士；圣诞节时我母亲应得的2英镑。

2s . ; [ɪn][maɪ][kɑːrd] [pɜːrs] , [17a] 12s .
2s . ; in my card purse , [17a] 12s .
2s . ; 在 我的 卡片 钱包 , [17a] 12s .

2 先令；在我的卡包里，[17a] 12 先令。

2d . ;
2d . ;
2d . ;

2d.;

[bæŋk][θriː][pər] [sent] .
Bank 3 per cent .
银行 3 每 中心 .

银行 3%。

[rɪˈdjʊst] [əˈnuːɪtiːz] , £100 .
Reduced Annuities , £100 .
减少 年金 , £100 .

减额年金，100 英镑。

- [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdɛts] [ænd; ənd][ˈtæksɪz] [klɪr] , £123 . 16s .
' Of wife and children , debts and taxes clear , £123 . 16s .
- 的 妻子 和 孩子们 , 债务 和 税收 清除 , £123 . 16s .

“妻子和孩子，债务和税款清偿后，剩余 123 英镑 16 先令。

8½d .
8½d .
8½d .

8.5便士

- [dʒæn] . 29th , [ˈsʌndeɪ] . — [bɪˈtwiːn] [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][θriː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkɝz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
' Jan . 29th , Sunday . — Between 2 and 3 to the Speaker's to dinner ;
- 一月 . 29th , 星期日 . — 之间 2 和 3 到 这 演讲者的 到 晚餐 ;
[sæt][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ;
sat an hour before dinner ;
卫星 一个 小时 前 晚餐 ;

1月29日，星期日——下午2点到3点之间到议长家吃晚饭；晚饭前坐了一个小时；

[peɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , 2s .
paid the servant , 2s .
有薪酬的 这 仆人 , 2s .

付给仆人 2 先令。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . 19th , [ˈsʌndeɪ] . — [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] .
Feb . 19th , Sunday . — To St . Dunstan's Church .
二月 . 19th , 星期日 . — 到 英石 . 邓斯坦的 教会 .

2月19日，星期日——前往圣邓斯坦教堂。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [kɔːld] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmækswel] ; [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] , [ˈhoʊlbərn]
After dinner called on Mr . Maxwell ; then to church at St . Andrew's , Holborn
;
;
;

晚饭后拜访了麦克斯韦先生；然后去了霍尔本的圣安德鲁教堂；

[kɔːld] [ɑːn] [ˈmɜːrsɪŋ] ; [suːn] [ˈæftər][fɔːr][sæm][fɔːrd] [keɪm] [ɪn] ; [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [pæst]
called on Mersing ; soon after 4 Sam Ford came in ; I stayed with him till past
['sɛvən] ;
7 ;
7 ;

拜访了默辛；不久后，萨姆·福特来了；我和他待到7点多；

[ðen] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɑːt] [maɪ] ['faɪər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]

then	went	home	and	got	my	fire	lighted	,	and	at	9	they	came	and
然后	去	家	和	得到	我的	火	照明	,	和	在	9	他们	来了	和

[steɪd] [tɪl] - .

stayed	till	12	.
入住	直到	-	.

然后我回家生了火，9 点他们来了，一直待到 12 点。

21st . — [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdˌælmɪŋ] [mə'ʃiːn] .

21st	.	—	Took	a	place	in	the	Godalming	Machine	.
21st	.	—	拿	一个	地方	在	这	戈达尔明	机器	.

第21名——在戈达尔明机器中占有一席之地。

22nd . — [tuː; tə] [ðə; ði] - [nuː] [ɪn] , - ['westərn] [brɪdʒ] , [suːn] ['æftər] [sɪks] ; ['weɪtɪd] [tɪl] ['sɛvən] ;

22nd	.	—	To	the	'	New	Inn	,	'	Western	Bridge	,	soon	after	6	;	waited	till	7	;
22nd	.	—	到	这	-	新的	客栈	,	-	西	桥	,	很快	后	6	;	等待	直到	7	;

22日——6点刚过就到了西桥的"新客栈"；等到7点；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [eɪt] ['pæsndʒɚ] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

there	being	eight	passengers	,	they	sent	a	chaise	in	which	I	and	a	gentleman
那里	存在	八	乘客	,	他们	发送	一个	躺椅	在	哪个	我	和	一个	绅士

[keɪm] ;

came	;
来了	;

车上有八名乘客，他们派了一辆马车，我和一位先生乘车前往；

[stɑːpt] [æt; ət] ['kɔbəm] ; [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gɪlfərd] [17b] [bɪ'twiːn] [θriː]

stopped	at	Cobham	;	arrived	at	Guildford	[	17b	]	between	3
停止	在	科巴姆	;	到达的	在	吉尔福德	[	17b	]	之间	3

在科巴姆停留；于3日之间抵达吉尔福德[17b]

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[ænd; ənd] [fɔːr] .

and	4	.
和	4	.

以及 4.

[peɪd] [koʊtʃ] , 5s . ; ['brekfəst] [æt; ət] ['kɔbəm] , - . ['koʊtʃmən] , 1s .

Paid	coach	,	5s	.	;	breakfast	at	Cobham	,	18	.	coachman	,	1s	.
有薪酬的	教练	,	5s	.	;	早餐	在	科巴姆	,	-	.	马车夫	,	1s	.

付费马车，5先令；在科巴姆吃早餐，18先令；马车夫，1先令。

['eɪprəl] 17th . — [æt; ət] [sɪks] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

April	17th	.	—	At	6	set	out	in	the	coach	for	London	.
四月	17th	.	—	在	6	放	出去	在	这	教练	为了	伦敦	.

4月17日——早上6点，乘马车前往伦敦。

[daɪnd] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] .

Dined	at	Kingston	;	in	about	5	.
用餐	在	金斯顿	;	在	关于	5	.

在金斯顿用餐；大约5分钟。

[wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tuː; tə] ['mɪstər] . [baʊtənz] ; [æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .

With	James	and	Jenkins	to	Mr	.	Boughton's	;	at	whist	till	11	.
和	詹姆斯	和	詹金斯	到	先生	.	博顿	;	在	惠斯特	直到	-	.

与詹姆斯和詹金斯一起去博顿先生家；玩惠斯特牌玩到11点。

[peɪd] [koʊtʃ] [ænd; ənd][mæn] , 5s .
Paid **coach** **and** **man** **,** **5s** **.**
有薪酬的 教练 和 男人 , 5s .

付费教练和男子，5秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

; ['dɪnər] , 2s .
; **dinner** **,** **2s** **.**
; 晚餐 , 2s .

晚餐，2 秒。

18th . — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] : - [ðə; ði] [prə'vəukt] ['hʌzbənd] , - ['mɪstər] . ['gærik] .
18th **.** **—** **To** **the** **play** **:** **'** **The** **Provoked** **Husband** **,** **'** **Mr** **.** **Garrick** **.**
18th . — 到 这 玩 : - 这 挑衅 丈夫 , - 先生 . 加里克 .

18.—致戏剧：《被激怒的丈夫》，作者：加里克先生。

19th . — ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][æt; ət] ['dʒɒnstoʊnz] ['kɔːfi] [haʊs] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
19th **.** **—** **Breakfasted** **with** **James** **at** **Johnstone's** **Coffee** **House** **,** **Charing** **Cross** **.**
19th . — 早餐 和 詹姆斯 在 约翰斯通的 咖啡 房子 , 查令 叉 .

19日——与詹姆斯在查令十字街的约翰斯通咖啡馆共进早餐。

[peɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] , 2½d .
Paid **for** **chocolate** **and** **muffin** **,** **2½d** **.**
有薪酬的 为了 巧克力 和 松饼 , 2½d .

付了巧克力和松饼的钱，2.5便士。

23rd , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] ; [wɔːkt] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['gaːdnz] ; [tuː; tə]
23rd **,** **Sunday** **.** **—** **To** **St** **.** **Dunstan's** **Church** **;** **walked** **in** **Lincoln's** **Inn** **Gardens** **;** **to**
23rd , 星期日 . — 到 英石 . 邓斯坦的 教会 ; 步行 在 林肯的 客栈 花园 ; 到
['mɪstər] . ['ɛmɪliːz] [tuː; tə] ['dɪnər] ;
Mr **.** **Emily's** **to** **dinner** **;**
先生 . 艾米丽的 到 晚餐 ;

23日，星期日——前往圣邓斯坦教堂；在林肯律师学院花园散步；到艾米利先生家吃晚饭；

[tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['rʌsl] [kɔːrt] ; [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ; [æt; ət] ['slɔːtərz] ['kɔːfi] [haʊs]
to **the** **chapel** **in** **Russell** **Court** **;** **walked** **in** **the** **Park** **;** **at** **Slaughter's** **Coffee** **House**
到 这 教堂 在 罗素 法庭 ; 步行 在 这 公园 ; 在 屠杀的 咖啡 房子
[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ;
for **half** **-** **an** **-** **hour** **;**
为了 一半 - 一个 - 小时 ;

去了罗素苑的教堂；在公园里散步；在斯劳特咖啡馆待了半小时；

[æt; ət][eɪt] [kɔːld] [ɑːn] ['baʊtən] .
at **8** **called** **on** **Boughton** **.**
在 8 称为 在 博顿 .

8点钟拜访了博顿。

25th . — [tuː; tə] [dɑːn] - [æt; ət] ['tʃelsi] ; [peɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðer; ðər] , 13½d . ; [tuː; tə]
25th **.** **—** **To** **Don** **Saltero's** **at** **Chelsea** **;** **paid** **for** **breakfast** **there** **,** **13½d** **.** **;** **to**
25th . — 到 大学教师 - 在 切尔西 ; 有薪酬的 为了 早餐 那里 , 13½d . ; 到
['mɜːrləboʊn] , [pleɪd] [æt; ət] [boʊlz] [ðer; ðər] ;
Marylebone **,** **played** **at** **bowls** **there** **;**
马里波恩 , 玩 在 碗 那里 ;

25日——去切尔西的唐·萨尔特罗餐厅；在那里吃了顿早餐，花了13.5便士；去马里波恩，在那里打保龄球；

[æt; ət][faɪv] , [fɔːrd] [keɪm] ; [hiː; hi] [steɪd] [tɪl] ['sɛvən] ; [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd]

at	5	,	Ford	came	;	he	stayed	till	7	;	then	I	went	to	the	'	Crown	and
在	5	,	福特	来了	;	他	入住	直到	7	;	然后	我	去	到	这	-	王冠	和

[roʊlz] .

Rolls	.
卷	.

5点，福特来了；他待到7点；然后我去了"皇冠与劳斯莱斯"酒吧。

- [hoʊm] [ə'baʊt] - .

'	Home	about	12	.
-	家	关于	-	.

大约12点到家。

[meɪ] 1st . — [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] ['jestərdeɪ] ; [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

May	1st	.	—	I	catched	a	great	cold	yesterday	;	James	and	I	went	home	with
可能	1st	.	—	我	被抓住了	一个	伟大的	寒冷的	昨天	;	詹姆斯	和	我	去	家	和

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ;

Jenkins	;
詹金斯	;

5月1日——我昨天得了重感冒；我和詹姆斯与詹金斯一起回家了；

[æt; ət] ['krɪbɪdʒ] [tɪl] - .

at	cribbage	till	11	.
在	克里比奇牌	直到	-	.

玩克里比奇牌玩到11点。

8th . — [daɪnd] [ɪn] ['bʊtʃər] [roʊ] , 9d . ; [went] [tuː; tə] [hɪr] [griːn] , [ðə; ði] ['meθədɪst] , [dɪ'spjuːt] [ɪn]

8th	.	—	Dined	in	Butcher	Row	,	9d	.	;	went	to	hear	Green	,	the	Methodist	,	dispute	in
8th	.	—	用餐	在	屠夫	排	,	9d	.	;	去	到	听到	绿色的	,	这	卫理公会	,	争议	在

['fetər] [leɪn] — ['ʃeɪmfl] .

Fetter	Lane	—	shameful	.
束缚	车道	—	可耻	.

8日——在屠夫街用餐，花费9便士；去费特巷听卫理公会教徒格林的辩论——可耻。

[wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][æt; ət] ['krɪbɪdʒ] [tɪl] [pæst] - .

With	Jenkins	at	cribbage	till	past	11	.
和	詹金斯	在	克里比奇牌	直到	过去的	-	.

詹金斯一直玩克里比奇牌玩到11点多。

10th . — ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [striːt] ; [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][soʊld] £25

10th	.	—	Breakfasted	with	Mr	.	Street	;	at	11	to	the	Bank	,	and	sold	£25
10th	.	—	早餐	和	先生	.	街道	;	在	-	到	这	银行	,	和	卖	£25

[stɑːk] ;

stock	;
库存	;

10日——与斯特里特先生共进早餐；11点到银行，卖出价值25英镑的股票；

[-] [æt; ət][fɔːr][daɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə'dɜːli] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - [ɪn] [wɪtʃ] [striːt] ;

[	18	]	at	4	dined	with	Mr	.	Adderley	at	the	'	White	Lion	,	'	in	Wych	Street	;
[	-	]	在	4	用餐	和	先生	.	阿德利	在	这	-	白色的	狮子	,	-	在	女巫	街道	;

[18] 4 点与艾德利先生在威奇街的"白狮"餐厅共进晚餐；

[dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [kler] ; [bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] ['gɔːrdn]

drank	tea	with	Clare	;	between	7	and	8	Gordon
喝	茶	和	克莱尔	;	之间	7	和	8	戈登

和克莱尔一起喝茶；在戈登7点到8点之间

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]

and	I	went	to
和	我	去	到

然后我就去了

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

['kɔvənt] ['gɑːrdn] : - [mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːnz] , - & [siː] . ['frɪbəl] , ['mɪstər] . ['ʃuːtər] .

Covent	Garden	:	'	Miss	in	her	teens	,	'	&	c	.	Fribble	,	Mr	.	Shuter	.
科文特	花园	:	-	错过	在	她	青少年	,	-	&	c	.	弗里布尔	,	先生	.	舒特	.

科文特花园："十几岁的小姐"等等。弗里布尔，舒特先生。

11th . — [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə] ['mɜːləboʊn] ['boʊlɪŋ] [griːn] , [æt; ət] [boʊlz] .

11th	.	—	With	Jenkins	to	Marylebone	Bowling	green	,	at	bowls	.
11th	.	—	和	詹金斯	到	马里波恩	保龄球	绿色的	,	在	碗	.

11.—与詹金斯一起前往马里波恩保龄球场，参加保龄球比赛。

[hoʊm] [æt; ət][naɪn] ; [ðen] [æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] - [bel] .

Home	at	9	;	then	an	hour	at	the	'	Bell	.
家	在	9	;	然后	一个	小时	在	这	-	钟	.

晚上9点到家；然后在"贝尔"酒吧待一个小时。

- 18th . — ['brekfəstid] [æt; ət][hoʊm]

'	18th	.	—	Breakfasted	at	home
-	18th	.	—	早餐	在	家

18日——在家吃早餐

; [dʒeɪmz][daind] [hɪr] ; [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ; ['æftərwərdz][tuː; tə] [prɔsɔːz] , [wer] ['pɪts]

;	James	dined	here	;	he	fetched	a	pigeon	pye	;	afterwards	to	Prosser's	,	where	Pitts
;	詹姆斯	用餐	这里	;	他	已获取	一个	鸽子	派	;	然后	到	普罗瑟的	,	在哪里	皮茨

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

came	to	me	;
来了	到	我	;

詹姆斯在这里吃了顿饭；他拿来了一个鸽子馅饼；之后去了普罗瑟家，皮茨在那里来找我；

[æt; ət][sɪks]['eməli] [keɪm] ; [wiː; wi] [tʊk] [boʊt][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['lændɪd][æt; ət] ['læmbəθ] ,

at	6	Emily	came	;	we	took	boat	at	the	Temple	,	landed	at	Lambeth	,
在	6	艾米丽	来了	;	我们	采取	船	在	这	寺庙	,	登陆	在	兰贝斯	,

六点钟艾米丽来了；我们在圣殿乘船，在兰贝斯登陆。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] ; [sʌpt] [ðer; ðər] .

and	walked	to	Vauxhall	;	supped	there	.
和	步行	到	沃克斯豪尔	;	喝	那里	.

然后步行前往沃克斯豪尔，在那里吃了晚饭。

[hoʊm] [ə'baʊt] - ; ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ; [peɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət] ['vɑːksˌhɔl] , 2s . ; ['goʊɪŋ][ɪn]

Home	about	12	;	very	pleasant	evening	;	paid	for	supper	at	Vauxhall	,	2s	.	;	going	in
家	关于	-	;	非常	令人愉快的	晚上	;	有薪酬的	为了	晚餐	在	沃克斯豪尔	,	2s	.	;	去	在

, 1s .

,	1s	.
,	1s	.

大约 12 点到家；非常愉快的夜晚；在沃克斯豪尔付了晚餐钱，2 先令；进门花了 1 先令。

19th . — ['brekfəstid] [æt; ət] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔːfi] [haʊs] ; [daind] [æt; ət] ['bɛtiːz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

19th	.	—	Breakfasted	at	New	Exchange	Coffee	House	;	dined	at	Betty's	with	Mr	.
19th	.	—	早餐	在	新的	交换	咖啡	房子	;	用餐	在	贝蒂的	和	先生	.

['gɔːrdn] ; [ðen] [tuː; tə]['drjəri] [leɪn] — - [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

Gordon	;	then	to	Drury	Lane	—	'	The	Rehearsal	,
戈登	;	然后	到	德鲁里	车道	—	-	这	排演	,

19日——在新交易所咖啡馆吃早餐；与戈登先生在贝蒂餐厅用餐；然后去德鲁里巷剧院——《彩排》

- ['beɪz] , ['mɪstər] . ['gærik] ; [peɪd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , 6d . ; [ə; eɪ] ['letər] , 3d . ; ['dɪnər] [ænd; ənd]

'	Bayes	,	Mr	.	Garrick	;	paid	for	breakfast	,	6d	.	;	a	letter	,	3d	.	;	dinner	and
-	贝叶斯	,	先生	.	加里克	;	有薪酬的	为了	早餐	,	6d	.	;	一个	信	,	3d	.	;	晚餐	和

[waɪn] , 1s .

wine	,	1s	.
葡萄酒	,	1s	.

'贝叶斯，加里克先生；早餐付了 6 便士；一封信 3 便士；晚餐和葡萄酒 1 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

20th . — ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['mɜ:ləboʊn] ; [æt; ət] [boʊlz] [tɪl]

20th	.	—	Jenkins	,	James	,	and	I	walked	to	Marylebone	;	at	bowls	till
20th	.	—	詹金斯	,	詹姆斯	,	和	我	步行	到	马里波恩	;	在	碗	直到

[eɪt] ;

8	;
8	;

20日——詹金斯、詹姆斯和我步行前往马里波恩；打保龄球打到8点；

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - ['ʃʊgər] [loʊf] - [ɪn] [bel] [jɑ:rd] ; [waɪn][æt; ət] ['mɜ:ləboʊn] , 6d . ;

then	we	went	to	the	'	Sugar	Loaf	'	in	Bell	Yard	;	wine	at	Marylebone	,	6d	.	;
然后	我们	去	到	这	-	糖	面包	-	在	钟	院子	;	葡萄酒	在	马里波恩	,	6d	.	;

['sʌpər] , 4½d .

supper	,	4½d	.
晚餐	,	4½d	.

然后我们去了贝尔亚德的"糖面包"；马里波恩的葡萄酒，6便士；晚餐，4.5便士。

22nd . — ['baʊtən] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] [ðer; ðər]

22nd	.	—	Boughton	,	James	,	and	I	to	Islington	,	to	a	bowling	-	green	there
22nd	.	—	博顿	,	詹姆斯	,	和	我	到	伊斯灵顿	,	到	一个	保龄球	-	绿色的	那里

; [peɪd] [fɔ:r; fər]['saɪdər] , [hæm] , & [si:] . 7½d .

;	paid	for	cyder	,	ham	,	&	c	.	7½d	.
;	有薪酬的	为了	苹果酒	,	火腿	,	&	c	.	7½d	.

22日——我和詹姆斯·博顿去了伊斯灵顿的一个保龄球场；花了7.5便士买了苹果酒、火腿等。

26th . — [daind] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə'dɜ:li] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - [ðer; ðər] [tɪl] [sɪks] .

26th	.	—	Dined	with	Mr	.	Adderley	at	the	'	White	Lion	,	'	there	till	6	.
26th	.	—	用餐	和	先生	.	阿德利	在	这	-	白色的	狮子	,	-	那里	直到	6	.

26日——与艾德利先生在"白狮"餐厅共进晚餐，一直待到6点。

27th . — [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

27th	.	—	To	the	Bowling	-	green	beyond	the	Foundling	Hospital	.
27th	.	—	到	这	保龄球	-	绿色的	超过	这	弃儿	医院	.

27日——到弃婴医院后面的保龄球场。

29th . — [dʒeɪmz]

29th	.	—	James
29th	.	—	詹姆斯

29日——詹姆斯

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['mɜ:ləboʊn] , [boʊlz] [ðer; ðər] ; [bɪ'twi:n] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv][wi:; wi] [went]

and	I	walked	to	Marylebone	,	bowls	there	;	between	4	and	5	we	went
和	我	步行	到	马里波恩	,	碗	那里	;	之间	4	和	5	我们	去

[tu:; tə] [si:] - ['hæmlət] ,

to	see	'	Hamlet	,
到	看	-	村庄	,

我步行去了马里波恩，那里有保龄球馆；下午四点到五点之间，我们去看了《哈姆雷特》。

- [baɪ]['mɪstər] . ['gærik] .
' by Mr . Garrick .
- 经过 先生 . 加里克 .

作者：加里克先生。

[dʒuːn] 6th . — [gɑːt][ʌp] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] ; ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][dʒeɪmz]
June 6th . — Got up between 4 and 5 ; Jenkins and James
六月 6th . — 得到 向上 之间 4 和 5 ; 詹金斯 和 詹姆斯
['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - ;
breakfasted with me at the ' Angel ' ;
早餐 和 我 在 这 - 天使 - ;

6月6日——凌晨4点到5点之间起床；詹金斯和詹姆斯和我一起在"天使"餐厅吃了早餐；

[æt; ət][sɪks] , [set][aʊt][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['gɪlfərd] ; [stɑːpt] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [daɪnd][æt; ət]
at 6 , set out in the coach for Guildford ; stopped at Kingston ; dined at
在 6 , 放 出去 在 这 教练 为了 吉尔福德 ; 停止 在 金斯顿 ; 用餐 在
['kɔbəm] ;
Cobham ;
科巴姆 ;

6点，乘马车前往吉尔福德；途中在金斯顿停留；在科巴姆用餐；

[ɪn][ə'baʊt][fɔːr] ; [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] - .
in about 4 ; to Miss Stevens ' .
在 关于 4 ; 到 错过 史蒂文斯 - .

大约4点；到史蒂文斯小姐那里。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

7th . — [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] ; [tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] - .
7th . — To the Bowling - green ; to Miss Stevens ' .
7th . — 到 这 保龄球 - 绿色的 ; 到 错过 史蒂文斯 - .

7.—到保龄球场；到史蒂文斯小姐家。

[20a]
[20a]
[20a]

[20a]

9th . — [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] [ʌp] ['mæroʊ] [leɪn] .
9th . — Walked with Miss Stevens up Marrow Lane .
9th . — 步行 和 错过 史蒂文斯 向上 骨髓 车道 .

9日——陪同史蒂文斯小姐沿着马罗巷走。

[dʒʊ'laɪ] 10th . — [mɪs] ['stiːvnz] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ; [sæt][ɪn][hɜːr; hər]
July 10th . — Miss Stevens and I drank tea at Mrs . Greenley's ; sat in her
七月 10th . — 错过 史蒂文斯 和 我 喝 茶 在 太太 . - ; 卫星 在 她
[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

7月10日——我和史蒂文斯小姐在格林利太太家喝茶，坐在她的凉亭里。

[ɔːg] . 24th . — [daɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , , [æt; ət] ['ʃɪr] ; [æt; ət][faɪv][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn]
Aug . 24th . — Dined with my uncle , Duncumb , at Shere ; at 5 to Sir John
八月 . 24th . — 用餐 和 我的 叔叔 , 邓肯 , 在 谢尔 ; 在 5 到 先生 约翰
['ɛvəlɪnz] ,
Evelyn's ,
伊芙琳的 ,

8月24日——在谢尔与我的叔叔邓肯共进晚餐；下午5点前往约翰·伊夫林爵士家。

[dræŋk] [tiː] [ðer; ðər] ; [peɪd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sɜːrvənt] , 1s . ;
drank tea there ; paid my uncle's servant , 1s . ;
喝 茶 那里 ; 有薪酬的 我的 叔叔的 仆人 , 1s . ;

在那里喝了茶；付给我叔叔的仆人 1 先令；

[sɜːr]['dʒɑːnz] , 1s .
Sir John's , 1s .
先生 约翰的 , 1s .

约翰爵士，1先令。

28th . — [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] .
28th . — Dined with the Mayor at the ' White Hart .
28th . — 用餐 和 这 市长 在 这 - 白色的 哈特 .

28日——与市长在"白鹿"餐厅共进晚餐。

- [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðer; ðər] [tɪl] [sɪks] ;
' A great many gentlemen from all parts of the country ; there till 6 ;
- 一个 伟大的 许多 先生们 从 全部 部分 的 这 国家 ; 那里 直到 6 ;

"来自全国各地的许多绅士；一直待到6点；

[rɪ'siːvd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɔːks] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , 3s .
received of Mr . Fawkes , making his will , 3s .
已收到 的 先生 . 福克斯 , 制作 他的 将要 , 3s .

从福克斯先生处收到，立下遗嘱，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sept] . 2nd . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [tʌnz] , - [peɪd] 9d . ; [dræŋk] [tiː] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]
Sept . 2nd . — Dined at the ' Tuns , ' paid 9d . ; drank tea and supped with
九月 . 2nd . — 用餐 在 这 - 通勤 , - 有薪酬的 9d . ; 喝 茶 和 喝 和
[mɪs] ['stiːvnz] ;
Miss Stevens ;
错过 史蒂文斯 ;

9月2日——在"Tuns"餐厅用餐，付了9便士；与史蒂文斯小姐一起喝茶和吃晚餐；

['mɪsɪz] . [fɔːrd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [mɪs] [ə'diː] [20b] [ænd; ənd] [mɪs] ['pæti] .
Mrs . Ford came in , and afterwards Miss Adee [20b] and Miss Patty .
太太 . 福特 来了 在 , 和 然后 错过 阿迪 [20b] 和 错过 帕蒂 .

福特太太进来了，随后是阿迪小姐[20b]和帕蒂小姐。

7th . — [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stiːvnz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛmɪliːz] [æt; ət]['klændən] ; [daind] [ðer; ðər] ,
7th . — Walked with Miss Stevens to Mr . Emily's at Clandon ; dined there ,
7th . — 步行 和 错过 史蒂文斯 到 先生 . 艾米丽的 在 克兰登 ; 用餐 那里 ,
[kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
cards in the evening .
牌 在 这 晚上 .

7日——与史蒂文斯小姐一起步行前往克兰顿的艾米利先生家；在那里用餐，晚上玩牌。

8th . — [tuː; tə]
8th . — To
8th . — 到

第八条——致

['mɪstər] . - ; ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛlɜːrʃ] [ðer; ðər] ; [æt; ət] [wɪst] [tɪl]
Mr . Engelstoft's ; Mr . Cunningham and Mr . Mellersh there ; at whist till
先生 . - ; 先生 . 坎宁安 和 先生 . 梅勒什 那里 ; 在 惠斯特 直到
- .
12 .
- .

恩格尔斯托夫先生；坎宁安先生和梅勒什先生在那里；玩惠斯特牌玩到12点。

12th . — [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['ɛvəlɪnz] , [tuː; tə] ['brekfəst] .

12th	.	—	To	Sir	John	Evelyn's	,	to	breakfast	.
12th	.	—	到	先生	约翰	伊芙琳的	,	到	早餐	.

12日——去约翰·伊夫林爵士家吃早餐。

17th . — [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] ; [pleɪd] [θriː] [geɪmz] , [lɔːst] [tuː] ;

17th	.	—	Between	4	and	5	to	the	Green	;	played	three	games	,	lost	two	;
17th	.	—	之间	4	和	5	到	这	绿色的	;	玩	三	游戏	,	丢失的	二	;

第 17 届——在 4 至 5 届绿地之间；打了三场比赛，输了两场；

[bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɪst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , ['mɪstər] .

between	7	and	8	sat	down	to	whist	there	with	Mr	.	Englestoft	,	Mr	.
之间	7	和	8	卫星	向下	到	惠斯特	那里	和	先生	.	-	,	先生	.

['mɛlɜːrʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] .

Mellersh	,	and	Mr	.	Hunt	.
梅勒什	,	和	先生	.	打猎	.

7点到8点之间，我和恩格尔斯托夫先生、梅勒什先生和亨特先生坐下来玩惠斯特牌。

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] - .

Home	before	11	.
家	前	-	.

11点前到家。

18th . — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] [graʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['poʊni] [reɪs] ; [tuː; tə]['mɪsɪz] . -

18th	.	—	To	the	Artillery	Ground	,	to	see	a	pony	race	;	to	Mrs	.	Wilpley's
18th	.	—	到	这	炮兵	地面	,	到	看	一个	小马	种族	;	到	太太	.	-

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

for	half	an	hour	;
为了	一半	一个	小时	;

18日——去炮兵场观看小马赛；去威尔普利太太家待半小时；

[æt; ət]['sɛvən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , ['mɛlɜːrʃ] , ['gɔrmən] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] ;

at	7	to	the	Bowling	-	green	,	Mellersh	,	Gorman	,	and	Engelstoft	there	;
在	7	到	这	保龄球	-	绿色的	,	梅勒什	,	戈尔曼	,	和	-	那里	;

[æt; ət] [wɪst] [tɪl] - .

at	whist	till	11	.
在	惠斯特	直到	-	.

7 点到保龄球场，梅勒什、戈尔曼和恩格尔斯托夫在那里；玩惠斯特牌到 11 点。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

19th . — [ðə; ðɪ][mə'lɪʃə][swɔːrn][ɪn]['kwaɪətli] ; ['soʊldʒərz] ['redi] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'keɪʒn] ; [tuː; tə]['mɪstər] .

19th	.	—	The	Militia	sworn	in	quietly	;	soldiers	ready	,	but	no	occasion	;	to	Mr	.
19th	.	—	这	民兵	宣誓	在	悄悄	;	士兵	准备好	,	但	不	场合	;	到	先生	.

- ,

Engelstoft's	,
-	,

19日——民兵悄然宣誓就职；士兵们严阵以待，但并无必要；前往恩格尔斯托夫先生处。

[pleɪd] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ; [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ; [fetʃt] [mɪs] ['stiːvnz] [æt; ət]

played	at	backgammon	;	then	to	Mrs	.	Wilpley's	;	fetched	Miss	Stevens	at
玩	在	双陆棋	;	然后	到	太太	.	-	;	已获取	错过	史蒂文斯	在

[fɔːr] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] [tɪl] [nɪr] [eɪt] .

4	;	at	quadrille	till	near	8	.
4	;	在	方阵舞	直到	靠近	8	.

玩了西洋双陆棋；然后去了威尔普利太太家；4点去接史蒂文斯小姐；跳四对舞直到快8点。

20th . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [21a] ; [tuː; tə]['mɪstər] . - ; [ðer; ðər][hoʊm] , [æt; ət] [wɪst]

20th	**.**	**—**	**To**	**Middle**	**Church**	**[**	**21a**	**]**	**;**	**to**	**Mr**	**.**	**Shrubb's**	**;**	**their**	**home**	**,**	**at**	**whist**
20th	.	—	到	中间	教会	[	21a	]	;	到	先生	.	-	;	他们的	家	,	在	惠斯特

[tɪl] [nɪr] [wʌn] .

till	**near**	**1**	**.**
直到	靠近	1	.

20日——到中教堂[21a]；到舒布先生家；到他们家，在惠斯特直到接近1点。

21st . — [tuː; tə] , ['mɪstər] . [web] [21b] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] ; [sæt][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ]

21st	**.**	**—**	**To**	**Busbridge**	**,**	**Mr**	**.**	**Webb**	**[**	**21b**	**]**	**not**	**at**	**home**	**;**	**sat**	**an**	**hour**	**with**
21st	.	—	到	巴士桥	,	先生	.	韦伯	[	21b	]	不是	在	家	;	卫星	一个	小时	和

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . [web] ;

Mrs	**.**	**and**	**young**	**Mr**	**.**	**Webb**	**;**
太太	.	和	年轻的	先生	.	韦伯	;

21日——致布斯布里奇，韦伯先生[21b]不在家；与韦伯太太和年轻的韦伯先生坐了一个小时；

[kɑːrdz][æt; ət]['mɪstər] . ['bruːɝz] [tɪl] [pæst][naɪn] .

cards	**at**	**Mr**	**.**	**Brewer's**	**till**	**past**	**9**	**.**
牌	在	先生	.	酿酒师的	直到	过去的	9	.

在布鲁尔先生的酒吧打牌玩到9点多。

22nd . — [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ; [æt; ət]['sɛvən][tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] .

22nd	**.**	**—**	**The**	**Visitation**	**;**	**at**	**7**	**to**	**Miss**	**Stevens**	**.**
22nd	.	—	这	探视	;	在	7	到	错过	史蒂文斯	.

22日——探访；7点给史蒂文斯小姐。

23rd . — [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - [peɪd] 1s .

23rd	**.**	**—**	**Dined**	**at**	**the**	**'**	**White**	**Lion**	**,**	**'**	**paid**	**1s**	**.**
23rd	.	—	用餐	在	这	-	白色的	狮子	,	-	有薪酬的	1s	.

23日——在"白狮"餐厅用餐，支付1先令。

[21c] ; [bɪ'twiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] ; ['mɪsɪz] . [raɪt] [keɪm] [ɪn] ; [æt; ət]

[	**21c**	**]**	**;**	**between**	**3**	**and**	**4**	**to**	**Miss**	**Stevens**	**;**	**Mrs**	**.**	**Wright**	**came**	**in**	**;**	**at**
[	21c	]	;	之间	3	和	4	到	错过	史蒂文斯	;	太太	.	赖特	来了	在	;	在

[kwə'drɪl] [tɪl] [naɪn] .

quadrille	**till**	**9**	**.**
方阵舞	直到	9	.

[21c]；3 点到 4 点之间给史蒂文斯小姐；赖特太太进来了；四对舞跳到 9 点。

24th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

24th	**,**	**Sunday**	**.**	**—**	**To**	**Middle**	**Church**	**.**
24th	,	星期日	.	—	到	中间	教会	.

24日，星期日——前往中教堂。

([hiː; hi][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt] [mɪs] ['stiːvnz] [ðɪs] [deɪ]) .

(	**He**	**did**	**not**	**visit**	**Miss**	**Stevens**	**this**	**day**	**)**	**.**
(	他	做过	不是	访问	错过	史蒂文斯	这	天	)	.

（他当天没有去看望史蒂文斯小姐）。

25th . — [wɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛmɪliːz] [æt; ət]['klændən] ; [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . - ; [bɪ'twiːn]

25th	**.**	**—**	**Walked**	**to**	**Mr**	**.**	**Emily's**	**at**	**Clandon**	**;**	**called**	**on**	**Mrs**	**.**	**Wilpley**	**;**	**between**
25th	.	—	步行	到	先生	.	艾米丽的	在	克兰登	;	称为	在	太太	.	-	;	之间

['sɛvən][ænd; ənd][eɪt][tuː; tə] [mɪs] ['stiːvnz] .

7	**and**	**8**	**to**	**Miss**	**Stevens**	**.**
7	和	8	到	错过	史蒂文斯	.

25日——步行前往克兰登的艾米利先生家；拜访了威尔普利太太；7点到8点之间拜访了史蒂文斯小姐。

26th . — [tu:; tə]['mɪstər] . ['bru:ɝz] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [ðer; ðər] ; ['æftər] [ti:] [æt; ət][poʊp]['dʒoʊn] [tɪl]

26th	**.**	**—**	**To**	**Mr**	**.**	**Brewer's**	**,**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**there**	**;**	**after**	**tea**	**at**	**Pope**	**Joan**	**till**
26th	.	—	到	先生	.	酿酒师的	,	先生	.	托马斯	那里	;	后	茶	在	教皇	琼	直到

['sɛvən] ; [ðen] [tu:; tə] [mɪs] ['sti:vnz] .

7	**;**	**then**	**to**	**Miss**	**Stevens**	**.**
7	;	然后	到	错过	史蒂文斯	.

26日——到布鲁尔先生家，托马斯先生在那里；在教皇琼喝茶到7点；然后到史蒂文斯小姐家。

27th . — ['mɪstər] .

27th	**.**	**—**	**Mr**	**.**
27th	.	—	先生	.

27日——先生

['bru:ər] [keɪm] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ; ['mɪstər] . ['mɑ:rtər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]['mɪstər]

Brewer	**came**	**at**	**10**	**with**	**a**	**licence**	**;**	**Mr**	**.**	**Martyr**	**bound**	**with**	**me**	**to**	**Mr**
酿酒师	来了	在	-	和	一个	执照	;	先生	.	烈士	边界	和	我	到	先生

. ['bɝ:dɪt] ;

.	**Burdett**	**;**
.	伯德特	;

布鲁尔十岁时带着执照来了；马蒂尔先生和我一起为伯德特先生工作；

[wɔ:kt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sti:vnz] - [æt; ət] ['wɔ:rpləzdən] , [hi:; hi][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] , [bæk] [bɪ'twi:n] [faɪv]

walked	**to**	**Mr**	**.**	**Stevens**	**'**	**at**	**Worplesdon**	**,**	**he**	**not**	**at**	**home**	**,**	**back**	**between**	**5**
步行	到	先生	.	史蒂文斯	-	在	沃普尔斯顿	,	他	不是	在	家	,	后退	之间	5

[ænd; ənd][sɪks] ;

and	**6**	**;**
和	6	;

步行前往沃普尔斯顿的史蒂文斯先生家，他不在家，5点到6点之间返回；

[kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪstər] . [rælf; reɪf][fɔ:rd][tu:; tə] [bɪ'spi:k] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [bɪ'twi:n]

called	**on**	**Mr**	**.**	**Ralph**	**Ford**	**to**	**bespeak**	**his**	**attendance**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**between**
称为	在	先生	.	拉尔夫	福特	到	表明	他的	出席	到	-	明天	;	之间

['sɛvən][ænd; ənd][eɪt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['nɔ:rwʊdz] ,

7	**and**	**8**	**to**	**Mrs**	**.**	**Norwood's**	**,**
7	和	8	到	太太	.	诺伍德	,

拜访拉尔夫·福特先生，请他说明明天是否出席；时间是7点到8点之间，地点在诺伍德太太家。

['betsi] ['sti:vnz] [ðer; ðər] .

Betsy	**Stevens**	**there**	**.**
贝齐	史蒂文斯	那里	.

贝齐·史蒂文斯在那里。

28th . — [æt; ət][eɪt] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['nɔ:rwʊdz] , [mɪs] [ə'di:]

28th	**.**	**—**	**At**	**8**	**went**	**to**	**Mrs**	**.**	**Norwood's**	**,**	**Miss**	**Adee**
28th	.	—	在	8	去	到	太太	.	诺伍德	,	错过	阿迪

28日——8点去了诺伍德太太家，阿迪小姐

[pi:] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

第22页

[ænd; ənd] ['betsi] ['sti:vnz] ['brekfəstid] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['bækˌweɪ] [tu:; tə]['mɪstər] .

and	**Betsy**	**Stevens**	**breakfasted**	**there**	**;**	**they**	**went**	**down**	**the**	**backway**	**to**	**Mr**	**.**
和	贝齐	史蒂文斯	早餐	那里	;	他们	去	向下	这	后门	到	先生	.

['bru:ɝz] ;

Brewer's	**;**
酿酒师的	;

贝齐·史蒂文斯在那里吃了早餐；他们沿着后路去了布鲁尔先生家；

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [daʊn] [taʊn] ; [wʌz; wəz] ['mærid] ;
I **went** **home** **and** **down** **town** **;** **was** **married** **;**
我 去 家 和 向下 镇 ; 曾是 已婚 ;

我回家后去了市中心；结婚了；

[22a] [sent] ['mɪstər] . ['bruːɝz] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
[**22a** **]** **sent** **Mr** **.** **Brewer's** **man** **for** **a** **chaise** **and** **came** **away** **directly** **;**
[22a] 发送 先生 . 酿酒师的 男人 为了 一个 躺椅 和 来了 离开 直接地 ;

[22a] 派布鲁尔先生的人去取一辆马车，然后直接离开了；

[went] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bruːɝz] [ænd; ənd] [dræŋk] ['tʃɔːklət] ; [daind] [æt; ət] ['epsəm] ; [tuː; tə]
went **afterwards** **to** **Mr** **.** **Brewer's** **and** **drank** **chocolate** **;** **dined** **at** **Epsom** **;** **to**
去 然后 到 先生 . 酿酒师的 和 喝 巧克力 ; 用餐 在 埃普索姆 ; 到
['mɪsɪz] . [siː] . - [es] [22b] [æt; ət] [faɪv] ;
Mrs **.** **C** **.** **'** **s** **[** **22b** **]** **at** **5** **;**
太太 . C . - s [22b] 在 5 ;

随后去了布鲁尔先生家喝巧克力；在埃普索姆吃了晚饭；下午 5 点去了 C 太太家 [22b]；

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['hætən] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['baʊtən] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['kɔːfi]
I **walked** **to** **Hatton** **Garden** **and** **with** **Mr** **.** **Boughton** **to** **Lincoln's** **Inn** **Coffee**
我 步行 到 哈顿 花园 和 和 先生 . 博顿 到 林肯的 客栈 咖啡
[haʊs] ;
House **;**
房子 ;

我步行前往哈顿花园，然后和博顿先生一起去了林肯律师学院咖啡馆；

[ðen] [hoʊm] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .
then **home** **;** **at** **quadrille** **before** **supper** **.**
然后 家 ; 在 方阵舞 前 晚餐 .

然后回家；晚饭前参加四对舞。

[22c]
[**22c** **]**
[22c]

[22c]

- , [sept] . 29th . — [kɔːld] [ɑːn] [ə'dɝːli] ; [daind] [æt; ət] [hoʊm] .
1758 **,** **Sept** **.** **29th** **.** **—** **Called** **on** **Adderley** **;** **dined** **at** **home** **.**
- , 九月 . 29th . — 称为 在 阿德利 ; 用餐 在 家 .

1758 年 9 月 29 日——拜访艾德利；在家用餐。

[kler] [ænd; ənd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [æt; ət] [faɪv] , [steɪd] [tɪl] ['sɛvən] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] [tɪl] [eɪt] .
Clare **and** **Jenkins** **came** **at** **5** **,** **stayed** **till** **7** **;** **at** **quadrille** **till** **8** **.**
克莱尔 和 詹金斯 来了 在 5 , 入住 直到 7 ; 在 方阵舞 直到 8 .

克莱尔和詹金斯 5 点到，待到 7 点；参加四对舞直到 8 点。

30th . — [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [nuː] [bɑːnd] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] ; [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
30th **.** **—** **We** **went** **to** **New** **Bond** **Street** **to** **the** **milliner** **;** **home** **to** **dinner** **.**
30th . — 我们 去 到 新的 纽带 街道 到 这 女帽商 ; 家 到 晚餐 .

30日——我们去了新邦德街的帽子店；回家吃晚饭。

[aɪ] [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['pɑːts] , [kler] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃl] , [ðen] [hoʊm] [æt; ət] [eɪt] .
I **drank** **tea** **with** **Mr** **.** **Potts** **,** **Clare** **,** **and** **Marshall** **,** **then** **home** **at** **8** **.**
我 喝 茶 和 先生 . 波茨 , 克莱尔 , 和 马歇尔 , 然后 家 在 8 .

我和波茨先生、克莱尔和马歇尔一起喝了茶，然后8点回家了。

['ɔkt] . 1st . — [tuː; tə] ['lɒθbəri] [tʃɜːrtʃ] .
Oct **.** **1st** **.** **—** **To** **Lothbury** **Church** **.**
十月 . 1st . — 到 洛斯伯里 教会 .

10月1日——前往洛斯伯里教堂。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæroʊ] [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Barrow**	**drank**	**tea**	**with**	**us**	**.**
先生	.	和	太太	.	巴罗	喝	茶	和	我们	.

巴罗夫妇和我们一起喝茶。

3rd . — [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [kler] , [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ; ['æftər] ['sʌpər] [kwə'drɪl] .

3rd	**.**	**—**	**Drank**	**tea**	**with**	**Clare**	**,**	**home**	**to**	**supper**	**;**	**after**	**supper**	**quadrille**	**.**
3rd	.	—	喝	茶	和	克莱尔	,	家	到	晚餐	;	后	晚餐	方阵舞	.

第三天——和克莱尔一起喝茶，回家吃晚饭；晚饭后跳四对舞。

[piː] . -

p	**.**	**23**
p	.	-

第23页

4th . — ['boʊltən] [kɔːld] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] [tɪl] - .

4th	**.**	**—**	**Bolton**	**called**	**;**	**with**	**him**	**to**	**the**	**Antigallican**	**Coffee**	**House**	**till**	**10**	**.**
4th	.	—	博尔顿	称为	;	和	他	到	这	反高卢人	咖啡	房子	直到	-	.

4日——博尔顿来访；与他一起去了反高卢咖啡馆，直到10点。

5th . — [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [fɔːr; fər] ['gɪlfərd] [æt; ət][wʌn] ; [ə'raɪvd] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]

5th	**.**	**—**	**Set**	**out**	**in**	**a**	**chaise**	**for**	**Guildford**	**at**	**1**	**;**	**arrived**	**between**	**6**	**and**
5th	.	—	放	出去	在	一个	躺椅	为了	吉尔福德	在	1	;	到达的	之间	6	和

['sɛvən] .

7	**.**
7	.

5日——1点乘马车前往吉尔福德；6点到7点之间到达。

16th , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['leɪdi] ['mɑːrθə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪts'dʒerəld] , ['mɪsɪz] . ['spuːnə] , ['mɪsɪz] .

16th	**,**	**Monday**	**.**	**—**	**Lady**	**Martha**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fitzgerald**	**,**	**Mrs**	**.**	**Spooner**	**,**	**Mrs**	**.**
16th	,	周一	.	—	女士	玛莎	和	太太	.	菲茨杰拉德	,	太太	.	斯普纳	,	太太	.

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːdɪt] [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	**Mr**	**.**	**Burdett**	**drank**	**tea**	**with**	**us**	**.**
和	先生	.	伯德特	喝	茶	和	我们	.

16日，星期一——玛莎夫人和菲茨杰拉德夫人、斯普纳夫人、伯德特夫妇和我们一起喝茶。

[23a]

[	**23a**	**]**
[	23a	]

[23a]

['noʊv] . 6th . — [set] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdˌælmɪŋ] [mə'ʃiːn] ; [daind] [æt; ət] ['iːʃər] ; [ɪn] [æt; ət]

Nov	**.**	**6th**	**.**	**—**	**Set**	**out**	**at**	**8**	**in**	**the**	**Godalming**	**Machine**	**;**	**dined**	**at**	**Esher**	**;**	**in**	**at**
十一月	.	6th	.	—	放	出去	在	8	在	这	戈达尔明	机器	;	用餐	在	埃舍尔	;	在	在

[faɪv] .

5	**.**
5	.

11 月 6 日——早上 8 点乘坐 Godalming Machine 出发；在 Esher 用餐；下午 5 点返回。

[kɔːld] [ɑːn] ['mɜːrsɪŋ] ; ['baʊtən] [ðer; ðər] ; [ðen] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ,

Called	**on**	**Mersing**	**;**	**Boughton**	**there**	**;**	**then**	**to**	**Jenkins**	**'**	**,**
称为	在	合并	;	博顿	那里	;	然后	到	詹金斯	-	,

先去了默辛；在那里的博顿；然后去了詹金斯家，

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [tɪl] [nɪr] - . [koʊtʃ] [ænd; ənd][mæn] , 5s .

and	**played**	**at**	**whist**	**till**	**near**	**11**	**.**	**Coach**	**and**	**man**	**,**	**5s**	**.**
和	玩	在	惠斯特	直到	靠近	-	.	教练	和	男人	,	5s	.

一直玩惠斯特牌到接近 11 点。教练和一名男子，5 人。

6d . ; [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - , 3d .

6d	**.**	**;**	**a**	**glass**	**of**	**capillair**	**,**	**3d**	**.**
6d	.	;	一个	玻璃	的	-	,	3d	.

6d.；一杯毛细血管，3d。

8th . — [daind] [æt; ət] [prɔsɝz] ['kɔ:fi] [haʊs] ;
8th . — Dined at Prosser's Coffee House ;
8th . — 用餐 在 普罗瑟的 咖啡 房子 ;

8日——在普罗瑟咖啡馆用餐；

[bɪ'twi:n] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] — - ['zɑ:rɑ:,'dzɑ:-] , - ['lʌsɪgnən] , ['mɪstər] . ['gærik] .
between 4 and 5 to the play — ' Zara , ' Lusignan , Mr . Garrick .
之间 4 和 5 到 这 玩 — - Zara , - 吕西尼昂 , 先生 . 加里克 .

4 点到 5 点之间去看戏——《Zara》，卢西尼昂，加里克先生。

9th . — [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tu:; tə][ðə; ði] - ['fɛðɝz] - ['tævərn] , [wer]
9th . — With Mersing and Jenkins to the ' Feathers ' Tavern , where
9th . — 和 合并 和 詹金斯 到 这 - 羽毛 - 酒馆 , 在哪里
[wi:; wi] [sʌpt] ; [hoʊm][æt; ət] - .
we supped ; home at 11 .
我们 喝 ; 家 在 - .

9日——与梅尔辛和詹金斯一起去了"羽毛"酒馆，在那里吃了晚饭；11点到家。

10th . — [set] [aʊt][æt; ət]['sɛvən][ɪn][ðə; ði]['gɑ:dˌælmɪŋ] [koʊtʃ] ; [hoʊm][æt; ət][faɪv] .
10th . — Set out at 7 in the Godalming coach ; home at 5 .
10th . — 放 出去 在 7 在 这 戈达尔明 教练 ; 家 在 5 .

10日——早上7点乘坐戈达尔明马车出发；下午5点到家。

15th . — [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] ; [æt; ət] [wɪst] [ðer; ðər] [tɪl] -
15th . — To the Bowling - green between 6 and 7 ; at whist there till 10
15th . — 到 这 保龄球 - 绿色的 之间 6 和 7 ; 在 惠斯特 那里 直到 -
[23b] ; [ðen] [hoʊm] .
[23b] ; then home .
[23b] ; 然后 家 .

15日——6点到7点之间去保龄球场；在那里玩惠斯特牌直到10点[23b]；然后回家。

[wʌn] 4s .
Won 4s .
韩元 4s .

赢了4分。

6d . ; [peɪd] ['rekənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] , 1s .
6d . ; paid reckoning at the green , 1s .
6d . ; 有薪酬的 清算 在 这 绿色的 , 1s .

6d.；在果岭上支付的计算费用为 1 先令。

17th . — [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɛmɪli:z] [tu:; tə] ['dɪnər] ; [pleɪd] [æt; ət] [kwə'drɪl] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ; [hoʊm]
17th . — To Mrs . Emily's to dinner ; played at quadrille before dinner ; home
17th . — 到 太太 . 艾米丽的 到 晚餐 ; 玩 在 方阵舞 前 晚餐 ; 家
[æt; ət][faɪv] ;
at 5 ;
在 5 ;

17日——去艾米丽太太家吃晚饭；晚饭前玩四对舞；5点到家；

[ðen] [went] ['æftər][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] [tu:; tə]['mɪstər] . - [æt; ət] ;
then went after my wife and Mrs . Norwood to Mr . Shrubb's at Shalford ;
然后 去 后 我的 妻子 和 太太 . 诺伍德 到 先生 . - 在 沙尔福德 ;
[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] .
then to the Bowling - green .
然后 到 这 保龄球 - 绿色的 .

然后跟着我的妻子和诺伍德太太去了沙尔福德的舒布先生家；然后去了保龄球场。

- , ['fɛbjəˌwɛri] . 21st . — [tu:; tə]['mɪd(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
1759 , Feb . 21st . — To Middle Church .
- , 二月 . 21st . — 到 中间 教会 .

1759年2月21日——前往中教堂。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɑːrdn]
My **wife** **and** **I** **walked** **with** **Dr** **.** **and** **Mrs** **.** **Mitchell** **in** **their** **garden**
我的 妻子 和 我 步行 和 博士 . 和 太太 . 米切尔 在 他们的 花园
[tɪl] [pæst] [wʌn] .
till **past** **1** **.**
直到 过去的 1 .

我和妻子陪着米切尔医生夫妇在他们的花园里散步，一直走到凌晨1点多。

[æt; ət] [sɪks] ['mɪstər] . [fɔːrd] , ['mɪstər] . ['gɔrmən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɛlɜːrʃ] [keɪm] ; [æt; ət] [wɪst] [tɪl]
At **6** **Mr** **.** **Ford** **,** **Mr** **.** **Gorman** **,** **and** **Mr** **.** **Mellersh** **came** **;** **at** **whist** **till**
在 6 先生 . 福特 , 先生 . 戈尔曼 , 和 先生 . 梅勒什 来了 ; 在 惠斯特 直到
- .
12 **.**
- .

6点，福特先生、戈尔曼先生和梅勒什先生来了；一直玩惠斯特牌到12点。

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

[mɑːrtʃ] 21st . — [ɑːn] ['stiːvɪnzɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [met] ['mɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ;
March **21st** **.** **—** **On** **Stephens's** **horse** **to** **London** **;** **met** **Mersing** **and** **Jenkins** **;**
行进 21st . — 在 斯蒂芬斯的 马 到 伦敦 ; 遇见 合并 和 詹金斯 ;
[daɪnd] [æt; ət] ['bɛtiːz] . [tuː; tə] ['kɔvənt]
dined **at** **Betty's** **.** **To** **Covent**
用餐 在 贝蒂的 . 到 科文特

3月21日——搭乘斯蒂芬斯的马前往伦敦；会见了默辛和詹金斯；在贝蒂家用餐。前往科文特

['gɑːrdn] — - [ðə; ði] ['bɪzibɑːdi] , - ['mɑːplɒt] , ['ʃuːtər] .
Garden **—** **'** **The** **Busybody** **,** **'** **Marplot** **,** **Shuter** **.**
花园 — - 这 爱管闲事的人 , - 马尔普洛特 , 舒特 .

花园——“多管闲事的人”，马普特，舒特。

[24a]
[**24a** **]**
[24a]

[24a]

[æt; ət] - [tuː; tə] [ðə; ði] - ['eɪndʒl] , - [wer] [aɪ] [leɪ] .
At **10** **to** **the** **'** **Angel** **,** **'** **where** **I** **lay** **.**
在 - 到 这 - 天使 , - 在哪里 我 躺 .

我躺在“天使”墓前十分钟。

['mɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] ; [wiː; wi] [dræŋk] [wʌn] ['bɑːt(ə)l] .
Mersing **and** **Jenkins** **came** **;** **we** **drank** **one** **bottle** **.**
合并 和 詹金斯 来了 ; 我们 喝 一 瓶子 .

默辛和詹金斯来了；我们喝了一瓶。

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] - .
They **went** **a** **little** **after** **12** **.**
他们 去 一个 小的 后 - .

他们过了12点才走。

['eɪprəl] 9th . — ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [bliːd]
April **9th** **.** **—** **Having** **a** **cold** **,** **with** **a** **difficulty** **of** **breathing** **,** **I** **was** **bleeded**
四月 9th . — 拥有 一个 寒冷的 , 和 一个 困难 的 呼吸 , 我 曾是 出血
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
this **morning** **,**
这 早晨 ,

4月9日——我感冒了，呼吸困难，今天早上做了放血治疗。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['benɪfɪt] [baɪ] [naɪt] .
and **found** **benefit** **by** **night** **.**
和 成立 益处 经过 夜晚 .

并在夜间获得了好处。

10th . — [æt; ət] [wɪst] [tɪl] [pæst] - .
10th **.** **—** **At** **whist** **till** **past** **11** **.**
10th . — 在 惠斯特 直到 过去的 - .

10.—玩惠斯特牌直到11点以后。

[meɪ] 7th . — [ɑːn] ['stiːvɪnzɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
May **7th** **.** **—** **On** **Stephens's** **horse** **to** **London** **.**
可能 7th . — 在 斯蒂芬斯的 马 到 伦敦 .

5月7日——搭乘斯蒂芬斯的马前往伦敦。

[tuː; tə]['mɪstər] . [ədɝːliːz] ; [æt; ət][faɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ['fɛðɝz] - ['tævərn] , [ænd; ənd]
To **Mr** **.** **Adderley's** **;** **at** **5** **with** **him** **to** **the** **'** **Feathers** **'** **Tavern** **,** **and**
到 先生 . 艾德利 ; 在 5 和 他 到 这 - 羽毛 - 酒馆 , 和
[daind] .
dined **.**
用餐 .

到艾德利先生家；5点和他一起去了"羽毛"酒馆，吃了饭。

[ə'weɪ] [æt; ət][eɪt] ; [æt; ət][naɪn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['mɜːrsɪŋ] ,
Away **at** **8** **;** **at** **9** **Jenkins** **,** **Mersing** **,**
离开 在 8 ; 在 9 詹金斯 , 合并 ,

8点出发；位于 9 Jenkins, 丰盛港,

[ænd; ənd] ['baʊtən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [pæst] - ;
and **Boughton** **came** **to** **me** **at** **the** **'** **Angel** **'** **and** **stayed** **till** **past** **12** **;**
和 博顿 来了 到 我 在 这 - 天使 - 和 入住 直到 过去的 - ;

博顿来到"天使"旅馆找我，一直待到过了12点；

[peɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [waɪn] , 2s .
paid **for** **dinner** **and** **wine** **,** **2s** **.**
有薪酬的 为了 晚餐 和 葡萄酒 , 2s .

晚餐和酒水付了2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

9th . — [wɔːkt] [ə'baʊt] ; [kɔːld] [ɑːn] [ə'dɝːli] ; [daind] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; [hoʊm] [baɪ]
9th **.** **—** **Walked** **about** **;** **called** **on** **Adderley** **;** **dined** **with** **Jenkins** **;** **home** **by**
9th . — 步行 关于 ; 称为 在 阿德利 ; 用餐 和 詹金斯 ; 家 经过
['epsəm] ; [peɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] ,
Epsom **;** **paid** **for** **breakfast** **at** **the** **'** **Angel** **,**
埃普索姆 ; 有薪酬的 为了 早餐 在 这 - 天使 ,

9日——四处走走；拜访了艾德利；与詹金斯共进晚餐；从埃普瑟姆附近回家；在"天使"酒店付了早餐钱。

- 8d . ; [tuː] [naɪts] - ['lɑːdʒɪŋ] , 1s .
' **8d** **.** **;** **two** **nights** **'** **lodging** **,** **1s** **.**
- 8d . ; 二 夜晚 - 住宿 , 1s .

' 8d.；两晚住宿，1先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[meɪd] , 1s . ;
maid , 1s . ;
女佣 , 1s . ;

女仆，1先令；

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːslər] , 3s .
horse and hostler , 3s .
马 和 房东 , 3s .

马和马夫，3先令。

2d . ; ['tɜːrnpaɪk] , 4½d . [hɔːrs] ['haɪər] , 6s .
2d . ; turnpike , 4½d . horse hire , 6s .
2d . ; 收费公路 , 4½d . 马 聘请 , 6s .

2便士；收费公路，4.5便士；马匹租赁，6先令。

[dʒuːn] 13th . — [ɑːn] ['stiːvɪnzɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['tʃɜːrtzi] ; ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][fɔːrd] , [hiːθ] ,
June 13th . — On Stephens's horse to Chertsey ; breakfasted with Ford , Heath ,
六月 13th . — 在 斯蒂芬斯的 马 到 切特西 ; 早餐 和 福特 , 希思 ,
[ænd; ənd][waɪf] ; [tuː; tə]['æskɑːt]['reɪsɪz] .
and wife ; to Ascot Races .
和 妻子 ; 到 阿斯科特 种族 .

6 月 13 日——乘坐斯蒂芬斯的马前往切特西；与福特、希思及其妻子共进早餐；前往阿斯科特赛马场。

22nd . — [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rʌsl] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʌnz] -
22nd . — To the green , and thence with Mr . Russell to the ' Tuns '
22nd . — 到 这 绿色的 , 和 因此 和 先生 . 罗素 到 这 - 通勤 -
[tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] ;
to drink the King's health ;
到 喝 这 国王学院 健康 ;

22日——前往绿地，然后与罗素先生一起前往"酒馆"，为国王的健康干杯；

[peɪd] ['drɪŋkɪŋ] , 1s .
paid drinking , 1s .
有薪酬的 喝 , 1s .

付费饮酒，1 先令。

27th . — [tuː; tə] ['lʌndən] ; [kɔːld] [ɑːn] [ə'dɝːli] .
27th . — To London ; called on Adderley .
27th . — 到 伦敦 ; 称为 在 阿德利 .

27日——前往伦敦；拜访艾德利。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['klɛmənts] ['kɔːfi] [haʊs] [tɪl] - ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] . -
With him to Clement's Coffee House till 10 ; then to the ' Angel . '
和 他 到 克莱门特的 咖啡 房子 直到 - ; 然后 到 这 - 天使 . -
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [æt; ət] - ,
Jenkins came at 11 ,
詹金斯 来了 在 - ,

和他一起去了克莱门特咖啡馆，一直待到10点；然后去了"天使"酒吧。詹金斯11点到的。

[steɪd] [tɪl] [wʌn] .
stayed till 1 .
入住 直到 1 .

一直待到凌晨1点。

[dʒʊ'laɪ] 6th . — [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['evlɪn] , [æt; ət] ['wɑːtən] .
July 6th . — To Sir John Evelyn , at Wotton .
七月 6th . — 到 先生 约翰 伊芙琳 , 在 沃顿 .

7月6日——致沃顿的约翰·伊夫林爵士。

[peɪd] [hɔːrs] ['haɪər] , 2s .
Paid horse hire , 2s .
有薪酬的 马 聘请 , 2s .

付费租马，2先令。

[24b]
[24b]
[24b]

[24b]

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

23rd . — [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['kɜːrn(ə)l] ['evlɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] .
23rd . — To Sir John Evelyn , with him Colonel Evelyn and young Mr .
23rd . — 到 先生 约翰 伊芙琳 , 和 他 上校 伊芙琳 和 年轻的 先生 .
['bʌdʒən] .
Budgen .
布根 .

23日——致约翰·伊夫林爵士，以及伊夫林上校和年轻的巴德根先生。

[25a] [tuː; tə][ðə; ði] - [hætʃ] - [tuː; tə] ['dɪnər] ; ['mɪstər] . ['evlɪn] , ['mɪstər] . - , [25b]
[25a] To the ' Hatch ' to dinner ; Mr . Evelyn , Mr . Godschall , [25b]
[25a] 到 这 - 孵化 - 到 晚餐 ; 先生 . 伊芙琳 , 先生 . - , [25b]

[25a] 去"舱口"餐厅吃晚饭；伊夫林先生、戈德沙尔先生、[25b]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布雷日记节选(Extracts from the Diary of William Bray)
第2/3页

['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , ['mɪstər] . ['stɪr] , ['mɪstər] . [spens] , [25c] ['mɪstər] . ['kɝːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ænd; ənd]

Mr	.	Bridges	,	Mr	.	Steere	,	Mr	.	Spence	,	[	25c	]	Mr	.	Courtenay	,	and
先生	.	桥梁	,	先生	.	转向	,	先生	.	斯宾塞	,	[	25c	]	先生	.	考特尼	,	和

['mɪstər] . [wɔːlʃ] [ðer; ðər] ;

Mr	.	Walsh	there	;
先生	.	沃尔什	那里	;

布里奇斯先生、斯蒂尔先生、斯宾塞先生、[25c]考特尼先生和沃尔什先生都在那里;

[left] [æt; ət] ['sɛvən] ; [peɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [waɪn] , 4s .

left	at	7	;	paid	for	dinner	and	wine	,	4s	.
左边	在	7	; 有薪酬的		为了	晚餐	和	葡萄酒	,	4s	.

7点离开；付了晚餐和酒钱，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔːg] . 6th . — [tuː; tə] ['wɑːtən] [hætʃ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Aug	.	6th	.	—	To	Wotton	Hatch	to	dinner	.
八月	.	6th	.	—	到	沃顿	孵化	到	晚餐	.

8月6日——去沃顿哈奇吃晚餐。

['mɪstər] . ['evlɪn] , ['mɪstər] . [bɪʃəp] , ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . [diːn] , ['mɪstər] . ['kɑːr] , ['mɪstər] .

Mr	.	Evelyn	,	Mr	.	Bisshop	,	Mr	.	Godschall	,	Mr	.	Deane	,	Mr	.	Carr	,	Mr	.
先生	.	伊芙琳	,	先生	.	主教	,	先生	.	-	,	先生	.	迪恩	,	先生	.	卡尔	,	先生	.

[spens] , ['mɪstər] . ['kɝːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] ,

Spence	,	Mr	.	Courtenay	,
斯宾塞	,	先生	.	考特尼	,

伊夫林先生、毕晓普先生、戈德沙尔先生、迪恩先生、卡尔先生、斯宾塞先生、考特尼先生

['mɪstər] . [wɔːlʃ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hʌl] .

Mr	.	Walsh	,	and	Mr	.	Hull	.
先生	.	沃尔什	,	和	先生	.	赫尔	.

沃尔什先生和赫尔先生。

[25d]

[	25d	]
[	25d	]

[25d]

9th . — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] : ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [dɪ'fiːtɪd] .

9th	.	—	To	see	the	fireworks	on	the	good	news	:	Russians	and	French	defeated	.
9th	.	—	到	看	这	烟花	在	这	好的	消息	:	俄罗斯人	和	法语	战败	.

9.—为了庆祝好消息：俄国人和法国人战败了，人们燃放烟火庆祝。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	Judges	came	in	the	evening	.
这	法官	来了	在	这	晚上	.

法官们晚上到了。

11th . — [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ['fɪnɪʃt] .

11th	.	—	The	assizes	finished	.
11th	.	—	这	巡回审判	完成的	.

11日——巡回审判结束。

13th . — [tuː; tə]['mɪstər] . ['bruːɜ-z] ; [æt; ət] [wɪst] ; [hoʊm][baɪ] - ; [wʌn] 7s .
13th . — To Mr . Brewer's ; at whist ; home by 10 ; won 7s .
13th . — 到 先生 . 酿酒师的 ; 在 惠斯特 ; 家 经过 - ; 韩元 7s .

13.—到布鲁尔先生家；玩惠斯特牌；赢10分；赢7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

14th . — [maɪ][waɪf] [brɔːt] [tuː; tə][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
14th . — My wife brought to bed this morning , about five of a boy .
14th . — 我的 妻子 带来 到 床 这 早晨 , 关于 五 的 一个 男生 .

14日——今天早上，我妻子带了一个大约五岁的男孩上床睡觉。

[peɪd] ['mɪstər] . ['bɜ-ːdɪt] , 10s .
Paid Mr . Burdett , 10s .
有薪酬的 先生 . 伯德特 , 10s .

付给伯德特先生 10 先令。

6d . ; ['mɪdwaɪf][ænd; ənd] [nɜːrs] , 10s .
6d . ; midwife and nurse , 10s .
6d . ; 助产士 和 护士 , 10s .

6d.；助产士和护士，10先令。

20th . — [tuː; tə] ['wɑːtən] [hætʃ] .
20th . — To Wotton Hatch .
20th . — 到 沃顿 孵化 .

20日——前往沃顿哈奇。

[25e] ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['mɪstər] . ['spuːnə] , ['mɪstər] . ['brɪdʒɪz] , ['mɪstər] . [wɔːlʃ] , [ænd; ənd]
[25e] Mr . Talbot , Mr . Spooner , Mr . Bridges , Mr . Walsh , and
[25e] 先生 . 塔尔博特 , 先生 . 斯普纳 , 先生 . 桥梁 , 先生 . 沃尔什 , 和
['mɪstər] . [spens] .
Mr . Spence .
先生 . 斯宾塞 .

[25e] 塔尔博特先生、斯普纳先生、布里奇斯先生、沃尔什先生和斯宾塞先生。

[hoʊm] [ə'baʊt] [eɪt] .
Home about 8 .
家 关于 8 .

大约8点到家。

[sept] . 3rd . — ['biːɪŋ] [wet] , [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['wɑːtən] [hætʃ] .
Sept . 3rd . — Being wet , did not go to Wotton Hatch .
九月 . 3rd . — 存在 湿的 , 做过 不是 去 到 沃顿 孵化 .

9月3日——由于下雨，没有去沃顿哈奇。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

10th . — [maɪ][waɪf][sæt][ʌp][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
10th . — My wife sat up for company .
10th . — 我的 妻子 卫星 向上 为了 公司 .

10日——我妻子起床陪我。

11th . — ['kʌmpəni] [ə'gen] .
11th . — Company again .
11th . — 公司 再次 .

第11条——公司再次。

['ɔkt] . 1st . — [tu:; tə] ['wɑ:tən] [hætʃ] : ['mɪstər] . ['bʌdʒən] , [26a]

Oct	.	1st	.	—	To	Wotton	Hatch	:	Mr	.	Budgen	,	[	26a	]
十月	.	1st	.	—	到	沃顿	孵化	:	先生	.	布根	,	[	26a	]

10月1日——致沃顿哈奇：巴德根先生，[26a]

['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['tʌkər] , [26b]

Mr	.	Godschall	,	Mr	.	Tucker	,	[	26b	]
先生	.	-	,	先生	.	塔克	,	[	26b	]

戈德沙尔先生、塔克先生、[26b]

['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['mɪstər] . ['dɔ:rmər] , ['mɪstər] . ['stɪr] , ['mɪstər] . ['kɜ:təneɪ, 'kɔrtneɪ] , ['mɪstər] .

Mr	.	Talbot	,	Mr	.	Dormer	,	Mr	.	Steere	,	Mr	.	Courtenay	,	Mr	.
先生	.	塔尔博特	,	先生	.	天窗	,	先生	.	转向	,	先生	.	考特尼	,	先生	.

[kɜ:r] , ['mɪstər] . [spens] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spu:nə] .

Kerr	,	Mr	.	Spence	,	and	Mr	.	Spooner	.
克尔	,	先生	.	斯宾塞	,	和	先生	.	斯普纳	.

塔尔博特先生、多默先生、斯蒂尔先生、考特尼先生、克尔先生、斯宾塞先生和斯普纳先生。

22nd . — [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['evlɪn] [tu:; tə]['mɪltən] [kɔ:rt] : [held] [kɔ:rt] [ðer; ðər] .

22nd	.	—	With	Sir	John	Evelyn	to	Milton	Court	:	held	court	there	.
22nd	.	—	和	先生	约翰	伊芙琳	到	米尔顿	法庭	:	握住	法庭	那里	.

22日——与约翰·伊夫林爵士一同前往米尔顿宫廷：在那里举行了朝会。

['mɪstər] . ['evlɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Mr	.	Evelyn	with	us	.
先生	.	伊芙琳	和	我们	.

伊夫林先生和我们在一起。

[tu:; tə] ['wɑ:tən] [æt; ət][sɪks] ; [dɑ:nst] [tɪl] [pæst] - .

To	Wotton	at	6	;	danced	till	past	10	.
到	沃顿	在	6	;	跳舞	直到	过去的	-	.

6点到沃顿；跳舞跳到10点多。

['kɜ:rn(ə)l] ['evlɪn] , ['mɪstər] . ['hɑ:kət] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [mɪs] ['meri] ['evlɪn] , [mɪs] [klɑ:k] , [mɪs]

Colonel	Evelyn	,	Mr	.	Harcourt	,	the	butler	,	Miss	Mary	Evelyn	,	Miss	Clark	,	Miss
上校	伊芙琳	,	先生	.	哈考特	,	这	管家	,	错过	玛丽	伊芙琳	,	错过	克拉克	,	错过

, [ænd; ənd] [θri:] [meɪdz] .

Duncumb	,	and	three	maids	.
邓肯	,	和	三	女佣	.

伊夫林上校、哈考特先生、管家、玛丽·伊夫林小姐、克拉克小姐、邓肯小姐和三名女仆。

[aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [si:] . [ænd; ənd] [mɪs] [di:] .

I	danced	with	Miss	C	.	and	Miss	D	.
我	跳舞	和	错过	C	.	和	错过	D	.

我与C小姐和D小姐跳了舞。

28th . — [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ][wɪg][ɑ:n] , 1s .

28th	.	—	Paid	for	a	thing	to	hang	my	wig	on	,	1s	.
28th	.	—	有薪酬的	为了	一个	事物	到	悬挂	我的	假发	在	,	1s	.

28日——花了1先令买了个东西来挂我的假发。

2d . ; [ə; eɪ] [hʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , 8s .

2d	.	;	a	hutch	for	the	child	,	8s	.
2d	.	;	一个	笼	为了	这	孩子	,	8s	.

2d.；儿童小屋，8先令。

['noʊv] . 26th . — [went] [tu:; tə] [taʊn] ; [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [ədʒ:li:z] ['tʃembər]

Nov	.	26th	.	—	Went	to	town	;	spent	the	evening	at	Mr	.	Adderley's	chambers
十一月	.	26th	.	—	去	到	镇	;	花费	这	晚上	在	先生	.	艾德利	房间

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ə; eɪ] .

with	him	and	Miss	A	.
和	他	和	错过	一个	.

11月26日——进城；晚上在艾德利先生的房间里和他以及A小姐一起度过。

27th . — ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - .

27th	.	—	Jenkins	came	,	and	stayed	till	12	.
27th	.	—	詹金斯	来了	,	和	入住	直到	-	.

27日——詹金斯来了，一直待到12点。

28th . — [wɪð; wɪθ] ['baʊtən] [ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [wʌn] .

28th	.	—	With	Boughton	and	Jenkins	;	they	stayed	till	1	.
28th	.	—	和	博顿	和	詹金斯	;	他们	入住	直到	1	.

28日——与博顿和詹金斯在一起；他们一直待到1点。

29th . — [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] [flaɪ] .

29th	.	—	Home	in	the	Portsmouth	fly	.
29th	.	—	家	在	这	朴茨茅斯	飞	.

29日——朴茨茅斯飞回家。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['kwɛbɛk] .

Thanksgiving	for	taking	Quebeck	.
感恩	为了	采取	魁北克	.

感谢攻占魁北克。

['dɛk] . 1st . — [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][sɜːr]['edwərd] ['hɔk] ['biːtɪŋ] ['kɑːnˌflɑːnz] .

Dec	.	1st	.	—	Illumination	for	Sir	Edward	Hawke	beating	Conflans	.
12月	.	1st	.	—	照明	为了	先生	爱德华	霍克	殴打	conflans	.

12月1日——为纪念爱德华·霍克爵士击败康弗兰斯而举行的灯光秀。

13th . — [fɔːrd] , ['mɛlɜːrʃ] , [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] -

13th	.	—	Ford	,	Mellersh	,	and	Vincent	the	clergyman	sent	for	me	to	the	'
13th	.	—	福特	,	梅勒什	,	和	文森特	这	牧师	发送	为了	我	到	这	-

[waɪt] [hɑːrt] - [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] .

White	Hart	'	to	play	at	whist	.
白色的	哈特	-	到	玩	在	惠斯特	.

13日——福特、梅勒什和文森特牧师派人来"白鹿"酒吧请我玩惠斯特牌。

- , [dʒæn] . 14th . — [æt; ət][sɪks][tuː; tə][ðə; ði] - [red] ['laɪən] - : ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪstər] .

1760	,	Jan	.	14th	.	—	At	6	to	the	'	Red	Lion	'	:	Mr	.	Cunningham	,	Mr	.
-	,	一月	.	14th	.	—	在	6	到	这	-	红色的	狮子	-	:	先生	.	坎宁安	,	先生	.

['rʌsl] , ['mɛlɜːrʃ] ,

Russell	,	Mellersh	,
罗素	,	梅勒什	,

1760年1月14日——6点在"红狮"酒馆：坎宁安先生、罗素先生、梅勒什先生

[ænd; ənd][fɔːrd] ; [hoʊm][æt; ət] - .

and	Ford	;	home	at	11	.
和	福特	;	家	在	-	.

福特；11点回家。

15th . — [lɔːrd] ['ɑːnsloʊ] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] ; [hoʊm][æt; ət][eɪt] .

15th	.	—	Lord	Onslow	sent	for	me	to	dinner	;	home	at	8	.
15th	.	—	主	昂斯洛	发送	为了	我	到	晚餐	;	家	在	8	.

15日——昂斯洛勋爵派人来请我吃饭；8点到家。

[peɪd] ['mɪstər] . - ['bliːdɪŋ] [maɪ][waɪf] , 2s .

Paid	Mr	.	Wilpley	bleeding	my	wife	,	2s	.
有薪酬的	先生	.	-	出血	我的	妻子	,	2s	.

付给威尔普利先生2先令，他治好了我妻子的血。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[piː] . -
p . 27
p . -

['fɛbjəˌwɛri] . 11th . — [ɑːn] - [mer] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [daind] [wɪð; wɪθ] [ə'dɝːli] [æt; ət] [ðə; ði] -
Feb . 11th . — On Upperton's mare to London ; dined with Adderley at the '
二月 . 11th . — 在 - 母马 到 伦敦 ; 用餐 和 阿德利 在 这 -
['fɛðɝz] .
Feathers .
羽毛 .

2月11日——乘坐厄珀顿的母马前往伦敦；与艾德利在"羽毛"餐厅共进晚餐。

- [æt; ət] [faɪv] [tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , - ['koʊməs] , - ['sɪŋɪŋ] [baɪ] [mɪs] [brent] .
' At 5 to Covent Garden , ' Comus , ' singing by Miss Brent .
- 在 5 到 科文特 花园 , - 科莫斯 , - 歌唱 经过 错过 布伦特 .

"在科文特花园 5 点，'科莫斯'，由布伦特小姐演唱。"

[tuː; tə] [klɛrz] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ; [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['eɪndʒl] - ; ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm]
To Clare's for half - an - hour ; then to the ' Angel ' ; Jenkins came
到 克莱尔的 为了 一半 - 一个 - 小时 ; 然后 到 这 - 天使 - ; 詹金斯 来了
[æt; ət] - , [steɪd] [tɪl] - .
at 10 , stayed till 12 .
在 - , 入住 直到 - .

先去克莱尔家待了半小时；然后去"天使"酒吧；詹金斯10点到，一直待到12点。

['eɪprəl] 13th . — [peɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['rɪpli] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['liːtʃɪz] [tuː; tə] [bliːd]
April 13th . — Paid a man going beyond Ripley to get some leeches to bleed
四月 13th . — 有薪酬的 一个 男人 去 超过 里普利 到 得到 一些 水蛭 到 流血
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

4月13日——付钱给一个去了里普利以外地方的人，让他弄些水蛭来给孩子放血。

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌn] [deɪ] , 1s .
A labourer in the garden one day , 1s .
一个 劳动者 在 这 花园 一 天 , 1s .

一天，花园里的工人，1 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[dʒʊ'laɪ] 7th . — [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['wɑːtən] [hætʃ] ; ['rekənɪŋ] , 4s .
July 7th . — To the Club at Wotton Hatch ; reckoning , 4s .
七月 7th . — 到 这 俱乐部 在 沃顿 孵化 ; 清算 , 4s .

7 月 7 日——致 Wotton Hatch 俱乐部；计算方式为 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

28th . — ['mɪsɪz] .
28th . — Mrs .
28th . — 太太 .

28日——夫人

['nɔrwʊd] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [hoʊl] .
Norwood and my wife drank tea with Mrs . Hole .
诺伍德 和 我的 妻子 喝 茶 和 太太 . 洞 .

诺伍德和我妻子与霍尔太太一起喝茶。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [tɪl] [pæst][eɪt] .

I	went	to	the	Green	till	past	8	.
我	去	到	这	绿色的	直到	过去的	8	.

我一直待在格林公园，直到八点多。

- [keɪm] ['æftər] ; [pleɪd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [tɪl] [nɪr] - .

Englestoft	came	after	;	played	backgammon	till	near	11	.
-	来了	后	;	玩	双陆棋	直到	靠近	-	.

恩格尔斯托夫随后而来；一直下西洋双陆棋到接近11点。

['noʊv] . 14th . — [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] - [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Nov	.	14th	.	—	Between	6	and	7	to	the	'	White	Lion	'	by	invitation
十一月	.	14th	.	—	之间	6	和	7	到	这	-	白色的	狮子	-	经过	邀请

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃəz] [sək'ses] .

from	the	Mayor	on	the	King	of	Prussia's	success	.
从	这	市长	在	这	国王	的	普鲁士的	成功	.

11 月 14 日——6 点至 7 点，应市长邀请，前往"白狮"酒馆庆祝普鲁士国王的胜利。

[steɪd] [tɪl] [pæst] - .

Stayed	till	past	11	.
入住	直到	过去的	-	.

一直待到11点多。

17th . — [tuː; tə] ['lʌndən] ; [kɔːld] [ɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [dræŋk] [tiː]

17th	.	—	To	London	;	called	on	Jenkins	,	dined	with	him	;	drank	tea
17th	.	—	到	伦敦	;	称为	在	詹金斯	,	用餐	和	他	;	喝	茶

[wɪð; wɪθ] [kler] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] .

with	Clare	,	then	to	the	'	Angel	.
和	克莱尔	,	然后	到	这	-	天使	.

17日——前往伦敦；拜访詹金斯，与他共进晚餐；与克莱尔喝茶，然后前往"天使"酒吧。

- ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [wʌn] .

'	Jenkins	came	and	stayed	till	1	.
-	詹金斯	来了	和	入住	直到	1	.

詹金斯来了，一直待到1点。

19th . — [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] ; [daɪnd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ədiːz] ; [dræŋk] [tiː]

19th	.	—	In	a	coach	to	the	Speaker's	;	dined	at	Dr	.	Adee's	;	drank	tea
19th	.	—	在	一个	教练	到	这	演讲者的	;	用餐	在	博士	.	阿迪的	;	喝	茶

[wɪð; wɪθ] [kler] ,

with	Clare	,
和	克莱尔	,

19日——乘马车前往议长府；在阿迪医生家用餐；与克莱尔一起喝茶。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] .

then	to	the	'	Angel	.
然后	到	这	-	天使	.

然后是"天使"。

- ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - .

'	Jenkins	came	and	stayed	till	12	.
-	詹金斯	来了	和	入住	直到	-	.

詹金斯来了，一直待到12点。

['dɛk] . 15th . — ['mɪstər] .

Dec	.	15th	.	—	Mr	.
12月	.	15th	.	—	先生	.

12月15日——先生

['rɑːbərt] ['ɑːstɪn] [27a] [dræŋk] [tiː] [hɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] -
Robert **Austen** **[** **27a** **]** **drank** **tea** **here** **,** **and** **at** **6** **went** **with** **me** **to** **the** **'**
罗伯特 奥斯汀 [27a] 喝 茶 这里 , 和 在 6 去 和 我 到 这 -
[red] ['laɪən] - :
Red **Lion** **'** **:**
红色的 狮子 - :

罗伯特·奥斯汀[27a]在这里喝过茶，6点钟和我一起去了"红狮"酒馆：

['mɪstər] . ['rʌsl] , ['mɪstər] . [fɔːrd] , ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [siː] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . [web] ;
Mr **.** **Russell** **,** **Mr** **.** **Ford** **,** **Captain** **and** **Mr** **.** **C** **.** **,** **and** **Mr** **.** **Webb** **;**
先生 . 罗素 , 先生 . 福特 , 队长 和 先生 . C . , 和 先生 . 韦伯 ;
[kɑːrdz] ; [hoʊm][æt; ət] - .
cards **;** **home** **at** **11** **.**
牌 ; 家 在 - .

拉塞尔先生、福特先生、船长和C先生、韦伯先生；打牌；11点回家。

[27b]
[**27b** **]**
[27b]

[27b]

[piː] . -
p **.** **28**
p . -

第28页

[dʒuːn] 8th . — ['mɪstər] .
June **8th** **.** **—** **Mr** **.**
六月 8th . — 先生 .

6月8日——先生

[leɪn]
Lane
车道

车道

[28a] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] ['ɔːbəri] [hiːθ] .
[**28a** **]** **and** **Mr** **.** **Godschall** **made** **a** **cricket** **match** **to** **-** **day** **on** **Albury** **Heath** **.**
[28a] 和 先生 . - 制成 一个 蟋蟀 匹配 到 - 天 在 奥尔伯里 希思 .

[28a] 和 Godschall 先生今天在奥尔伯里荒原上进行了一场板球比赛。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [went] [ɪn][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Mrs **.** **Skurray** **and** **my** **wife** **went** **in** **a** **postchaise** **,** **and** **dined** **with** **my**
太太 . - 和 我的 妻子 去 在 一个 邮车 , 和 用餐 和 我的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

斯库雷太太和我的妻子乘坐邮车，与我的母亲共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **went** **to** **see** **it** **.**
和 然后 去 到 看 它 .

然后就去看了。

[aɪ] [wɔːkt] .
I **walked** **.**
我 步行 .

我是步行的。

[wiː; wi][dræŋk] [tiː] [ɪn]['mɪstər] . - [tent] , ['mɪstər] . [leɪn] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , ['mɪstər] . ['vɪnsnt] ,
We **drank** **tea** **in** **Mr** **.** **Godschall's** **tent** **,** **Mr** **.** **Lane** **,** **Mr** **.** **King** **,** **Mr** **.** **Vincent** **,**
我们 喝 茶 在 先生 . - 帐篷 , 先生 . 车道 , 先生 . 国王 , 先生 . 文森特 ,

我们在戈德沙尔先生的帐篷里喝茶，莱恩先生、金先生、文森特先生也在。

['mɪstər] . ['dɪkɪnsən] , [lɔːrd] ['ɒsəriː] , & [siː] .
Mr . **Dickinson** , **Lord** **Ossory** , **&** **c** .
先生 . 迪金森 , 主 骨 , & c .

迪金森先生、奥索里勋爵等

[dʒʊ'laɪ] 19th , ['sʌndeɪ] . — [ɑːn] - [hɔːrs] [tuː; tə] ['lʌndən] .
July **19th** , **Sunday** . **—** **On** **Upperton's** **horse** **to** **London** .
七月 19th , 星期日 . — 在 - 马 到 伦敦 .

7月19日，星期日——乘坐厄珀顿的马前往伦敦。

[daind] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ədiːz] .
Dined **at** **Dr** . **Adee's** .
用餐 在 博士 . 阿迪的 .

在阿迪医生餐厅用餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə'dɚːli] , [mɪs] ['sæli] [ə'dɚːli] [ænd; ənd] [mɪs]
In **the** **afternoon** , **walked** , **with** **Mr** . **Adderley** , **Miss** **Sally** **Adderley** **and** **Miss**
在 这 下午 , 步行 , 和 先生 . 阿德利 , 错过 莎莉 阿德利 和 错过
['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

下午，我和艾德利先生、萨莉·艾德利小姐以及威廉姆斯小姐一起散步。

[tuː; tə][ðə; ði] - [waɪt] ['kɑːnduɪt] [haʊs] .
to **the** **'** **White** **Conduit** **House** .
到 这 - 白色的 导管 房子 .

前往"白色导管屋"。

- ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] - [tɪl] - .
' **Jenkins** **spent** **the** **evening** **with** **me** **at** **the** **'** **Angel** **'** **till** **12** **.**
- 詹金斯 花费 这 晚上 和 我 在 这 - 天使 - 直到 - .

詹金斯和我一起在"天使"酒吧待到晚上 12 点。

20th . — ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə'diː] , [daind] [ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'dɚːli]
20th . **—** **Breakfasted** **with** **Dr** . **Adee** , **dined** **and** **drank** **tea** **with** **Adderley**
20th . — 早餐 和 博士 . 阿迪 , 用餐 和 喝 茶 和 阿德利
; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] ;
; **with** **him** **and** **Jenkins** **to** **Vauxhall** **;**
; 和 他 和 詹金斯 到 沃克斯豪尔 ;

20日——与阿迪博士共进早餐，与阿德利共进晚餐并喝茶；与他和詹金斯一起前往沃克斯豪尔；

[ðeɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] - ['eɪndʒl] , - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ] [tɪl] [nɪr] [ˌtuː'tuː] .
they **supped** **with** **me** **at** **the** **'** **Angel** **,** **'** **and** **did** **not** **go** **till** **near** **2** **.**
他们 喝 和 我 在 这 - 天使 , - 和 做过 不是 去 直到 靠近 2 .

他们和我一起在"天使"餐厅吃了晚饭，直到快两点才离开。

27th . — [tuː; tə] ['wɑːtən] [hætʃ] [klʌb] .
27th . **—** **To** **Wotton** **Hatch** **Club** .
27th . — 到 沃顿 孵化 俱乐部 .

27日——致沃顿哈奇俱乐部。

[peɪd] , 5s .
Paid , **5s** .
有薪酬的 , 5s .

已付，5 秒。

6d .
6d .
6d .

[sept] . 22nd . — [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
Sept . **22nd** . **—** **The** **Coronation** .
九月 . 22nd . — 这 加冕礼 .

9月22日——加冕礼。

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] , [pleɪd] [fɔːr] [geɪmz] .
To **the** **Green** , **played** **four** **games** .
到 这 绿色的 , 玩 四 游戏 .

到格林球场，打了四场比赛。

[æt; ət]['sɛvən][tuː; tə][ðə; ði] - [red] ['laɪən] , - [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] .
At **7** **to** **the** **'** **Red** **Lion** , **'** **to** **drink** **the** **King's** **health** .
在 7 到 这 - 红色的 狮子 , - 到 喝 这 国王学院 健康 .

7点到"红狮"酒馆，为国王的健康干杯。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][ðə; ði] - [tʌnz] . - [hoʊm] [æt; ət] - .
To **the** **Mayor** **at** **the** **'** **Tuns** . **'** **Home** **at** **12** .
到 这 市长 在 这 - 通勤 . - 家 在 - .

致市长，地址：Tuns。12号家。

28th . — [tuː; tə] ['wɑːtən] [hætʃ] .
28th . **—** **To** **Wotton** **Hatch** .
28th . — 到 沃顿 孵化 .

28日——前往沃顿哈奇。

[hoʊm] [bɪ'twiːn] ['sɛvən][ænd; ənd][eɪt] .
Home **between** **7** **and** **8** .
家 之间 7 和 8 .

7点到8点之间到家。

['ɔkt] . 2nd . — [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['evlɪn] [28b] ; [kɔːld] [ɑːn]
Oct . **2nd** . **—** **To** **London** , **to** **talk** **with** **Mr** . **Evelyn** **[** **28b** **]** **;** **called** **on**
十月 . 2nd . — 到 伦敦 , 到 讲话 和 先生 . 伊芙琳 [28b] ; 称为 在
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

10 月 2 日——前往伦敦与伊夫林先生 [28b] 交谈；拜访了詹金斯。

3rd . — ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['evlɪn] .
3rd . **—** **Breakfasted** **with** **Mr** . **Evelyn** .
3rd . — 早餐 和 先生 . 伊芙琳 .

第三天——与伊夫林先生共进早餐。

[piː] . -
p . **29**
p . -

第29页

9th . — [bliːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
9th . **—** **Bleeded** **to** **-** **day** .
9th . — 出血 到 - 天 .

9日——今天流血了。

27th . — [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['evlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] .
27th . **—** **To** **London** , **with** **Mr** . **Evelyn** **to** **the** **Board** **of** **Green** **Cloth** .
27th . — 到 伦敦 , 和 先生 . 伊芙琳 到 这 木板 的 绿色的 布 .

27日——前往伦敦，与伊夫林先生一同前往绿布委员会。

[ðer; ðər] [tɪl] [θriː] , [daind] [æt; ət] ['klɪftənz] [tʃɑːp] [haʊs] .
There **till** **3** , **dined** **at** **Clifton's** **Chop** **House** .
那里 直到 3 , 用餐 在 克利夫顿的 劈 房子 .

在那里待到下午3点，在克利夫顿牛排馆吃了晚餐。

[peɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , 1s .

Paid	for	dinner	,	1s	.
有薪酬的	为了	晚餐	,	1s	.

晚餐付了1先令。

28th . — ['brekfəstid] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ədiːz] .

28th	.	—	Breakfasted	at	Dr	.	Adee's	.
28th	.	—	早餐	在	博士	.	阿迪的	.

28日——在阿迪医生餐厅吃早餐。

[ðə; ði] [mɪs] [ədiːz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] .

The	Miss	Adee's	walked	with	me	to	look	for	a	house	.
这	错过	阿迪的	步行	和	我	到	看	为了	一个	房子	.

阿迪小姐陪我一起去看房子。

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Mr	.	Jenkins	supped	with	me	.
先生	.	詹金斯	喝	和	我	.

詹金斯先生和我一起吃了晚饭。

29th . — [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ] [æt; ət] - ; [æt; ət][θriː][tuː; tə][ðə; ði] - ['eɪndʒl] , - [ænd; ənd] [daind]

29th	.	—	To	the	Green	Cloth	at	11	;	at	3	to	the	'	Angel	,	'	and	dined
29th	.	—	到	这	绿色的	布	在	-	;	在	3	到	这	-	天使	,	-	和	用餐

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

29日——上午11点到绿布餐厅；下午3点到"天使"餐厅用餐。

[tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] .

To	Covent	Garden	Theatre	,	but	could	not	get	in	.
到	科文特	花园	剧院	,	但	可以	不是	得到	在	.

去了科文特花园剧院，但没能进去。

[dræŋk] [tiː] [æt; ət] [ədɝːliːz] ; [kwə'drɪl] .

Drank	tea	at	Adderley's	;	quadrille	.
喝	茶	在	艾德利	;	方阵舞	.

在艾德利茶馆喝茶；四对舞。

[peɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , 1s .

Paid	for	dinner	,	1s	.
有薪酬的	为了	晚餐	,	1s	.

晚餐付了1先令。

6d . ; [rʌm] , 1s .

6d	.	;	rum	,	1s	.
6d	.	;	朗姆酒	,	1s	.

6便士；朗姆酒，1先令。

2d . ; ['ɔrɪndʒ] [tʃɪps] , 3d . ; [keɪks] , 2d .

2d	.	;	orange	chips	,	3d	.	;	cakes	,	2d	.
2d	.	;	橙子	芯片	,	3d	.	;	蛋糕	,	2d	.

2便士；橙片，3便士；蛋糕，2便士。

- , [dʒæn] . 18th . — ['kwiːnz] [bɜːrθ] - [deɪ] .

1762	,	Jan	.	18th	.	—	Queen's	Birth	-	day	.
-	,	一月	.	18th	.	—	女王大学	出生	-	天	.

1762年1月18日——女王诞辰。

[wiː; wi][ɔːl] [daind] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

We	all	dined	at	St	.	James's	.
我们	全部	用餐	在	英石	.	詹姆斯的	.

我们都在圣詹姆斯餐厅用餐。

[æt; ət] - [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ; [peɪd] [fɔːr; fər] [ʃeɪz] , 1s .

At	11	home	in	a	chaise	;	paid	for	chaise	,	1s	.
在	-	家	在	一个	躺椅	; 有薪酬的		为了	躺椅	,	1s	.

11点到家，坐的是躺椅；躺椅费用为1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mɑːrtʃ] 12th . — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fæst] .

March	12th	.	—	The	General	Fast	.
行进	12th	.	—	这	一般的	快速地	.

3月12日——全国斋戒日。

[maɪ][waɪf] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]

My	wife	brought	to	bed	of	a	boy	.	[	29	]
我的	妻子	带来	到	床	的	一个	男生	.	[	-	]

我妻子生了个男孩上床。[29]

['eɪprəl] 24th . — [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

April	24th	.	—	Much	out	of	order	with	a	cold	.
四月	24th	.	—	很多	出去	的	命令	和	一个	寒冷的	.

4月24日——感冒，很多事情都乱了套。

25th . — [bled] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

25th	.	—	Bled	this	morning	.
25th	.	—	出血	这	早晨	.

25日——今天早上流血了。

26th . — ['mɪstər] .

26th	.	—	Mr	.
26th	.	—	先生	.

26日——先生

['stiːvnsn] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['selwin] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Stephenson	and	I	,	with	Mr	.	Selwyn	,	at	2	,	to	the	Exhibition	.
斯蒂芬森	和	我	,	和	先生	.	塞尔温	,	在	2	,	到	这	展览	.

2点，我和斯蒂芬森先生以及塞尔温先生一起去了展览会。

[peɪd] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] , 6d .

Paid	for	catalogue	,	6d	.
有薪酬的	为了	目录	,	6d	.

付费目录，6便士。

27th . — [æt; ət][hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [dʒɛsəps]['wɔːtər] .

27th	.	—	At	home	this	morning	,	taking	Jessop's	water	.
27th	.	—	在	家	这	早晨	,	采取	杰索普的	水	.

27日——今天早上在家，喝杰索普水。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] . [hoʊm][æt; ət][eɪt] .

In	the	afternoon	drank	tea	with	Jenkins	.	Home	at	8	.
在	这	下午	喝	茶	和	詹金斯	.	家	在	8	.

下午和詹金斯一起喝茶。晚上八点到家。

[dʒʊ'laɪ] 29th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - ['kɪŋz] [hed] , - [dɔːkiŋ] , [peɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd]

July	29th	.	—	Dined	at	the	'	King's	Head	,	'	Dorking	,	paid	for	dinner	and
七月	29th	.	—	用餐	在	这	-	国王学院	头	,	-	多尔金	,	有薪酬的	为了	晚餐	和

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

7月29日——在多尔金的"国王之首"餐厅用餐，支付了晚餐和酒水费用。

2s . ; [lɔːrd] [mɪdəltənz] [mæn][fɔːr; fər]['venɪsn,'venɪzn] , 2s .
2s . ; Lord Midleton's man for venison , 2s .
2s . ; 主 米德尔顿的 男人 为了 鹿肉 , 2s .

2先令；米德尔顿勋爵的猎鹿人，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ɔːg] . 21st . — [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , [ænd; ənd] [θriː] [mɪs] [ədiːz]
Aug . 21st . — To St . James's with Mrs . Norwood , and three Miss Adee's
八月 . 21st . — 到 英石 . 詹姆斯的 和 太太 . 诺伍德 , 和 三 错过 阿迪的
[tuː; tə][drɪŋk] ['kɔːdəl] .
to drink caudle .
到 喝 尾部 .

月 21 日——与诺伍德夫人和三位阿迪小姐一起去圣詹姆斯喝考德尔酒。

[30a] [went] ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ; [geɪv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [let][ˌjuː 'es][ɪn] , 2d .
[30a] Went into Kensington Gardens ; gave the boy who let us in , 2d .
[30a] 去 进入 肯辛顿 花园 ; 给予 这 男生 WHO 让 我们 在 , 2d .

[30a] 进入肯辛顿花园；给了放我们进去的男孩 2d。

[sept] . 1st . — [tuː; tə]
Sept . 1st . — To
九月 . 1st . — 到

9月1日——致

['mɪstər] . ['wɔltɚz] , [30b] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['mælθəs] ; [30c] [daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] .
Mr . Walters , [30b] called on Mr . Malthus ; [30c] dined at Mr . Evelyn's .
先生 . 沃尔特斯 , [30b] 称为 在 先生 . 马尔萨斯 ; [30c] 用餐 在 先生 . 伊芙琳的 .

沃尔特斯先生[30b]拜访了马尔萨斯先生；[30c]在伊夫林先生家用餐。

[hoʊm] [æt; ət][sɪks] .
Home at 6 .
家 在 6 .

6点到家。

['ɔkt] . 2nd . — [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [lɔːrd] [mɪdəltənz] ; [æt; ət] [kwə'drɪl] , [frʌm; frəm][fɔːr][ɪn]
Oct . 2nd . — Dined and lay at Lord Midleton's ; at quadrille , from 4 in
十月 . 2nd . — 用餐 和 躺 在 主 米德尔顿的 ; 在 方阵舞 , 从 4 在
[ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

10 月 2 日——在米德尔顿勋爵家用餐和休息；下午 4 点开始参加四对舞。

[peɪd] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , 5s .
Paid servants in the house , 5s .
有薪酬的 仆人 在 这 房子 , 5s .

家中雇佣的佣人，5先令。

['noʊv] . 5th . — [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɪlfərd] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['gɪlfərd] .
Nov . 5th . — In the Guildford coach to Guildford .
十一月 . 5th . — 在 这 吉尔福德 教练 到 吉尔福德 .

11月5日——乘坐前往吉尔福德的巴士。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʌnz] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] .
Went to the ' Tuns ' to drink the King's health .
去 到 这 - 通勤 - 到 喝 这 国王学院 健康 .

去酒馆为国王祈福。

[hoʊm] [æt; ət] - ; [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [tʌnz] , - 1s . ; [koʊtʃ] [ænd; ənd][mæn] , 6s .
Home at 12 ; paid at the ' Tuns , ' 1s . ; coach and man , 6s .
家 在 - ; 有薪酬的 在 这 - 通勤 , - 1s . ; 教练 和 男人 , 6s .

中午 12 点到家；在"Tuns"酒吧付 1 先令；马车和人 6 先令。

13th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . [bɜːdɪts] ; [æt; ət] [wɪst] [wʌn] [sɪks] ['rʌbər] [aʊt] [ʌv; əv]['sɛvən] ; [wʌn] 15s .
13th . — Dined at Mr . Burdett's ; at whist won 6 rubbers out of 7 ; won 15s .
13th . — 用餐 在 先生 . 伯德特 ; 在 惠斯特 韩元 6 橡胶 出去 的 7 ; 韩元 15s .

13日——在伯德特先生家用餐；玩惠斯特牌，7局赢6局；赢15分。

[hoʊm] [pæst] - .
Home past 12 .
家 过去的 - .

主场12点过后。

- , [sept] . 6th . — [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['welʃmən,'weltʃ-] , £6 .
1766 , Sept . 6th . — Paid for a horse , bought of a Welchman , £6 .
- , 九月 . 6th . — 有薪酬的 为了 一个 马 , 买 的 一个 韦尔奇曼 , £6 .

1766 年 9 月 6 日——支付 6 英镑从威尔士人那里购买了一匹马。

6s .
6s .
6s .

6秒。

0d . ; ['sæd(ə)l] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [klɔːθ] , £1 . 17s .
0d . ; saddle , bridle , and cloth , £1 . 17s .
0d . ; 鞍 , 辔 , 和 布 , £1 . 17s .

0便士；马鞍、马勒和马布，1英镑17先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔkt] . 4th . — [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [en] . [ænd; ənd] [mɪs] [kɜːr] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] ; - ['roʊmioʊ][ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] .
Oct . 4th . — With Mrs . N . and Miss Kerr to Drury Lane ; ' Romeo and Juliet .
十月 . 4th . — 和 太太 . N . 和 错过 克尔 到 德鲁里 车道 ; - 罗密欧 和 朱丽叶 .

10 月 4 日——与 N 夫人和克尔小姐一起前往德鲁里巷剧院；《罗密欧与朱丽叶》。

- 5th . — ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
' 5th . — Sunday to Church .
- 5th . — 星期日 到 教会 .

5日——星期日去教堂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
To the Coffee - house for half - an - hour .
到 这 咖啡 - 房子 为了 一半 - 一个 - 小时 .

去咖啡馆待半小时。

[peɪd] [fɔːr; fər][waɪn] , 6d .
Paid for wine , 6d .
有薪酬的 为了 葡萄酒 , 6d .

付了酒钱，6便士。

6th . — [tuː; tə] ['mʌndiz] ['kɔːfi] - [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌpt] .
6th . — To Mundy's Coffee - house , and supped .
6th . — 到 蒙迪的 咖啡 - 房子 , 和 喝 .

6日——到蒙迪咖啡馆，吃了晚饭。

7th . — [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
7th . — Drank tea with Jenkins .
7th . — 喝 茶 和 詹金斯 .

7日——与詹金斯一起喝茶。

10th . — [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɜːr] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] : - [prə'vəukt] ['hʌzbənd] - [ænd; ənd] - ['dev(ə)l][tuː; tə]
10th . — With Mrs . Kerr to Drury Lane : ' Provoked Husband ' and ' Devil to
10th . — 和 太太 . 克尔 到 德鲁里 车道 : - 挑衅 丈夫 - 和 - 魔鬼 到
[peɪ] : - ['mɪstər] . ['gærik] .
Pay : ' Mr . Garrick .
支付 : - 先生 . 加里克 .

10.—与克尔夫人一起前往德鲁里巷剧院：《激怒的丈夫》和《魔鬼要付出代价》：加里克先生。

11th . — [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə'dɝːli] .
11th . — Drank tea with Adderley .
11th . — 喝 茶 和 阿德利 .

11日——与艾德利一起喝茶。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
To the Coffee - house for half - an - hour .
到 这 咖啡 - 房子 为了 一半 - 一个 - 小时 .

去咖啡馆待半小时。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

12th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ədiːz] .
12th . — Drank tea at Dr . Adee's .
12th . — 喝 茶 在 博士 . 阿迪的 .

12日——在阿迪医生家喝茶。

13th . — [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə] ['mʌndiz] ['kɔːfi] - [haʊs] .
13th . — With Jenkins to Mundy's Coffee - house .
13th . — 和 詹金斯 到 蒙迪的 咖啡 - 房子 .

13日——与詹金斯一起去蒙迪咖啡馆。

[peɪd] ['rekənɪŋ] , 2s .
Paid reckoning , 2s .
有薪酬的 清算 , 2s .

已付账款，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

14th . — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ; [waɪn] , 6d .
14th . — To the Coffee - house half - an - hour ; wine , 6d .
14th . — 到 这 咖啡 - 房子 一半 - 一个 - 小时 ; 葡萄酒 , 6d .

14日——去咖啡馆半小时；葡萄酒，6便士。

15th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɛmɪliːz] , [æt; ət] [kwə'drɪl] .

15th	.	—	Drank	tea	at	Mrs	.	Emily's	,	at	quadrille	.
15th	.	—	喝	茶	在	太太	.	艾米丽的	,	在	方阵舞	.

15日——在艾米丽太太家喝茶，跳四对舞。

- , [mɑːrtʃ] 18th . — [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] ['wɪljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]

1767	,	March	18th	.	—	It	pleased	God	to	release	my	William	from	his	sufferings
-	,	行进	18th	.	—	它	高兴	上帝	到	发布	我的	威廉	从	他的	苦难

,

,

,

1767年3月18日——上帝乐意让我的威廉摆脱痛苦。

[wen] [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

when	half	a	year	old	he	was	seized	with	convulsions	which	never	left	him	.
什么时候	一半	一个	年	老的	他	曾是	查获	和	抽搐	哪个	绝不	左边	他	.

他半年大的时候开始出现抽搐，从此就一直没有好转。

[dʒuːn] 9th . — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːlɪŋˌgwɝːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ['gɪlfərd] ['reɪsɪz] .

June	9th	.	—	With	Mr	.	Hollingworth	to	the	Downs	Guildford	Races	.
六月	9th	.	—	和	先生	.	霍林沃思	到	这	唐斯	吉尔福德	种族	.

6月9日——与霍林沃思先生一同前往唐斯吉尔福德赛马场。

[sɜːr][dʒɑːn] ['evlɪn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] , [went] [ɔːf][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['wɑːtən] .

Sir	John	Evelyn	being	taken	ill	,	went	off	the	Downs	to	Wotton	.
先生	约翰	伊芙琳	存在	已采取	患病的	,	去	离开	这	唐斯	到	沃顿	.

约翰·伊夫林爵士生病了，便前往唐斯丘陵的沃顿。

19th . — [dʒæk][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [dɪr] [soʊl]

19th	.	—	Jack	was	taken	with	the	smallpox	,	and	on	the	28th	the	dear	soul
19th	.	—	杰克	曾是	已采取	和	这	天花	,	和	在	这	28th	这	亲爱的	灵魂

[daɪd] .

died	.
死亡	.

19日——杰克感染了天花，28日，这位可怜的灵魂去世了。

['pɑːli] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Polly	was	taken	on	the	1st	of	July	,
波莉	曾是	已采取	在	这	1st	的	七月	,

Polly于7月1日被带走。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kɜːr] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌtənz] ['paudəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] .

I	sent	for	Mr	.	Kerr	who	gave	her	Sutton's	powders	,	and	she	recovered	.
我	发送	为了	先生	.	克尔	WHO	给予	她	萨顿的	粉末	,	和	她	恢复	.

我叫来了克尔先生，他给了她萨顿药粉，她就康复了。

['dɛk] . 22nd . — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɑːdɪŋtən] [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] : - [sə'spɪʃəs] ['hʌzbənd] , -

Dec	.	22nd	.	—	With	Mr	.	Waddington	to	Drury	Lane	:	'	Suspicious	Husband	,	'
12月	.	22nd	.	—	和	先生	.	沃丁顿	到	德鲁里	车道	:	-	可疑的	丈夫	,	-

['mɪstər] . ['gærik] .

Mr	.	Garrick	.
先生	.	加里克	.

12 月 22 日——与沃丁顿先生一起前往德鲁里巷剧院：《疑心重重的丈夫》，加里克先生。

23rd . — ['mɪstər] .

23rd	.	—	Mr	.
23rd	.	—	先生	.

23日——先生

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [daind] .

Jenkins	dined	.
詹金斯	用餐	.

詹金斯用餐了。

['kɔːfi] - [haʊs] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
Coffee - house half - an - hour .
咖啡 - 房子 一半 - 一个 - 小时 .

咖啡馆半小时。

[peɪd] [fɔːr; fər][waɪn] , 6d .
Paid for wine , 6d .
有薪酬的 为了 葡萄酒 , 6d .

付了酒钱，6便士。

24th . — ['kɔːfi] - [haʊs] , [waɪn] , 6d . ; 25th , [duː] . ;
24th . — Coffee - house , wine , 6d . ; 25th , do . ;
24th . — 咖啡 - 房子 , 葡萄酒 , 6d . ; 25th , 做 . ;

24日——咖啡馆，葡萄酒，6便士；25日，同上；

26th , [duː] .
26th , do .
26th , 做 .

26日，照办。

- , [dʒæn] . 30th . — [maɪ][waɪf] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]
1768 , Jan . 30th . — My wife brought to bed of a boy . [31]
- , 一月 . 30th . — 我的 妻子 带来 到 床 的 一个 男生 . [-]

1768 年 1 月 30 日——我的妻子生了个男孩。[31]

['fɛbjəˌwɛri] . 24th . — [daind] [æt; ət] - , ['mɪstər] . ['æsəl] , [kɑːl] . [web] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Feb . 24th . — Dined at Penneck's , Mr . Astle , Col . Webb , Dr .
二月 . 24th . — 用餐 在 - , 先生 . 阿斯托尔 , 上校 . 韦伯 , 博士 .
[səj'lændə(r)] , & [siː] .
Solander , & c .
索兰德 , & c .

2月24日——在Penneck's餐厅用餐，与Astle先生、Webb上校、Solander博士等人共进晚餐。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[mɑːrtʃ] 1st . — ['mɪstər] .
March 1st . — Mr .
行进 1st . — 先生 .

3月1日——先生

- , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [səj'lændə(r)][ænd; ənd][kɑːl] . [web] , [daind] [hɪr] .
Penneck , Dr . Solander and Col . Webb , dined here .
- , 博士 . 索兰德 和 上校 . 韦伯 , 用餐 这里 .

彭内克、索兰德博士和韦伯上校曾在这里用餐。

[32a]
[32a]
[32a]

[32a]

31st . — [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [32b] [ænd; ənd][daind] ; ['leɪdi] [mɪdəltənz] , [ænd; ənd][sɜːr]
31st . — To Captain Brodrick's , [32b] and dined ; Lady Midleton's , and Sir
31st . — 到 队长 - , [32b] 和 用餐 ; 女士 米德尔顿的 , 和 先生
['frænsɪs] ['vɪnsnt] [ðer; ðər] .
Francis Vincent there .
弗朗西斯 文森特 那里 .

31日——到布罗德里克上尉家[32b]用餐；米德尔顿夫人家，弗朗西斯·文森特爵士在那里。

-　, [sept] . 9th . — [tuː; tə] ['nevl] [kɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [ɪn][bəuθ] [ɪrz] [kʌt]
1768 , Sept . 9th . — To Neville Court , and had the nerve in both ears cut
-　, 九月 . 9th . — 到 内维尔 法庭 , 和 有 这 神经 在 两个都 耳朵 切
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
for the toothache ,
为了 这 牙疼 ,

1768年9月9日——前往内维尔法院，并因牙痛而切开了双耳的神经。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [rɪ'liːf] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
and received relief in an hour .
和 已收到 宽慰 在 一个 小时 .

一小时后，他得到了缓解。

-　, ['ɔkt] . 11th . — [tuː; tə] [nuː] [ɪn] [32c] [tɪl] ['dɪnər] ; [æt; ət][fɔːr] [ə'gen] [tɪl] [sɪks] .
1769 , Oct . 11th . — To New Inn [32c] till dinner ; at 4 again till 6 .
-　, 十月 . 11th . — 到 新的 客栈 [32c] 直到 晚餐 ; 在 4 再次 直到 6 .

1769 年 10 月 11 日——到新旅馆 [32c] 吃午饭；下午 4 点再去一次，一直待到 6 点。

19th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [tuː; tə][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['kɔːfi] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [peɪd]
19th , Sunday . — To Church ; to the Buffalo Coffee House for an hour ; paid
19th , 星期日 . — 到 教会 ; 到 这 水牛 咖啡 房子 为了 一个 小时 ; 有薪酬的
[fɔːr; fər][waɪn] , 6d .
for wine , 6d .
为了 葡萄酒 , 6d .

19日，星期日——去教堂；去布法罗咖啡馆待了一个小时；付了酒钱，6便士。

22nd . — [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æsəl] [daind]
22nd . — Sir Joseph Ayloffe , Dr . Ducarrell , and Mr . Astle dined
22nd . — 先生 约瑟夫 - , 博士 . - , 和 先生 . 阿斯托尔 用餐
[hɪr] .
here .
这里 .

22日——约瑟夫·艾洛夫爵士、杜卡雷尔博士和阿斯托先生在此用餐。

[mɑːrtʃ] 7th . — [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tɪl] [θriː] .
March 7th . — To the House of Commons till 3 .
行进 7th . — 到 这 房子 的 公共领域 直到 3 .

3月7日——提交至下议院，截止时间为3点。

10th . — [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tɪl] [fɔːr] .
10th . — To the House of Commons till 4 .
10th . — 到 这 房子 的 公共领域 直到 4 .

10日——提交下议院，截止时间为4点。

[meɪ] 15th . — [daind] [æt; ət] [lɔːrd] - ; [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
May 15th . — Dined at Lord Onslow's ; to the race .
可能 15th . — 用餐 在 主 - ; 到 这 种族 .

5月15日——在昂斯洛勋爵家用餐；前往赛马场。

[32d] [aɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , 4s .
[32d] I paid his servants , 4s .
[32d] 我 有薪酬的 他的 仆人 , 4s .

[32d] 我付给他的仆人 4 先令。

16th . — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pəuəl] , ['kjʊrət] [ʌv; əv]['æbɪn,dʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
16th . — With Mr . Powell , curate of Abinger , to the race .
16th . — 和 先生 . 鲍威尔 , 策展 的 阿宾格 , 到 这 种族 .

16日——与阿宾格的牧师鲍威尔先生一起参加比赛。

[dʒʊ'laɪ] 30th , ['sʌndeɪ] . — ['mɪstər] .
July 30th , Sunday . — Mr .
七月 30th , 星期日 . — 先生 .

7月30日，星期日。——先生

[wʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɪstər] . [stəːt] [32e] [daɪd] ['jestərdeɪ] .

Woods	came	to	tell	me	that	Mr	.	Sturt	[	32e	]	died	yesterday	.
伍兹	来了	到	告诉	我	那	先生	.	斯特特	[	32e	]	死亡	昨天	.

伍兹来告诉我，斯特特先生[32e]昨天去世了。

[tuː; tə] [dɔːkiŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌdʒən] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔːn] .

To	Dorking	to	Mr	.	Budgen	,	Mr	.	Talbot	,	and	Mr	.	Scawen	.
到	多尔金	到	先生	.	布根	,	先生	.	塔尔博特	,	和	先生	.	食腐动物	.

致多尔金的巴德根先生、塔尔博特先生和斯卡文先生。

[ɔːg] . 28th . — ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] [trʌs'tiːz] .

Aug	.	28th	.	—	Meeting	of	Mr	.	Smith's	trustees	.
八月	.	28th	.	—	会议	的	先生	.	史密斯	受托人	.

8月28日——史密斯先生的受托人会议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [klɜːrk][ænd; ənd] ['treʒərər] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stəːt] .

I	was	appointed	clerk	and	treasurer	,	in	the	place	of	Mr	.	Sturt	.
我	曾是	任命	职员	和	财务主管	,	在	这	地方	的	先生	.	斯特特	.

我接替斯特特先生，担任书记兼财务主管。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

['ɔkt] . 16th . — [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə] ['riːdɪŋ] .

Oct	.	16th	.	—	In	a	chaise	with	Mr	.	Jenkins	to	Reading	.
十月	.	16th	.	—	在	一个	躺椅	和	先生	.	詹金斯	到	阅读	.

10月16日——与詹金斯先生同乘一辆马车前往雷丁。

[33a]

[	33a	]
[	33a	]

[33a]

- , [dʒʊ'laɪ] 27th . — ['mɪstər] .

1770	,	July	27th	.	—	Mr	.
-	,	七月	27th	.	—	先生	.

1770年7月27日——先生

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['mɪstər] . [ə'dɝːli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['peɪsi] [daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Jenkins	,	Mr	.	Adderley	,	and	Mr	.	Pacey	dined	with	me	.
詹金斯	,	先生	.	阿德利	,	和	先生	.	快节奏	用餐	和	我	.

詹金斯先生、艾德利先生和佩西先生与我共进晚餐。

[tuː; tə][ðə; ði]['pəːsi] ['kɔːfi] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [wʌn] 15s .

To	the	Percy	Coffee	House	for	an	hour	;	won	15s	.
到	这	珀西	咖啡	房子	为了	一个	小时	;	韩元	15s	.

在珀西咖啡馆待了一个小时；赢了15先令。

[33b]

[	33b	]
[	33b	]

[33b]

[ɔːg] . 4th . — [wiː; wi][set] [aʊt][æt; ət][sɪks][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd]['mɪstər] .

Aug	.	4th	.	—	We	set	out	at	6	with	Mr	.	Jenkins	and	Mr	.
八月	.	4th	.	—	我们	放	出去	在	6	和	先生	.	詹金斯	和	先生	.

[ə'dɝːli] [tuː; tə] ['ʃɪr] ;

Adderley	to	Shere	;
阿德利	到	谢尔	;

8月4日——早上6点，我们和詹金斯先生、艾德利先生一起出发前往谢尔；

[daind] [æt; ət] ['kɔbəm] ; [sɔ:] ['klɛr˛mɑ:nt] [ænd; ənd] [peɪnʃɪl] .

dined	at	Cobham	;	saw	Claremont	and	Painshill	.
用餐	在	科巴姆	;	锯	克莱蒙特	和	佩恩希尔	.

在科巴姆用餐；参观了克莱蒙特和佩恩希尔。

5th , ['sʌndeɪ] . — [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; ['æftərwərdz] [baɪ] ['loʊnsəm] [33c] [tu:; tə] [li:θ] [hɪl] .

5th	,	Sunday	.	—	To	Church	;	afterwards	by	Lonesome	[	33c	]	to	Leith	Hill	.
5th	,	星期日	.	—	到	教会	;	然后	经过	寂寞	[	33c	]	到	利斯	爬坡道	.

5日，星期日。—前往教堂；之后乘 Lonesome [33c] 前往利斯山。

6th . — [tu:; tə] [lɔ:rd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] (['ɔ:bəri] [pɑ:rk]) .

6th	.	—	To	Lord	Aylesford's	house	and	garden	(	Albury	Park	)	.
6th	.	—	到	主	-	房子	和	花园	(	奥尔伯里	公园	)	.

6.—艾尔斯福德勋爵的宅邸和花园（奥尔伯里公园）。

[sept] . 6th . — [lɔ:rd] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [greɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

Sept	.	6th	.	—	Lord	Talbot	,	at	the	request	of	Mr	.	Gray	and	Mr	.
九月	.	6th	.	—	主	塔尔博特	,	在	这	要求	的	先生	.	灰色的	和	先生	.

['sækər] ,

Sacker	,
萨克	,

9月6日——塔尔博特勋爵应格雷先生和萨克先生的要求，

[geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] .

gave	me	the	place	of	Clerk	of	the	Verge	.
给予	我	这	地方	的	职员	的	这	边缘	.

他给了我路边管理员的职位。

[aɪ] [wʌz; wəz] [swɔ:rn] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .

I	was	sworn	in	this	day	.
我	曾是	宣誓	在	这	天	.

我于今日宣誓就职。

['noʊv] . 19th . — [tu:; tə] [nu:] [ɪn] : [tu:; tə] ['mʌndiz] ['kɔ:fi] [haʊs] ; [33d] ['rekənɪŋ] , 3s .

Nov	.	19th	.	—	To	New	Inn	:	to	Mundy's	Coffee	House	;	[	33d	]	reckoning	,	3s	.
十一月	.	19th	.	—	到	新的	客栈	:	到	蒙迪的	咖啡	房子	;	[	33d	]	清算	,	3s	.

11 月 19 日——前往新旅馆：前往蒙迪咖啡馆；[33d] 计算，3 先令。

[pi:] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

20th . — [æt; ət] [sɪks] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rks] [hed] ['kɔ:fi] [haʊs] ; [wɪst] ; [hoʊm] [æt; ət]

20th	.	—	At	6	with	Ford	to	the	Turk's	Head	Coffee	House	;	whist	;	home	at
20th	.	—	在	6	和	福特	到	这	土耳其的	头	咖啡	房子	;	惠斯特	;	家	在

[ˌtu:'tu:] ;

2	;
2	;

20日——6点与福特一起去土耳其头咖啡馆；打惠斯特牌；2点回家；

['rekənɪŋ] , 6s . ; [wʌn] 10s .

reckoning	,	6s	.	;	won	10s	.
清算	,	6s	.	;	韩元	10s	.

计算结果为 6 先令；赢得了 10 先令。

21st . — ['mɪstər] .

21st	.	—	Mr	.
21st	.	—	先生	.

21日——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɔ:rd][dræŋk] [ti:] [ænd; ənd] [sʌpt] [hɪr] ; ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['mə-zi]

and	Mrs	.	Ford	drank	tea	and	supped	here	;	Jenkins	and	Mersey
和	太太	.	福特	喝	茶	和	喝	这里	;	詹金斯	和	默西河

[sʌpt] ; [wɪst] , [wʌn] 2s .

supped	;	whist	,	won	2s	.
喝	;	惠斯特	,	韩元	2s	.

福特太太在这里喝茶、吃晚餐；詹金斯和默西也吃了晚餐；玩惠斯特牌赢了 2 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

23rd . — [tu:; tə][ðə; ði]['pə:si] ['kɔ:fi] [haʊs] ; [hoʊm][æt; ət] - ; ['rekənɪŋ] , 1s , 9d . ;

23rd	.	—	To	the	Percy	Coffee	House	;	home	at	10	;	reckoning	,	1s	,	9d	.	;
23rd	.	—	到	这	珀西	咖啡	房子	;	家	在	-	;	清算	,	1s	,	9d	.	;

23日——前往珀西咖啡馆；10点到家；计算，1先令9便士。

[wʌn] , 15s .

won	,	15s	.
韩元	,	15s	.

赢了，15秒。

30th . — [tu:; tə][ðə; ði]['pə:si] ['kɔ:fi] [haʊs] ; ['rekənɪŋ] , 2s . [wʌn] 18s .

30th	.	—	To	the	Percy	Coffee	House	;	reckoning	,	2s	.	won	18s	.
30th	.	—	到	这	珀西	咖啡	房子	;	清算	,	2s	.	韩元	18s	.

30日——前往珀西咖啡馆；计算结果为 2 先令赢 18 先令。

- , [dʒæn] . 1st . — [æt; ət]

1771	,	Jan	.	1st	.	—	At
-	,	一月	.	1st	.	—	在

1771年1月1日——在

['ʃɪr] [34a] ; [dræŋk] [ti:] [ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɑ:θəmz] .

Shere	[	34a	]	;	drank	tea	and	supped	at	Mr	.	Botham's	.
谢尔	[	34a	]	;	喝	茶	和	喝	在	先生	.	博瑟姆的	.

Shere [34a]；在博瑟姆先生家喝茶、吃晚饭。

3rd . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - .

3rd	.	—	Dined	at	Mr	.	Godschall's	.
3rd	.	—	用餐	在	先生	.	-	.

3日——在戈德沙尔先生家用餐。

6th . — [wɔ:kt] [tu:; tə][sɜ:r] ['fredrɪk] ['ɛvəlɪnz] , [ænd; ənd][daind] .

6th	.	—	Walked	to	Sir	Frederick	Evelyn's	,	and	dined	.
6th	.	—	步行	到	先生	弗雷德里克	伊芙琳的	,	和	用餐	.

6日——步行前往弗雷德里克·伊夫林爵士的住所，并在那里用餐。

['eɪprəl] 12th . — [tu:; tə] [wʊd] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [roʊd][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] ;

April	12th	.	—	To	Wood	Street	to	see	a	horse	;	rode	the	horse	to	Islington	;
四月	12th	.	—	到	木头	街道	到	看	一个	马	;	骑	这	马	到	伊斯灵顿	;

[peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , £25 .

paid	for	it	,	£25	.
有薪酬的	为了	它	,	£25	.

4 月 12 日——去伍德街看马；骑马去了伊斯灵顿；付了 25 英镑。

4s .

4s .

4s .

4秒。

[34b]
[34b]
[34b]

[34b]

['noʊv] . 5th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði]['pəːsi] ['kɔːfi] [haʊs] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] - ; [wɪst] ; [lɔːst] £1
Nov . 5th . — Dined at the Percy Coffee House , and stayed till 10 ; whist ; lost £1
十一月 . 5th . — 用餐 在 这 珀西 咖啡 房子 , 和 入住 直到 - ; 惠斯特 ; 丢失的 £1
. 3s .
. 3s .
. 3s .

11 月 5 日——在珀西咖啡馆用餐，待到 10 点；玩惠斯特牌；输了 1 英镑 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dɛk] . 2nd . — [tuː; tə][ðə; ði]['pəːsi] [tɪl] - ; [wʌn] 18s .
Dec . 2nd . — To the Percy till 10 ; won 18s .
12月 . 2nd . — 到 这 珀西 直到 - ; 韩元 18s .

12月2日——在珀西河畔，直到10点；赢了18先令。

- , [dʒæn] . 23rd . — [peɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [æt; ət][ðə; ði] ['æntɪkweri] [sə'saɪəti] , £5 . 5s .
1772 , Jan . 23rd . — Paid admission fee at the Antiquary Society , £5 . 5s .
- , 一月 . 23rd . — 有薪酬的 入学 费用 在 这 古董商 社会 , £5 . 5s .

1772 年 1 月 23 日——向古物学会缴纳入场费 5 英镑 5 先令。

['fɛbjəˌwɛri] . 28th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - [34c] :
Feb . 28th . — Dined at Mr . Penneck's [34c] :
二月 . 28th . — 用餐 在 先生 . - [34c] :

2月28日——在Penneck先生的餐厅用餐[34美分]:

[sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɛbɪŋ] , ['mɪstər] . [lɔːrt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æsəl] .
Sir Joshua Reynolds , Dr . Stebbing , Mr . Lort , and Mr . Astle .
先生 约书亚 雷诺兹 , 博士 . 斯蒂宾 , 先生 . 洛特 , 和 先生 . 阿斯托尔 .

约书亚·雷诺兹爵士、斯蒂宾博士、洛特先生和阿斯托尔先生。

[æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə'dʒɚːli] , [tuː; tə]['drjəri] [leɪn] : - [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt]
At half - past 5 , with Mr . Adderley , to Drury Lane : ' Much Ado about
['nʌθɪŋ] , - ['mɪstər] . ['gærik] .
Nothing , ' Mr . Garrick .
没有什么 , - 先生 . 加里克 .

5点半，与艾德利先生一起，前往德鲁里巷剧院观看加里克先生主演的《无事生非》。

['eɪprəl] 6th . — [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrkɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [sə'saɪəti] ; [daind]
April 6th . — With Jerkins to the meeting of the Laudable Society ; dined
[ðer; ðər] ; ['dɪnər] , 5s .
there ; dinner , 5s .
那里 ; 晚餐 , 5s .

4 月 6 日——与杰金斯一起参加崇高协会的会议；在那里用餐；晚餐 5 先令。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ɔːg] . 24th . — [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr; fər] [weɪlz] .
Aug . 24th . — Set out with Mr . Jenkins in a postchaise for Wales .
八月 . 24th . — 放 出去 和 先生 . 詹金斯 在 一个 邮车 为了 威尔士 .

8月24日——与詹金斯先生一起乘坐邮车前往威尔士。

27th . — ['biːɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][æt; ət] ['herifəd] , [kʊd; kəd][get][noʊ] [ʃeɪz] , [bʌt; bət][gɑːt]['hɔːrsɪz] ,

27th	**.**	**—**	**Being**	**the**	**races**	**at**	**Hereford**	**,**	**could**	**get**	**no**	**chaise**	**,**	**but**	**got**	**horses**	**,**
27th	.	—	存在	这	种族	在	赫里福德	,	可以	得到	不	躺椅	,	但	得到	马匹	,

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] ['mɑːnməθ] .

and	**rode**	**to**	**Monmouth**	**.**
和	骑	到	蒙茅斯	.

27日——由于赫里福德有赛马比赛，没能弄到马车，但弄到了马，骑马去了蒙茅斯。

31st . — [tuː; tə] , [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn] , [ænd; ənd] [daind] ;

31st	**.**	**—**	**To**	**Llandilo**	**,**	**an**	**excellent**	**inn**	**,**	**and**	**dined**	**;**
31st	.	—	到	兰迪洛	,	一个	出色的	客栈	,	和	用餐	;

31日——到兰迪洛，一家很棒的旅馆，并在那里用餐；

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['wɔtkinz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][fɔːrd][æt; ət] [ˌlæn'dʌvəri] [wʌz; wəz]

and	**Mr**	**.**	**Pennoyre**	**Watkins**	**telling**	**us**	**the**	**ford**	**at**	**Llandovery**	**was**
和	先生	.	-	沃特金斯	讲述	我们	这	福特	在	兰多弗里	曾是

['deɪndʒərəs] , [leɪ] [ðer; ðər] . [wɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

dangerous	**,**	**lay**	**there**	**.**	**Whist**	**with**	**him**	**;**
危险的	,	躺	那里	.	惠斯特	和	他	;

彭诺伊尔·沃特金斯先生告诉我们兰多弗里渡口很危险，就躺在那里。和他一起打呼噜；

[wʌn] 12s .

won	**12s**	**.**
韩元	12s	.

赢了12分。

- , [dʒʊ'laɪ] 24th . — [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ; [sɔː] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ] .

1773	**,**	**July**	**24th**	**.**	**—**	**Rode**	**to**	**the**	**Downs**	**;**	**saw**	**part**	**of**	**a**	**great**	**cricket**	**match**	**.**
-	,	七月	24th	.	—	罗德	到	这	唐斯	;	锯	部分	的	一个	伟大的	蟋蟀	匹配	.

1773年7月24日——骑马前往唐斯丘陵；观看了一场精彩的板球比赛的一部分。

26th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - : ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evlɪn] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]

26th	**.**	**—**	**Dined**	**at**	**Mr**	**.**	**Godschall's**	**:**	**General**	**and**	**Mrs**	**.**	**Evelyn**	**and**	**Colonel**
26th	.	—	用餐	在	先生	.	-	:	一般的	和	太太	.	伊芙琳	和	上校

[ˌmɒlɪ'nuː] [ðer; ðər] ; [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['berik] .

Molyneux	**there**	**;**	**drank**	**tea**	**with**	**Mr**	**.**	**Berwick**	**.**
莫利纽克斯	那里	;	喝	茶	和	先生	.	贝里克	.

26日——在戈德沙尔先生家用餐：伊夫林将军夫妇和莫利纽克斯上校也在那里；与伯威克先生喝茶。

['ɔkt] . 31st , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] ([ʌv; əv] [tʃɑːrt] [pɑːrk]) ,

Oct	**.**	**31st**	**,**	**Sunday**	**.**	**—**	**To**	**Church**	**;**	**to**	**Mr**	**.**	**Talbot**	**(**	**of**	**Chart**	**Park**	**)**	**,**
十月	.	31st	,	星期日	.	—	到	教会	;	到	先生	.	塔尔博特	(	的	图表	公园	)	,

[ænd; ənd] [daind] ;

and	**dined**	**;**
和	用餐	;

10月31日，星期日——去教堂；拜访塔尔博特先生（查特公园的），并共进晚餐；

[dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . ['tʌkɜ-z] [35a] ; [leɪ] [æt; ət]['mɪstər] . [kɜːrz] .

drank	**tea**	**at**	**Mr**	**.**	**Tucker's**	**[**	**35a**	**]**	**;**	**lay**	**at**	**Mr**	**.**	**Kerr's**	**.**
喝	茶	在	先生	.	塔克的	[	35a	]	;	躺	在	先生	.	克尔的	.

在塔克先生家喝茶[35a]；在克尔先生家躺下。

['noʊv] . 13th . — [wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] : ['mæklɪn] [pleɪd] [mək'beθ] .

Nov	**.**	**13th**	**.**	**—**	**With**	**Jenkins**	**to**	**Covent**	**Garden**	**:**	**Macklin**	**played**	**Macbeth**	**.**
十一月	.	13th	.	—	和	詹金斯	到	科文特	花园	:	麦克林	玩	麦克白	.

11 月 13 日——随詹金斯前往科文特花园：麦克林出演麦克白。

- , [dʒuːn] 7th . — [roʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][baɪ] ['hai^it] , & [siː] .

1774	**,**	**June**	**7th**	**.**	**—**	**Rode**	**with**	**Mr**	**.**	**Jenkins**	**by**	**Highgate**	**,**	**&**	**c**	**.**
-	,	六月	7th	.	—	罗德	和	先生	.	詹金斯	经过	海格特	,	&	c	.

1774年6月7日——与詹金斯先生一起骑马经过海格特等地。

9th . — [roʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][baɪ]['stæmfərd] [hɪl] , & [siː] .
9th . — Rode with Mr . Jenkins by Stamford Hill , & c .
9th . — 罗德 和 先生 . 詹金斯 经过 斯坦福德 爬坡道 , & c .

9日——与詹金斯先生一起骑马经过斯坦福德山等地。

10th . — [roʊd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɔzbən] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praɪs] ,
10th . — Rode with Dr . Osborn to Dr . Price ,
10th . — 罗德 和 博士 . 奥斯本 到 博士 . 价格 ,

10日——与奥斯本医生一起前往普莱斯医生处，

[35b]
[35b]
[35b]

[35b]

['nuːˌɪŋtən] [griːn] .
Newington Green .
纽因顿 绿色的 .

纽因顿格林。

24th . — [roʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːstɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːlpoʊlz] ,
24th . — Rode with Mr . Penneck and Mr . Austen to Mr . Walpole's ,
24th . — 罗德 和 先生 . - 和 先生 . 奥斯汀 到 先生 . 沃尔波尔的 ,
['strɔːberi] [hɪl] ; [sɔː] [ðæt] ;
Strawberry Hill ; saw that ;
草莓 爬坡道 ; 锯 那 ;

24日——与彭内克先生和奥斯汀先生一起骑马前往草莓山沃尔波尔先生的住所；看到；

[35c] [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [tɔɪ] , - ['hæmptən] .
[35c] dined at the ' Toy , ' Hampton .
[35c] 用餐 在 这 - 玩具 , - 汉普顿 .

[35c] 在汉普顿的“玩具”餐厅用餐。

['dɛk] . 7th . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Dec . 7th . — Dr .
12月 . 7th . — 博士 .

12月7日——博士

[səj'lændə(r)][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
Solander and Omiah , the native of
索兰德 和 - , 这 本国的 的

索兰德和奥米亚，本地人

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ˌoʊtə'hiːt] , ['mɪstər] . ['pɛnək] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['plæntə] [36a] [daind] [ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [hɪr] .
Otaheite , Mr . Pennock , and Mr . Planta [36a] dined and drank tea here .
奥塔希特 , 先生 . 佩诺克 , 和 先生 . 植物 [36a] 用餐 和 喝 茶 这里 .

奥塔希特、彭诺克先生和普兰塔先生[36a]在这里用餐和喝茶。

8th . — [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] : - [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] .
8th . — To Drury Lane : ' The Country Girl .
8th . — 到 德鲁里 车道 : - 这 国家 女孩 .

8.—致德鲁里巷剧院：《乡村女孩》。

- - , [sept] . 28th . — [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɪŋz] [hed] - [æt; ət]['dɜːrbi] , [36b] [ænd; ənd] [leɪ] .
' 1775 , Sept . 28th . — To the ' King's Head ' at Derby , [36b] and lay .
- - , 九月 . 28th . — 到 这 - 国王学院 头 - 在 德比 , [36b] 和 躺 .

'1775 年 9 月 28 日——前往德比的“国王头”[36b] 并躺下。

- , ['eɪprəl] 3rd . — [peɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [sə'saɪəti] , £2 . 12s .
1776 , April 3rd . — Paid subscription to the Laudable Society , £2 . 12s .
- , 四月 3rd . — 有薪酬的 订阅 到 这 值得称赞 社会 , £2 . 12s .

1776 年 4 月 3 日——向劳德布尔协会缴纳会费 2 英镑 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[36c]
[36c]
[36c]

[36c]

[meɪ] 3rd . — [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , - ['gɪnɪ] .
May 3rd . — Paid for a grey horse , five years old , 15 guineas .
可能 3rd . — 有薪酬的 为了 一个 灰色的 马 , 五 年 老的 , - 几内亚 .

5月3日——买下一匹五岁的灰色马，15几尼。

27th . — [peɪd] ['leɪbərər] ['plæntɪŋ] ['fɝːz][ɪn][ðə; ði] [hɝːtwʊd] , £1 . 12s .
27th . — Paid labourers planting firs in the Hurtwood , £1 . 12s .
27th . — 有薪酬的 劳工 种植 杉树 在 这 赫特伍德 , £1 . 12s .

27日——在赫特伍德种植冷杉的雇工，1英镑12先令。

3d . ; [steɪks] , & [siː] . , [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] , £2 . 17s .
3d . ; stakes , & c . , for fencing , £2 . 17s .
3d . ; 赌注 , & c . , 为了 击剑 , £2 . 17s .

3d.；栅栏用的桩子等，2.17英镑。

3d .
3d .
3d .

3d。

[36d]
[36d]
[36d]

[36d]

[ɔːg] . 23rd . — [tuː; tə] ['lʌfˌbʌrə] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Aug . 23rd . — To Loughborough , with Mr . Jenkins .
八月 . 23rd . — 到 拉夫堡 , 和 先生 . 詹金斯 .

8月23日——前往拉夫堡，与詹金斯先生同行。

- , ['ɔkt] . 30th . — [tuː; tə] - [tuː; tə] ['brekfəst] ; [tuː; tə] [iːst] ['hɔːsli] , [ænd; ənd] [daind]
1777 , Oct . 30th . — To Loseley to breakfast ; to East Horsley , and dined
- , 十月 . 30th . — 到 - 到 早餐 ; 到 东方 霍斯利 , 和 用餐
[æt; ət]['mɪstər] . ['fɑːksəz] ;
at Mr . Fox's ;
在 先生 . 狐狸的 ;

1777年10月30日——到洛斯利吃早餐；到东霍斯利，在福克斯先生家用餐；

[sʌpt] [æt; ət]['mɪstər] . - .
supped at Mr . Duncumb's .
喝 在 先生 . - .

在邓肯先生家吃了晚饭。

31st . — ['dʒen(ə)rəl] ['evlɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['loʊˌmæks] [daind] .
31st . — General Evelyn and Mr . Lomax dined .
31st . — 一般的 伊芙琳 和 先生 . 洛马克斯 用餐 .

31日——伊夫林将军和洛马克斯先生共进晚餐。

['noʊv] . 19th . — [peɪd]
Nov . **19th** . **—** **Paid**
十一月 . 19th . — 有薪酬的

11月19日——已付款

['mɪstər] . - , [fɔːr; fər]['mɑːnjumənt][ɪn] ['ʃɪr] [tʃɜːrtʃ] , [sɪks] ['gɪnɪ] .
Mr . **Chaubert** , **for** **monument** **in** **Shere** **Church** , **6** **guineas** .
先生 . - , 为了 纪念碑 在 谢尔 教会 , 6 几内亚 .

肖贝尔先生，为谢尔教堂的纪念碑捐款 6 基尼。

[36e]
[36e]
[36e]

[36e]

['dɛk] . 21st . — [peɪd] ['mɪstər] . ['loʊˌmæks] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] , £7 .
Dec . **21st** . **—** **Paid** **Mr** . **Lomax** , **for** **half** **an** **acre** **of** **land** , **£7** .
12月 . 21st . — 有薪酬的 先生 . 洛马克斯 , 为了 一半 一个 英亩 的 土地 , £7 .

12月21日——支付洛马克斯先生7英镑，购买半英亩土地。

[36f]
[36f]
[36f]

[36f]

- , [dʒæn] . 16th . — [tuː; tə] ['lestər] ; [daind][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɑːr] , [36g] [ænd; ənd] [sʌpt]
1778 , **Jan** . **16th** . **—** **To** **Leicester** ; **dined** **with** **Mr** . **Parr** , **[** **36g** **]** **and** **supped**
- , 一月 . 16th . — 到 莱斯特 ; 用餐 和 先生 . 帕尔 , [36g] 和 喝
; [wɪst] ; [lɔːst] 3s .
; whist ; **lost** **3s** .
; 惠斯特 ; 丢失的 3s .

1778 年 1 月 16 日——前往莱斯特；与帕尔先生共进晚餐，[36 克] 并享用晚餐；玩惠斯特牌；输了 3 先令。

[piː] . -
p . **37**
p . -

第37页

['fɛbjəˌwɛri] . 26th . — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kæθrɪn] [ə'diː] [ænd; ənd] ['kɪti] : - [skuːl]
Feb . **26th** . **—** **To** **the** **play** **with** **Miss** **Catherine** **Adee** **and** **Kitty** : **'** **School**
二月 . 26th . — 到 这 玩 和 错过 凯瑟琳 阿迪 和 猫咪 : - 学校
[fɔːr; fər]['skænd(ə)l] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['kweɪkər] .
for **Scandal** **'** **and** **'** **The** **Quaker** .
为了 丑闻 - 和 - 这 贵格会 .

2月26日——去看凯瑟琳·阿迪小姐和凯蒂主演的戏剧：《丑闻学校》和《贵格会教徒》。

- [mɑːrtʃ] 19th . — ['æntɪkweri] [sə'saɪəti] ; [sʌpt] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] , - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
' **March** **19th** . **—** **Antiquary** **Society** ; **supped** **at** **the** **'** **White** **Hart** , **'** **with** **Mr** .
- 行进 19th . — 古董商 社会 ; 喝 在 这 - 白色的 哈特 , - 和 先生 .
[gɔːf] , ['mɪstər] . [lɔːrt] ,
Gough , **Mr** . **Lort** ,
高夫 , 先生 . 洛特 ,

3月19日——古物学会；在"白鹿"酒店与高夫先生、洛特先生共进晚餐，

['mɪstər] . ['groʊz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɑːfəm] .
Mr . **Grose** , **and** **Mr** . **Topham** .
先生 . 格罗斯 , 和 先生 . 托普汉姆 .

格罗斯先生和托普汉姆先生。

[37a]
[37a]
[37a]

[37a]

['eɪprəl] 25th . — [lɔːrd]
April 25th . — Lord
四月 25th . — 主

4月25日——勋爵

['mɪdlˌtən] [keɪm] ; [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [striːt] ; [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['loʊˌmæks] [daind] .
Midleton came ; rode with him to Pitland Street ; he and Mr . Lomax dined .
米德尔顿 来了 ; 骑 和 他 到 - 街道 ; 他 和 先生 . 洛马克斯 用餐 .

米德尔顿来了；和他一起骑马去了皮特兰街；他和洛马克斯先生一起吃了饭。

[dʒuːn] 8th . — ['mɪstər] .
June 8th . — Mr .
六月 8th . — 先生 .

6月8日——先生

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['mɑːrtər] [37b] [daind] .
Jenkins and Mr . J . Martyr [37b] dined .
詹金斯 和 先生 . J . 烈士 [37b] 用餐 .

詹金斯和 J. Martyr 先生 [37b] 共进晚餐。

9th . — [tuː; tə] ['gɪlfərd] ; [daind][æt; ət]['mɪstər] . ['mɑːrtərz] ; ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɔz] [ðer; ðər] ; [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [reɪs] .
9th . — To Guildford ; dined at Mr . Martyr's ; Mr . Jenkins and Mr . Hawes there ; to the horse race .
9th . — 到 吉尔福德 ; 用餐 在 先生 . 殉道者的 ; 先生 . 詹金斯 和 先生 . 霍斯 那里 ; 到 这 马 种族 .

9日——前往吉尔福德；在马蒂尔先生家用餐；詹金斯先生和霍斯先生也在那里；观看赛马。

10th . — ['dʒen(ə)rəl] ['evlɪn] , ['mɪstər] . ['daɪsən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] [daind] ; [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] .
10th . — General Evelyn , Mr . Dyson , and Captain Williams dined ; to the course .
10th . — 一般的 伊芙琳 , 先生 . 戴森 , 和 队长 威廉姆斯 用餐 ; 到 这 课程 .

10日——伊夫林将军、戴森先生和威廉姆斯上尉共进晚餐；开始上菜。

[dʒʊ'laɪ] 19th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːstɪn] .
July 19th , Sunday . — To Church ; walked in the Museum Gardens with Mr . Austen .
七月 19th , 星期日 . — 到 教会 ; 步行 在 这 博物馆 花园 和 先生 . 奥斯汀 .

7月19日，星期日——去教堂；与奥斯汀先生一起在博物馆花园散步。

26th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['ʃɪr] ; [daind][æt; ət]['mɪstər] . - ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . - .
26th , Sunday . — To Church at Shere ; dined at Mr . Duncumb's ; drank tea at Mr . Godschall's .
26th , 星期日 . — 到 教会 在 谢尔 ; 用餐 在 先生 . - ; 喝 茶 在 先生 . - .

26日，星期日——去谢尔教堂；在邓肯先生家吃饭；在戈德沙尔先生家喝茶。

[lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] ['ɑːnsloʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːnsloʊ][ðer; ðər] .
Lord and Lady Onslow and Mr . and Mrs . Onslow there .
主 和 女士 昂斯洛 和 先生 . 和 太太 . 昂斯洛 那里 .

昂斯洛勋爵和夫人以及昂斯洛先生和太太也在那里。

- , [dʒæn] . 16th . — [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [æt; ət] , [ænd; ənd] [daind] ;
1780 , Jan . 16th . — In a chaise to the Speaker at Wonersh , and dined ;
- , 一月 . 16th . — 在 一个 躺椅 到 这 扬声器 在 沃纳什 , 和 用餐 ;
[tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
to Loseley in the evening .
到 - 在 这 晚上 .

1780 年 1 月 16 日——乘马车前往沃纳什拜访议长，并共进晚餐；晚上前往洛斯利。

27th . — ['æntɪkweri] [sə'saɪəti] , [sʌpt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [æt; ət] ['mʌndiz] ['kɔːfi] [haʊs]
27th . — Antiquary Society , supped with Mr . Waddilove at Mundy's Coffee House
27th . — 古董商 社会 , 喝 和 先生 . - 在 蒙迪的 咖啡 房子
[ɪn]['meɪd(ə)n] [leɪn] ; [peɪd] 1s .
in Maiden Lane ; paid 1s .
在 少女 车道 ; 有薪酬的 1s .

27日——古物学会，与瓦迪洛夫先生在梅登巷的蒙迪咖啡馆共进晚餐；支付1先令。

['fɛbjəˌwɛri] . 8th . — [tuː; tə]['drjəri] [leɪn] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd] ['pɑːli] , - [pleɪn] ['diːlər] -
Feb . 8th . — To Drury Lane , with Mrs . Gardiner and Polly , ' Plain Dealer '
二月 . 8th . — 到 德鲁里 车道 , 和 太太 . 加德纳 和 波莉 , - 清楚的 经销商 -
[ænd; ənd] - [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] .
and ' Fortunatus .
和 - 幸运的 .

2月8日——前往德鲁里巷，与加德纳夫人和波莉一起，《平原商人》和《幸运儿》。

- [mɑːrtʃ] 28th . — [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ɛvəlɪnz] , [ænd; ənd] ['brekfəstid] ; [tuː; tə] ['tɜːrnpaɪk] ['miːtɪŋ]
' March 28th . — To General Evelyn's , and breakfasted ; to Turnpike meeting
- 行进 28th . — 到 一般的 伊芙琳的 , 和 早餐 ; 到 收费公路 会议
[æt; ət] ['gɪlfərd] ; [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] ,
at Guildford ; dined at the ' White Hart ,
在 吉尔福德 ; 用餐 在 这 - 白色的 哈特 ,

3月28日——前往伊夫林将军家吃早餐；前往吉尔福德参加收费公路会议；在"白鹿"酒店用餐。

- [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɑːnsloʊ] ; [tuː; tə] - [ænd; ənd] [leɪ] .
' with Mr . Page and Captain Onslow ; to Loseley and lay .
- 和 先生 . 页 和 队长 昂斯洛 ; 到 - 和 躺 .

与佩奇先生和昂斯洛上尉一起；前往洛斯利并躺下。

['eɪprəl] 2nd . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['loʊˌmæksɪz] .
April 2nd . — Dined at Mr . Lomax's .
四月 2nd . — 用餐 在 先生 . 洛马克斯 .

4月2日——在洛马克斯先生家用餐。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

15th . — ['brekfəstid] [æt; ət]['mɪstər] . ['loʊˌmæksɪz] ; [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːtwʊd] .
15th . — Breakfasted at Mr . Lomax's ; rode with him to the Hurtwood .
15th . — 早餐 在 先生 . 洛马克斯 ; 骑 和 他 到 这 赫特伍德 .

15日——在洛马克斯先生家吃早餐；与他一起骑马前往赫特伍德。

17th . — [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
17th . — To the race .
17th . — 到 这 种族 .

第17名——开始比赛。

18th . — [duː] .
18th . — Do .
18th . — 做 .

18.—同上。

[dʒuːn] 6th . — [lɔːrd] ['mænzˌfiːldz] [haʊs] [bɜːrnt] , [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

June	6th	.	—	Lord	Mansfield's	house	burnt	,	up	all	night	.
六月	6th	.	—	主	曼斯菲尔德的	房子	烧焦的	,	向上全部		夜晚	.

6月6日——曼斯菲尔德勋爵的房子被烧毁，整夜大火熊熊燃烧。

['noʊv] . 22nd . — [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

Nov	.	22nd	.	—	Drank	tea	with	Mr	.	Jenkins	.
十一月	.	22nd	.	—	喝	茶	和	先生	.	詹金斯	.

11月22日——与詹金斯先生一起喝茶。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [roʊlz] ['kɔːfi] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌpt] ; [kwə'drɪl] .

To	the	Rolls	Coffee	House	,	and	supped	;	quadrille	.
到	这	卷	咖啡	房子	,	和	喝	;	方阵舞	.

到劳斯咖啡馆，吃晚餐；四对舞。

['dɛk] . 11th . — ['mɪstər] .

Dec	.	11th	.	—	Mr	.
12月	.	11th	.	—	先生	.

12月11日——先生

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [er] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɜː] [sʌpt] [hɪr] ; [kwə'drɪl] .

and	Mrs	.	Eyre	and	Mr	.	and	Mrs	.	Meux	supped	here	;	quadrille	.
和	太太	.	艾尔	和	先生	.	和	太太	.	我	喝	这里	;	方阵舞	.

艾尔夫人和默克斯夫妇在这里共进晚餐；四对舞。

- , [dʒæn] . 8th . — ['edwərd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɪlfərd] [bɔːl] .

1781	,	Jan	.	8th	.	—	Edward	went	to	the	Guildford	Ball	.
-	,	一月	.	8th	.	—	爱德华	去	到	这	吉尔福德	球	.

1781年1月8日——爱德华参加了吉尔福德舞会。

11th . — [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æntɪkweri] [sə'saɪəti] [ɪn] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ;

11th	.	—	To	the	first	meeting	of	the	Antiquary	Society	in	Somerset	House	;
11th	.	—	到	这	第一的	会议	的	这	古董商	社会	在	萨默塞特郡	房子	;

[sʌpt] [æt; ət] ['kɔːfi] [haʊs] ,

supped	at	Coffee	House	,
喝	在	咖啡	房子	,

11日——参加在萨默塞特府举行的古物学会第一次会议；在咖啡馆享用晚餐。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [gɔːf] , ['mɪstər] . ['tɑːfəm] , & [siː] .

with	Mr	.	Gough	,	Mr	.	Topham	,	&	c	.
和	先生	.	高夫	,	先生	.	托普汉姆	,	&	c	.

与高夫先生、托普汉姆先生等人

[mɑːrtʃ] 22nd . — [tuː; tə] ['kɪŋstən] [ə'saɪzɪz] ; [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [grænd] ['dʒʊri] ; ['mɪstər] . -

March	22nd	.	—	To	Kingston	Assizes	;	dined	with	the	Grand	Jury	;	Mr	.	Budgen's
行进	22nd	.	—	到	金斯顿	巡回审判	;	用餐	和	这	盛大	陪审团	;	先生	.	-

[kɔːz] [traɪd] .

cause	tried	.
原因	尝试	.

3月22日——前往金斯顿巡回法庭；与大陪审团共进晚餐；审理巴德根先生的案件。

[meɪ] 11th . — [sʌpt] [æt; ət] ['mɪstər] . - ; [wɪst] , [wʌn] 9s .

May	11th	.	—	Supped	at	Mr	.	Meux's	;	whist	,	won	9s	.
可能	11th	.	—	喝	在	先生	.	-	;	惠斯特	,	韩元	9s	.

5月11日——在梅克斯先生家用餐；玩惠斯特牌，赢了9分。

[dʒuːn] 16th . — [tuː; tə] [sɜːr] ['edwərd] ['evlɪn] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

June	16th	.	—	To	Sir	Edward	Evelyn	in	Piccadilly	,	and	with	him	in	his
六月	16th	.	—	到	先生	爱德华	伊芙琳	在	皮卡迪利	,	和	和	他	在	他的

['feɪətən] [tuː; tə] ['leðərˌhed] .

phaeton	to	Leatherhead	.
幻影	到	皮革头	.

6月16日——送往皮卡迪利大街的爱德华·伊夫林爵士，并与他一同乘坐双轮马车前往莱瑟黑德。

[dʒʊ'laɪ] 2nd . — [wɪð; wɪθ]

July	2nd	.	—	With
七月	2nd	.	—	和

7月2日——与

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔzˌbɔrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə]['mɪstər] . [raɪs] [æt; ət] ['tu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [daind] .

Dr	.	Osborne	in	his	coach	to	Mr	.	Rice	at	Tooting	,	and	dined	.
博士	.	奥斯本	在	他的	教练	到	先生	.	米	在	图廷	,	和	用餐	.

奥斯本博士乘马车前往图廷拜访赖斯先生，并共进晚餐。

[ɔ:g] . 3rd . — [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz][æt; ət] ['enfi:ld] , [ænd; ənd] [leɪ] .

Aug	.	3rd	.	—	To	Mr	.	James	at	Enfield	,	and	lay	.
八月	.	3rd	.	—	到	先生	.	詹姆斯	在	恩菲尔德	,	和	躺	.

8月3日——致恩菲尔德的詹姆斯先生，并安葬。

4th . — [roʊd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [æt; ət] ['hæmpˌstɛd] .

4th	.	—	Rode	to	Mr	.	Jenkins	,	at	Hampstead	.
4th	.	—	罗德	到	先生	.	詹金斯	,	在	汉普斯特德	.

4日——前往汉普斯特德拜访詹金斯先生。

16th . — ['mɪstər] .

16th	.	—	Mr	.
16th	.	—	先生	.

16日——先生

['mænɪŋ] [sʌpt] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪr] .

Manning	supped	and	lay	here	.
曼宁	喝	和	躺	这里	.

曼宁在这里吃了晚饭，然后躺了下来。

17th . — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænɪŋ] [-] [tu:; tə]['ænstɛd][kæmp] ; [hi:; hi] [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪr] .

17th	.	—	With	Mr	.	Manning	[	38	]	to	Ansted	Camp	;	he	dined	and	lay	here	.
17th	.	—	和	先生	.	曼宁	[	-	]	到	安斯特德	营	;	他	用餐	和	躺	这里	.

17日——与曼宁先生[38]到安斯特德营地；他在这里吃饭和休息。

18th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . [-] ; [dræŋk] [ti:] [æt; ət]['mɪstər] . - (['ɔ:bəri]) .

18th	.	—	Dined	at	Mr	.	Pollen's	;	drank	tea	at	Mr	.	Polhill's	(	Albury	)	.
18th	.	—	用餐	在	先生	.	花粉的	;	喝	茶	在	先生	.	-	(	奥尔伯里	)	.

18日——在波伦先生家用餐；在波尔希尔先生（奥尔伯里）家喝茶。

23rd . — ['mɪstər] .

23rd	.	—	Mr	.
23rd	.	—	先生	.

23日——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃɔ:] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['poʊlˌhɪl][dræŋk] [ti:] [hɪr] .

and	Mrs	.	Shaw	and	Mr	.	Polhill	drank	tea	here	.
和	太太	.	肖	和	先生	.	波尔希尔	喝	茶	这里	.

肖夫人和波尔希尔先生曾在这里喝茶。

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

24th . — [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['klɑ:rk] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['brekfəstid] ; [daind] [ænd; ənd]

24th	.	—	To	Colonel	Clarke	at	Stanestreet	,	and	breakfasted	;	dined	and
24th	.	—	到	上校	克拉克	在	-	,	和	早餐	;	用餐	和

[sʌpt] [æt; ət]['mɪstər] . - .

supped	at	Mr	.	Duncumb's	.
喝	在	先生	.	-	.

24日——前往斯坦街拜访克拉克上校，共进早餐；在邓肯先生家享用午餐和晚餐。

25th . — [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['brekfəstid] ; [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
25th . — To Loseley , and breakfasted ; dined at the ' White Hart ' with the
25th . — 到 - , 和 早餐 ; 用餐 在 这 - 白色的 哈特 - 和 这
[klʌb] .
Club .
俱乐部 .

25日——前往洛斯利，共进早餐；与俱乐部成员在"白鹿"餐厅用餐。

[sept] . 14th . — [tuː; tə] ['mɪstər] . [peɪdʒ]
Sept . 14th . — To Mr . Page
九月 . 14th . — 到 先生 . 页

9月14日——致佩奇先生

[39a] [æt; ət] ['kɔbəm] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [tuː; tə] ['ʃɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] .
[39a] at Cobham to breakfast ; to Shere to dinner .
[39a] 在 科巴姆 到 早餐 ; 到 谢尔 到 晚餐 .

[39a] 在科巴姆吃早餐；在谢尔吃晚餐。

15th . — ['dʒen(ə)rəl] ['evlɪn] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['loʊˌmæks] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .
15th . — General Evelyn , Mr . and Mrs . Lomax , and Mr . Duncumb
15th . — 一般的 伊芙琳 , 先生 . 和 太太 . 洛马克斯 , 和 先生 . 邓肯
[daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
dined with us .
用餐 和 我们 .

15日——伊夫林将军、洛马克斯夫妇和邓肯先生与我们共进晚餐。

[39b]
[39b]
[39b]

[39b]

16th , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . - .
16th , Sunday . — Dined at Mr . Godschall's .
16th , 星期日 . — 用餐 在 先生 . - .

16日，星期日——在戈德沙尔先生家用餐。

17th . — ['brekfəstid] [æt; ət] ['wɑːtən]
17th . — Breakfasted at Wotton
17th . — 早餐 在 沃顿

17日——在沃顿享用早餐

; [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - ['kɪŋz] [hed] , - ['epsəm] .
; dined at the ' King's Head , ' Epsom .
; 用餐 在 这 - 国王学院 头 , - 埃普索姆 .

在埃普索姆的"国王之首"餐厅用餐。

- , ['fɛbjəˌwɛri] . 10th . — [wɔːkt] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] ; [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkɪnzɪz] ; [ðens]
1782 , Feb . 10th . — Walked to Hampstead ; dined at Mr . Jenkins's ; thence
- , 二月 . 10th . — 步行 到 汉普斯特德 ; 用餐 在 先生 . 詹金斯的 ; 因此
[wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
walked home with him .
步行 家 和 他 .

1782年2月10日——步行前往汉普斯特德；在詹金斯先生家用餐；然后与他一起步行回家。

[39c]
[39c]
[39c]

[39c]

[mɑːrtʃ] 31st . — [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] [kæpt] . ['fɪntʃɪz] (['ɔːbəri] [pɑːrk]) .
March 31st . — My brother and I drank tea at Capt . Finch's (Albury Park) .
行进 31st . — 我的 兄弟 和 我 喝 茶 在 船长 . 雀类 (奥尔伯里 公园) .

3月31日——我和哥哥在芬奇船长（奥尔伯里公园）喝茶。

[sept] . 15th . — ['brekfəstid] [æt; ət][lɔːrd] - ; [daind][æt; ət]['mɪstər] . - ; [dræŋk] [tiː]
Sept . 15th . — Breakfasted at Lord Grantley's ; dined at Mr . Shurlock's ; drank tea
九月 . 15th . — 早餐 在 主 - ; 用餐 在 先生 . - ; 喝 茶
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ;
with my brother ;
和 我的 兄弟 ;

9月15日——在格兰特利勋爵家吃早餐；在舒洛克先生家吃晚餐；与我哥哥喝茶；

[tuː; tə] ['wɑːtən] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][sɜːr]['frɛdrɪks, 'frɛdəˌɪks] .
to Wotton , and lay at Sir Frederick's .
到 沃顿 , 和 躺 在 先生 弗雷德里克的 .

送往沃顿，停放在弗雷德里克爵士家。

- , [dʒuːn] 7th . — [set] [aʊt] [æt; ət]['sɛvən][fɔːr; fər] ['ʃɪr] ; ['brekfəstid] [æt; ət]['epsəm] ; [daind]
1783 , June 7th . — Set out at 7 for Shere ; breakfasted at Epsom ; dined
- , 六月 7th . — 放 出去 在 7 为了 谢尔 ; 早餐 在 埃普索姆 ; 用餐
[æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɔːrs] ,
at the ' White Horse ,
在 这 - 白色的 马 ,

1783年6月7日——早上7点出发前往谢尔；在埃普索姆吃早餐；在"白马"旅馆吃晚餐。

- [dɔːkiŋ] [39d] ; [peɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , 1s . ; ['bɑːrbər] , 6d . ; ['hɔːrsɪz] , 10d . ; [æt; ət]
' Dorking [39d] ; paid for breakfast , 1s . ; barber , 6d . ; horses , 10d . ; at
- 多尔金 [39d] ; 有薪酬的 为了 早餐 , 1s . ; 理发师 , 6d . ; 马匹 , 10d . ; 在
[dɔːkiŋ] , ['dɪnər] [ænd; ənd][waɪn] , 3s .
Dorking , dinner and wine , 3s .
多尔金 , 晚餐 和 葡萄酒 , 3s .

' 多尔金 [39d]；早餐费 1 先令；理发 6 便士；马匹 10 便士；在多尔金，晚餐和葡萄酒 3 先令。

8d . ; ['hɔːrsɪz] , 1s .
8d . ; horses , 1s .
8d . ; 马匹 , 1s .

8d；马，1先令。

[dʒʊ'laɪ] 3rd . — [tuː; tə] ['hæroʊ] ['spiːtʃɪz] [39e] ; ['brekfəstid] [æt; ət][ðə; ði] - ['kɪŋz] [hed] , - [daind]
July 3rd . — To Harrow speeches [39e] ; breakfasted at the ' King's Head , ' dined
七月 3rd . — 到 耙 演讲 [39e] ; 早餐 在 这 - 国王学院 头 , - 用餐
[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hiːθ] .
with Dr . Heath .
和 博士 . 希思 .

7 月 3 日——前往哈罗演讲 [39e]；在"国王之首"餐厅吃早餐，与希思博士共进晚餐。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

['dɛk] . 30th . — ['mɪsɪz] .
Dec . 30th . — Mrs .
12月 . 30th . — 太太 .

12月30日——夫人

['evlɪn] [ænd; ənd] [hjuː] [daind] [hɪr] .
Evelyn and Hugh dined here .
伊芙琳 和 休 用餐 这里 .

伊芙琳和休在这里用餐。

- , [mɑːrtʃ] 11th . — [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkweri] [sə'saɪəti] ; [sʌpt] [æt; ət] - ['kɔːfi] [haʊs] ,
1784 , March 11th . — To the Antiquary Society ; supped at Holylands Coffee House ,
- , 行进 11th . — 到 这 古董商 社会 ; 喝 在 - 咖啡 房子 ,
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gɔːf] [40a] ,
with Mr . Gough [40a] ,
和 先生 . 高夫 [40a] ,

1784年3月11日——致古物学会；在圣地咖啡馆与高夫先生共进晚餐[40a]，

['mɪstər] . ['ɔrd] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hæmɪltən] , ['mɪstər] . ['groʊz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [næʃ] ,
Mr . Ord , Mr . Turner , Dr . Hamilton , Mr . Grose , Dr . Nash ,
先生 . 奥德 , 先生 . 车工 , 博士 . 汉密尔顿 , 先生 . 格罗斯 , 博士 . 纳什 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

奥德先生、特纳先生、汉密尔顿博士、格罗斯先生、纳什博士等人。

22nd . — [tuː; tə] [bæθ] [baɪ] [koʊtʃ] , [set] [aʊt] [æt; ət][fɔːr] , [ə'raɪvd] [æt; ət][eɪt] .
22nd . — To Bath by coach , set out at 4 , arrived at 8 .
22nd . — 到 洗澡 经过 教练 , 放 出去 在 4 , 到达的 在 8 .

22日——乘马车前往巴斯，4点出发，8点到达。

[dʒʊ'laɪ] 24th . — [roʊd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɑːfəm] [40b] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ; ['mɪstər] . [gɔːf] ,
July 24th . — Rode with Mr . Topham [40b] to Tunbridge Wells ; Mr . Gough ,
七月 24th . — 罗德 和 先生 . 托普汉姆 [40b] 到 坦布里奇 威尔斯 ; 先生 . 高夫 ,
['mɪstər] . ['ɔrd] ,
Mr . Ord ,
先生 . 奥德 ,

7月24日——与托普汉姆先生[40b]一同前往坦布里奇韦尔斯；戈夫先生、奥德先生，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ; [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [noʊl] , [ænd; ənd][daind][æt; ət][ðə; ði] -
and Mr . Brooke , in a chaise ; we all saw Knowle , and dined at the '
和 先生 . 布鲁克 , 在 一个 躺椅 ; 我们 全部 锯 诺尔 , 和 用餐 在 这 -
[waɪt] [hɑːrt] ,
White Hart ,
白色的 哈特 ,

还有布鲁克先生，他坐着马车；我们都见到了诺尔，并在"白鹿"酒店共进晚餐。

- ['sɛvənˌoʊks] .
' Sevenoaks .
- 七橡树 .

七橡树。

[ɔːg] . 19th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [dɔːkiŋ] ; [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [sɜːr]
Aug . 19th . — Dined at the Club at Dorking ; Duke of Norfolk , Sir
八月 . 19th . — 用餐 在 这 俱乐部 在 多尔金 ; 公爵 的 诺福克 , 先生
['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

8月19日——在多尔金俱乐部用餐；诺福克公爵威廉爵士。

[greɪ] , & [siː] .
Gray , & c .
灰色的 , & c .

格雷等人

['dɛk] . 26th . — [æt; ət][hoʊm] ; ['fɪzɪk] .
Dec . 26th . — At home ; physick .
12月 . 26th . — 在 家 ; 医生 .

12月26日——在家；生病。

[40c]
[40c]
[40c]

[40c]

- , [dʒæn] . 3rd . — ['mɪstər] .
1785 , Jan . 3rd . — Mr .
- , 一月 . 3rd . — 先生 .

1785年1月3日——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['poʊlˌhɪl][ænd; ənd] ['nefjuː] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][dʒɑːn]
and Mrs . Polhill and nephew , Mr . and Mrs . Duncumb and John
和 太太 . 波尔希尔 和 侄子 , 先生 . 和 太太 . 邓肯 和 约翰
[daind] [hɪr] .
Duncumb dined here .
邓肯 用餐 这里 .

波尔希尔夫人和侄子、邓肯夫妇以及约翰·邓肯在这里用餐。

4th . — ['edwərd][ænd; ənd][aɪ][roʊd][tuː; tə][sɜːr] .
4th . — Edward and I rode to Sir Fredk .
4th . — 爱德华 和 我 骑 到 先生 弗雷德克 .

4日——我和爱德华骑马去见弗雷德里克爵士。

['ɛvəlɪnz] ; [daind][æt; ət]['mɪstər] . - .
Evelyn's ; dined at Mr . Godschall's .
伊芙琳的 ; 用餐 在 先生 . - .

伊芙琳餐厅；在戈德沙尔先生家用餐。

5th . — [ðə; ði] ['tenənts] [daind] [hɪr] .
5th . — The tenants dined here .
5th . — 这 租户 用餐 这里 .

5.——房客们在这里用餐。

6th . — ['edwərd]
6th . — Edward
6th . — 爱德华

第六位——爱德华

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][tuː; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][daind] .
and I rode to Mr . Polhill's , and dined .
和 我 骑 到 先生 . - , 和 用餐 .

于是我骑马去了波尔希尔先生家，在那里吃了饭。

7th . — ['edwərd]
7th . — Edward
7th . — 爱德华

第七位——爱德华

[ænd; ənd][aɪ][daind][æt; ət][kæptən] .
and I dined at Captn .
和 我 用餐 在 船长 .

我在Captn餐厅用餐。

['fɪntʃɪz] ; ['leɪdi] ['eɪlzfərd] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ·z] , [kæptən] .
Finch's ; Lady Aylesford and two daughters , Captn .
雀类 ; 女士 艾尔斯福德 和 二 女儿们 , 船长 .

芬奇家族；艾尔斯福德夫人和两个女儿，船长。

['edwərd] [fɪntʃ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔdən] [ðer; ðər] .
Edward Finch , and Mr . Morden there .
爱德华 芬奇 , 和 先生 . 莫登 那里 .

爱德华·芬奇，还有莫登先生。

['fɛbjəˌwɛri] . 19th . — [tuː; tə] ['drjəri] [leɪn] ; - [mək'beθ] - ['mɪsɪz] . ['sidnz] .

Feb	**.**	**19th**	**.**	**—**	**To**	**Drury**	**Lane**	**;**	**'**	**Macbeth**	**'**	**Mrs**	**.**	**Siddons**	**.**
二月	.	19th	.	—	到	德鲁里	车道	;	-	麦克白	-	太太	.	西顿斯	.

2月19日——前往德鲁里巷剧院；《麦克白》西顿夫人。

[piː] . -

p	**.**	**41**
p	.	-

第41页

[dʒuːn] 26th (['sʌndeɪ]) . — ['edwərd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['ɔːbəri] [tʃɜːrtʃ] ; [daind] [æt; ət]

June	**26th**	**(**	**Sunday**	**)**	**.**	**—**	**Edward**	**and**	**I**	**walked**	**to**	**Albury**	**Church**	**;**	**dined**	**at**
六月	26th	(	星期日	)	.	—	爱德华	和	我	步行	到	奥尔伯里	教会	;	用餐	在

['mɪstər] . - ;

Mr	**.**	**Polhill's**	**;**
先生	.	-	;

6月26日（星期日）——我和爱德华步行前往奥尔伯里教堂；在波尔希尔先生家用餐；

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] [tuː; tə] ['ʃɪr] [tʃɜːrtʃ] ; [41a] [went] [tuː; tə] [kæptən] .

with	**him**	**in**	**his**	**chaise**	**to**	**Shere**	**Church**	**;**	**[**	**41a**	**]**	**went**	**to**	**Captn**	**.**
和	他	在	他的	躺椅	到	谢尔	教会	;	[	41a	]	去	到	船长	.

和他一起乘坐马车前往谢尔教堂；[41a] 去见船长。

['pɪts] ; [41b] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] [sɜːr] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜˑɪks] .

Pitt's	**;**	**[**	**41b**	**]**	**drank**	**tea**	**at**	**Sir**	**Frederick's**		**.**
皮特的	;	[	41b	]	喝	茶	在	先生	弗雷德里克的		.

皮特的；[41b] 在弗雷德里克爵士家喝茶。

[dʒʊ'laɪ] 13th . — [ə'tendid] [ðə; ði] ['seʃnz] ; [daind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt]

July	**13th**	**.**	**—**	**Attended**	**the**	**Sessions**	**;**	**dined**	**with**	**the**	**Justices**	**at**	**the**	**'**	**White**	
七月	13th	.	—	参加	这	会议	;	用餐	和	这	法官们	在	这	-	白色的	

[hɑːrt] ; - [leɪ] [æt; ət] - .

Hart	**;**	**'**	**lay**	**at**	**Loseley**	**.**
哈特	;	-	躺	在	-	.

7月13日——出席会议；与法官们在"白鹿"餐厅共进晚餐；在洛斯利休息。

14th . — ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɛlɜːrʃ] ; [daind] [æt; ət] - ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstər]

14th	**.**	**—**	**Breakfasted**	**with**	**Mr**	**.**	**Mellersh**	**;**	**dined**	**at**	**Loseley**	**;**	**drank**	**tea**	**at**	**Mr**	
14th	.	—	早餐	和	先生	.	梅勒什	;	用餐	在	-	;	喝	茶	在	先生	

. - .

.	**Shurlock's**	**.**
.	-	.

14日——与梅勒什先生共进早餐；在洛斯利餐厅用餐；在舒洛克先生家喝茶。

- , [dʒæn] . 7th . — ['edwərd]

1786	**,**	**Jan**	**.**	**7th**	**.**	**—**	**Edward**
-	,	一月	.	7th	.	—	爱德华

1786年1月7日——爱德华

[ænd; ənd] [aɪ] [roʊd] [tuː; tə] ['gɪlfərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

and	**I**	**rode**	**to**	**Guildford**	**,**	**and**	**then**	**in**	**a**	**chaise**	**to**	**Pepperharrow**	**,**	**and**		
和	我	骑	到	吉尔福德	,	和	然后	在	一个	躺椅	到	-	,	和		

[leɪ] [ðer; ðər] .

lay	**there**	**.**
躺	那里	.

我骑马去了吉尔福德，然后乘马车去了佩珀哈罗，躺在了那里。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - . [ʃeɪz] [keɪm] .

To	**Church**	**at**	**Pepperharrow**	**.**	**Chaise**	**came**	**.**
到	教会	在	-	.	躺椅	来了	.

去佩珀哈罗教堂。马车来了。

[aɪ] [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . ['wɛbz] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstər] . ['mænɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] -
I dined at Mr . Webb's ; drank tea at Mr . Manning's , and lay at the '
我 用餐 在 先生 . 韦伯的 ; 喝 茶 在 先生 . 曼宁的 , 和 躺 在 这 -
[waɪt] [hɑːrt] ,
White Hart ,
白色的 哈特 ,

我在韦伯先生家吃了晚饭；在曼宁先生家喝了茶；然后在"白鹿"旅馆躺了下来。

- ['gɪlfərd] ; ['mɪstər] . ['mɛlɜːrʃ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
' Guildford ; Mr . Mellersh supped with me .
- 吉尔福德 ; 先生 . 梅勒什 喝 和 我 .

吉尔福德；梅勒什先生和我共进晚餐。

[dʒuːn] 6th . — ['gɪlfərd] ['reɪsɪz] .
June 6th . — Guildford races .
六月 6th . — 吉尔福德 种族 .

6月6日——吉尔福德赛马会。

['veri] [ʌn'wel] ; [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] .
Very unwell ; did not go up to the Downs .
非常 不适 ; 做过 不是 去 向上 到 这 唐斯 .

身体非常不舒服；没有去唐斯丘陵。

[dʒʊ'laɪ] 14th . — [tuː; tə] ['tuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [kɔːrt] ; [daind] [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [æt; ət]
July 14th . — To Tooting , and held a court ; dined and drank tea at
七月 14th . — 到 图廷 , 和 握住 一个 法庭 ; 用餐 和 喝 茶 在
['mɪstər] . ['raɪsɪz] .
Mr . Rice's .
先生 . 大米的 .

7月14日——前往图廷，举行了庭审；在赖斯先生家用餐并喝茶。

[41c]
[41c]
[41c]

[41c]

[ɔːg] . 2nd . — [tuː; tə] ['iːtən] [breɪ] .
Aug . 2nd . — To Eaton Bray .
八月 . 2nd . — 到 伊顿 嘶叫 .

8月2日——致伊顿·布雷。

[41d]
[41d]
[41d]

[41d]

31st . — [tuː; tə] ['kæntərˌberi] .
31st . — To Canterbury .
31st . — 到 坎特伯雷 .

31日——前往坎特伯雷。

['dɛk] . 28th . — [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['tʌkɚz] , [sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] .
Dec . 28th . — Dined and lay at Mrs . Tucker's , Sir Henry and Lady St .
12月 . 28th . — 用餐 和 躺 在 太太 . 塔克的 , 先生 亨利 和 女士 英石 .
[dʒɑːn] ; [41e] [wɪst] , [wʌn] 9s .
John ; [41e] whist , won 9s .
约翰 ; [41e] 惠斯特 , 韩元 9s .

12 月 28 日——在塔克夫人、亨利爵士和圣约翰夫人家用餐和休息；[41e] 玩惠斯特牌，赢了 9 先令。

- , [dʒæn] . 10th . — [tuː; tə] ['kwɔːrtər] ['seʃnz] [ɪn] ['bɜːroʊ] ;
1787 , Jan . 10th . — To Quarter Sessions in Borough ;
- , 一月 . 10th . — 到 四分之一 会议 在 行政区 ;

1787年1月10日——致自治市镇季度法庭；

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

[daind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dˈʒʌstɪsɪz] ; [wɪst] , [sɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [mɔbi] , [42a] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈlɔːsn]

dined	with	the	Justices	;	whist	,	Sir	Joseph	Mawbey	,	[	42a	]	Pardon	,	Lawson
用餐	和	这	法官们	;	惠斯特	,	先生	约瑟夫	莫比	,	[	42a	]	赦免	,	劳森

, [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [tɪl] - , [wʌn] 10s .

,	and	others	,	till	10	,	won	10s	.
,	和	其他的	,	直到	-	,	韩元	10s	.

与法官们共进晚餐；惠斯特牌，约瑟夫·莫比爵士[42a]帕登、劳森等人，直到10点，赢了10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔːg] . 28th . — [daind] [æt; ət] [hoʊm] .

Aug	.	28th	.	—	Dined	at	home	.
八月	.	28th	.	—	用餐	在	家	.

8月28日——在家用餐。

[mɪs] [ˈmælθəs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɛnziːz] , [ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈmælθəs] , [42b] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn]

Miss	Malthus	,	and	Miss	Menzies	,	Mr	.	R	.	Malthus	,	[	42b	]	and	Mr	.	John
错过	马尔萨斯	,	和	错过	门齐斯	,	先生	.	拉	.	马尔萨斯	,	[	42b	]	和	先生	.	约翰

, [dræŋk] [tiː] .

Duncumb	,	drank	tea	.
邓肯	,	喝	茶	.

马尔萨斯小姐、门齐斯小姐、R·马尔萨斯先生[42b]和约翰·邓肯先生喝茶。

29th . — [daind] [æt; ət] [ˈmɪstər] . - ; [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpoʊlˌhɪl] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .

29th	.	—	Dined	at	Mr	.	Godschall's	;	Mr	.	and	Mrs	.	Polhill	and	Mr	.
29th	.	—	用餐	在	先生	.	-	;	先生	.	和	太太	.	波尔希尔	和	先生	.

[ˈwuləstən; ˈwɔ-] [ðer; ðər] ; [wɪst] [tɪl] - ; [wʌn] 8s .

Wollaston	there	;	whist	till	10	;	won	8s	.
沃拉斯顿	那里	;	惠斯特	直到	-	;	韩元	8s	.

29日——在戈德沙尔先生家用餐；波尔希尔先生和夫人以及沃拉斯顿先生也在那里；玩惠斯特牌玩到10点；赢了8先令。

30th . — [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [dɔːkiŋ] , [sɜːr] .

30th	.	—	Dined	at	the	Club	at	Dorking	,	Sir	Fredk	.
30th	.	—	用餐	在	这	俱乐部	在	多尔金	,	先生	弗雷德克	.

30日——在多尔金俱乐部与弗雷德里克爵士共进晚餐。

[ˈevlɪn] , & [siː] . ; [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , 4s .

Evelyn	,	&	c	.	;	paid	for	dinner	,	4s	.
伊芙琳	,	&	c	.	;	有薪酬的	为了	晚餐	,	4s	.

伊芙琳等人付了晚餐钱，4先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

31st . — [set] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] ; [ˈbrekfəstid] [æt; ət] [ˈepsəm] ; [hoʊm] [æt; ət] [wʌn] ; [peɪd] [fɔːr; fər]

31st	.	—	Set	out	at	6	;	breakfasted	at	Epsom	;	home	at	1	;	paid	for
31st	.	—	放	出去	在	6	;	早餐	在	埃普索姆	;	家	在	1	;	有薪酬的	为了

[ˈbrekfəst] , 1s . ;

breakfast	,	1s	.	;
早餐	,	1s	.	;

31日——早上6点出发；在埃普索姆吃早餐；下午1点到家；早餐费1先令；

[beɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , 1s .
bait **of** **horses** **,** **1s** **.**
饵 的 马匹 , 1s .

马的诱饵，1先令。

['ɔkt] . 26th . — [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . - , [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ; [rɪ'siːvd] [baɪ]
Oct **.** **26th** **.** **—** **Dined** **at** **Mr** **.** **Godschall's** **,** **between** **8** **and** **9** **;** **received** **by**
十月 . 26th . — 用餐 在 先生 . - , 之间 8 和 9 ; 已收到 经过
[ɪk'spres] ['mɪsɪz] . [oʊgəlθɔrps] [deθ] ;
express **Mrs** **.** **Oglethorpe's** **death** **;**
表达 太太 . 奥格尔索普的 死亡 ;

10月26日——晚上8点到9点在戈德沙尔先生家用餐；收到奥格尔索普夫人去世的电讯；

[sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [frʌm; frəm] [dɔːkiŋ] ; [set] [aʊt] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] , [gɑːt] [tuː; tə] ['rʌsl] [striːt]
sent **for** **a** **chaise** **from** **Dorking** **;** **set** **out** **at** **2** **,** **got** **to** **Russell** **Street**
发送 为了 一个 躺椅 从 多尔金 ; 放 出去 在 2 , 得到 到 罗素 街道
[pæst] ['sɛvən] [42c] ;
past **7** **[** **42c** **]** **;**
过去的 7 [42c] ;

从多尔金叫了一辆马车；2点出发，7点多到达罗素街[42c]；

['brekfəstid] ; [tuː; tə] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] [42d] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['krænhæm] .
breakfasted **;** **to** **Mr** **.** **Sharp** **[** **42d** **]** **,** **with** **him** **to** **Cranham** **.**
早餐 ; 到 先生 . 锋利的 [42d] , 和 他 到 克兰汉姆 .

吃过早餐；给夏普先生[42d]，和他一起去克兰汉姆。

- , [dʒuːn] 9th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət] ['mɪstər] . - .
1788 **,** **June** **9th** **.** **—** **Drank** **tea** **at** **Mr** **.** **Ruding's** **.**
- , 六月 9th . — 喝 茶 在 先生 . - .

1788年6月9日——在鲁丁先生家喝茶。

[42e]
[**42e** **]**
[42e]

[42e]

10th . — [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ədiːz] , ['meri] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] , [tuː; tə] ['vɑːksˌhɔl] ; [hoʊm] [æt; ət] - .
10th **.** **—** **With** **Miss** **Adees** **,** **Mary** **and** **Caroline** **,** **to** **Vauxhall** **;** **home** **at** **12** **.**
10th . — 和 错过 阿迪斯 , 玛丽 和 卡罗琳 , 到 沃克斯豪尔 ; 家 在 - .

10日——与阿迪斯小姐、玛丽和卡罗琳一起前往沃克斯豪尔；12点到家。

[ɔːg] . 25th .
Aug **.** **25th** **.**
八月 . 25th .

8月25日。

[42f] — ['mɪstər] .
[**42f** **]** **—** **Mr** **.**
[42f] — 先生 .

[42f]—先生。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrlɑːk] [daind] .
and **Mrs** **.** **Shurlock** **dined** **.**
和 太太 . 舒洛克 用餐 .

舒洛克夫人也一起用餐了。

26th . — [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . ['teɪlɚz] .
26th **.** **—** **Dined** **at** **Mr** **.** **Taylor's** **.**
26th . — 用餐 在 先生 . 泰勒的 .

26日——在泰勒先生家用餐。

27th . — ['mɪstər] .
27th . **—** **Mr** .
27th . — 先生 .

27日——先生

- [daind] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Godschall **dined** **with** **us** .
- 用餐 和 我们 .

戈德沙尔和我们一起用餐。

28th . — [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [heinz] , [ænd; ənd] [daind] .
28th . **—** **To** **Mrs** . **Haynes** , **and** **dined** .
28th . — 到 太太 . 海恩斯 , 和 用餐 .

28日——前往海恩斯夫人处，并共进晚餐。

[pi:] . -
p . **43**
p . -

第43页

29th . — ['mɪstər] .
29th . **—** **Mr** .
29th . — 先生 .

29日——先生

['prɪkɪt] , ['mɪstər] . ['wʊdˌrɔf] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ti:] . [daind] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Prickett , **Mr** . **Woodroffe** ; **and** **Mr** . **T** . **Duncumb** **dined** **with** **us** .
普里克特 , 先生 . 伍德罗夫 ; 和 先生 . T . 邓肯 用餐 和 我们 .

普里克特先生、伍德罗夫先生和邓肯先生与我们共进晚餐。

30th . — [tu:; tə] ['raɪˌgeɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑ:rt] .
30th . **—** **To** **Reigate** , **and** **lay** **at** **the** **'** **White** **Hart** .
30th . — 到 雷盖特 , 和 躺 在 这 - 白色的 哈特 .

30日——前往雷盖特，安葬于"白鹿"旅馆。

- 31st . — [daind] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [bɑ:rnz] ; [tu:; tə] ['mɪstər] . ['fænʃɔ:] , [43a] [ænd; ənd] [leɪ] .
' **31st** . **—** **Dined** **with** **Mr** . **Barnes** ; **to** **Mr** . **Fanshawe** , **[** **43a** **]** **and** **lay** .
- 31st . — 用餐 和 先生 . 巴恩斯 ; 到 先生 . 范莎 , [43a] 和 躺 .

'31日——与巴恩斯先生共进晚餐；给范肖先生[43a]并躺下。

['ɔkt] . 24th . — [wi:; wi] [ɔ:l] [daind] [ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [mælθəs] ; [wɪst] , [wʌn] 3s .
Oct . **24th** . **—** **We** **all** **dined** **and** **supped** **at** **Mrs** . **Malthus's** ; **whist** , **won** **3s** .
十月 . 24th . — 我们 全部 用餐 和 喝 在 太太 . 马尔萨斯 ; 惠斯特 , 韩元 3s .

10 月 24 日——我们都在马尔萨斯太太家吃饭；玩惠斯特牌赢了 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- , ['fɛbjəˌwɛri] . 10th . — ['kaʊns(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ; [43b] [tu:; tə] [ðə; ði]
1789 , **Feb** . **10th** . **—** **Council** **at** **the** **Society** **of** **Antiquaries** ; **[** **43b** **]** **to** **the**
- , 二月 . 10th . — 理事会 在 这 社会 的 古董商 ; [43b] 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
House **of** **Commons** .
房子 的 公共领域 .

1789 年 2 月 10 日——古物学会理事会；[43b] 提交下议院。

['eɪprəl] 28th . — [dræŋk] [ti:] [æt; ət] ['mɪstər] . [mælθəs] .
April **28th** . **—** **Drank** **tea** **at** **Mr** . **Malthus's** .
四月 28th . — 喝 茶 在 先生 . 马尔萨斯 .

4月28日——在马尔萨斯先生家喝茶。

29th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . - .
29th . — Drank tea at Mr . Shurlock's .
29th . — 喝 茶 在 先生 . - .

29日——在舒洛克先生家喝茶。

30th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɛbz] .
30th . — Dined at Mr . Webb's .
30th . — 用餐 在 先生 . 韦伯的 .

30日——在韦伯先生家用餐。

[43c]
[43c]
[43c]

[43c]

[meɪ] 1st . — [tuː; tə]['mɪstər] . [liːtʃ] , [æt; ət] ['wɪtli] ; [leɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['wɛbz] .
May 1st . — To Mr . Leech , at Witley ; lay at Mr . Webb's .
可能 1st . — 到 先生 . 水蛭 , 在 威特利 ; 躺 在 先生 . 韦伯的 .

5月1日——送往威特利的利奇先生处；安放在韦伯先生处。

2nd . — ['æftər] ['brekfəst] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['mænɪŋ] ; [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - .
2nd . — After breakfast , to Mr . Manning ; dined at Mr . Mellersh's .
2nd . — 后 早餐 , 到 先生 . 曼宁 ; 用餐 在 先生 . - .

2日——早餐后，前往曼宁先生家；在梅勒什先生家用餐。

3rd . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - ; [tuː; tə]['mɪstər] . ['mælθəs] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] .
3rd . — Dined at Mr . Duncumb's ; to Mr . Malthus ; drank tea at Mr .
3rd . — 用餐 在 先生 . - ; 到 先生 . 马尔萨斯 ; 喝 茶 在 先生 .
- .
Godschall's .
- .

第三天——在邓肯先生家用餐；拜访马尔萨斯先生；在戈德沙尔先生家喝茶。

14th . — [mɪs] [ədiːz] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['mælθəs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtər] , [daind] [wɪð; wɪθ]
14th . — Miss Adees , Mr . Robert Malthus , and Mr . Martyr , dined with
14th . — 错过 阿迪斯 , 先生 . 罗伯特 马尔萨斯 , 和 先生 . 烈士 , 用餐 和
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

14日——阿迪斯小姐、罗伯特·马尔萨斯先生和马蒂尔先生与我们共进晚餐；

[sʌpt] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['kɔːfi] [haʊs] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntɪkweri] [frendz]) .
supped at Lincoln's Inn Coffee House (with his antiquary friends) .
喝 在 林肯的 客栈 咖啡 房子 (和 他的 古董商 朋友们) .

在林肯律师学院咖啡馆（与他的古董收藏家朋友们）共进晚餐。

[dʒuːn] 18th . — [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ; [43d] [hoʊm] [æt; ət][eɪt] .
June 18th . — Dined with the Duke of Norfolk ; [43d] home at 8 .
六月 18th . — 用餐 和 这 公爵 的 诺福克 ; [43d] 家 在 8 .

6月18日——与诺福克公爵共进晚餐；[43d] 8点回家。

[dʒʊ'laɪ] 3rd . — [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] . - ; [43e] [dræŋk] [tiː] [æt; ət] [dɔːkiŋ] .
July 3rd . — Called at Mr . Eckersall's ; [43e] drank tea at Dorking .
七月 3rd . — 称为 在 先生 . - ; [43e] 喝 茶 在 多尔金 .

7月3日——拜访了埃克索尔先生；[43e]在多尔金喝茶。

[ɔːg] . 10th . — [tuː; tə] - ; [leɪ] [ðer; ðər] ([sɜːr][haɪ] .
Aug . 10th . — To Hazlegrove ; lay there (Sir Hy .
八月 . 10th . — 到 - ; 躺 那里 (先生 嗨 .

8月10日——前往黑兹尔格罗夫；躺在那里（亨利爵士）。

[ˌes 'tiː][dʒɑːn] [maɪldmeɪz]) .
St **John** **Mildmay's** **)** **.**
英石 约翰 米尔德梅的) .

圣约翰·米尔德梅)。

[piː] . -
p **.** **44**
p . -

第44页

['noʊv] . 7th . — [tuː; tə][sɜːr][eɪtʃ] . ['mɪldˌmeɪ] , [æt; ət] [dɑːgmɜˑsfiːld] , [ænd; ənd] [leɪ] .
Nov **.** **7th** **.** **—** **To** **Sir** **H** **.** **Mildmay** **,** **at** **Dogmersfield** **,** **and** **lay** **.**
十一月 . 7th . — 到 先生 H . 米尔德梅 , 在 多格默斯菲尔德 , 和 躺 .

11月7日——致多格默斯菲尔德的H·米尔德梅爵士，并安葬。

['dɛk] . 25th . — [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ['kærəlɪn] [daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
Dec **.** **25th** **.** **—** **My** **dear** **daughter** **Caroline** **died** **this** **morning** **,** **after** **a** **fever** **of** **a** **few**
12月 . 25th . — 我的 亲爱的 女儿 卡罗琳 死亡 这 早晨 , 后 一个 发烧 的 一个 很少
[deɪz] .
days **.**
天 .

12月25日——我亲爱的女儿卡罗琳今天早上去世了，她发烧了几天。

[44a]
[**44a** **]**
[44a]

[44a]

- , [dʒʊ'laɪ] 24th . — [daind] [æt; ət][sɜːr] .
1790 **,** **July** **24th** **.** **—** **Dined** **at** **Sir** **Fredk** **.**
- , 七月 24th . — 用餐 在 先生 弗雷德克 .

1790年7月24日——在弗雷德里克爵士家用餐。

['ɛvəlɪnz] .
Evelyn's **.**
伊芙琳的 .

伊芙琳的。

25th , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət][kæptən] .
25th **,** **Sunday** **.** **—** **Dined** **at** **Captn** **.**
25th , 星期日 . — 用餐 在 船长 .

25日，星期日。——在Captn.餐厅用餐。

['fɪntʃɪz] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . [mælθəs] .
Finch's **;** **drank** **tea** **at** **Mr** **.** **Malthus's** **.**
雀类 ; 喝 茶 在 先生 . 马尔萨斯 .

芬奇家；在马尔萨斯先生家喝茶。

26th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - .
26th **.** **—** **Dined** **at** **Mr** **.** **Duncumb's** **.**
26th . — 用餐 在 先生 . - .

26日——在邓肯先生家用餐。

27th . — ['mɪstər] .
27th **.** **—** **Mr** **.**
27th . — 先生 .

27日——先生

[ɑːr] . ['mælθəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [daind] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [kæθ] .
R **.** **Malthus** **and** **the** **Misses** **dined** **here** **,** **with** **Cath** **.**
拉 . 马尔萨斯 和 这 小姐们 用餐 这里 , 和 凯瑟琳 .

R·马尔萨斯和夫人与凯瑟琳一起在这里用餐。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['poʊlˌhɪl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . - .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Polhill	,	and	Mr	.	S	.	Godschall	.
和	先生	.	和	太太	.	波尔希尔	,	和	先生	.	S	.	-	.

还有波尔希尔先生和夫人，以及S·戈德沙尔先生。

28th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - .

28th	.	—	Dined	at	Mr	.	Shurlock's	.
28th	.	—	用餐	在	先生	.	-	.

28日——在舒洛克先生家用餐。

29th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] .

29th	.	—	Dined	at	Mr	.	Thompson's	.
29th	.	—	用餐	在	先生	.	汤普森的	.

29日——在汤普森先生家用餐。

30th . — ['mɪstər] .

30th	.	—	Mr	.
30th	.	—	先生	.

30日——先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . [θɑːz] .

Duncumb	and	Mr	.	Thos	.
邓肯	和	先生	.	托马斯	.

邓肯和托马斯先生

[ænd; ənd]['rɑːbt] .

and	Robt	.
和	罗伯特	.

和罗伯特。

[sʌpt] [hɪr] .

Duncumb	supped	here	.
邓肯	喝	这里	.

邓肯曾在此用餐。

31st . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . [mælθəs] .

31st	.	—	Drank	tea	at	Mr	.	Malthus's	.
31st	.	—	喝	茶	在	先生	.	马尔萨斯	.

31日——在马尔萨斯先生家喝茶。

[44b]

[	44b	]
[	44b	]

[44b]

[sept] . 1st . — [tuː; tə]

Sept	.	1st	.	—	To
九月	.	1st	.	—	到

9月1日——致

['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - , [æt; ət] ['pʌtni] , [ænd; ənd] [daind] ; [hoʊm] [æt; ət] [eɪt] .

Mr	.	Jenkins	'	,	at	Putney	,	and	dined	;	home	at	8	.
先生	.	詹金斯	-	,	在	普特尼	,	和	用餐	;	家	在	8	.

在普特尼的詹金斯先生家用餐；晚上 8 点到家。

3rd . — [tʊk] [ʌp]['mɪstər] . ['klʌtən] , [æt; ət] ['wɔlwɝθ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɜːr]

3rd	.	—	Took	up	Mr	.	Clutton	,	at	Walworth	,	and	went	with	him	to	Sir
3rd	.	—	拿	向上	先生	.	克拉顿	,	在	沃尔沃斯	,	和	去	和	他	到	先生

['piːtər] [bɝ'ɛlz] , [44c] [æt; ət] ['bɛkənˌhæm] .

Peter	Burrell's	,	[	44c	]	at	Beckenham	.
彼得	伯勒尔的	,	[	44c	]	在	贝肯汉姆	.

第三——在沃尔沃斯接上了克拉顿先生，并和他一起去了彼得·伯雷尔爵士位于贝肯汉姆的住所[44c]。

- , [dʒuːn] 9th . — [daind] [æt; ət][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['guːldz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
1791 , June 9th . — Dined at Sir Charles Gould's , with the
- , 六月 9th . — 用餐 在 先生 查尔斯 古尔德 , 和 这
[dɔˈɛktɔz, daɪˈrɛktɔz, diːˈrɛktɔz, dɪˈrɛktɔz][ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l][səˈsaɪəti] .
directors of the Equitable Society .
导演 的 这 公平 社会 .

1791年6月9日——在查尔斯·古尔德爵士家与公平协会的董事们共进晚餐。

[sʌpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] , [brænd] , ['tɜːrnər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Supped at the Coffee House , Brand , Turner , and others .
喝 在 这 咖啡 房子 , 品牌 , 车工 , 和 其他的 .

曾在咖啡馆、Brand、Turner 等地用餐。

[sept] . 29th . — [daind] [æt; ət][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbjuːˈɛm] .
Sept . 29th . — Dined at Sir Wm .
九月 . 29th . — 用餐 在 先生 威廉 .

9月29日——在威廉爵士餐厅用餐。

['hɪlˌmænz] , [lɔːrd] [seɪ] [ænd; ənd] ['siːli] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkɪnsən] , ['mɪstər] . ['fænʃɔː] , [sen] . ; [dræŋk] [tiː]
Hillman's , Lord Say and Sele , Mr . Jenkinson , Mr . Fanshawe , sen . ; drank tea
希尔曼的 , 主 说 和 sele , 先生 . 詹金森 , 先生 . 范莎 , sen . ; 喝 茶
[æt; ət]['mɪsɪz] . [ˌmɒlɪ'nuːz] .
at Mrs . Molyneux's .
在 太太 . 莫利纽克斯 .

Hillman's、Lord Say 和 Sele、Jenkinson 先生、老 Fanshawe 先生；在 Molyneux 太太家喝茶。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

30th . — [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɪlˌmæn] , ['mɪstər] . ['wɪlɪs] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkɪnsən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [sæml] .
30th . — Sir William Hillman , Mr . Willis , Mr . Jenkinson , and Mr . Saml .
30th . — 先生 威廉 希尔曼 , 先生 . 威利斯 , 先生 . 詹金森 , 和 先生 . 萨姆尔 .

30日——威廉·希尔曼爵士、威利斯先生、詹金森先生和萨姆先生。

['daɪsən] , [daind] [hɪr] .
Dyson , dined here .
戴森 , 用餐 这里 .

戴森曾在此用餐。

['ɔkt] . 16th , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət][kæptən] .
Oct . 16th , Sunday . — Dined at Captn .
十月 . 16th , 星期日 . — 用餐 在 船长 .

10月16日，星期日——在Captn.餐厅用餐。

['fɪntʃɪz] , ['mɪstər] . ['ɑːnsloʊ][ðer; ðər] .
Finch's , Mr . Onslow there .
雀类 , 先生 . 昂斯洛 那里 .

芬奇先生，昂斯洛先生在那里。

23rd , ['sʌndeɪ] . — [daind] [æt; ət][kæpt] . ['fɪntʃɪz] .
23rd , Sunday . — Dined at Capt . Finch's .
23rd , 星期日 . — 用餐 在 船长 . 雀类 .

23日，星期日——在芬奇船长餐厅用餐。

- , [dʒæn] . 2nd . — [set] [aʊt] [graʊnd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ['ʃɔːbɔn] [leɪn] .
1792 , Jan . 2nd . — Set out ground to widen Sherborne Lane .
- , 一月 . 2nd . — 放 出去 地面 到 扩大 谢伯恩 车道 .

1792年1月2日——划定土地拓宽舍伯恩巷。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [roʊd][tuː; tə][kæpt] .

In	the	evening	rode	to	Capt	.
在	这	晚上	骑	到	船长	.

晚上骑马去见船长。

- , [æt; ət] ['rɪpli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

Onslow's	,	at	Ripley	,	and	lay	there	.
-	,	在	里普利	,	和	躺	那里	.

Onslow's，在里普利，就躺在那里。

3rd . — ['brekfəstid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːdˌælmɪŋ] [koʊtʃ] .

3rd	.	—	Breakfasted	there	,	and	to	town	in	the	Godalming	coach	.
3rd	.	—	早餐	那里	,	和	到	镇	在	这	戈达尔明	教练	.

3日——在那里吃过早餐，然后乘坐戈达尔明马车进城。

['fɛbjəˌwɛri] . 8th . — [daind] [æt; ət] ['ɛdwɜˑdz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mælθəs] [ænd; ənd]['fæməli] ; [tʃaɪld] ['krɪsənd] ; [wɪst] , [wʌn] 3s . ;

Feb	.	8th	.	—	Dined	at	Edward's	,	with	Mr	.	Malthus	and	family	;	child	christened	;	whist	,	won	3s	.	;
二月	.	8th	.	—	用餐	在	爱德华的	,	和	先生	.	马尔萨斯	和	家庭	;	孩子	受洗	;	惠斯特	,	韩元	3s	.	;

2月8日——在爱德华家与马尔萨斯先生一家共进晚餐；孩子受洗；玩惠斯特牌赢了3先令；

[peɪd] [nɜːrs] , & [siː] . , £3 .

paid	nurse	,	&	c	.	,	£3	.
有薪酬的	护士	,	&	c	.	,	£3	.

付费护士等，3英镑。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

18th . — [tuː; tə][lɔːrd] ['sɪdni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['frɑːgnəl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

18th	.	—	To	Lord	Sydney	,	and	with	him	to	Frognal	,	and	lay	there	.
18th	.	—	到	主	悉尼	,	和	和	他	到	蛙鸣	,	和	躺	那里	.

18.—献给悉尼勋爵，与他一同前往弗罗格纳尔，并安葬于此。

19th , ['sʌndeɪ] . — [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] .

19th	,	Sunday	.	—	Returned	at	2	.
19th	,	星期日	.	—	返回	在	2	.

19日，星期日——下午2点归还。

[mɑːrtʃ] 1st . — ['mɪstər] .

March	1st	.	—	Mr	.
行进	1st	.	—	先生	.

3月1日——先生

['wɪlɪs] [daind] [hɪr] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkweri] [sə'saɪəti] ; [sʌpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] ,

Willis	dined	here	;	with	him	to	the	Antiquary	Society	;	supped	at	the	Coffee	House	,
威利斯	用餐	这里	;	和	他	到	这	古董商	社会	;	喝	在	这	咖啡	房子	,

威利斯曾在此用餐；与他一同前往古物学会；在咖啡馆共进晚餐。

[lɔːrd] ['lestər] , & [siː] . , [ðer; ðər] .

Lord	Leicester	,	&	c	.	,	there	.
主	莱斯特	,	&	c	.	,	那里	.

莱斯特勋爵等人，在那里。

['eɪprəl] 12th . — [tu:; tə]['mɪstər] . [stroʊd] , [æt; ət] - , [ænd; ənd][daind] ; [tu:; tə]['mɪstər] . [web] ,

April	12th	.	—	To	Mr	.	Strode	,	at	Loseley	,	and	dined	;	to	Mr	.	Webb	,
四月	12th	.	—	到	先生	.	斯特罗德	,	在	-	,	和	用餐	;	到	先生	.	韦伯	,

[æt; ət]['mɪlfərd] , [ænd; ənd][leɪ] .

at	Milford	,	and	lay	.
在	米尔福德	,	和	躺	.

4月12日——前往洛斯利拜访斯特罗德先生并共进晚餐；前往米尔福德拜访韦伯先生并安顿下来。

- , ['dɛk] . 14th . — [maɪ][waɪf][daɪd][ə'baʊt][faɪv][ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nu:n] ; [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'fekʃənət]

1796	,	Dec	.	14th	.	—	My	wife	died	about	5	in	the	afternoon	;	the	most	affectionate
-	,	12月	.	14th	.	—	我的	妻子	死亡	关于	5	在	这	下午	;	这	最多	亲热

[ʌv; əv][waɪvz] ,

of	wives	,
的	妻子们	,

1796年12月14日——我的妻子于下午5点左右去世；她是最深情的妻子，

['tendə] [ʌv; əv]['perənts] , [ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪr] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ;

tenderest	of	parents	,	and	most	sincere	of	Christians	;
最嫩的	的	父母	,	和	最多	真诚	的	基督徒	;

最慈爱的父母，最虔诚的基督徒；

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n][aɪ] [oʊ] [ðə; ðɪ][prɑ:'sperəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑ:d]

to	her	great	prudence	and	discretion	I	owe	the	prosperity	with	which	God
到	她	伟大的	谨慎	和	审慎	我	欠	这	繁荣	和	哪个	上帝

[hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'i:] .

has	blessed	me	.
有	蒙福	我	.

上帝赐予我的繁荣昌盛，全赖于她的谨慎和明智。

24th . — ['veri] [hɑ:rd][frɔ:st] . [-]

24th	.	—	Very	hard	frost	.	[	45	]
24th	.	—	非常	难的	霜	.	[	-	]

24日——严寒霜冻。[45]

- , ['fɛbjəˌwɛri] . 25th . — [daind] [æt; ət] ['ɛdwɜ·dz] , ['mɪstər] . - , ['si:niər] , & [si:] . ;

1797	,	Feb	.	25th	.	—	Dined	at	Edward's	,	Mr	.	Godschall	,	senior	,	&	c	.	;
-	,	二月	.	25th	.	—	用餐	在	爱德华的	,	先生	.	-	,	高级的	,	&	c	.	;

['redʒinəld] ['krɪsənd] ; [peɪd] ['edwərd]

Reginald	christened	;	paid	Edward
雷金纳德	受洗	; 有薪酬的		爱德华

1797年2月25日——在爱德华家与老戈德沙尔先生等人共进晚餐；雷金纳德受洗；支付爱德华费用

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ku:m] ['bɑ:təm] , £2 .

Duncumb	for	a	drawing	of	Combe	Bottom	,	£2	.
邓肯	为了	一个	绘画	的	康布	底部	,	£2	.

邓肯布为康布博特姆的一幅画作支付了 2 英镑。

2s . ; [freɪm] [ænd; ənd] [glæs] , 10s .

2s	.	;	frame	and	glass	,	10s	.
2s	.	;	框架	和	玻璃	,	10s	.

2先令；镜框和玻璃，10先令。

6d .

6d	.
6d	.

[mɑːrtʃ] 21st . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] - (['æntɪkwərɪ] - [klʌb]) ,

March	21st	.	—	Dined	at	the	'	Crown	and	Anchor	'	(	Antiquaries	'	Club	)	,
行进	21st	.	—	用餐	在	这	-	王冠	和	锚	-	(	古董商	-	俱乐部	)	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] , [sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbjuːˈɛm] .

Dr	.	Hamilton	,	Sir	Wm	.
博士	.	汉密尔顿	,	先生	威廉	.

3月21日——在"皇冠与锚"（古董俱乐部）与汉密尔顿博士、威廉爵士共进晚餐。

['mʌsgreɪv] , ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['taʊnˌʃɛnd] , ['mɪstər] . ['westən] , ['suːɚd] , [brænd] , ['ɔrd] , ['laɪsənz] ;

Musgrave	,	Mr	.	Charles	Townshend	,	Mr	.	Weston	,	Seward	,	Brand	,	Ord	,	Lysons	;
穆斯格雷夫	,	先生	.	查尔斯	汤森德	,	先生	.	韦斯顿	,	西沃德	,	品牌	,	奥德	,	莱森斯	;

[tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] [haʊs] (-) [peɪd] ,

tea	at	the	Coffee	House	(	Holyland's	)	paid	,
茶	在	这	咖啡	房子	(	-	)	有薪酬的	,

Musgrave、Charles Townshend先生、Weston先生、Seward、Brand、Ord、Lysons；在咖啡馆（Holyland's）喝茶，费用已付。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , 2s . ; [tiː] , 11d .

for	dinner	,	2s	.	;	tea	,	11d	.
为了	晚餐	,	2s	.	;	茶	,	11d	.

晚餐2先令；茶11便士。

[ɔːg] . 14th . — [ɪn] [saʊˈhæmptən] [lɔːŋ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][sɪks] ; ['brekfəstid] [æt; ət]['ɔːltən] ;

Aug	.	14th	.	—	In	Southampton	long	coach	to	town	at	6	;	breakfasted	at	Alton	;
八月	.	14th	.	—	在	南安普顿	长的	教练	到	镇	在	6	;	早餐	在	奥尔顿	;

[daind] [æt; ət] - ['kæθrɪn] [wiːl] ,

dined	at	'	Catherine	Wheel	,
用餐	在	-	凯瑟琳	车轮	,

8月14日——早上6点在南安普顿乘坐长途马车进城；在奥尔顿吃早餐；在"凯瑟琳之轮"餐厅吃晚餐。

- [æt; ət] ['ɛgəm] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət] [hætʃɪts] .

'	at	Egham	;	drank	tea	at	Hatchett's	.
-	在	埃格姆	;	喝	茶	在	哈切特	.

在埃格姆；在哈切特喝茶。

24th . — [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋkɪnzɪz] , [æt; ət] ['pʌtni] , [daind] [ænd; ənd][dræŋk]

24th	.	—	Rode	with	Edward	to	Mr	.	Jenkins's	,	at	Putney	,	dined	and	drank
24th	.	—	罗德	和	爱德华	到	先生	.	詹金斯的	,	在	普特尼	,	用餐	和	喝

[tiː] .

tea	.
茶	.

24日——与爱德华一起骑马到普特尼的詹金斯先生家，共进晚餐并喝茶。

[hoʊm] [æt; ət][eɪt] .

Home	at	8	.
家	在	8	.

晚上8点到家。

['ɔkt] . 13th . — [tuː; tə] ['leðərˌhed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kuːpɚz] ; [tuː; tə] ['ʃɪr] ; [noʊ] ['dɪnər] .

Oct	.	13th	.	—	To	Leatherhead	to	Mr	.	Cooper's	;	to	Shere	;	no	dinner	.
十月	.	13th	.	—	到	皮革头	到	先生	.	库珀的	;	到	谢尔	;	不	晚餐	.

10 月 13 日——前往 Leatherhead 的 Cooper 先生家；前往 Shere；不吃晚饭。

14th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] , - ['gɪlfərd] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . - (

14th	.	—	Dined	at	the	'	White	Hart	,	'	Guildford	;	drank	tea	at	Mr	.	Polhill's	(
14th	.	—	用餐	在	这	-	白色的	哈特	,	-	吉尔福德	;	喝	茶	在	先生	.	-	(

['ɔːbəri]) .

Albury	)	.
奥尔伯里	)	.

14日——在吉尔福德的"白鹿"餐厅用餐；在奥尔伯里的波尔希尔先生家喝茶。

15th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] ['ɔːbəri] [tʃɜːrtʃ] ; [daind] [æt; ət] ['mɪstər] . [mælθəs] .

15th	,	Sunday	.	—	To	Albury	Church	;	dined	at	Mr	.	Malthus's	.
15th	,	星期日	.	—	到	奥尔伯里	教会	;	用餐	在	先生	.	马尔萨斯	.

15日，星期日——前往奥尔伯里教堂；在马尔萨斯先生家用餐。

22nd . — [tuː; tə] ['mɪstər] . ['k ʌri] [æt; ət] [iːst] ['hɔːsli] ; [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .

22nd	.	—	To	Mr	.	Currie	at	East	Horsley	;	dined	and	lay	there	.
22nd	.	—	到	先生	.	柯里	在	东方	霍斯利	;	用餐	和	躺	那里	.

22日——前往东霍斯利拜访柯里先生；在那里用餐并休息。

['noʊv] . 3rd . — [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɔstɪnz] ; [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [naɪn] .

Nov	.	3rd	.	—	To	Mr	.	Austen's	;	he	died	about	9	.
十一月	.	3rd	.	—	到	先生	.	奥斯汀的	;	他	死亡	关于	9	.

11月3日——致奥斯汀先生；他大约在9岁时去世。

11th . — [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hælsi] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æt; ət] [wʌn] ; [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ɔstɪnz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ;

11th	.	—	With	Mr	.	Halsey	and	Dr	.	Benamore	at	1	;	from	Mr
11th	.	—	和	先生	.	霍尔西	和	博士	.	-	在	1	;	从	先生

.	Austen's	house	with	the	funeral	;
.	奥斯汀的	房子	和	这	葬礼	;

11日——与哈尔西先生和贝纳莫尔医生一起，1点从奥斯汀先生家出发，参加葬礼；

[daind] [æt; ət] ['kɪŋstən] ; [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] ['laɪən] , - ['kɔbəm] .

dined	at	Kingston	;	lay	at	the	'	White	Lion	,	'	Cobham	.
用餐	在	金斯顿	;	躺	在	这	-	白色的	狮子	,	-	科巴姆	.

在金斯顿用餐；在科巴姆的"白狮"酒店休息。

12th . — ['mɪstər] .

12th	.	—	Mr	.
12th	.	—	先生	.

第十二位——先生

- [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɑːrtər] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] - [griːn] [mæn] - ; [gɑːt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

Coussmaher	and	Mr	.	Martyr	met	us	at	the	'	Green	Man	'	;	got	to
-	和	先生	.	烈士	遇见	我们	在	这	-	绿色的	男人	-	;	得到	到

Shalford	by	1	.
沙尔福德	经过	1	.

库斯马赫和马蒂尔先生在"绿人"酒吧与我们碰面；1点前到达沙尔福德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威廉·布雷日记节选(Extracts from the Diary of William Bray)
第3/3页

16th . — [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['ɑːstɪn] [tuː; tə] ['hæroʊ] .
16th . — With Master Austen to Harrow .
16th . — 和 掌握 奥斯汀 到 耙 .

16日——与奥斯汀先生一同前往哈罗。

['dɛk] . 16th . — [tuː; tə] ['gɪlfərd] ; [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ; [wɪst] ; [peɪd] 5s . ; [wʌn] 3s .
Dec . 16th . — To Guildford ; dined at the Club ; whist ; paid 5s . ; won 3s .
12月 . 16th . — 到 吉尔福德 ; 用餐 在 这 俱乐部 ; 惠斯特 ; 有薪酬的 5s . ; 韩元 3s .

12月16日——前往吉尔福德；在俱乐部用餐；玩惠斯特牌；投入5先令；赢了3先令。

17th . — [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['mɑːrtərz] .
17th . — Dined and lay at Mr . Martyr's .
17th . — 用餐 和 躺 在 先生 . 殉道者的 .

17日——在马蒂尔先生家用餐并休息。

20th . — [wɪð; wɪθ] ['edwərd] [ɪn] [koʊtʃ] [tuː; tə] [lɔːrd] - , [ɪn]
20th . — With Edward in coach to Lord Grantley's , in
20th . — 和 爱德华 在 教练 到 主 - , 在

20日——与爱德华同乘马车前往格兰特利勋爵府邸。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[sloʊn] [striːt] , [ænd; ənd] [daind] ; [peɪd] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] , 4s .
Sloane Street , and dined ; paid coach and turnpike , 4s .
斯隆 街道 , 和 用餐 ; 有薪酬的 教练 和 收费公路 , 4s .

斯隆街，并在那里用餐；付费乘坐长途汽车和收费公路，4 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

- , [dʒæn] . 19th . — [tuː; tə] [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] , [47a] & [siː] . ;
1798 , Jan . 19th . — To Lord Grenville , the Duke of Portland , [47a] & c . ;
- , 一月 . 19th . — 到 主 格伦维尔 , 这 公爵 的 波特兰 , [47a] & c . ;
[daind] [æt; ət] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] .
dined at Mr . Harrison's .
用餐 在 先生 . 哈里森的 .

1798 年 1 月 19 日——致格伦维尔勋爵、波特兰公爵[47a]等；在哈里森先生家用餐。

23rd . — [daind] [æt; ət] [ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] - [klʌb] ,
23rd . — Dined at the ' Crown and Anchor ' with the Antiquaries ' Club ,
23rd . — 用餐 在 这 - 王冠 和 锚 - 和 这 古董商 - 俱乐部 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən] , [sɜːr] ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .
Dr . Hamilton , Sir Wm .
博士 . 汉密尔顿 , 先生 威廉 .

23日——与古物学家俱乐部、汉密尔顿博士、威廉爵士在"皇冠与锚"餐厅共进晚餐。

['mʌsgreɪv] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hælɪfæks] , ['tɑːfəm] , [brænd] , ['laɪsənz] , [tʃɑːrlz] ['taʊnˌʃɛnd] , & [siː] .
Musgrave , Dr . Halifax , Topham , Brand , Lysons , Charles Townshend , & c .
穆斯格雷夫 , 博士 . 哈利法克斯 , 托普汉姆 , 品牌 , 莱森斯 , 查尔斯 汤森德 , & c .

Musgrave、哈利法克斯博士、Topham、Brand、Lysons、Charles Townshend 等。

30th . — [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] - [klʌb] , ['westən] , ['taʊnli] , & [si:] .
30th . — Dined with the Antiquaries ' Club , Weston , Townley , & c .
30th . — 用餐 和 这 古董商 - 俱乐部 , 韦斯顿 , 汤利 , & c .

30日——与古董俱乐部、韦斯顿、汤利等共进晚餐。

['fɛbjəˌwɛri] . 18th . — [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [peɪd] [fɔ:r; fər]['goʊldən] ['ɔɪntmənt] , 1s .
Feb . 18th . — Inflammation in the eye ; paid for golden ointment , 1s .
二月 . 18th . — 炎 在 这 眼睛 ; 有薪酬的 为了 金的 软膏 , 1s .

2月18日——眼睛发炎；支付金膏1先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

[mɑ:rtʃ] 4th , ['sʌndeɪ] . — [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; ['mɪstər] . ['beɪli] [47b] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæksəndeɪl]
March 4th , Sunday . — To Church ; Mr . Bayley [47b] and Mr . Baxendale
行进 4th , 星期日 . — 到 教会 ; 先生 . 贝利 [47b] 和 先生 . 巴克斯代尔
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

3月4日，星期日——去教堂；贝利先生[47b]和巴克斯代尔先生来访。

- , [dʒæn] . 14th . — [sʌpt] [æt; ət]['mɪstər] . [bæksəndeɪlz] ; [wɪst] .
1799 , Jan . 14th . — Supped at Mr . Baxendale's ; whist .
- , 一月 . 14th . — 喝 在 先生 . 巴克斯代尔 ; 惠斯特 .

1799 年 1 月 14 日——在巴克斯代尔先生家用餐；玩惠斯特牌。

15th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . [ɔrdz] , [brænd] , ['sæbain] , & [si:] .
15th . — Dined at Mr . Ord's , Brand , Sabine , & c .
15th . — 用餐 在 先生 . 奥德 , 品牌 , 萨宾 , & c .

15日——在奥德先生、布兰德、萨宾等餐厅用餐。

16th . — ['mɪstər] .
16th . — Mr .
16th . — 先生 .

16日——先生

['həuga:θ][ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hærisn] [daind] [hɪr] .
Hogarth and Mr . and Mrs . Harrison dined here .
霍加斯 和 先生 . 和 太太 . 哈里森 用餐 这里 .

霍加斯和哈里森夫妇曾在此用餐。

17th . — [daind] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] - , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɔzbən] , ['kɜ:rn(ə)l] [sloʊn] , [ænd; ənd]
17th . — Dined at General Rainsford's , Sir George Osborn , Colonel Sloane , and
17th . — 用餐 在 一般的 - , 先生 乔治 奥斯本 , 上校 斯隆 , 和
['mɪstər] . [roʊz] [fʊlər] .
Mr . Rose Fuller .
先生 . 玫瑰 富勒 .

17日——在雷恩斯福德将军、乔治·奥斯本爵士、斯隆上校和罗斯·富勒先生家用餐。

['fɛbjəˌwɛri] . 19th . — [daind] [æt; ət][ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] , - [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ,
Feb . 19th . — Dined at the ' Crown and Anchor , ' Sir Joseph Banks ,
二月 . 19th . — 用餐 在 这 - 王冠 和 锚 , - 先生 约瑟夫 银行 ,
['laɪsənz] , & [si:] .
Lysons , & c .
莱森斯 , & c .

2月19日——在"皇冠与锚"餐厅与约瑟夫·班克斯爵士、莱森斯等人共进晚餐。

[dʒʊ'laɪ] 2nd . — ['mɪstər] .
July 2nd . — Mr .
七月 2nd . — 先生 .

7月2日——先生

- [47c]
Waddilove [47c]
- [47c]

瓦迪洛夫 [47c]

[ænd; ənd]['sɔːltər] [daind] [hɪr] .
and Salter dined here .
和 萨尔特 用餐 这里 .

萨尔特曾在这里用餐。

3rd . — ['mɪstər] .
3rd . — Mr .
3rd . — 先生 .

第三位——先生

[piːtʃ] , [dɛltri] , [47d]
Peach , Dealtry , [47d]
桃 , 交易 , [47d]

桃子，迪尔特里，[47d]

[brænd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis] [daind] [hɪr] .
Brand , and Mrs . Davis dined here .
品牌 , 和 太太 . 戴维斯 用餐 这里 .

布兰德和戴维斯夫人曾在此用餐。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

4th . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɔstɪnz] .
4th . — Drank tea at Mrs . Austen's .
4th . — 喝 茶 在 太太 . 奥斯汀的 .

第四天——在奥斯汀夫人家喝茶。

5th . — [daind] [æt; ət]['mɪstər] . - , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['færə] , ['mɪstər] . [bleɪk] , & [siː] .
5th . — Dined at Mr . Dealtry's , Mr . James Farrar , Mr . Blake , & c .
5th . — 用餐 在 先生 . - , 先生 . 詹姆斯 法拉尔 , 先生 . 布莱克 , & c .

5日——在迪尔特里先生、詹姆斯·法拉尔先生、布莱克先生等人的家中用餐。

6th . — [tuː; tə]['mɪstər] . - ([æt; ət]['mɔːldən]) , [ænd; ənd] ['brekfəstid] ; [daind] [æt; ət]['mɪstər] .
6th . — To Mr . Ruding's (at Maldon) , and breakfasted ; dined at Mr .
6th . — 到 先生 . - (在 马尔顿) , 和 早餐 ; 用餐 在 先生 .
- ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teɪlɚz] .
Filewood's ; drank tea at Dr . Taylor's .
- ; 喝 茶 在 博士 . 泰勒的 .

6日——到鲁丁先生（在马尔顿）家吃早餐；在菲尔伍德先生家吃晚餐；在泰勒医生家喝茶。

12th . — ['mɪstər] .
12th . — Mr .
12th . — 先生 .

第十二位——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstər] . [tiː] . [daind] [hɪr] .
and Mrs . Duncumb and Mr . T . Duncumb dined here .
和 太太 . 邓肯 和 先生 . T . 邓肯 用餐 这里 .

邓肯夫人和邓肯先生曾在此用餐。

13th . — ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['k ʌri] ; [daind][ænd; ənd][leɪ][æt; ət][sɜːr][dʒɑːn]

13th	.	—	Breakfasted	with	Mr	.	Currie	;	dined	and	lay	at	Sir	John
13th	.	—	早餐	和	先生	.	柯里	;	用餐	和	躺	在	先生	约翰

['frɛdrɪks, 'frɛdɜːɪks] .

Frederick's	.
弗雷德里克的	.

13日——与柯里先生共进早餐；在约翰·弗雷德里克爵士家用餐和休息。

14th , ['sʌndeɪ] . — ['æftər] ['brekfəst] , [tuː; tə]['peitəu] , [48a] [æt; ət] [stoʊk] - , [ænd; ənd]

14th	,	Sunday	.	—	After	breakfast	,	to	Peto	,	[	48a	]	at	Stoke	D'Abernon	,	and
14th	,	星期日	.	—	后	早餐	,	到	佩托	,	[	48a	]	在	斯托克	-	,	和

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ;

to	Church	there	;
到	教会	那里	;

14日，星期日——早餐后，前往斯托克达伯农的佩托[48a]，并在那里的教堂；

[daind][ænd; ənd][dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . [kʊks] .

dined	and	drank	tea	at	Mr	.	Cooke's	.
用餐	和	喝	茶	在	先生	.	库克的	.

在库克先生家用餐并喝茶。

31st . — [dræŋk] [tiː] [æt; ət]['mɪstər] . [mælθəs] ; [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪs] , [mɪs] ['dɔːltən]

31st	.	—	Drank	tea	at	Mr	.	Malthus's	;	walked	through	his	coppices	,	Miss	Dalton
31st	.	—	喝	茶	在	先生	.	马尔萨斯	;	步行	通过	他的	矮林	,	错过	道尔顿

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

31日——在马尔萨斯先生家喝茶；在他的小树林里散步，道尔顿小姐也在那里。

[sept] . 19th . — [tuː; tə][lɔːrd] ['sɪdni] ([ɪn] ['groʊvnər] [skwer]) , [ænd; ənd][daind] ; [dræŋk] [tiː] [æt; ət]

Sept	.	19th	.	—	To	Lord	Sydney	(	in	Grosvenor	Square	)	,	and	dined	;	drank	tea	at
九月	.	19th	.	—	到	主	悉尼	(	在	格罗夫纳	正方形	)	,	和	用餐	;	喝	茶	在

['mɪstər] . - .

Mr	.	Andrewes's	.
先生	.	-	.

9 月 19 日——拜访悉尼勋爵（在格罗夫纳广场），共进晚餐；在安德鲁斯先生家喝茶。

[48b]

[	48b	]
[	48b	]

[48b]

['noʊv] . 17th , ['sʌndeɪ] . — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; ['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['beɪli] [kɔːld] .

Nov	.	17th	,	Sunday	.	—	To	Church	;	Dr	.	Willis	and	Serjeant	Bayley	called	.
十一月	.	17th	,	星期日	.	—	到	教会	;	博士	.	威利斯	和	中士	贝利	称为	.

11月17日，星期日——去教堂；威利斯博士和贝利警官来访。

19th . — ['mɪstər] .

19th	.	—	Mr	.
19th	.	—	先生	.

19日——先生

[dʒɛb] [daind] [hɪr] .

Jebb	dined	here	.
杰布	用餐	这里	.

杰布曾在这里用餐。

20th . — ['tʃærəti] [skuːl] ['miːtɪŋ] .

20th	.	—	Charity	School	Meeting	.
20th	.	—	慈善	学校	会议	.

20日——慈善学校会议。

21st . — ['meɪdʒər] [ˌmɒlɪ'nuː] , ['kæptɪn] ['vɪnsnt] , ['mɪstər] . ['fænʃɔː] , ['mɪstər] . ['wɪlɪs] , ['mɪstər] .

21st	.	—	Major	Molyneux	,	Captain	Vincent	,	Mr	.	Fanshawe	,	Mr	.	Willis	,	Mr	.
21st	.	—	主要的	莫利纽克斯	,	队长	文森特	,	先生	.	范莎	,	先生	.	威利斯	,	先生	.

['ænˌdruːz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ruːdɪŋ] [daind] [hɪr] .

Andrewes	,	and	Mr	.	Ruding	dined	here	.
安德鲁斯	,	和	先生	.	鲁丁	用餐	这里	.

21日——莫利纽克斯少校、文森特上尉、范肖先生、威利斯先生、安德鲁斯先生和鲁丁先生在此用餐。

22nd . — ['mɪstər] .

22nd	.	—	Mr	.
22nd	.	—	先生	.

22日——先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [daind] [hɪr] ; [peɪd] [fɔːr; fər] ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] , £8 . 4s .

and	Mrs	.	Godschall	dined	here	;	paid	for	lottery	tickets	,	£8	.	4s	.
和	太太	.	-	用餐	这里	;	有薪酬的	为了	彩票	门票	,	£8	.	4s	.

戈德沙尔夫人在这里用餐，并支付了彩票费用 8 英镑 4 先令。

23rd . — [daind] [ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] , [sɜːr] [næʃ] ['groʊz] , & [siː] . ;

23rd	.	—	Dined	and	supped	at	Mrs	.	Davis's	,	Sir	Nash	Grose	,	&	c	.	;
23rd	.	—	用餐	和	喝	在	太太	.	戴维斯的	,	先生	纳什	格罗斯	,	&	c	.	;

[wɪst] .

whist	.
惠斯特	.

23日——在戴维斯夫人、纳什·格罗斯爵士等人的家中用餐；玩惠斯特牌。

24th . — [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlɪs] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæksəndeɪl]

24th	.	—	To	Church	;	Dr	.	Willis	,	Mr	.	Penneck	,	and	Mr	.	Baxendale
24th	.	—	到	教会	;	博士	.	威利斯	,	先生	.	-	,	和	先生	.	巴克斯代尔

[kɔːld] .

called	.
称为	.

24日——去教堂；威利斯博士、彭内克先生和巴克斯代尔先生前来参加。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

['dɛk] . - . — [nɑːt] [wel] . [-]

Dec	.	22	.	—	Not	well	.	[	49	]
12月	.	-	.	—	不是	出色地	.	[	-	]

12月22日——身体不适。[49]

['mɪstər] . [breɪ] [left] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [baʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk]

Mr	.	Bray	left	notes	of	his	travels	bound	together	,	and	making	a	large	book
先生	.	嘶叫	左边	笔记	的	他的	旅行	边界	一起	,	和	制作	一个	大的	书

.

:
.

布雷先生将他的旅行笔记装订成册，做成了一本大书。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] .

Most	of	the	houses	he	saw	are	fully	described	.
最多	的	这	房屋	他	锯	是	完全	描述	.

他看到的房屋大部分都有详细描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɔːr][ɪn]['aɪərlənd] .

He	was	never	on	the	Continent	or	in	Ireland	.
他	曾是	绝不	在	这	大陆	或者	在	爱尔兰	.

他从未去过欧洲大陆或爱尔兰。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪn] [weɪlz] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ɪn] - ,

His	first	excursion	after	his	tour	in	Wales	in	1769	,	was	in	1774	,
他的	第一的	短途旅行	后	他的	旅游	在	威尔士	在	-	,	曾是	在	-	,

他在1769年威尔士之旅后的第一次远征是在1774年。

['ɪntuː] [ˈlestəʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

into	Leicestershire	and	the	adjoining	counties	,	when	he	visited	the	Field	of
进入	莱斯特郡	和	这	相邻的	县	,	什么时候	他	到访	这	场地	的

['bɔzwɝθ] ,

Bosworth	,
博斯沃思	,

当他参观博斯沃思原野时，他进入了莱斯特郡和邻近的郡县。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɜːr]['redʒinəld] [breɪ] [pɪkt] [ʌp] [kɪŋ] ['rɪtʃɝdz] [kraʊn] ,

where	it	is	said	that	Sir	Reginald	Bray	picked	up	King	Richard's	crown	,
在哪里	它	是	说	那	先生	雷金纳德	嘶叫	挑选	向上	国王	理查德的	王冠	,

据说雷金纳德·布雷爵士曾戴上理查国王的王冠。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɔːrd] ['stænli] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] .

and	gave	it	to	Lord	Stanley	,	who	presented	it	to	the	Duke	.
和	给予	它	到	主	斯坦利	,	WHO	呈现	它	到	这	公爵	.

然后把它交给了斯坦利勋爵，斯坦利勋爵又把它转交给了公爵。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] - , [hiː; hi] [went] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .

In	the	same	year	1774	,	he	went	twice	to	the	Lakes	.
在	这	相同的	年	-	,	他	去	两次	到	这	湖泊	.

1774年，他两次前往湖区。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ['trævld] , - [ænd; ənd] - .

Number	of	miles	travelled	,	703	and	657	.
数字	的	英里	旅行	,	-	和	-	.

行驶里程数分别为 703 英里和 657 英里。

- . — [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] .

1775	.	—	The	tour	of	which	he	published	an	account	.
-	.	—	这	旅游	的	哪个	他	已发布	一个	帐户	.

1775年——他出版了游记。

- . — [ˈglɔstəʃiə] , & [siː] . , - [maɪlz] .

1776	.	—	Gloucestershire	,	&	c	.	,	506	miles	.
-	.	—	格洛斯特郡	,	&	c	.	,	-	英里	.

1776.—格洛斯特郡等地，506 英里。

- . — [nɔθˈhæmptənʃɪr] , [ˈlestəʃə] .

1777	.	—	Northamptonshire	,	Leicestershire	.
-	.	—	北安普敦郡	,	莱斯特郡	.

1777 年——北安普敦郡、莱斯特郡。

- . — [weɪlz] , - [maɪlz] .

1778	.	—	Wales	,	637	miles	.
-	.	—	威尔士	,	-	英里	.

1778.—威尔士，637 英里。

- . — ['mætlɑːk] , ['bʌkstən] .

1779	.	—	Matlock	,	Buxton	.
-	.	—	马特洛克	,	巴克斯顿	.

1779.—马特洛克，巴克斯顿。

- . — ['nɔtiŋəmʃiə(r)] .

1780	.	—	Nottinghamshire	.
-	.	—	诺丁汉郡	.

1780年——诺丁汉郡。

- . — [ðə; ði] [piːk] .
1781 . — The Peak .
- . — 这 顶峰 .

1781年——《巅峰》。

- . — [bæθ] , ['wʊstər] , ['mælvɝn] , - [maɪlz] .
1782 . — Bath , Worcester , Malvern , 406 miles .
- . — 洗澡 , 伍斯特 , 马尔文 , - 英里 .

1782.—巴斯、伍斯特、马尔文，406 英里。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

- . — ['heɪstɪŋz] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , - [maɪlz] .
1783 . — Hastings , Tunbridge Wells , Isle of Wight , 659 miles .
- . — 黑斯廷斯 , 坦布里奇 威尔斯 , 小岛 的 怀特岛 , - 英里 .

1783.—黑斯廷斯、坦布里奇韦尔斯、怀特岛，659 英里。

- . — ['braɪtn] , - [maɪlz] .
1784 . — Brighton , 225 miles .
- . — 布莱顿 , - 英里 .

1784.—布莱顿，225 英里。

- . — ['brɪstl] , - [maɪlz] .
1785 . — Bristol , 302 miles .
- . — 布里斯托尔 , - 英里 .

1785.—布里斯托尔，302 英里。

- . — ['keɪmbrɪdʒ] , ['doʊvər] , ['ræmzˌgit] .
1786 . — Cambridge , Dover , Ramsgate .
- . — 剑桥 , 多佛 , 拉姆斯盖特 .

1786年——剑桥、多佛、拉姆斯盖特。

- . — ['esɪks] , - [maɪlz] .
1787 . — Essex , 410 miles .
- . — 埃塞克斯 , - 英里 .

1787.—埃塞克斯，410 英里。

- . — ['luːtn] , ['dʌnˌstəbəl] , - [maɪlz] .
1788 . — Luton , Dunstable , 346 miles .
- . — 卢顿 , 邓斯特布尔 , - 英里 .

1788.—卢顿，邓斯特布尔，346 英里。

- . — ['glæstənbɹi] , ['weɪməθ] , [laim] , - [maɪlz] .
1789 . — Glastonbury , Weymouth , Lyme , 520 miles .
- . — 格拉斯顿伯里 , 韦茅斯 , 莱姆病 , - 英里 .

1789.—格拉斯顿伯里、韦茅斯、莱姆，520 英里。

- . — ['wɪntʃɪstər] .
1790 . — Winchester .
- . — 温彻斯特 .

1790年——温彻斯特。

- . — ['ɑːksfərd] .
1792 . — Oxford .
- . — 牛津 .

1792年—牛津。

- . — ['kɔltʃɛstəɹ] , ['ləjstɔft] , - [maɪlz] .
1793 . — Colchester , Lowestoft , 312 miles .
- . — 科尔切斯特 , 洛斯托夫特 , - 英里 .

1793.—科尔切斯特，洛斯托夫特，312 英里。

['wəubən] , ['i:tn] , [breɪ] , [weɪlz] .
Woburn , Eton , Bray , Wales .
沃本 , 伊顿公学 , 嘶叫 , 威尔士 .

沃本、伊顿、布雷、威尔士。

- . — ['jɔ:kʃə] .
1794 . — Yorkshire .
- . — 约克郡 .

1794年——约克郡。

- . — ['ærəndəl] , ['pɛtˌwɜ:θ] .
1795 . — Arundel , Petworth .
- . — 阿伦德尔 , 佩特沃斯 .

1795.—阿伦德尔，佩特沃思。

- . — [rɑ:s] , ['lɛdˌbɛri] , - [maɪlz] .
1796 . — Ross , Ledbury , 392 miles .
- . — 罗斯 , 莱德伯里 , - 英里 .

1796.—罗斯，莱德伯里，392 英里。

- . — ['ʃrozbəri] , ['dʌvdeɪl] , - [maɪlz] .
1797 . — Shrewsbury , Dovedale , 614 miles .
- . — 什鲁斯伯里 , 多夫代尔 , - 英里 .

1797.—什鲁斯伯里，多夫代尔，614 英里。

- . — ['nɔrwɪtʃ] , ['ipswitʃ] , - [maɪlz] .
1798 . — Norwich , Ipswich , 285 miles .
- . — 诺维奇 , 伊普斯维奇 , - 英里 .

1798.—诺里奇，伊普斯维奇，285 英里。

- . — ['brekən] , [ˌlæn'dʌvəri] , - [maɪlz] .
1799 . — Brecon , Llandovery , 441 miles .
- . — 布雷肯 , 兰多弗里 , - 英里 .

1799 年——布雷肯，兰多弗里，441 英里。

[ˌmemə'rændə]
MEMORANDA
备忘录

备忘录

- , ['noʊv] . 15th . — [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] 70th [jɪr] ,
1806 , Nov . 15th . — This day , I completed my 70th year ,
- , 十一月 . 15th . — 这 天 , 我 完全的 我的 70th 年 ,

1806年11月15日——这一天，我年满70岁。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]
without having ever met with any accident of consequence and with very little
没有 拥有 曾经 遇见 和 任何 事故 的 结果 和 和 非常 小的
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [helθ] ,
interruption to my health ,
中断 到 我的 健康 ,

在从未发生任何重大事故的情况下，我的健康也几乎没有受到任何影响，

[ɪk'sept] [ɪn] ['dʒænjueri] [læst] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'tæk] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn]
except in January last , when I had a very serious attack by an inflammation
除了 在 一月 最后的 , 什么时候 我 有 一个 非常 严肃的 攻击 经过 一个 炎
[ɪn] [maɪ] [lʌŋz] ,
in my lungs ,
在 我的 肺 ,

除了去年一月，我肺部突发严重炎症之外，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvərd] .

but	**from**	**which**	**I**	**am**	**perfectly**	**recovered**	**.**
但	从	哪个	我	是	完美	恢复	.

但我已经完全康复了。

[maɪ] ['aɪsaɪt] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][duː][juːz][maɪ] [aɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .

My	**eyesight**	**is**	**so**	**good**	**that**	**I**	**can**	**and**	**generally**	**do**	**use**	**my**	**eyes**	**in**	**reading**	**or**
我的	视力	是	所以	好的	那	我	能	和	一般来说	做	使用	我的	眼睛	在	阅读	或者

writing	**from**	**the**	**time**	**of**	**getting**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**till**	**10**	**at**	**night**	**.**
写作	从	这	时间	的	获得	向上	在	这	早晨	直到	-	在	夜晚	.

我的视力非常好，从早上起床到晚上 10 点，我通常都能用眼睛阅读或写作。

[maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪm'perd] .

My	**hearing**	**is**	**in**	**no**	**way**	**impaired**	**.**
我的	听力	是	在	不	方式	受损	.

我的听力完全没有受损。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][wʌn] [frʌnt] [tuːθ] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] .

I	**have**	**not**	**lost**	**one**	**front**	**tooth**	**and**	**very**	**few**	**others**	**.**
我	有	不是	丢失的	一	正面	齿	和	非常	很少	其他的	.

我一颗门牙都没掉，其他牙齿也只掉了几颗。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][raɪd][fɔːr][ɔːr][faɪv]['aʊərz] [tə'geðər] ,

I	**am**	**able**	**to**	**walk**	**or**	**ride**	**4**	**or**	**5**	**hours**	**together**	**,**
我	是	有能力的	到	走	或者	骑	4	或者	5	小时	一起	,

我可以连续步行或骑行4到5个小时。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][raɪd][fæst] .

but	**I**	**do**	**not**	**ride**	**fast**	**.**
但	我	做	不是	骑	快速地	.

但我骑车不快。

[maɪ] ['meməri] [ɪz]

My	**memory**	**is**
我的	记忆	是

我的记忆是

[piː] . -

p	**.**	**51**
p	.	-

第51页

[pər'hæps][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .

perhaps	**not**	**so**	**good**	**as**	**it**	**has**	**been**	**.**
也许	不是	所以	好的	作为	它	有	到过	.

或许不如以前那么好了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

On	**the**	**whole**	**I**	**seem**	**to**	**be**	**in**	**a**	**perfect**	**good**	**state**	**of**	**health**	**,**
在	这	所有的	我	似乎	到	是	在	一个	完美的	好的	状态	的	健康	,

总体而言，我的健康状况似乎非常好。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .

thanks	**be**	**to**	**God**	**.**
谢谢	是	到	上帝	.

感谢上帝。

- , ['noʊv] . 15th . — [ðɪs] [deɪ][aɪ] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] 72nd [jɪr] ;

1808	**,**	**Nov**	**.**	**15th**	**.**	**—**	**This**	**day**	**I**	**completed**	**my**	**72nd**	**year**	**;**
-	,	十一月	.	15th	.	—	这	天	我	完全的	我的	72nd	年	;

1808年11月15日——今天是我72岁生日;

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə]['gɑ:dz] ['mə:siz] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn][æz; əz]['pɜ:rfɪkt] [helθ] [æz; əz][aɪ]['evər]

and	thanks	to	God's	mercies	I	find	myself	in	as	perfect	health	as	I	ever
和	谢谢	到	神的	怜悯	我	寻找	我	在	作为	完美的	健康	作为	我	曾经

[ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

enjoyed	in	my	life	,
享受	在	我的	生活	,

感谢上帝的恩典，我现在的身体状况是我一生中最完美的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pə'si:vəbl] ['dɪfrəns] [ɪn]['eni][ʌv; əv][maɪ]['sensɪz] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv]

and	the	only	perceivable	difference	in	any	of	my	senses	that	I	am	aware	of
和	这	仅有的	可感知的	不同之处	在	任何	的	我的	感官	那	我	是	意识到的	的

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['defnəs] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ɪr] ,

is	a	little	degree	of	deafness	in	my	right	ear	,
是	一个	小的	程度	的	耳聋	在	我的	正确的	耳朵	,

我所能感知到的唯一区别，就是我的右耳有点耳聋。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] , [aɪ][du:] ['prɪti] [wel] .

but	as	the	other	is	perfect	,	I	do	pretty	well	.
但	作为	这	其他	是	完美的	,	我	做	漂亮的	出色地	.

但因为另一个很完美，所以我做得也还不错。

[maɪ][left] [aɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ]

My	left	eye	I	think	has	not	perfectly	recovered	the	severe	inflammation	which	I
我的	左边	眼睛	我	思考	有	不是	完美	恢复	这	严重	炎	哪个	我

[hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

had	two	or	three	years	ago	,
有	二	或者	三	年	前	,

我觉得我的左眼还没有完全从两三年前的严重炎症中恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [saʊnd] , [aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]

but	the	other	being	sound	,	I	read	and	write	as	well	and	as	much
但	这	其他	存在	声音	,	我	读	和	写	作为	出色地	和	作为	很多

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但另一方面，我的阅读和写作能力也和以前一样出色，而且阅读和写作量也丝毫不减。

[maɪ] [ti:θ] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rfɪkt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɔ:s] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

My	teeth	remain	perfect	in	front	and	without	any	additional	loss	to	those	which
我的	牙齿	保持	完美的	在	正面	和	没有	任何	额外的	损失	到	那些	哪个

[dɪ'keɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

decayed	some	years	ago	.
腐烂的	一些	年	前	.

我的前牙依然完好无损，几年前蛀牙的部分也没有进一步脱落。

- , ['eɪprəl] 5th . — [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] ,

1810	,	April	5th	.	—	I	quitted	the	Board	of	Green	Cloth	,
-	,	四月	5th	.	—	我	辞职	这	木板	的	绿色的	布	,

1810年4月5日——我辞去了绿布委员会的职务。

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] - ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

after	having	had	a	place	there	for	49	years	and	a	half	.
后	拥有	有	一个	地方	那里	为了	-	年	和	一个	一半	.

在那里居住了49年半之后。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsu:pər,ænju'eɪʃn] [lɪst][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

I	was	put	on	the	superannuation	list	at	my	request	,
我	曾是	放	在	这	退休金	列表	在	我的	要求	,

我应要求被列入了退休金名单。

[ðə; ði][lɔ:rd] ['stu:ərd] ['hævɪŋ]['kaɪndlɪ][prəʊ'kjʊəd] [li:v] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

the	Lord	Steward	having	kindly	procured	leave	for	it	.
这	主	管家	拥有	亲切地	采购	离开	为了	它	.

管家大人已为此申请了假期。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,

He	also	,	unsolicited	,
他	还	,	未经请求的	,

他还未经请求地

[geɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rdʒ][tu:; tə][maɪ][sʌn] .

gave	me	leave	to	resign	my	place	of	Clerk	of	the	Verge	to	my	son	.
给予	我	离开	到	辞职	我的	地方	的	职员	的	这	边缘	到	我的	儿子	.

他允许我将路边管理员的职位让给我的儿子。

['noʊv] . 14th . — ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ɪn][maɪ] [hed] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌn'eɪb(ə)l]

Nov	.	14th	.	—	After	dinner	,	I	found	a	giddiness	in	my	head	making	me	unable
十一月	.	14th	.	—	后	晚餐	,	我	成立	一个	眩晕	在	我的	头	制作	我	无法

[tu:; tə] [wɔ:k] ,

to	walk	,
到	走	,

11月14日——晚饭后，我感到一阵眩晕，无法行走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌm] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] .

and	a	kind	of	dumb	confusion	in	my	head	.
和	一个	种类	的	哑的	困惑	在	我的	头	.

我脑子里一片混乱。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hevisaid] [tu:; tə] [kʌm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ɪ'mi:diət] ['kʌpɪŋ] .

I	wrote	to	Mr	.	Heaviside	to	come	,	which	he	did	and	ordered	immediate	cupping	.
我	写道	到	先生	.	赫维赛德	到	来	,	哪个	他	做过	和	订购	即时	拔罐	.

我写信给赫维赛德先生，请他过来，他来了，并立即下令进行拔罐治疗。

[-] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

[	51	]	The	next	morning	my	complaint	was	gone	.
[	-	]	这	下一个	早晨	我的	抱怨	曾是	已消失	.

[51] 第二天早上，我的投诉就消失了。

- , [meɪ] 30th . — [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɪdənəm] ['mælθəs] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌnz] [deθ] [æt; ət] ['ɛksˌmaʊθ] ,

1814	,	May	30th	.	—	Received	from	Mr	.	Sydenham	Malthus	the	melancholy	news	of	my	son's	death	at	Exmouth	,
-	,	可能	30th	.	—	已收到	从	先生	.	锡德纳姆	马尔萨斯	这	忧郁	消息	的	我的	儿子的	死亡	在	埃克斯茅斯	,

1814年5月30日——收到西德纳姆·马尔萨斯先生发来的噩耗，我的儿子在埃克斯茅斯去世了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

from	the	rupture	of	a	blood	-	vessel	in	the	lungs	.
从	这	破裂	的	一个	血	-	血管	在	这	肺	.

肺部血管破裂所致。

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

- , ['fɛbjəˌwɛri] . 15th . — [maɪ] ['grænsʌn] ['henri] [daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

1817	,	Feb	.	15th	.	—	My	grandson	Henry	died	this	morning	.
-	,	二月	.	15th	.	—	我的	孙子	亨利	死亡	这	早晨	.

1817年2月15日——我的孙子亨利今天早上去世了。

- , [dʒuːn] 16th . — [ɪn] [ʃeɪz] [tuː; tə] ['gɪlfərd] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['voʊtɪd][fɔːr; fər]['mɪstər] .
1826 , June 16th . — In chaise to Guildford , the County election , voted for Mr .
- , 六月 16th . — 在 躺椅 到 吉尔福德 , 这 县 选举 , 投票 为了 先生 .
['sʌmnə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['denisən] .
Sumner and Mr . Denison .
萨姆纳 和 先生 . 丹尼森 .

1826 年 6 月 16 日——在前往吉尔福德的马车上，参加郡选举，投票支持萨姆纳先生和丹尼森先生。

[52a]
[52a]
[52a]

[52a]

[sept] . 19th . — [wɪð; wɪθ]['meri][ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,
Sept . 19th . — With Mary and Miss Davis , in a chaise ,
九月 . 19th . — 和 玛丽 和 错过 戴维斯 , 在 一个 躺椅 ,

9月19日——与玛丽和戴维斯小姐一起，在一辆马车里，

[baɪ] ['hɔrʃəm] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] - ['ælbiən] - [æt; ət] ['braɪtn] .
by Horsham and Henfold to the ' Albion ' at Brighton .
经过 霍舍姆 和 - 到 这 - 阿尔比恩 - 在 布莱顿 .

从霍舍姆和亨福德到布莱顿的"阿尔比恩"。

[daind] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ; [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] [pɪr] .
Dined and lay there ; walked on the Chain Pier .
用餐 和 躺 那里 ; 步行 在 这 链 码头 .

在那儿吃了饭，躺了一会儿；在链式码头上散步。

20th . — [tuː; tə] ['siːfɝd] , ['iːstbɔːrn] .
20th . — To Seaford , Eastbourne .
20th . — 到 锡福德 , 伊斯特本 .

20日——前往锡福德、伊斯特本。

[daind] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊp] - [ɪn][ðə; ði] [siː] - ['haʊzɪz] .
Dined and lay at the ' Hope ' in the Sea - houses .
用餐 和 躺 在 这 - 希望 - 在 这 海 - 房屋 .

在海滨小屋的"希望"旅馆用餐和休息。

21st . — [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][hoʊ'tel] , ['heɪstɪŋz] ;
21st . — To the Castle Hotel , Hastings ;
21st . — 到 这 城堡 酒店 , 黑斯廷斯 ;

21日——前往黑斯廷斯城堡酒店；

[θruː] ['wɪntʃəlˌsiː] [tuː; tə] [raɪ] ; [nuː] ['rɔmni] , [daind] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .
through Winchelsea to Rye ; New Romney , dined and lay there .
通过 温切尔西 到 黑麦 ; 新的 罗姆尼 , 用餐 和 躺 那里 .

途经温切尔西到赖伊；在新罗姆尼用餐并休息。

22nd . — [tuː; tə] [haiθ] , [θruː] ['fəukstəun] [tuː; tə]['doʊvər] ; [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ; [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
22nd . — To Hythe , through Folkestone to Dover ; saw the harbour ; returned to
22nd . — 到 海斯 , 通过 福克斯通 到 多佛 ; 锯 这 港口 ; 返回 到
[haiθ] , [ðə; ði] - [sʌn] ,
Hythe , the ' Sun ,
海斯 , 这 - 太阳 ,

22日——前往海斯，途经福克斯通到达多佛；参观了港口；返回海斯，《太阳报》

- [daind] [ðer; ðər] . [tuː; tə] ['æʃfɝd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] .
' dined there . To Ashford , and lay there .
- 用餐 那里 . 到 阿什福德 , 和 躺 那里 .

在那里吃了饭。去了阿什福德，然后躺在了那里。

[sept] . 23rd . — [tuː; tə] ['lɛnəm] - [stɑːr] - [æt; ət] ['meidstən] ; ['roʊθəm] [hiːθ] ; ['sɛvənˌoʊks] ;

Sept	.	23rd	.	—	To	Lenham	'	Star	'	at	Maidstone	;	Wrotham	Heath	;	Sevenoaks	;
九月	.	23rd	.	—	到	伦汉姆	-	星星	-	在	梅德斯通	;	沃瑟姆	希思	;	七橡树	;

['gɑːdˌstoʊn][tuː; tə] ['raɪˌgeɪt] ; [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['glʌvər] ;

Godstone	to	Reigate	;	Called	on	Mr	.	Glover	;
神石	到	雷盖特	;	称为	在	先生	.	格洛弗	;

9月23日——前往梅德斯通的伦纳姆"星"；沃瑟姆希思；塞文欧克斯；戈德斯通至雷盖特；拜访格洛弗先生；

[dɔːkiŋ] ; ['ʃɪr] [bɪ'fɔːr] ['sɛvən] .

Dorking	;	Shere	before	7	.
多尔金	;	谢尔	前	7	.

多尔金；谢尔在7点之前。

[52b] - ,

[	52b	]	1828	,
[	52b	]	-	,

[52b]1828年，

['dɛk] . 24th . — [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɪn][maɪ] ['aɪsaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr]

Dec	.	24th	.	—	Such	has	been	the	decay	in	my	eyesight	the	whole	of	this	year
12月	.	24th	.	—	这样的	有	到过	这	衰变	在	我的	视力	这	所有的	的	这	年

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['iːðər] [prɪnt][ɔːr] [ˌem 'es] . ,

that	I	have	not	been	able	to	read	either	print	or	MS	.	,
那	我	有	不是	到过	有能力的	到	读	任何一个	打印	或者	多发性硬化症	.	,

12月24日——今年以来，我的视力急剧下降，以至于我既无法阅读印刷品，也无法阅读手稿。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] 24th [ʌv; əv]

though	I	have	continued	to	write	letters	,	as	I	am	writing	on	this	24th	of
尽管	我	有	持续	到	写	信件	,	作为	我	是	写作	在	这	24th	的

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

虽然我一直坚持写信，就像我今天（12月24日）写信一样。

[aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['rɪt(ə)n] .

I	cannot	read	it	when	written	.
我	不能	读	它	什么时候	书面	.

写出来的东西我看不懂。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][lɔːst][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn][wʌn] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ;

I	have	also	lost	my	hearing	in	one	ear	in	a	great	degree	;
我	有	还	丢失的	我的	听力	在	一	耳朵	在	一个	伟大的	程度	;

我的一只耳朵也严重失聪；

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ]['bɑːdɪli] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [gʊd] .

subject	to	this	,	my	bodily	health	has	been	what	may	be	called	good	.
主题	到	这	,	我的	身体上的	健康	有	到过	什么	可能	是	称为	好的	.

除此之外，我的身体健康状况一直都很好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] £1 , - [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜːrk]

I	have	been	obliged	to	pay	more	than	£1	,	100	by	the	treachery	of	a	clerk
我	有	到过	有义务	到	支付	更多的	比	£1	,	-	经过	这	背信弃义	的	一个	职员

,

,

,

由于一名职员的背信弃义，我被迫支付了超过1100英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]

and	the	malice	of
和	这	恶意	的

以及恶意

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈtemptɪŋ] ,

one	who	had	been	long	attempting	,
一	WHO	有	到过	长的	尝试	,

一位长期以来一直尝试的人，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .

and	at	last	effected	a	loss	of	long	friendship	with	Mrs	.
和	在	最后的	受影响	一个	损失	的	长的	友谊	和	太太	.

[wɪgzəl] .

Wigzell	.
维格泽尔	.

最终导致与维格泽尔夫人的多年友谊破裂。

[53a]

[	53a	]
[	53a	]

[53a]

- , [dʒʊˈlaɪ] 5th . — [ˈmɪstər] .

1832	,	July	5th	.	—	Mr	.
-	,	七月	5th	.	—	先生	.

1832年7月5日——先生

[ˈlɪnəl] , [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [maɪ] [ˈgrænsʌn] [ˈredʒinəld] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]

Linnell	,	a	portrait	painter	was	sent	by	my	grandson	Reginald	to	paint	a
林内尔	,	一个	肖像	画家	曾是	发送	经过	我的	孙子	雷金纳德	到	画	一个

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

portrait	of	me	.
肖像	的	我	.

我的孙子雷金纳德派肖像画家林内尔来给我画一幅肖像。

[aɪ] [hæd; həd] [faɪv] [ˈsɪtɪŋz] .

I	had	five	sittings	.
我	有	五	会议	.

我一共进行了五次。

[ˈɔkt] . 18th . — [aɪ] [sent] [maɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ɛˈsteɪts] [siːzd] [ænd; ənd]

Oct	.	18th	.	—	I	sent	my	curious	MS	.	of	the	Bishops	'	estates	seized	and
十月	.	18th	.	—	我	发送	我的	好奇的	多发性硬化症	.	的	这	主教们	-	庄园	查获	和

[soʊld] [baɪ] [ˈkrɔmwel] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈelɪs] ,

sold	by	Cromwell	to	Mr	.	Ellis	,
卖	经过	克伦威尔	到	先生	.	埃利斯	,

10月18日——我把克伦威尔没收并出售主教们地产的珍贵手稿寄给了埃利斯先生。

[53b] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

[	53b	]	to	be	presented	to	the	Trustees	of	the	British	Museum	.
[	53b	]	到	是	呈现	到	这	受托人	的	这	英国	博物馆	.

[53b] 呈献给大英博物馆理事会。

[ˈmɪstər] . [breɪz] [læst] [ˌmemə'rændəm]

MR	.	BRAY'S	LAST	MEMORANDUM
先生	.	布雷的	最后的	备忘录

布雷先生的最后备忘录

[ˈdɛk] . 17th . — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][reɪn] ; [æt; ət][hoʊm] .

Dec	.	17th	.	—	A	little	rain	;	at	home	.
12月	.	17th	.	—	一个	小的	雨	;	在	家	.

12月17日——下小雨；在家。

[peɪd] ['hɪgɪnz] [53c]
Paid **Higgins** **[53c]**
有薪酬的 希金斯 [53c]

支付希金斯 [53c]

8s .
8s .
8s .

8秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['spɑːtɪswʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] - [striːt] [skwer]
SPOTTISWOODE AND CO . , NEW - STREET SQUARE
斯波蒂斯伍德 和 一氧化碳 . , 新的 - 街道 正方形

SPOTTISWOODE AND CO.，新街广场

[ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [striːt]
AND PARLIAMENT STREET
和 议会 街道

以及国会街

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[sɪks]] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evlɪn] ['fæməli] ,
[6] It appears from his account of the Evelyn Family ,
[6] 它 出现 从 他的 帐户 的 这 伊芙琳 家庭 ,

[6] 从他对伊夫林家族的描述来看，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɜːri] ,
in the second volume of the ' History of Surrey ,
在 这 第二 体积 的 这 - 历史 的 萨里 ,

在《萨里郡历史》第二卷中，

- [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][æz; əz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] - .
' that he had read these Memoirs as long before as 1809 .
- 那 他 有 读 这些 回忆录 作为 长的 前 作为 - .

'他早在 1809 年就读过这些回忆录。

[7a] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['mærid] .
[7a] Whom he afterwards married .
[7a] 谁 他 然后 已婚 .

[7a] 他后来与她结婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ʌv; əv] ['peri] [hɪl] , ['wɔːrpləzdən] , [ænd; ənd]

She	was	the	daughter	of	Mr	.	Stevens	,	of	Perry	Hill	,	Worplesdon	,	and
她	曾是	这	女儿	的	先生	.	史蒂文斯	,	的	佩里	爬坡道	,	沃普尔斯顿	,	和

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,

lived	with	her	aunt	,
居住地	和	她	阿姨	,

她是沃普尔斯顿佩里山史蒂文斯先生的女儿，和她的姑姑住在一起。

['mɪsɪz] . ['nɔrwʊd] , [æt; ət] ['gɪlfərd] .

Mrs	.	Norwood	,	at	Guildford	.
太太	.	诺伍德	,	在	吉尔福德	.

诺伍德夫人，在吉尔福德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['mɪstər] . [breɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs]

She	was	two	years	older	than	Mr	.	Bray	,	who	was	then	only	two	months
她	曾是	二	年	老	比	先生	.	嘶叫	,	WHO	曾是	然后	仅有的	二	几个月

[pæst] - .

past	19	.
过去的	-	.

她比布雷先生大两岁，而布雷先生当时刚过19岁两个月。

[7b] ['mɪstər] . ['flʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [mɛəz] [ʌv; əv] ['gɪlfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

[7b]	Mr	.	Flutter	and	his	brother	were	Mayors	of	Guildford	more	than
[7b]	先生	.	扑	和	他的	兄弟	是	市长	的	吉尔福德	更多的	比

[wʌns] ,

once	,
一次	,

[7b] 弗拉特先生和他的兄弟曾多次担任吉尔福德市市长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['flʌtər] [ə'pɪrz] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [mɛəz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

and	the	name	of	Flutter	appears	twice	in	the	list	of	Mayors	in	the	reign	of
和	这	姓名	的	扑	出现	两次	在	这	列表	的	市长	在	这	在位	的

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

在查理二世统治时期的市长名单中，弗拉特的名字出现了两次。

[7c] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

[7c]	A	lad	of	nineteen	.
[7c]	一个	小伙子	的	十九	.

[7c] 一个十九岁的少年。

[7d] ['mɪstər] . [wʌz; wəz] ['rektər] [ʌv; əv] ['ʃɪr] .

[7d]	Mr	.	Duncumb	was	Rector	of	Shere	.
[7d]	先生	.	邓肯	曾是	校长	的	谢尔	.

[7d] 邓肯先生是谢尔的教区长。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [əd'vaʊzən] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['edwərd] [breɪ] , [ænd; ənd]

His	father	had	purchased	the	advowson	from	Mr	.	Edward	Bray	,	and
他的	父亲	有	购买	这	授予圣职	从	先生	.	爱德华	嘶叫	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃən] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

was	a	connexion	by	marriage	.
曾是	一个	连接	经过	婚姻	.

他的父亲从爱德华·布雷先生那里购买了圣职授予权，并通过婚姻与他建立了联系。

[8a] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] .

[8a]	Mr	.	Wilpley	was	what	was	then	called	an	Apothecary	.
[8a]	先生	.	-	曾是	什么	曾是	然后	称为	一个	药剂师	.

[8a] 威尔普利先生当时被称为药剂师。

[8b] ['mɪstər] . ['eməli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðer; ðər] ['grænd͵fɑːðəz] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]

[	8b	]	Mr	.	Emily	was	his	cousin	,	their	grandfathers	having	married	the
[	8b	]	先生	.	艾米丽	曾是	他的	表哥	,	他们的	祖父们	拥有	已婚	这

['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['vɪnsnt] ['rændɪl] , [ʌv; əv] ['tʃɪl͵wɜːrθ] .

daughters	of	Vincent	Randyll	,	of	Chilworth	.
女儿们	的	文森特	兰迪尔	,	的	奇尔沃斯	.

[8b] 艾米利先生是他的表兄，他们的祖父娶了奇尔沃斯的文森特·兰迪尔的女儿。

[9a] ['dʒæki][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɑːrtərz] [sʌn] .

[	9a	]	Jacky	was	Mr	.	Martyr's	son	.
[	9a	]	杰基	曾是	先生	.	殉道者的	儿子	.

[9a] 杰基是马蒂尔先生的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] ['gɪlfərd] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vænst]

He	was	called	to	the	Bar	,	and	lived	at	Guildford	to	an	advanced
他	曾是	称为	到	这	酒吧	,	和	居住地	在	吉尔福德	到	一个	先进的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他获得了律师资格，并在吉尔福德居住到高龄。

[9b]

[	9b	]
[	9b	]

[9b]

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ͵nɑːkju'leɪʃn] [wʌz; wəz] £4 4s .

The	medical	charge	for	the	inoculation	was	£4	4s	.
这	医疗的	收费	为了	这	接种	曾是	£4	4s	.

接种疫苗的医疗费用为 4 英镑 4 先令。

[-] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][æt; ət]['mɪstər] . ['mɑːrtərz] .

[	11	]	He	had	very	little	to	do	at	Mr	.	Martyr's	.
[	-	]	他	有	非常	小的	到	做	在	先生	.	殉道者的	.

[11] 他在马蒂尔先生那里几乎无事可做。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks]

In	the	summer	he	was	often	at	the	Bowling	-	green	,	and	took	long	walks
在	这	夏天	他	曾是	经常	在	这	保龄球	-	绿色的	,	和	采取	长的	散步

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

with	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

夏天的时候，他经常去保龄球场，和朋友们一起散步。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

男女。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['eni] ['mærid] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrtiz] .

It	was	not	required	that	any	married	lady	should	join	the	walking	parties	.
它	曾是	不是	必需的	那	任何	已婚	女士	应该	加入	这	步行	各方	.

已婚女士无需参加徒步活动。

[14a] [ə; eɪ] ['heʃn] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['gɪlfərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

[	14a	]	A	Hessian	regiment	was	quartered	at	Guildford	for	some	time	.
[	14a	]	一个	黑森	团	曾是	四分	在	吉尔福德	为了	一些	时间	.

[14a] 黑森军团曾在吉尔福德驻扎过一段时间。

[ðer; ðər][bænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .

Their	band	was	a	great	attraction	.
他们的	乐队	曾是	一个	伟大的	景点	.

他们的乐队非常吸引人。

[14b] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [æt; ət] ['gɪlfərd] .

[	14b	]	An	attorney	at	Guildford	.
[	14b	]	一个	律师	在	吉尔福德	.

[14b] 吉尔福德的一名律师。

['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['tʃændlər] .

Grandfather	of	the	Rev	.	John	Chandler	.
祖父	的	这	牧师	.	约翰	钱德勒	.

约翰·钱德勒牧师的祖父。

[14c] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtər] , [hiː; hi] [went]

[	14c	]	Being	of	age	and	out	of	his	articles	to	Mr	.	Martyr	,	he	went
[	14c	]	存在	的	年龄	和	出去	的	他的	文章	到	先生	.	烈士	,	他	去

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

[14c] 他成年后，又与马蒂尔先生解除了契约，便去了伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ðer; ðər] .

and	took	lodgings	there	.
和	采取	住宿	那里	.

并在那里租了一间房子。

['mɪstər] . [ə'dɜːli] , [ʌv; əv] [nuː] [ɪn] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

Mr	.	Adderley	,	of	New	Inn	,	received	him	in	his	chambers	for	instruction	in
先生	.	阿德利	,	的	新的	客栈	,	已收到	他	在	他的	房间	为了	操作说明	在

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

新旅馆的艾德利先生在他的房间里接待了他，并指导他学习专业技能。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['regjələr] .

but	his	attendance	there	was	not	regular	.
但	他的	出席	那里	曾是	不是	常规的	.

但他并没有经常出席。

[15a] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . [ədɜːliːz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

[	15a	]	Mr	.	Jenkins	was	in	Mr	.	Adderley's	office	,	and	afterwards
[	15a	]	先生	.	詹金斯	曾是	在	先生	.	艾德利	办公室	,	和	然后

['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [breɪ] .

entered	into	partnership	with	Mr	.	Bray	.
进入	进入	合伙	和	先生	.	嘶叫	.

[15a] 詹金斯先生在艾德利先生的办公室工作，后来与布雷先生合伙。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	James	was	also	in	the	same	office	.
先生	.	詹姆斯	曾是	还	在	这	相同的	办公室	.

詹姆斯先生当时也在同一间办公室。

[15b] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mæstər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ]

[	15b	]	He	went	to	his	French	master	for	some	months	,	an	hour	at	a
[	15b	]	他	去	到	他的	法语	掌握	为了	一些	几个月	,	一个	小时	在	一个

[taɪm] ; [nɑːt] ['regjələrli] .

time	;	not	regularly	.
时间	;	不是	经常	.

[15b] 有好几个月，他每次去见他的法国老师一个小时；并不经常去。

[-] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [bɔ:t] ['meni] [bʊks] , [ɔ:l] [æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] , [æt; ət] [stɔ:lz] [ænd; ənd]

[	16	]	About	this	time	he	bought	many	books	,	all	at	low	prices	,	at	stalls	and
[	-	]	关于	这	时间	他	买	许多	图书	,	全部	在	低的	价格	,	在	摊位	和

['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz] .

auctions	.
拍卖	.

[16] 大约在这个时候，他从书摊和拍卖会上购买了很多书，价格都很低。

[17a] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑ:rdz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [kɔɪn] , [hi:; hi] [hæd; həd]

[	17a	]	Playing	at	cards	almost	every	night	,	and	always	for	coin	,	he	had
[	17a	]	玩耍	在	牌	几乎	每一个	夜晚	,	和	总是	为了	硬币	,	他	有

[ə; eɪ] [pɜ:rs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

a	purse	on	purpose	.
一个	钱包	在	目的	.

[17a] 他几乎每晚都打牌，而且总是用硬币，所以他特意带了个钱包。

[17b] [waɪlst] [æt; ət] ['gɪlfərd] [hi:; hi] [lɑ:dʒd] [æt; ət] ['bæptɪsts] [fɔ:r; fər] 7s .

[	17b	]	Whilst	at	Guildford	he	lodged	at	Baptist's	for	7s	.
[	17b	]	而	在	吉尔福德	他	已提交	在	浸信会的	为了	7s	.

[17b] 在吉尔福德期间，他住在浸信会旅馆，每月住宿费为 7 先令。

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] - [waɪt] [hɑ:rt] , - [fɔ:r; fər] 10d .

He	dined	at	the	'	White	Hart	,	'	for	10d	.
他	用餐	在	这	-	白色的	哈特	,	-	为了	10d	.

他在"白鹿"餐厅用餐，花费了10便士。

[-] [hi:; hi] [soʊld] [ðɪs] [stɑ:k] [tu:; tə] [peɪ] £23 .

[	18	]	He	sold	this	stock	to	pay	£23	.
[	-	]	他	卖	这	库存	到	支付	£23	.

[18] 他卖掉了这些股票，换取了 23 英镑。

12s .

12s	.
12s	.

12秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔ:r; fər] - - [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .

for	Viner's	'	Abridgment	of	the	Law	.
为了	-	-	删节	的	这	法律	.

为维纳的《法律简编》。

- [20a] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [mɪs] ['sti:vnz] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

'	[	20a	]	He	visited	Miss	Stevens	almost	every	day	,
-	[	20a	]	他	到访	错过	史蒂文斯	几乎	每一个	天	,

[20a] 他几乎每天都去看望史蒂文斯小姐，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [ɪn] ['ʌðər] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,

but	he	was	not	much	less	in	other	society	than	formerly	,
但	他	曾是	不是	很多	较少的	在	其他	社会	比	以前	,

但他在其他社会中的地位并没有比以前逊色多少。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['seldəm][ə'loʊn][æt; ət]['eni][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔːr] ['iːvnɪŋ] .

and	he	was	seldom	alone	at	any	time	of	the	day	or	evening	.
和	他	曾是	很少	独自的	在	任何	时间	的	这	天	或者	晚上	.

而且他白天或晚上很少独自一人。

[20b] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə'diː] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['æftərwərdz] [went] [tuː; tə]

[	20b	]	Daughters	of	Dr	.	Adee	,	a	physician	,	who	afterwards	went	to
[	20b	]	女儿们	的	博士	.	阿迪	,	一个	医生	,	WHO	然后	去	到

['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['præktɪst] [ðer; ðər] .

Oxford	and	practised	there	.
牛津	和	已实践	那里	.

[20b] 医生阿迪博士的女儿们，后来去了牛津大学并在那里行医。

[21a] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ɪn][moʊst] [wiːks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

[	21a	]	He	went	to	the	morning	service	on	Wednesdays	in	most	weeks	,	usually
[	21a	]	他	去	到	这	早晨	服务	在	星期三	在	最多	周	,	通常

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	Middle	Church	.
到	这	中间	教会	.

[21a] 他每周三早上都会去教堂做礼拜，通常是去中间的教堂。

[21b] ['mɪstər] . [web] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] .

[	21b	]	Mr	.	Webb	was	Solicitor	to	the	Treasury	.
[	21b	]	先生	.	韦伯	曾是	律师	到	这	财政部	.

[21b] 韦伯先生是财政部的法律顾问。

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bærɪstərz] .

This	appointment	is	now	given	to	barristers	.
这	预约	是	现在	给定	到	大律师	.

现在这项任命授予大律师。

[21c] [hiː; hi]['oʊnli] [peɪd] 10d .

[	21c	]	He	only	paid	10d	.
[	21c	]	他	仅有的	有薪酬的	10d	.

[21c] 他只付了 10 便士。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dinəz] ([wɪ'ðaʊt] [waɪn]) [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] [hɑːrt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tʌnz] , -

for	his	dinners	(	without	wine	)	at	the	'	White	Hart	'	and	the	'	Tuns	,	'
为了	他的	晚餐	(	没有	葡萄酒	)	在	这	-	白色的	哈特	-	和	这	-	通勤	,	-

[ænd; ənd] 6s .

and	6s	.
和	6s	.

他在"白鹿"和"Tuns"餐厅的晚餐（不含酒水）是6先令。

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

a	week	for	his	lodgings	in	the	town	.
一个	星期	为了	他的	住宿	在	这	镇	.

他在镇上的住宿费是一周。

[22a] [mɪs] [ə'diː] [ænd; ənd] ['betsi] ['stiːvnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] .

[	22a	]	Miss	Adee	and	Betsy	Stevens	were	the	bridesmaids	.
[	22a	]	错过	阿迪	和	贝齐	史蒂文斯	是	这	伴娘	.

[22a] 阿迪小姐和贝齐·史蒂文斯是伴娘。

[22b] ['mɪsɪz] . [siː] . - [es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

[	22b	]	Mrs	.	C	.	'	s	was	the	lodging	Mr	.	Jenkins	had	taken	for
[	22b	]	太太	.	C	.	-	s	曾是	这	住宿	先生	.	詹金斯	有	已采取	为了

[hɪm; ɪm][ɪn] ['lɒθbəri] .

him	in	Lothbury	.
他	在	洛斯伯里	.

[22b] C 太太的住处是詹金斯先生在洛斯伯里为他租的。

[22c] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

[	22c	]	He	left	a	particular	account	of	his	expenses	on	his	marriage	.
[	22c	]	他	左边	一个	特别的	帐户	的	他的	开支	在	他的	婚姻	.

[22c] 他留下了一份关于他结婚开支的详细账目。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : —

The	following	are	some	of	them	:	—
这	下列的	是	一些	的	他们	:	—

以下是其中一些: —

[es] .

s	.
s	.

秒。

[diː] .

d	.
d	.

d.

Licence1116

Licence1116

Licence1116

许可证1116

[per] [ʌv; əv] gloves010

Pair	of	gloves010
一对	的	gloves010

一副手套010

['mɪstər] . [bɜːrdɪts] fee110

Mr	.	Burdett's	fee110
先生	.	伯德特	fee110

伯德特先生的费用110

[ðə; ði] clerk0106

The	clerk0106
这	clerk0106

职员0106

['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] maid076

Mrs	.	Norwood's	maid076
太太	.	诺伍德	maid076

诺伍德太太的女佣076

['mɪd(ə)l] ['pærɪʃ] ringers110

Middle	Parish	ringers110
中间	教区	ringers110

中教区铃声110

['dɪnər] [æt; ət] Epsom056

Dinner	at	Epsom056
晚餐	在	Epsom056

在 Epsom056 的晚餐

[ʃeɪz] [frʌm; frəm] ['epsəm] [tuː; tə] London0140

Chaise	from	Epsom	to	London0140
躺椅	从	埃普索姆	到	London0140

从埃普索姆到伦敦的马车0140

['draɪvər] [ænd; ənd] hostler020

Driver	and	hostler020
司机	和	hostler020

司机和 hostler020

[tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [æt; ət][ðə; ði] - [waɪt] -

Two	bottles	of	Lisbon	at	the	'	White	Hart'034
二	瓶子	的	里斯本	在	这	-	白色的	-

在"白鹿"酒店喝了两瓶里斯本葡萄酒。034

[fɔːr; fər] ['fɪfti] oysters007½

For	fifty	oysters007½
为了	五十	oysters007½

五十只牡蛎007½

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] cheese003½

A	pound	of	cheese003½
一个	磅	的	cheese003½

一磅奶酪003½

[ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] salmon010

A	pound	and	a	half	of	salmon010
一个	磅	和	一个	一半	的	salmon010

一磅半鲑鱼

[peɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] ring066

Paid	Jenkins	for	the	ring066
有薪酬的	詹金斯	为了	这	ring066

付钱给詹金斯买戒指066

[['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjʊmərəs]

[	Jenkins	got	the	ring	and	sent	it	to	him	with	a	humourous
[	詹金斯	得到	这	戒指	和	发送	它	到	他	和	一个	幽默的

['letər] .]

letter	.	]
信	.	]

[詹金斯收到了戒指，并附上一封幽默的信寄给了他。]

['mɪstər] . [ʃrʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tæbi] nightgown7140

Mr	.	Shrubb	for	a	tabby	nightgown7140
先生	.	灌木	为了	一个	虎斑猫	nightgown7140

Shrubb先生要一件虎斑猫睡衣7140

[ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] necklace0140

Ear	-	rings	and	necklace0140
耳朵	-	戒指	和	necklace0140

耳环和项链0140

['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] ['baʊtən] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['kɔːfi] [haʊs] ([ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

Coffee	with	Boughton	at	the	Lincoln's	Inn	Coffee	House	(	on	the	afternoon	of
咖啡	和	博顿	在	这	林肯的	客栈	咖啡	房子	(	在	这	下午	的

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]) -

his	wedding	)	005
他的	婚礼	)	-

在林肯律师学院咖啡馆与博顿喝咖啡（在他婚礼当天下午）005

[23a] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frendz] [tuː; tə] [tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

[	23a	]	They	received	friends	to	tea	every	evening	this	week	.
[	23a	]	他们	已收到	朋友们	到	茶	每一个	晚上	这	星期	.

[23a] 本周每天晚上他们都邀请朋友来喝茶。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [breɪ] [pla:ntid] [fruːt] [triːz]

They	lived	in	a	house	with	a	garden	,	in	which	Mr	.	Bray	planted	fruit	trees
他们	居住地	在	一个	房子	和	一个	花园	,	在	哪个	先生	.	嘶叫	已种植	水果	树木

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	shrubs	,
和	灌木	,

他们住在一栋带花园的房子里，布雷先生在花园里种了果树和灌木。

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] .
but **where** **it** **was** **does** **not** **appear** **in** **the** **Diary** **.**
但 在哪里 它 曾是 做 不是 出现 在 这 日记 .

但日记中并未提及它的具体位置。

[23b] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,
[23b] **He** **went** **to** **the** **Bowling** **-** **green** **to** **play** **at** **whist** **in** **the** **winter** **,**
[23b] 他 去 到 这 保龄球 - 绿色的 到 玩 在 惠斯特 在 这 冬天 ,

[23b] 冬天，他去保龄球场打惠斯特牌，

[ænd; ənd][æt; ət] [haulz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
and **at** **howls** **in** **the** **summer** **.**
和 在 嚎叫 在 这 夏天 .

以及夏天的狼嚎。

[24a] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['mɑːplɒt] [baɪ] ['gærik] .
[24a] **He** **had** **been** **the** **first** **performance** **of** **Marplot** **by** **Garrick** **.**
[24a] 他 有 到过 这 第一的 表现 的 马尔普洛特 经过 加里克 .

[24a] 他是加里克创作的《马普洛特》的首位表演者。

[24b] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɔːkiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] 2s .
[24b] **When** **he** **took** **the** **horse** **as** **far** **as** **Dorking** **it** **was** **2s** **.**
[24b] 什么时候 他 采取 这 马 作为 远的 作为 多尔金 它 曾是 2s .

[24b] 当他骑马到多尔金时，价格是 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[25a]
[25a]
[25a]

[25a]

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['membər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .
The **son** **of** **the** **Member** **for** **the** **County** **.**
这 儿子 的 这 成员 为了 这 县 .

该郡议员的儿子。

[25b] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv]['westən] [haʊs] , ['ɔːbəri] .
[25b] **Mr** **.** **Godschall** **,** **of** **Weston** **House** **,** **Albury** **.**
[25b] 先生 . - , 的 韦斯顿 房子 , 奥尔伯里 .

[25b] 戈德沙尔先生，住址为奥尔伯里韦斯顿庄园。

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] , [əl] . [diː] . [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] ['pɑːmərstən] ,
An **accomplished** **gentleman** **,** **LL** **.** **D** **.** **of** **Oxford** **,** **cousin** **of** **Lady** **Palmerston** **,**
一个 完成 绅士 , 二 . D . 的 牛津 , 表哥 的 女士 帕默斯顿 ,
[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] .
the **mother** **of** **the** **late** **Lord** **Palmerston** **.**
这 母亲 的 这 晚的 主 帕默斯顿 .

一位才华横溢的绅士，牛津大学法学博士，已故帕默斯顿勋爵的母亲帕默斯顿夫人的表兄。

[25c] [ʌv; əv] ['pɑːrkhɜ˞st] , [wer] ['ruːsəu] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
[25c] **Of** **Parkhurst** **,** **where** **Rousseau** **was** **his** **guest** **for** **some** **time** **.**
[25c] 的 帕克赫斯特 , 在哪里 卢梭 曾是 他的 客人 为了 一些 时间 .

[25c] 帕克赫斯特，卢梭曾在那里做客一段时间。

[25d] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [liːθ] [hɪl] ['taʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] .
[25d] **Who** **built** **the** **Leith** **Hill** **Tower** **,** **and** **was** **buried** **there** **.**
[25d] WHO 建造 这 利斯 爬坡道 塔 , 和 曾是 埋葬 那里 .

[25d] 建造了利斯山塔，并葬于那里的人。

[25e] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

[	25e	]	It	is	remarkable	that	a	young	attorney	of	22	should	have	been	invited
[	25e	]	它	是	卓越	那	一个	年轻的	律师	的	-	应该	有	到过	受邀

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ʌv; əv] ['eldərli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	social	meetings	of	elderly	and	middle	-	aged	gentlemen	of	the
到	这	社会的	会议	的	老年	和	中间	-	老年人	先生们	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

highest	position	in	the	neighbourhood	.
最高	位置	在	这	邻里	.

[25e] 令人惊讶的是，一位 22 岁的年轻律师竟然被邀请参加附近地位最高的中老年绅士的社交聚会。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['edwərd] [breɪ] , [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] ['kwɑːlətiz] ,

His	grandson	,	the	late	Mr	.	Edward	Bray	,	inherited	his	companionable	qualities	,
他的	孙子	,	这	晚的	先生	.	爱德华	嘶叫	,	遗传	他的	友善的	品质	,

他的孙子，已故的爱德华·布雷先生，继承了他友善的性格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [haʊs] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] .

and	was	welcome	in	every	house	he	visited	.
和	曾是	欢迎	在	每一个	房子	他	到访	.

他到访的每户人家都热情欢迎他。

[26a] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

[	26a	]	The	Member	for	the	County	.
[	26a	]	这	成员	为了	这	县	.

[26a] 郡议员。

[26b] [ʌv; əv] ['bɛtʃˌwɜrθ] ['kæs(ə)l] .

[	26b	]	Of	Betchworth	Castle	.
[	26b	]	的	贝奇沃思	城堡	.

[26b] 贝奇沃思城堡。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	author	of	'	The	Light	of	Nature	.
这	作者	的	-	这	光	的	自然	.

《自然之光》的作者。

- [27a] [ðə; ði] ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['henri] ['ɑːstɪn] .

'	[	27a	]	The	father	of	the	late	Sir	Henry	Austen	.
-	[	27a	]	这	父亲	的	这	晚的	先生	亨利	奥斯汀	.

[27a] 已故亨利·奥斯汀爵士的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrtɪkld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [breɪ] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrtər] .

He	had	been	articled	,	as	well	as	Mr	.	Bray	,	to	Mr	.	Martyr	.
他	有	到过	文章	,	作为	出色地	作为	先生	.	嘶叫	,	到	先生	.	烈士	.

他和布雷先生一样，都曾在马蒂尔先生手下当过学徒。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['tʃænsəri] .

He	afterwards	purchased	a	Clerkship	in	the	Six	Clerks	'	Office	in	Chancery	.
他	然后	购买	一个	文员	在	这	六	职员	-	办公室	在	法院	.

之后，他在大法官办公室的六名书记员中购买了一个书记员职位。

[27b] ['mɪstər] . [breɪz] ['mærɪdʒ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [ðɪs] [jɪr] .

[	27b	]	Mr	.	Bray's	marriage	made	little	difference	in	his	habits	this	year	.
[	27b	]	先生	.	布雷的	婚姻	制成	小的	不同之处	在	他的	习惯	这	年	.

[27b] 布雷先生的婚姻对他今年的生活习惯几乎没有影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

He	was	almost	every	night	with	his	friends	at	cards	or	backgammon
他	曾是	几乎	每一个	夜晚	和	他的	朋友们	在	牌	或者	双陆棋

;
;
;

他几乎每天晚上都和朋友们一起玩牌或下双陆棋；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [boʊlz] ;
in the summer evenings at bowls ;
在 这 夏天 晚上 在 碗 ;

夏日傍晚在保龄球场;

['fri:kwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
frequently at the morning services on week days at the Middle Church .
频繁地 在 这 早晨 服务 在 星期 天 在 这 中间 教会 .

经常在工作日的早晨参加中教堂的礼拜仪式。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
He had very little to do at this time in his profession .
他 有 非常 小的 到 做 在 这 时间 在 他的 职业 .

当时他在工作上几乎没什么事可做。

[28a] ['mɪstər] . [leɪn] , [ʌv; əv] [i:st] ['hɔ:sli] [pɑ:rk] .
[28a] Mr . Lane , of East Horsley Park .
[28a] 先生 . 车道 , 的 东方 霍斯利 公园 .

[28a] 东霍斯利公园的莱恩先生。

[28b] ['mɪstər] . ['evlɪn] , ['æftərwərdz] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ðen] [em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] ['hɛlˌstoʊn] ,
[28b] Mr . Evelyn , afterwards Sir John , then M . P . for Helstone ,
[28b] 先生 . 伊芙琳 , 然后 先生 约翰 , 然后 M . P . 为了 赫尔斯通 ,

[28b] 伊夫林先生，后来成为约翰爵士，当时是赫尔斯通的国会议员，

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
had offered him an appointment at the Board of Green Cloth , which he
有 提供 他 一个 预约 在 这 木板 的 绿色的 布 , 哪个 他
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,

曾向他提供了一份在绿布委员会的职位，他起初接受了这份工作。

[baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,
by the wish of his wife , declined to accept ; but a few days afterwards ,
经过 这 希望 的 他的 妻子 , 拒绝 到 接受 ; 但 一个 很少 天 然后 ,

遵照妻子的意愿，他拒绝了；但几天后，

['bi:ɪŋ] ['betər] [əd'vaɪzd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
being better advised , he was glad to find that he could still have it .
存在 更好的 建议 , 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 他 可以 仍然 有 它 .

经过一番劝告，他很高兴地发现自己仍然可以拥有它。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌmemə'rændə] [wɪtʃ] [hi:; hi][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] .
The following note was among the Memoranda which he left of his early life .
这 下列的 笔记 曾是 之中 这 备忘录 哪个 他 左边 的 他的 早期的 生活 .
— - ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
— ' Nothing could be pleasanter than our situation at the Board of
— - 没有什么 可以 是 更令人愉悦 比 我们的 情况 在 这 木板 的
[gri:n] [klɔ:θ] .
Green Cloth .
绿色的 布 .

以下这段文字出自他早年生活留下的备忘录——"没有什么比我们在绿布委员会的处境更令人愉快的了。"

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
The Principals were all members of the House of Commons .
这 校长 是 全部 成员 的 这 房子 的 公共领域 .

这些校长都是下议院议员。

[wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [gri:n] [klɔ:θ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
We sat in the same room , at the same green cloth table , with them ,
我们 卫星 在 这 相同的 房间 , 在 这 相同的 绿色的 布 桌子 , 和 他们 ,

我们和他们坐在同一个房间里，同一张铺着绿色桌布的桌子旁。

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['ræðər][æz; əz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðæn; ðən][æz; əz] [klɑːks] .

by	whom	we	were	treated	rather	as	associates	than	as	clerks	.
经过	谁	我们	是	治疗	相当	作为	同事	比	作为	职员	.

他们对待我们更像是对待同事而不是职员。

- ['mɪstər] . [breɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['selwin] ,

'	Mr	.	Bray	was	at	first	only	an	assistant	,	together	with	Mr	.	Selwyn	,
-	先生	.	嘶叫	曾是	在	第一的	仅有的	一个	助手	,	一起	和	先生	.	塞尔温	,

[ə; eɪ] ['bærɪstər] ,

a	barrister	,
一个	律师	,

布雷先生最初只是塞尔温先生（一位大律师）的助手，

['æftərwərdz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['præktɪs] ; ['mɪstər] . - , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː][bɑːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

afterwards	in	large	practice	;	Mr	.	Blenman	,	also	of	the	Bar	,	and	Mr	.
然后	在	大的	实践	;	先生	.	-	,	还	的	这	酒吧	,	和	先生	.

['fænʃɔː] ,

Fanshawe	,
范莎	,

后来在大型律师事务所工作；布伦曼先生（也是律师）和范肖先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] [klɑːks] .

but	they	rose	to	be	chief	clerks	.
但	他们	玫瑰	到	是	首席	职员	.

但他们最终都晋升为首席职员。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tuː; tə][θriː] .

His	usual	attendance	was	from	11	to	3	.
他的	通常	出席	曾是	从	-	到	3	.

他通常的出勤时间是上午 11 点到下午 3 点。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['hɑːlz] [striːt] , [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] [dɪ'sembər] 14th ,

He	took	a	house	in	Holles	Street	,	and	settled	there	December	14th	,
他	采取	一个	房子	在	霍利斯	街道	,	和	定居	那里	十二月	14th	,

他在霍利斯街租了一间房子，并于12月14日在那里定居下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [greɪt] ['rʌsl] [striːt] .

but	in	the	following	year	he	moved	to	Great	Russell	Street	.
但	在	这	下列的	年	他	已搬	到	伟大的	罗素	街道	.

但第二年他就搬到了大罗素街。

[-] [ðɪs] [tʃaɪld][daɪd][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

[	29	]	This	child	died	in	July	,
[	-	]	这	孩子	死亡	在	七月	,

[29] 这名儿童于7月去世，

[30a]

[	30a	]
[	30a	]

[30a]

['æftər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɜːrθ] ['kɔːdəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [klɔːθ]

After	a	Royal	birth	caudle	was	given	to	the	Clerks	of	the	Green	Cloth
后	一个	皇家	出生	尾部	曾是	给定	到	这	职员	的	这	绿色的	布

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

and	others	in	office	at	St	.	James's	.
和	其他的	在	办公室	在	英石	.	詹姆斯的	.

在皇家诞生之后，圣詹姆斯教堂的绿布书记官和其他官员都收到了礼物。

[30b] [ʌv; əv] ['beri] [hɪl] , [naʊ] ['mɪstər] . ['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz] .

[	30b	]	Of	Bury	Hill	,	now	Mr	.	Barclay's	.
[	30b	]	的	埋葬	爬坡道	,	现在	先生	.	巴克莱银行	.

[30b] 伯里山，现在是巴克莱先生的。

[30c] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʊkəri] , [naʊ]['mɪstər] . ['fʊlɝz] .
[30c] Of the Rookery , now Mr . Fuller's .
[30c] 的 这 乌鸦巢 , 现在 先生 . 富勒 .

[30c] 鲁克里，现在是富勒先生的。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['tɔməs] ['rɑːbərt]['mælθəs] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɑːn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
His son , Thomas Robert Malthus , was the great writer on Population .
他的 儿子 , 托马斯 罗伯特 马尔萨斯 , 曾是 这 伟大的 作家 在 人口 .

他的儿子托马斯·罗伯特·马尔萨斯是人口学领域的伟大作家。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ['mærid] ['mɪstər] . [breɪz] [sʌn] ['edwərd] .
His youngest daughter married Mr . Bray's son Edward .
他的 最小的 女儿 已婚 先生 . 布雷的 儿子 爱德华 .

他最小的女儿嫁给了布雷先生的儿子爱德华。

[-] [hɪz; ɪz][sʌn] ['edwərd] , [huː] ['mærid] [mɪs] ['mælθəs] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .
[31] His son Edward , who married Miss Malthus , and left a large family .
[-] 他的 儿子 爱德华 , WHO 已婚 错过 马尔萨斯 , 和 左边 一个 大的 家庭 .

[31] 他的儿子爱德华娶了马尔萨斯小姐，留下了一个大家庭。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [sʌnz] [daɪd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
His other sons died in childhood .
他的 其他 儿子们 死亡 在 童年 .

他的其他儿子都夭折了。

['mɪstər] . [breɪ] [hæd; həd][noʊ] [kə'lætərəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Bray had no collateral relations of his name after the death of his
先生 . 嘶叫 有 不 抵押品 关系 的 他的 姓名 后 这 死亡 的 他的
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðərz] [wɪ'ðɪn] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
uncle and brothers within many generations .
叔叔 和 兄弟 之内 许多 几代人 .

布雷先生的叔叔和兄弟在很多代之后都去世了，因此他没有其他同姓的旁系亲属。

[hɪz; ɪz]['ænsestər] , [sɜːr]['edwərd] [breɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [er] [meɪl] [ʌv; əv]['edmənd] , [lɔːrd] [breɪ] ,
His ancestor , Sir Edward Bray , was the heir male of Edmund , Lord Bray ,
他的 祖先 , 先生 爱德华 嘶叫 , 曾是 这 继承人 男性 的 埃德蒙 , 主 嘶叫 ,

他的祖先爱德华·布雷爵士是埃德蒙·布雷勋爵的男性继承人。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] [ɛ'steɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]
and succeeded to the family estates ; but the title descended to
和 成功了 到 这 家庭 庄园 ; 但 这 标题 下降 到
[lɔːrd] [breɪz] ['dɔtɝz] ,
Lord Bray's daughters ,
主 布雷的 女儿们 ,

并继承了家族产业；但爵位传给了布雷勋爵的女儿们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌbærə'nes] [breɪ] .
and was in abeyance until obtained by the late Baroness Bray .
和 曾是 在 中止 直到 获得 经过 这 晚的 男爵夫人 嘶叫 .

一直处于搁置状态，直到被已故的布雷男爵夫人获得。

['mɪstər] . [breɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs]
Mr . Bray was one of the few descendants then living of Sir Thomas
先生 . 嘶叫 曾是 一 的 这 很少 后代 然后 活的 的 先生 托马斯
[mɔːr] ,
More ,
更多的 ,

布雷先生是当时在世的为数不多的托马斯·莫尔爵士的后裔之一。

[huːz] ['grændɔːtər] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['roʊpər] , ['mærid] [sɜːr]['edwərd] [breɪ] .
whose granddaughter , the daughter of Margaret Roper , married Sir Edward Bray .
谁 孙女 , 这 女儿 的 玛格丽特 罗珀 , 已婚 先生 爱德华 嘶叫 .

他的孙女，玛格丽特·罗珀的女儿，嫁给了爱德华·布雷爵士。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɜ-z] , ['meri] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['mærid] .

His	two	daughters	,	Mary	and	Catherine	,	were	not	married	.
他的	二	女儿们	,	玛丽	和	凯瑟琳	,	是	不是	已婚	.

他的两个女儿玛丽和凯瑟琳都没有结婚。

[32a]
[32a]
[32a]

[32a]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men] .

He	was	now	getting	into	the	society	of	literary	men	.
他	曾是	现在	获得	进入	这	社会	的	文学	男人	.

他现在开始融入文人墨客的圈子了。

[32b] ['æftərwərdz] ['ædmərəl] ['brɑːdrɪk] .

[32b]	Afterwards	Admiral	Brodrick	.
[32b]	然后	上将	布罗德里克	.

[32b] 之后是布罗德里克海军上将。

[32c] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

[32c]	He	had	entered	into	partnership	with	his	friend	Mr	.	Jenkins
[32c]	他	有	进入	进入	合伙	和	他的	朋友	先生	.	詹金斯

, [huːz] ['tʃembər] [wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [ɪn] .

,	whose	chambers	were	in	New	Inn	.
,	谁	房间	是	在	新的	客栈	.

[32c] 他与他的朋友詹金斯先生合伙，詹金斯先生的办公室在新旅馆。

[32d] [ðə; ði] ['gɪlfərd] ['reɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [meɪ] .

[32d]	The	Guildford	Races	were	then	in	May	.
[32d]	这	吉尔福德	种族	是	然后	在	可能	.

[32d] 吉尔福德赛马会当时是在五月举行。

[32e] ['mɪstər] . [stəːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [breɪz] .

[32e]	Mr	.	Sturt	was	a	barrister	,	and	a	relation	of	Mr	.	Bray's	.
[32e]	先生	.	斯特特	曾是	一个	律师	,	和	一个	关系	的	先生	.	布雷的	.

[32e] 斯特特先生是一名律师，也是布雷先生的亲戚。

['mɪstər] . ['bʌdʒən] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [skɔːn] , [wɜːr; wər] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv]

Mr	.	Budgen	,	Mr	.	Talbot	,	and	Mr	.	Scawen	,	were	trustees	of
先生	.	布根	,	先生	.	塔尔博特	,	和	先生	.	食腐动物	,	是	受托人	的

[ðə; ði] ['tʃærəti] .

the	charity	.
这	慈善机构	.

巴德根先生、塔尔博特先生和斯卡文先生是该慈善机构的受托人。

[33a] [ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [bæθ] , ['glɑːstər] ,

[33a]	A	tour	with	Mr	.	Jenkins	to	Oxford	,	Bath	,	Gloucester	,
[33a]	一个	旅游	和	先生	.	詹金斯	到	牛津	,	洗澡	,	格洛斯特	,

['sɔːlzbəri] , ['blenim] , ['fɑːntˌhɪl] ,

Salisbury	,	Blenheim	,	Fonthill	,
索尔兹伯里	,	布伦海姆	,	方特希尔	,

[33a] 与詹金斯先生一起游览牛津、巴斯、格洛斯特、索尔兹伯里、布伦海姆、方特希尔，

['lɔːŋˌliːt] , ['tʃɛpstoʊ] , & [siː] . [ðeɪ] [haɪrd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

Longleat	,	Chepstow	,	&	c	.	They	hired	a	carriage	and	horses	for	the	journey	;
长叶松	,	切普斯托	,	&	c	.	他们	雇用	一个	运输	和	马匹	为了	这	旅行	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

朗利特、切普斯托等地。他们租了一辆马车和马匹用于旅程；并且，

[ɪn][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi] [raɪts] : —
in a rhyming letter to his wife , he writes : —
在 一个 押韵 信 到 他的 妻子 , 他 写 : —

他在写给妻子的一封押韵信中写道：——

- [wi:; wi][haɪrd][frʌm; frəm] [frend] ['braɪənt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ʃeɪz] ,
' We hired from friend Bryant a very good chaise ,
- 我们 雇用 从 朋友 布莱恩特 一个 非常 好的 躺椅 ,

我们从朋友布莱恩特那里租了一张非常好的躺椅，

[ɪn'tendɪŋ] [ðʌs] ['trævəlɪŋ] [kwaɪt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [i:z] .
Intending thus travelling quite at our ease .
意图 因此 旅行 相当 在 我们的 舒适 .

因此，我们打算轻松自在地旅行。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ɑ:n][ə; eɪ][faɪn] [prænsɪŋ] [sti:d] ,
James was mounted behind on a fine prancing steed ,
詹姆斯 曾是 安装 在后面 在 一个 美好的 轻快地跳跃 骏马 ,

詹姆斯骑着一匹矫健的骏马跟在后面，

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][help][ju: 'es] [ɪf] [ni:d] .
To take care of the baggage and help us if need .
到 拿 关心 的 这 行李 和 帮助 我们 如果 需要 .

帮忙搬运行李，并在需要时提供帮助。

- ['mɪstər] . [breɪ] [roʊt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['fɑ:nt͵hɪl] , ['staʊrtən] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
' Mr . Bray wrote a particular description of Fonthill , Stourton , and other
- 先生 . 嘶叫 写道 一个 特别的 描述 的 方特希尔 , 斯托顿 , 和 其他
['haʊzɪz] ['vɪzɪtɪd] .
houses visited .
房屋 到访 .

布雷先生对方特希尔、斯托顿和其他参观过的房屋进行了详细的描述。

[33b]
[33b]
[33b]

[33b]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [daɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [wi:k] .
Some of his intimate friends dined with him every week .
一些 的 他的 亲密的 朋友们 用餐 和 他 每一个 星期 .

他的一些挚友每周都会和他一起吃饭。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][faɪv][ɔ:r][sɪks] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [went] ['æftərwərdz] [tu:; tə]
The dinner was over at 5 or 6 , and he often went afterwards to
这 晚餐 曾是 超过 在 5 或者 6 , 和 他 经常 去 然后 到
[ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] .
a coffee - house .
一个 咖啡 - 房子 .

晚餐在五六点钟结束，之后他经常会去咖啡馆。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [went] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tu:; tə]
He also went frequently to the theatres , and sometimes in the summer to
他 还 去 频繁地 到 这 剧院 , 和 有时 在 这 夏天 到
['vɑ:ks͵hɔl] .
Vauxhall .
沃克斯豪尔 .

他也经常去剧院，有时夏天还会去沃克斯豪尔。

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [gri:n] [klɔ:θ] [ɔ:r][ɪn] [nu:] [ɪn] .
His mornings were spent at the Board of Green Cloth or in New Inn .
他的 早晨 是 花费 在 这 木板 的 绿色的 布 或者 在 新的 客栈 .

他每天上午要么在绿布公司，要么在新旅馆。

[33c] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbsən] [bɪlt] , [kɔ:ld] - ['loʊnsəm] , - [hæz; həz] [bɪn] [pʊld]
[33c] The house which Mr . Jacobson built , called ' Lonesome , ' has been pulled
[33c] 这 房子 哪个 先生 . 雅各布森 建造 , 称为 - 寂寞 , - 有 到过 拉
[daʊn] .
down .
向下 .

[33c] 雅各布森先生建造的房子，名为"孤独"，已被拆除。

[33d] ['mɪstər] . [breɪ] [went] [tu:; tə] ['meni] ['dɪfrənt] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [moʊst] ['fri:kwəntli]
[33d] Mr . Bray went to many different coffee - houses , but most frequently
[33d] 先生 . 嘶叫 去 到 许多 不同的 咖啡 - 房屋 , 但 最多 频繁地
[tu:; tə] [ðə; ði] ['pə:si] [ænd; ənd] ['mʌndiz] .
to the Percy and Mundy's .
到 这 珀西 和 蒙迪的 .

[33d] 布雷先生去过很多不同的咖啡馆，但最常去的是珀西和蒙迪的咖啡馆。

[ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .
On Sundays he went for an hour to the Buffalo .
在 星期日 他 去 为了 一个 小时 到 这 水牛 .

星期天他都会去布法罗酒吧待一个小时。

[34a] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['ʃɪr] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] ,
[34a] He had a house at Shere , which his mother lived in ,
[34a] 他 有 一个 房子 在 谢尔 , 哪个 他的 母亲 居住地 在 ,

[34a] 他在谢尔有一栋房子，他的母亲住在那里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l]
and made a home for him during his frequent visits , and at little
和 制成 一个 家 为了 他 期间 他的 频繁 访问 , 和 在 小的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

在他频繁来访期间，他们为他提供了一个住所，而且花费不多。

[fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd]
for riding round in the neighbourhood he got his dinner at one house and
为了 骑术 圆形的 在 这 邻里 他 得到 他的 晚餐 在 一 房子 和
[ti:] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
tea at another .
茶 在 其他 .

他骑着马在附近转悠，在一户人家吃了晚饭，在另一户人家喝了下午茶。

[tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,
To general information he could now add the gossip of St . James's ,
到 一般的 信息 他 可以 现在 添加 这 闲话 的 英石 . 詹姆斯的 ,

除了普通新闻之外，他现在还可以收集圣詹姆斯区的八卦消息。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['welkəm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
and he was welcome wherever he went .
和 他 曾是 欢迎 无论 他 去 .

他无论走到哪里都受到欢迎。

[34b] [hi:; hi] [kept] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ɔ:r] ['wɪski] , [ænd; ənd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] .
[34b] He kept what he called a chaise or whisky , and two horses .
[34b] 他 保留 什么 他 称为 一个 躺椅 或者 威士忌酒 , 和 二 马匹 .

[34b] 他保留了一辆他称之为马车或威士忌的马车，以及两匹马。

[34c] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
[34c] Mr . Penneck was Keeper of the Reading - room at the British
[34c] 先生 . - 曾是 守门员 的 这 阅读 - 房间 在 这 英国
[mju'zi:əm][ænd; ənd] ['rektər] [ʌv; əv]['æbɪnˌdʒər] .
Museum and Rector of Abinger .
博物馆 和 校长 的 阿宾格 .

[34c] Penneck 先生是大英博物馆阅览室的管理员，也是阿宾格的教区长。

[35a] ['bɛtʃˌwɜrθ] ['kæs(ə)l] .
[35a] Betchworth Castle .
[35a] 贝奇沃思 城堡 .

[35a] 贝奇沃思城堡。

[35b] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɔzbən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
[35b] He had become acquainted with Dr . Osborn and Dr .
[35b] 他 有 变得 熟人 和 博士 . 奥斯本 和 博士 .
[praɪs][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ['ɑ:fɪs] ,
Price on the institution of the Equitable Assurance Office ,
价格 在 这 机构 的 这 公平 保证 办公室 ,

[35b] 他在公平保险局成立时结识了奥斯本博士和普莱斯博士，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rektər] .
of which he was a director .
的 哪个 他 曾是 一个 导演 .

他曾担任其中一家公司的董事。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][sɪks] .
He frequently rode with his friends , sometimes a party of six .
他 频繁地 骑 和 他的 朋友们 , 有时 一个 派对 的 六 .

他经常和朋友们一起骑车，有时是六个人一组。

[35c] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][moʊst][pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
[35c] He wrote a most particular description of it .
[35c] 他 写道 一个 最多 特别的 描述 的 它 .

[35c] 他对此做了非常详细的描述。

[36a] ['mɪstər] . ['plæntə] , ['prɪnsəp(ə)l][laɪ'breriən][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
[36a] Mr . Planta , Principal Librarian at the British Museum .
[36a] 先生 . 植物 , 主要的 图书管理员 在 这 英国 博物馆 .

[36a] 普兰塔先生，大英博物馆首席图书管理员。

[36b] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] .
[36b] This was the tour that he published an account of .
[36b] 这 曾是 这 旅游 那 他 已发布 一个 帐户 的 .

[36b] 这就是他发表文章记录的那次旅行。

[hi:; hi][roʊd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [wʌn] , - [maɪlz] [ðɪs] [jɪr] .
He rode on horseback 1 , 800 miles this year .
他 骑 在 马背 1 , - 英里 这 年 .

他今年骑马走了1800英里。

[36c] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [met][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['kɔ:fi] [haʊs] .
[36c] This was a society which met at St . Paul's Coffee House .
[36c] 这 曾是 一个 社会 哪个 遇见 在 英石 . 保罗的 咖啡 房子 .

[36c] 这是一个在圣保罗咖啡馆聚会的社团。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .
The subscription was five guineas a year .
这 订阅 曾是 五 几内亚 一个 年 .

订阅费用为每年五几尼。

[36d] [ðɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n]['saʊd, 'soʊd][ɔ:l][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] - .

[	36d	]	This	plantation	sowed	all	the	fir	trees	between	the	Windmill	and	Pislake	.
[	36d	]	这	种植园	播种	全部	这	冷杉	树木	之间	这	风车	和	-	.

[36d] 这片种植园在风车和皮斯莱克之间种植了所有的冷杉树。

[ə'nʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [tʃɜ:t] , ['saʊd, 'soʊd][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [west] [ʌv; əv]

Another	plantation	adjoining	to	the	West	Churt	,	sowed	all	the	ground	west	of
其他	种植园	相邻的	到	这	西方	丘尔特	,	播种	全部	这	地面	西方	的

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['krænli] .

the	road	to	Cranley	.
这	路	到	克兰利	.

西丘特附近另一处种植园，播种了通往克兰利的道路以西的所有土地。

[36e] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

[	36e	]	This	was	for	his	father	.
[	36e	]	这	曾是	为了	他的	父亲	.

[36e] 这是为了他的父亲。

[36f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bi:tʃiz]

[	36f	]	For	a	piece	of	land	at	the	top	of	the	plantation	of	beeches
[	36f	]	为了	一个	片	的	土地	在	这	顶部	的	这	种植园	的	山毛榉

[ə'bʌv] - [hoʊl] .

above	Picket's	Hole	.
多于	-	洞	.

[36f] 皮克特洞上方山毛榉种植园顶部的一块土地。

[36g] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pɑ:r] .

[	36g	]	Dr	.	Parr	.
[	36g	]	博士	.	帕尔	.

[36克] 帕尔博士

[37a] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æntɪkwərɪ] .

[	37a	]	Distinguished	Antiquaries	.
[	37a	]	杰出的	古董商	.

[37a] 杰出的古物学家。

[37b] ['fɔ:rmərli] ['dʒæki] .

[	37b	]	Formerly	Jacky	.
[	37b	]	以前	杰基	.

[37b] 以前叫杰基。

[-] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mænɪŋ] , [hu:] [bɪ'gæn][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɜ:ri] .

[	38	]	The	Rev	.	Mr	.	Manning	,	who	began	the	'	History	of	Surrey	.
[	-	]	这	牧师	.	先生	.	曼宁	,	WHO	开始	这	-	历史	的	萨里	.

[38] 曼宁牧师先生，他开始了《萨里郡史》的编写。

- [39a] ['mɪstər] . [peɪdʒ][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['kɔbəm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət]

'	[	39a	]	Mr	.	Page	had	bought	the	Manor	of	Cobham	,	and	lived	at
-	[	39a	]	先生	.	页	有	买	这	庄园	的	科巴姆	,	和	居住地	在

['pɔɪntərz] .

Pointers	.
指针	.

[39a] Page 先生买下了科巴姆庄园，住在 Pointers。

[39b] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi]['seldəm] [daind][æt; ət][hoʊm] [ən'les] [hi:; hi]

[	39b	]	When	he	was	in	the	country	he	seldom	dined	at	home	unless	he
[	39b	]	什么时候	他	曾是	在	这	国家	他	很少	用餐	在	家	除非	他

[hæd; həd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	friends	with	him	.
有	朋友们	和	他	.

[39b] 当他在乡下时，除非有朋友陪同，否则他很少在家吃饭。

[39c] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] - , [bʌt; bət]

[39c]	His	partnership	with	Mr	.	Jenkins	was	dissolved	in	1774	,	but
[39c]	他的	合伙	和	先生	.	詹金斯	曾是	溶解	在	-	,	但

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

without	any	interruption	of	their	friendship	.
没有	任何	中断	的	他们的	友谊	.

[39c] 他与詹金斯先生的合伙关系于 1774 年解散，但他们的友谊却没有中断。

[39d] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stɑːp][tuː; tə][daɪn] ,

[39d]	To	near	the	end	of	his	life	he	would	often	stop	to	dine	,
[39d]	到	靠近	这	结尾	的	他的	生活	他	会	经常	停止	到	用餐	,

[39d] 直到生命的尽头，他经常会停下来吃饭。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sliːp] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [dɔːkiŋ] , [ɔːr] ['gɪlfərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	sometimes	to	sleep	,	at	the	inn	at	Dorking	,	or	Guildford	,	instead	of
和	有时	到	睡觉	,	在	这	客栈	在	多尔金	,	或者	吉尔福德	,	反而	的

['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] ['ʃɪr] .

going	home	to	Shere	.
去	家	到	谢尔	.

有时他们会选择在多尔金或吉尔福德的旅馆过夜，而不是回家去谢尔。

[39e] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] ['edwərd][wʌz; wəz][æt; ət] ['hæroʊ] .

[39e]	His	only	surviving	son	Edward	was	at	Harrow	.
[39e]	他的	仅有的	幸存	儿子	爱德华	曾是	在	耙	.

[39e] 他唯一的幸存儿子爱德华在哈罗公学就读。

[40a] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['emɪnənt] ['æntɪkwərɪ] .

[40a]	These	were	all	eminent	antiquaries	.
[40a]	这些	是	全部	杰出	古董商	.

[40a] 这些都是著名的古物学家。

[40b] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

[40b]	He	was	one	of	the	Trustees	of	the	British	Museum	.
[40b]	他	曾是	一	的	这	受托人	的	这	英国	博物馆	.

[40b] 他是大英博物馆的理事之一。

[40c] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪn'flæmətɔːri] [dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

[40c]	He	was	subject	all	his	life	to	inflammatory	disorder	,	and	frequently
[40c]	他	曾是	主题	全部	他的	生活	到	炎症	紊乱	,	和	频繁地

[tʊk] ['fɪzɪk] .

took	physic	.
采取	物理学	.

[40c] 他一生都饱受炎症性疾病的折磨，经常服用药物。

[41a] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

[41a]	He	went	to	Church	every	Sunday	,
[41a]	他	去	到	教会	每一个	星期日	,

[41a] 他每个星期天都去教堂，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

but	he	did	not	think	it	wrong	to	use	his	carriage	and	horses	,
但	他	做过	不是	思考	它	错误的	到	使用	他的	运输	和	马匹	,

但他并不认为使用马车是错误的。

[ɔːr][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

or	to	travel	on	that	day	.
或者	到	旅行	在	那	天	.

或者当天出行。

['mɪstər] . ['poʊlˌhɪl] , [ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] ['ɔːbəri] , [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

Mr	.	Polhill	,	the	Rector	of	Albury	,	used	to	go	to	church	in	his	carriage	.
先生	.	波尔希尔	,	这	校长	的	奥尔伯里	,	用过的	到	去	到	教会	在	他的	运输	.

奥尔伯里教区的牧师波尔希尔先生过去常常乘马车去教堂。

[41b] ['æbɪnˌdʒər] [hɔːl] .
[41b] Abinger Hall .
[41b] 阿宾格 大厅 .

[41b] 阿宾格大厅。

['æftərwərdz] ['leɪdi] [ˌdʌnɪ'gɔːlz] .
Afterwards Lady Donegal's .
然后 女士 多尼戈尔的 .

之后是多尼戈尔夫人。

[41c] ['mɪstər] . [raɪs] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tuːtɪŋ] .
[41c] Mr . Rice was lord of the Manor of Tooting .
[41c] 先生 . 米 曾是 主 的 这 庄园 的 图廷 .

[41c] 赖斯先生是图廷庄园的领主。

[41d] [ðə; ði] ['iːtn] [breɪ] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [breɪz] ['ænsestər] , [sɜːr] ['edwərd] [breɪ] ,
[41d] The Eaten Bray estate was inherited by Mr . Bray's ancestor , Sir Edward Bray ,
[41d] 这 吃 嘶叫 财产 曾是 遗传 经过 先生 . 布雷的 祖先 , 先生 爱德华 嘶叫 ,

[41d] 伊顿布雷庄园由布雷先生的祖先爱德华·布雷爵士继承，

[æz; əz] [er] [meɪl] [ʌv; əv] [lɔːrd] [breɪ] , [ænd; ənd] [soʊld] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
as heir male of Lord Bray , and sold by him .
作为 继承人 男性 的 主 嘶叫 , 和 卖 经过 他 .

作为布雷勋爵的男性继承人，被他卖掉了。

[41e] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['klaɪənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['klaɪənts] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [breɪz] [fɜːrm] .
[41e] They became clients , and the family have remained among the best clients of Mr . Bray's firm .
[41e] 他们 成为 客户 , 和 这 家庭 有 剩余 之中 这 最好的 客户 的 先生 . 布雷的 公司 .

[41e] 他们成为了客户，而且这个家庭一直是布雷先生公司最好的客户之一。

[42a] [sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mɔbi] [wʌz; wəz] ['membər] [fɔːr; fər] ['sɜːri] ; [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪlәri] .
[42a] Sir Joseph Mawbey was member for Surrey ; made a fortune by a distillery .
[42a] 先生 约瑟夫 莫比 曾是 成员 为了 萨里 ; 制成 一个 财富 经过 一个 酒厂 .

[42a] 约瑟夫·莫比爵士是萨里郡的议员；他靠酿酒厂发了财。

['mɪstər] . ['brɪskoʊ] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['epsəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Mr . Briscoe derived the manor of Epsom from his daughter .
先生 . 布里斯科 衍生的 这 庄园 的 埃普索姆 从 他的 女儿 .

布里斯科先生从他女儿那里继承了埃普索姆庄园。

[42b] ['mɪstər] . ['mælθəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rʊkəri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['ɔːbəri] ,
[42b] Mr . Malthus had left the Rookery , and was living at Albury ,
[42b] 先生 . 马尔萨斯 有 左边 这 乌鸦巢 , 和 曾是 活的 在 奥尔伯里 ,

[42b] 马尔萨斯先生离开了鲁克里，住在奥尔伯里。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['æftərwərdz] ['kɜːrn(ə)l] [klaɪvz] .
in the house afterwards Colonel Clive's .
在 这 房子 然后 上校 克莱夫的 .

之后在克莱夫上校的房子里。

[42c] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [breɪz] [æk'tɪvəti] .
[42c] An instance of Mr . Bray's activity .
[42c] 一个 实例 的 先生 . 布雷的 活动 .

[42c] 布雷先生的活动实例。

[42d] ['grænvɪl] [ʃɑːrp] .
[42d] Granville Sharp .
[42d] 格兰维尔 锋利的 .

[42d] 格兰维尔·夏普。

['dʒen(ə)rəl] ['oʊgəlˌθɔːrp] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] ['wɛstˌbrʊk] , ['gɑːdˌælmɪŋ] .
General Oglethorpe lived for some years at Westbrook , Godalming .
一般的 奥格尔索普 居住地 为了 一些 年 在 威斯布鲁克 , 戈达尔明 .

奥格尔索普将军曾在戈达尔明附近的韦斯特布鲁克居住过几年。

[42e] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
[42e] The author of ' The Coinage of Great Britain .
[42e] 这 作者 的 - 这 铸币 的 伟大的 英国 .

[42e] 《大不列颠的货币》的作者。

- [42f] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
' [42f] His engagements for a week .
- [42f] 他的 订婚 为了 一个 星期 .

[42f] 他一周的行程安排。

[43a] [ʌv; əv] - , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] .
[43a] Of Shabden , father of the Miss Fanshawes .
[43a] 的 - , 父亲 的 这 错过 范莎学院 .

[43a] 范肖小姐的父亲沙布登。

[43b] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
[43b] He had been chosen one of the Council .
[43b] 他 有 到过 选定 一 的 这 理事会 .

[43b] 他被选为议会成员之一。

[43c] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊndz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] .
[43c] One of his usual rounds of visiting .
[43c] 一 的 他的 通常 回合 的 访问 .

[43c] 这是他例行访问的其中一轮。

[43d] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['leɪtər] .
[43d] The dinner hour in London was getting later .
[43d] 这 晚餐 小时 在 伦敦 曾是 获得 之后 .

[43d] 伦敦的晚餐时间越来越晚了。

[43e] [ʌv; əv] ['bɜːfɜd] [brɪdʒ] .
[43e] Of Burford Bridge .
[43e] 的 伯福德 桥 .

[43e] 伯福德桥。

[44a] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪn] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['entri] [bʌt; bət] - [æt; ət][hoʊm] .
[44a] For the following nine days there is no entry but ' At home .
[44a] 为了 这 下列的 九 天 那里 是 不 入口 但 - 在 家 .

[44a] 接下来的九天里，除了“在家”之外，没有其他记录。

- [44b] [ðiːz] [eɪt] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][sə'saɪəti] .
' [44b] These eight consecutive days were spent in society .
- [44b] 这些 八 连续的 天 是 花费 在 社会 .

[44b] 这连续八天都在社会中度过。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [daind] ['evri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When in London he dined every week at the ' Crown and Anchor ' with his
什么时候 在 伦敦 他 用餐 每一个 星期 在 这 - 王冠 和 锚 - 和 他的
['æntɪkweri] [frendz] ,
antiquary friends ,
古董商 朋友们 ,

在伦敦期间，他每周都会和他的古董收藏家朋友们在“皇冠与锚”餐厅用餐。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	often	received	them	to	dinner	.
和	经常	已收到	他们	到	晚餐	.

并经常邀请他们到家中用餐。

[hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

He	played	at	whist	still	,	but	not	so	often	.
他	玩	在	惠斯特	仍然	,	但	不是	所以	经常	.

他仍然会玩惠斯特牌，但次数不多了。

[44c] [sɜːr]['piːtər] [bɝˈɛl] ['mærid] [ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes] ['wiləbi] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

[	44c	]	Sir	Peter	Burrell	married	the	Baroness	Willoughby	of	Eresby	,	and	was
[	44c	]	先生	彼得	伯勒尔	已婚	这	男爵夫人	威洛比	的	-	,	和	曾是

[meɪd] [lɔːrd] ['gwaɪdɪr] .

made	Lord	Gwydir	.
制成	主	格维迪尔	.

[44c] 彼得·伯雷尔爵士娶了埃雷斯比的威洛比男爵夫人，并被封为格威迪尔勋爵。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][best] ['klaɪənts][ʌv; əv]['mɪstər] .

He	and	his	descendants	were	among	the	best	clients	of	Mr	.
他	和	他的	后代	是	之中	这	最好的	客户	的	先生	.

[breɪz] ['ɑːfɪs] .

Bray's	office	.
布雷的	办公室	.

他和他的后代是布雷先生事务所最好的客户之一。

[-] [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] [fel] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dɪ'griː] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

[	45	]	The	thermometer	fell	one	and	a	half	degree	below	zero	.
[	-	]	这	温度计	跌倒	一	和	一个	一半	程度	以下	零	.

[45] 温度计显示温度降至零度以下1.5度。

[47a] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

[	47a	]	As	one	of	the	Clerks	at	the	Board	of	Green	Cloth	he	had	to
[	47a	]	作为	一	的	这	职员	在	这	木板	的	绿色的	布	他	有	到

[kə'lekt] [ðə; ðɪ][lænd][tæks][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] .

collect	the	land	tax	from	the	Officers	of	State	.
收集	这	土地	税	从	这	警官	的	状态	.

[47a] 作为绿布委员会的书记员之一，他必须向国家官员收取土地税。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] £520 [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] - [lænd][tæks] , [æt; ət] 4s .

He	received	£520	from	Lord	Grenville	for	four	quarters	'	land	tax	,	at	4s	.
他	已收到	£520	从	主	格伦维尔	为了	四	四分之一	-	土地	税	,	在	4s	.

他从格伦维尔勋爵那里收到了 520 英镑，作为四个季度的土地税，每季度 4 先令。

[ɪn][ðə; ðɪ] [paʊnd] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , £923 . ; ['mɪstər] . [pɪt] , [tuː] ['kwɔːrtərz] ,

in	the	pound	;	from	the	Duke	of	Portland	,	£923	.	;	Mr	.	Pitt	,	two	quarters	,
在	这	磅	;	从	这	公爵	的	波特兰	,	£923	.	;	先生	.	匹兹堡	,	二	四分之一	,

以英镑计；来自波特兰公爵，923英镑；皮特先生，两枚四分之一英镑，

£456 . 15s . ; [lɔːrd] ['θɝːloʊ] , [duː] . , £1 , - .

£456	.	15s	.	;	Lord	Thurlow	,	do	.	,	£1	,	425	.
£456	.	15s	.	;	主	瑟洛	,	做	.	,	£1	,	-	.

456.15先令；瑟洛勋爵，同上，1425英镑。

17s .

17s	.
17s	.

17秒。

9¾d .

9¾d	.
9¾d	.

9¾便士。

[47b] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bærənət] .

[47b]	Afterwards	a	Judge	and	a	Baronet	.
[47b]	然后	一个	法官	和	一个	男爵	.

[47b] 之后是一位法官和一位男爵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstər] . ['bæksəndeɪl] .

He	was	a	very	frequent	Sunday	visitor	,	as	well	as	Mr	.	Baxendale	.
他	曾是	一个	非常	频繁	星期日	游客	,	作为	出色地	作为	先生	.	巴克斯代尔	.

他和巴克斯代尔先生一样，都是周日经常来访的人。

[47c] ['æftərwərdz] [diːn] [ʌv; əv] ['rɪpən] .

[47c]	Afterwards	Dean	of	Ripon	.
[47c]	然后	院长	的	里彭	.

[47c] 之后担任里彭教长。

[47d] ['rektər] [ʌv; əv] ['klæpəm] .

[47d]	Rector	of	Clapham	.
[47d]	校长	的	克拉珀姆	.

[47d] 克拉珀姆教区长。

[48a] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldər] .

[48a]	Father	of	the	great	builder	.
[48a]	父亲	的	这	伟大的	建筑商	.

[48a] 伟大的建造者之父。

[48b] ['æftərwərdz] [diːn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

[48b]	Afterwards	Dean	of	Canterbury	.
[48b]	然后	院长	的	坎特伯雷	.

[48b] 后来担任坎特伯雷教长。

[-] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] ,

[-]	49	]	He	was	confined	to	the	house	for	more	than	a	week	by	a	bad	cold	,
[-]			他	曾是	受限	到	这	房子	为了	更多的	比	一个	星期	经过	一个	坏的	寒冷的	,

[49] 他因重感冒卧床一周多，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	was	followed	by	inflammation	in	one	of	his	eyes	.
哪个	曾是	随后	经过	炎	在	一	的	他的	眼睛	.

随后他的一只眼睛发炎了。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkjəlɪst] ['mɪstər] . ['fɪps] , ['æftərwərdz] [sɜːr] - ['wɔlə] .

The	inflammation	was	subdued	with	difficulty	by	the	great	oculist	Mr	.	Phipps	,	afterwards	Sir	Watken	Waller	.
这	炎	曾是	低沉的	和	困难	经过	这	伟大的	眼科医生	先生	.	菲普斯	,	然后	先生	-	沃勒	.

伟大的眼科医生菲普斯先生（后来的沃特肯·沃勒爵士）费尽周折才控制住了炎症。

[ðə; ði] [aɪ] [ə'fektɪd] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['wikər] ,

The	eye	affected	became	gradually	weaker	,
这	眼睛	做作的	成为	逐步地	较弱	,

受影响的眼睛逐渐变得无力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	the	sight	of	it	was	entirely	gone	for	some	years	before	his	death	,
和	这	视线	的	它	曾是	完全	已消失	为了	一些	年	前	他的	死亡	,

在他去世前的几年里，那景象完全消失了。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] .

although	exactly	when	he	did	not	notice	.
虽然	确切地	什么时候	他	做过	不是	注意	.

虽然他当时并没有注意到。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ;

At	the	beginning	of	the	19th	century	he	was	64	;
在	这	开始	的	这	19th	世纪	他	曾是	-	;

19 世纪初他 64 岁;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [greɪt] ['rʌsl] [striːt]

and	his	son's	attention	to	the	business	of	the	office	in	Great	Russell	Street
和	他的	儿子的	注意力	到	这	商业	的	这	办公室	在	伟大的	罗素	街道

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [æt; ət] ['ʃɪr] ,

enabled	him	to	live	more	at	Shere	,
已启用	他	到	居住	更多的	在	谢尔	,

他的儿子专心打理大罗素街的办公室事务，使他能够更多地住在谢尔。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

but	when	in	London	his	habits	were	little	changed	.
但	什么时候	在	伦敦	他的	习惯	是	小的	已更改	.

但到了伦敦后，他的生活习惯几乎没有改变。

[hiː; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] - [klʌb] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌn'tɪl]

He	dined	with	the	Antiquaries	'	Club	almost	every	week	during	the	season	until
他	用餐	和	这	古董商	-	俱乐部	几乎	每一个	星期	期间	这	季节	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] - .

he	was	90	.
他	曾是	-	.

在赛季期间，他几乎每周都会与古董俱乐部成员共进晚餐，直到 90 岁高龄。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] ['friːkwəntli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	did	not	so	frequently	take	his	meals	at	the	houses	of	his	friends	,
他	做过	不是	所以	频繁地	拿	他的	餐	在	这	房屋	的	他的	朋友们	,

他并不经常在朋友家吃饭。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['meni] [keɪm] .

but	at	his	own	table	they	were	always	welcome	,	and	many	came	.
但	在	他的	自己的	桌子	他们	是	总是	欢迎	,	和	许多	来了	.

但在他自己的餐桌上，他们总是受到欢迎，而且来了很多人。

[-] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [bled] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

[	51	]	He	was	frequently	bled	according	to	the	usual	practice	in	those	days	.
[	-	]	他	曾是	频繁地	出血	根据	到	这	通常	实践	在	那些	天	.

[51] 按照当时的惯例，他经常被放血。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bled][ðə; ði][læst][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - .

He	was	bled	the	last	time	when	he	was	84	.
他	曾是	出血	这	最后的	时间	什么时候	他	曾是	-	.

他最后一次放血时已经84岁了。

[52a] ['mɪstər] . [breɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tɔːri] ,

[	52a	]	Mr	.	Bray	cared	very	little	for	politics	,	but	he	was	not	a	Tory	,
[	52a	]	先生	.	嘶叫	关心	非常	小的	为了	政治	,	但	他	曾是	不是	一个	保守党	,

[52a] 布雷先生对政治漠不关心，但他不是保守党人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sʌmər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd]

and	would	not	have	voted	for	Mr	.	Summer	if	he	had	not	represented
和	会	不是	有	投票	为了	先生	.	夏天	如果	他	有	不是	代表

[ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] .

the	county	for	many	years	and	been	much	respected	.
这	县	为了	许多	年	和	到过	很多	受人尊敬	.

如果萨默先生没有代表该县多年并备受尊敬，我是不会投票给他的。

[52b] ['mɪstər] . [breɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] - .

[	52b	]	Mr	.	Bray	was	within	a	few	weeks	of	90	.
[	52b	]	先生	.	嘶叫	曾是	之内	一个	很少	周	的	-	.

[52b] 布雷先生离 90 岁只有几周的时间了。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ]['sɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	took	no	servant	with	him	.
他	采取	不	仆人	和	他	.

他没有带任何仆人。

[53a] ['æftər] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ə'fer] , ['ni:ðər] ['mɪstər] . ['teilə] [hɪz; ɪz][klɜ:rk] ,

[	53a	]	After	this	shameful	affair	,	neither	Mr	.	Taylor	his	clerk	,
[	53a	]	后	这	可耻	事务	,	两者都不	先生	.	泰勒	他的	职员	,

[53a] 在这件可耻的事情发生之后，泰勒先生和他的职员都没有.....

[nɔ:r]['mɪstər] . [wɪgzəl] [hæd; həd] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [breɪ] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnərz] ;

nor	Mr	.	Wigzell	had	any	communications	with	Mr	.	Bray	or	his	partners	;
也不	先生	.	维格泽尔	有	任何	通讯	和	先生	.	嘶叫	或者	他的	合作伙伴	;

维格泽尔先生也未与布雷先生或其合伙人进行过任何沟通;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ['mɪsɪz] . [wɪgzəl] [left]['mɪstər] . [breɪz] ['grænsʌn] [ə; eɪ]

but	as	a	mark	of	repentance	Mrs	.	Wigzell	left	Mr	.	Bray's	grandson	a
但	作为	一个	标记	的	悔改	太太	.	维格泽尔	左边	先生	.	布雷的	孙子	一个

['legəsi] [ʌv; əv] £100 ,

legacy	of	£100	,
遗产	的	£100	,

但作为忏悔的表示，维格泽尔夫人给布雷先生的孙子留下了100英镑的遗产。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['teilə] [left] £100 [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [breɪ] [ænd; ənd] ['wɔrən] .

and	Mr	.	Taylor	left	£100	to	the	firm	of	Bray	and	Warren	.
和	先生	.	泰勒	左边	£100	到	这	公司	的	嘶叫	和	沃伦	.

泰勒先生将 100 英镑遗赠给了 Bray and Warren 公司。

[53b] ['prɪnsəp(ə)l][laɪ'breriən][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ; ['æftərwərdz][sɜ:r] ['henri] ['elɪs] .

[	53b	]	Principal	Librarian	at	the	British	Museum	;	afterwards	Sir	Henry	Ellis	.
[	53b	]	主要的	图书管理员	在	这	英国	博物馆	;	然后	先生	亨利	埃利斯	.

[53b] 大英博物馆首席图书管理员；后来成为亨利·埃利斯爵士。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . [breɪz] ['oʊldɪst] [frend] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

He	was	Mr	.	Bray's	oldest	friend	then	living	.
他	曾是	先生	.	布雷的	最老	朋友	然后	活的	.

他是布雷先生当时在世的最老的朋友。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

He	died	in	1868	at	a	very	advanced	age	,
他	死亡	在	-	在	一个	非常	先进的	年龄	,

他于1868年去世，享年很高。

['hævɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf] ['rendərd] [moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

having	during	his	long	life	rendered	most	valuable	services	to	the	public	,
拥有	期间	他的	长的	生活	渲染	最多	有价值的	服务	到	这	民众	,

在他漫长的一生中，他为公众做出了极其宝贵的贡献，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	particularly	by	his	contributions	to	English	history	.
和	特别	经过	他的	贡献	到	英语	历史	.

尤其以他对英国历史的贡献而闻名。

[53c] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [breɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

[	53c	]	Mr	.	Higgins	was	employed	by	Mr	.	Bray	in	writing	for	him	.
[	53c	]	先生	.	希金斯	曾是	受雇	经过	先生	.	嘶叫	在	写作	为了	他	.

[53c] Higgins 先生受雇于 Bray 先生，为他撰写文件。

[hɪz; ɪz][læst] [gest] [æt; ət] ['ʃɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['mɪstər] . [kɑ:'lail] ,

His	**last**	**guest**	**at**	**Shere**	**was**	**his**	**old**	**friend**	**Mr**	**.**	**Carlisle**	**,**
他的	最后的	客人	在	谢尔	曾是	他的	老的	朋友	先生	.	卡莱尔	,

他在谢尔庄园的最后一位客人是他的老朋友卡莱尔先生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweri] [sə'saɪəti] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['ʃɪr] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

one	**of**	**the**	**Secretaries**	**of**	**the**	**Antiquary**	**Society**	**,**	**who**	**came**	**to**	**Shere**	**on**	**Saturday**
一	的	这	秘书	的	这	古董商	社会	,	WHO	来了	到	谢尔	在	周六

,

,

,

古物学会的一位秘书，他于周六来到谢尔。

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

the	**28th**	**of**	**October**	**,**	**and**	**remained**	**till**	**Monday**	**.**
这	28th	的	十月	,	和	剩余	直到	周一	.

10月28日开始，一直持续到星期一。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['redʒinəld][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['evri] [wi:k] ,

His	**grandson**	**Reginald**	**was**	**with**	**him**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**every**	**week**	**,**
他的	孙子	雷金纳德	曾是	和	他	为了	一个	天	或者	二	每一个	星期	,

他的孙子雷金纳德每周都会陪他一两天。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [pɪ'kɛt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk]

and	**played**	**at**	**piquette**	**with**	**him**	**three**	**days**	**before**	**his**	**death**	**,**	**which**	**took**
和	玩	在	皮克特	和	他	三	天	前	他的	死亡	,	哪个	采取

[pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 21st .

place	**on**	**the**	**21st**	**.**
地方	在	这	21st	.

在去世前三天，也就是21日，我还和他一起玩了皮奎特球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神